叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《卡门》(carmen) 000001

2. 《卡门》(carmen) 000002

3. 《卡门》(carmen) 000003

4. 《卡门》(carmen) 000004

5. 《卡门》(carmen) 000005

6. 《卡门》(carmen) 000006

7. 《卡门》(carmen) 000007

8. 《卡门》(carmen) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《卡门》(Carmen)
第1/8页

['kɑ:men]
Carmen
卡门

卡门

[baɪ]['prɑ:spər] -
by Prosper Merimee
经过 繁荣 -

作者：普罗斯珀·梅里美

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['leɪdi] ['meri] ['lɔɪd]
Translated by Lady Mary Loyd
翻译 经过 女士 玛丽 劳埃德

玛丽·洛伊德夫人译

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
I had always suspected the geographical authorities did not know what they were
我 有 总是 怀疑 这 地理 当局 做过 不是 知道 什么 他们 是

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ʌv; əv]['mundə][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði]
talking about when they located the battlefield of Munda in the county of the
说 关于 什么时候 他们 位于 这 战场 的 蒙达 在 这 县 的 这

- - ,
Bastuli - Poeni ,
- - 波尼 ,

我一直怀疑地理当局在将蒙达战场定位在巴斯图利-波尼县时不知道自己在说什么，

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn]['mɑ:ndə] ,
close to the modern Monda ,
关闭 到 这 现代的 蒙达 ,

接近现代的 Monda，

[sʌm; səm] [tu:] [li:gz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ma:bel'ə] .
some two leagues north of Marbella .
一些 二 联赛 北 的 马贝拉 .

位于马贝拉以北约两里格处。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [sər'maɪz] ,
According to my own surmise ,
根据 到 我的 自己的 推测 ,

根据我自己的推测，

['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] / ['beləm] - / ,
founded on the text of the anonymous author of the / Bellum Hispaniense / ,
创立 在 这 文本 的 这 匿名的 作者 的 这 / 战争 - / ,

基于《西班牙战争》匿名作者的文本，

[ænd; ənd][ɑːn]['sɜːrt(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] ['laɪbreri] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [duːk]

and	on	certain	information	culled	from	the	excellent	library	owned	by	the	Duke
和	在	肯定	信息	已筛选	从	这	出色的	图书馆	拥有	经过	这	公爵

[ʌv; əv] - ,

of	Ossuna	,
的	-	,

以及从奥苏纳公爵的优秀图书馆中收集到的某些信息，

[aɪ] [bi'liːvd] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['siːzər] [pleɪd] ['dʌb(ə)l] [ɔːr][kwɪts] ,

I	believed	the	site	of	the	memorable	struggle	in	which	Caesar	played	double	or	quits	,
我	相信	这	地点	的	这	难忘	斗争	在	哪个	凯撒	玩	双倍的	或者	退出	,

我相信凯撒在这场令人难忘的斗争中扮演了双重角色或退出的角色，

[wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ,

once	and	for	all	,
一次	和	为了	全部	,

一劳永逸，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

with	the	champions	of	the	Republic	,
和	这	冠军	的	这	共和国	,

与共和国的勇士们一起，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][mɔn'tilə,mɔːn'tiːljɑː] .

should	be	sought	in	the	neighbourhood	of	Montilla	.
应该	是	寻求	在	这	邻里	的	蒙蒂利亚	.

应该在蒙蒂利亚附近寻找。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌændə'luːzjə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ,

Happening	to	be	in	Andalusia	during	the	autumn	of	1830	,
发生	到	是	在	安达卢西亚	期间	这	秋天	的	-	,

1830 年秋天，我恰巧在安达卢西亚，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leŋθi] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

I	made	a	somewhat	lengthy	excursion	,
我	制成	一个	有些	冗长	短途旅行	,

我进行了一次相当长的旅行，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ʌp]['sɜːrt(ə)n] [dauts] [wɪtʃ] [stɪl] [ə'prest] [ˌem 'iː] .

with	the	object	of	clearing	up	certain	doubts	which	still	oppressed	me	.
和	这	目的	的	清理	向上	肯定	疑虑	哪个	仍然	受压迫者	我	.

目的是消除一些仍然困扰我的疑虑。

[ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrtli] ['pʌblɪʃ] [wɪl] ,

A	paper	which	I	shall	shortly	publish	will	,
一个	纸	哪个	我	将	不久	发布	将要	,

我即将发表的一篇论文将

[aɪ] [trʌst] ,

I	trust	,
我	相信	,

我相信，

[rɪ'muːv] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːnɪst] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] .

remove	any	hesitation	that	may	still	exist	in	the	minds	of	all	honest	archaeologists	.
消除	任何	犹豫	那	可能	仍然	存在	在	这	思想	的	全部	诚实的	考古学家	.

消除所有诚实的考古学家心中仍然存在的任何犹豫。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈfaɪnəli] [ˈsetlz] [ðə; ði] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˈprɑːbləm] [ɑːn] [ðə; ði]

But	before	that	dissertation	of	mine	finally	settles	the	geographical	problem	on	the
但	前	那	论文	的	矿	最后	定居点	这	地理	问题	在	这

[səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪd] [ˈjʊrəp] [hæŋz] ,

solution	of	which	the	whole	of	learned	Europe	hangs	,
解决方案	的	哪个	这	所有的	的	学习	欧洲	悬挂	,

但在我的论文最终解决整个欧洲学术界都依赖的地理问题之前，

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [teɪl] .

I	desire	to	relate	a	little	tale	.
我	欲望	到	涉及	一个	小的	故事	.

我想讲一个小故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][noʊ] [ˈpredʒədɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrekt] [loʊˈkæləti][ʌv; əv]

It	will	do	no	prejudice	to	the	interesting	question	of	the	correct	locality	of
它	将要	做	不	偏见	到	这	有趣的	问题	的	这	正确的	地点	的

[ˈmɑːndə] .

Monda	.
蒙达	.

它不会对蒙达正确位置这个有趣的问题造成任何影响。

[aɪ][hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət] [ˈkɔːdəvə] ,

I	had	hired	a	guide	and	a	couple	of	horses	at	Cordova	,
我	有	雇用	一个	指导	和	一个	夫妻	的	马匹	在	科尔多瓦	,

我在科尔多瓦雇了一个向导和几匹马，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlʌgɪdʒ] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃɝːts] ,

and	had	started	on	my	way	with	no	luggage	save	a	few	shirts	,
和	有	开始	在	我的	方式	和	不	行李	节省	一个	很少	衬衫	,

出发时，除了几件衬衫外，没有其他行李，

[ænd; ənd] [ˈsiːzɝz] / [ˈkɔmentəriz] / . [æz; əz][aɪ] [ˈwɔndəd] ,

and	Caesar's	/	Commentaries	/	.	As	I	wandered	,
和	凯撒的	/	评论	/	.	作为	我	漫步	,

以及凯撒的《注释》。当我漫步其中，

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

一天，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] - [pleɪn] ,

across	the	higher	lands	of	the	Cachena	plain	,
穿过	这	更高	土地	的	这	-	清楚的	,

穿过卡切纳平原的高地，

[wɔːrn][wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] ,

worn	with	fatigue	,
磨损	和	疲劳	,

疲惫不堪，

[pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] ,

parched	with	thirst	,
干渴	和	口渴	,

口渴难耐，

[skɔːrtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [sʌn] ,

scorched	by	a	burning	sun	,
烧焦的	经过	一个	燃烧	太阳	,

被烈日灼烧，

[ˈkəːsiŋ] [ˈsiːzər] [ænd; ənd] [ˈpɑːmpiz] [sʌnz] [əˈlaɪk] ,
cursing **Caesar** **and** **Pompey's** **sons** **alike** **,**
咒骂 凯撒 和 庞贝的 儿子们 同样 ,

咒骂凯撒和庞培的儿子，

[moʊst] [ˈhɑːrtɪli] ,
most **heartily** **,**
最多 衷心地 ,

最衷心地，

[maɪ] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] ,
my **eye** **lighted** **,**
我的 眼睛 照明 ,

我的眼睛亮了起来，

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,
at **some** **distance** **from** **the** **path** **I** **was** **following** **,**
在 一些 距离 从 这 小路 我 曾是 下列的 ,

离我所走的路有一段距离，

[ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [griːn] [swɔːrd] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] .
on **a** **little** **stretch** **of** **green** **sward** **dotted** **with** **reeds** **and** **rushes** **.**
在 一个 小的 拉紧 的 绿色的 草 虚线 和 芦苇 和 冲刺 .

在一小片长满芦苇和灯心草的绿色草地上。

[ðæt] [bɪˈtəʊkənd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sprɪŋ] ,
That **betokened** **the** **neighbourhood** **of** **some** **spring** **,**
那 标记 这 邻里 的 一些 春天 ,

预示着春天即将来临，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed **,**
的确 ,

的确，

[æz; əz][aɪ] [druː] [ˈnɪrər] [aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [swɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrʃ] ,
as **I** **drew** **nearer** **I** **perceived** **that** **what** **had** **looked** **like** **sward** **was** **a** **marsh** **,**
作为 我 画 更近 我 感知 那 什么 有 看起来 喜欢 草 曾是 一个 沼泽 ,

当我走近时，我发现原来像草皮的地方其实是一片沼泽，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [striːm] ,
into **which** **a** **stream** **,**
进入 哪个 一个 溪流 ,

一条小溪流入其中，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [gɔːrdʒ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [haɪ] [spɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði]
which **seemed** **to** **issue** **from** **a** **narrow** **gorge** **between** **two** **high** **spurs** **of** **the**
哪个 似乎 到 问题 从 一个 狭窄的 峡谷 之间 二 高的 马刺 的 这
[siˈerə] [ˌdiː ˈaɪ][ˈkæbrə] ,
Sierra **di** **Cabra** **,**
塞拉 迪 卡布拉 ,

它似乎是从卡布拉山脉两座高耸山脊之间的一条狭窄峡谷中流出的，

[ræn][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
ran **and** **disappeared** **.**
跑 和 消失 .

跑了，消失了。

[ɪf] [aɪ] [roʊd] [ʌp] [ðæt] [striːm] ,
If I rode up that stream ,
如果 我 骑 向上 那 溪流 ,

如果我骑马沿着那条小溪而上，

[aɪ] ['ɑːrgjuːd] ,
I argued ,
我 争论 ,

我争辩说，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] ['kuːlər] ['wɔːtər] ,
I was likely to find cooler water ,
我 曾是 可能 到 寻找 冷却器 水 ,

我可能会找到更凉的水，

[fjuːər] ['liːtʃɪz] [ænd; ənd] ['frɑːgz] ,
fewer leeches and frogs ,
更少 水蛭 和 青蛙 ,

水蛭和青蛙数量减少，

[ænd; ənd] ['meihæp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
and mayhap a little shade among the rocks .
和 或许 一个 小的 阴影 之中 这 岩石 .

也许在岩石间还有一点阴凉。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] ,
At the mouth of the gorge ,
在 这 嘴 的 这 峡谷 ,

在峡谷口，

[maɪ] [hɔːrs] [neɪd] ,
my horse neighed ,
我的 马 嘶鸣 ,

我的马嘶鸣着，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hɔːrs] ,
and another horse ,
和 其他 马 ,

还有另一匹马，

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
invisible to me ,
无形的 到 我 ,

对我来说是看不见的，

[neɪd] [bæk] .
neighed back .
嘶鸣 后退 .

嘶鸣着回应。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ,
Before I had advanced a hundred paces ,
前 我 有 先进的 一个 百 步幅 ,

我还没走一百步，

[ðə; ði] [gɔːrdʒ] ['sʌd(ə)nli] ['waidnd] ,
the gorge suddenly widened ,
这 峡谷 突然 扩大 ,

峡谷突然变宽，

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['æmfɪθiːətər] ,
and I beheld a sort of natural amphitheatre ,
和 我 观看 一个 种类 的 自然的 圆形剧场 ,

我看见了一个天然的圆形剧场，

['θɜːrəli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [stiːp] [klɪfs] [ðæt] [leɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

thoroughly	**shaded**	**by**	**the**	**steep**	**cliffs**	**that**	**lay**	**all**	**around**	**it**	**.**
彻底	阴影	经过	这	陡	悬崖	那	躺	全部	大约	它	.

四周的陡峭悬崖完全遮蔽了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɔːltɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trævələr] .

It	**was**	**impossible**	**to**	**imagine**	**any**	**more**	**delightful**	**halting**	**place**	**for**	**a**	**traveller**	**.**
它	曾是	不可能的	到	想象	任何	更多的	愉快	停止	地方	为了	一个	游客	.

对于旅行者来说，很难想象还有比这里更令人愉快的停留之地了。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['rɑːks] ,

At	**the**	**foot**	**of**	**the**	**precipitous**	**rocks**	**,**
在	这	脚	的	这	陡峭	岩石	,

在险峻的岩石脚下，

[ðə; ði] [striːm] ['bʌbld] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n] ,

the	**stream**	**bubbled**	**upward**	**and**	**fell**	**into**	**a**	**little**	**basin**	**,**
这	溪流	冒泡	向上	和	跌倒	进入	一个	小的	盆地	,

溪水汩汩流淌，流入一个小盆地，

[laɪnd] [wɪð; wɪθ][sænd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

lined	**with**	**sand**	**that**	**was**	**as**	**white**	**as**	**snow**	**.**
衬里	和	沙	那	曾是	作为	白色的	作为	雪	.

覆盖着像雪一样白的沙子。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] ['splendɪd] ['evərgriːn] [oʊks] ,

Five	**or**	**six**	**splendid**	**evergreen**	**oaks**	**,**
五	或者	六	灿烂	常绿	橡树	,

五六棵美丽的常青橡树，

['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,

sheltered	**from**	**the**	**wind**	**,**
避难所	从	这	风	,

避风，

[ænd; ənd] [kuːld] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	**cooled**	**by**	**the**	**spring**	**,**
和	冷却	经过	这	春天	,

并受到泉水的冷却，

[gruː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [puːl] ,

grew	**beside**	**the**	**pool**	**,**
生长	旁	这	水池	,

生长在水池边，

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] .

and	**shaded**	**it**	**with**	**their**	**thick**	**foliage**	**.**
和	阴影	它	和	他们的	厚的	叶子	.

并用茂密的树叶遮蔽它。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [tɜːrf] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['wɑːndərər][ə; eɪ] ['betər]

And	**round**	**about**	**it**	**a**	**close**	**and**	**glossy**	**turf**	**offered**	**the**	**wanderer**	**a**	**better**
和	圆形的	关于	它	一个	关闭	和	光滑	草皮	提供	这	流浪者	一个	更好的

[bed][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['hɑːstəlri] [fɔːr; fər][ten] [liːgz] [raʊnd] .

bed	**than**	**he**	**could**	**have**	**found**	**in**	**any**	**hostelry**	**for**	**ten**	**leagues**	**round**	**.**
床	比	他	可以	有	成立	在	任何	旅店	为了	十	联赛	圆形的	.

周围是茂密而光滑的草地，为流浪者提供了一张比方圆十里格内任何一家旅馆都更好的床。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] [fer] [spɑːt][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	**honour**	**of**	**discovering**	**this**	**fair**	**spot**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**me**	**.**
这	荣誉	的	发现	这	公平的	点	做过	不是	属于	到	我	.

发现这个美丽地方的荣誉并不属于我。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] - - ['sliːpɪŋ] ,

A	man	was	resting	there	already	-	-	sleeping	,
一个	男人	曾是	休息	那里	已经	-	-	睡眠	,

一名男子已经在那里休息——睡觉，

[noʊ] [daʊt] - - [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

no	doubt	-	-	before	I	reached	it	.
不	怀疑	-	-	前	我	达到	它	.

毫无疑问——在我到达之前。

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

Roused	by	the	neighing	of	the	horses	,
唤醒	经过	这	嘶鸣	的	这	马匹	,

被马的嘶鸣惊醒，

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊnt] ,

he	had	risen	to	his	feet	and	had	moved	over	to	his	mount	,
他	有	升起	到	他的	脚	和	有	已搬	超过	到	他的	山	,

他站起身，走到他的坐骑旁，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['mæstɚz] ['slʌmbəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrti]

which	had	been	taking	advantage	of	its	master's	slumbers	to	make	a	hearty
哪个	有	到过	采取	优势	的	它是	硕士学位	睡眠	到	制作	一个	爽朗

[fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ðæt] [gruː] [ə'raʊnd] .

feed	on	the	grass	that	grew	around	.
喂养	在	这	草	那	生长	大约	.

它趁主人睡觉的时候，尽情地吃着周围的草。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

He	was	an	active	young	fellow	,
他	曾是	一个	积极的	年轻的	同伴	,

他是一个活跃的年轻人，

[ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ,

of	middle	height	,
的	中间	高度	,

中等身高，

[bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [bɪld] ,

but	powerful	in	build	,
但	强大的	在	建造	,

但体格健壮，

[ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	proud	and	sullen	-	looking	in	expression	.
和	自豪的	和	忧郁	-	寻找	在	表达	.

表情骄傲而阴沉。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

His	complexion	,
他的	肤色	,

他的肤色，

[wɪtʃ] [meɪ] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] [faɪn] ,

which	may	once	have	been	fine	,
哪个	可能	一次	有	到过	美好的	,

这可能曾经很好，

[hæd; həd] [bɪn] [tænd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [her] .

had	been	tanned	by	the	sun	till	it	was	darker	than	his	hair	.
有	到过	晒黑的	经过	这	太阳	直到	它	曾是	较暗	比	他的	头发	.

已经被太阳晒黑了，比他的头发还黑。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['hɔ:ltər] .

One	of	his	hands	grasped	his	horse's	halter	.
一	的	他的	双手	抓住	他的	马匹	缰绳	.

他的一只手抓住了马笼头。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [bræs] ['blʌndərbʌs] .

In	the	other	he	held	a	brass	blunderbuss	.
在	这	其他	他	握住	一个	黄铜	铳	.

另一只手里拿着一把黄铜短枪。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [blʌʃ] ,

At	the	first	blush	,
在	这	第一的	脸红	,

乍一看，

[aɪ] [kən'fes] ,

I	confess	,
我	承认	,

我承认，

[ðə; ði] ['blʌndərbʌs] ,

the	blunderbuss	,
这	铳	,

火铳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	savage	looks	of	the	man	who	bore	it	,
和	这	野蛮的	看起来	的	这	男人	WHO	钻孔	它	,

以及拿着它的人的野蛮表情，

['sʌmwʌt] [tʊk] [ˌem 'i:] [ə'bæk] .

somewhat	took	me	aback	.
有些	采取	我	背	.

有点让我吃惊。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['rɔbəz] ,

But	I	had	heard	so	much	about	robbers	,
但	我	有	听到	所以	很多	关于	强盗	,

但我听说过很多关于强盗的事，

[ðæt] ,

that	,
那	,

那，

['nevər] ['si:ɪŋ] ['eni] ,

never	seeing	any	,
绝不	看到	任何	,

从未见过任何

[aɪ][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

I	had	ceased	to	believe	in	their	existence	.
我	有	停止	到	相信	在	他们的	存在	.

我已经不再相信它们的存在。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ,

And	further	,
和	更远	,

此外，

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] ['ɑːnɪst] ['fɑːrmɝz] [ɑːrm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

I	had	seen	so	many	honest	farmers	arm	themselves	to	the	teeth	before	they
我	有	已见	所以	许多	诚实的	农民	手臂	他们自己	到	这	牙齿	前	他们

[went] [aʊt] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,

went	out	to	market	,
去	出去	到	市场	,

我见过许多诚实的农民在去市场前全副武装，

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['fai,aːrmz] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

that	the	sight	of	firearms	gave	me	no	warrant	for	doubting	the	character	of
那	这	视线	的	枪支	给予	我	不	保证	为了	怀疑	这	特点	的

['eni] ['streɪndʒər] .

any	stranger	.
任何	陌生人	.

看到枪支并不意味着我怀疑任何陌生人的品格。

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	And	then	,
"	和	然后	,

“进而，

" [kwoʊθ] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

"	quoth	I	to	myself	,
"	引用	我	到	我	,

“我对自己说，

" [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [maɪ] ['elziviə] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['siːzɝz] /

"	what	could	he	do	with	my	shirts	and	my	Elzevir	edition	of	Caesar's	/
"	什么	可以	他	做	和	我的	衬衫	和	我的	埃尔泽维尔	版	的	凯撒的	/

['kɔmentəriz] / ?

Commentaries	/	?
评论	/	?

“他能拿我的衬衫和我的埃尔泽维尔版凯撒评论做什么呢?

" [soʊ] [aɪ] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blʌndərbʌs] ,

"	So	I	bestowed	a	friendly	nod	on	the	man	with	the	blunderbuss	,
"	所以	我	授予	一个	友好的	点头	在	这	男人	和	这	铳	,

“所以我向那个拿着火枪的人友好地点了点头，

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] ,

and	inquired	,
和	询问	,

并询问道，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

with	a	smile	,
和	一个	微笑	,

带着微笑，

['weðər] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [næp] .

whether	I	had	disturbed	his	nap	.
无论	我	有	不安	他的	午睡	.

我是否打扰了他的午睡。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ænsər] ,

Without	any	answer	,
没有	任何	回答	,

没有任何答案，

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

he	looked	me	over	from	head	to	foot	.
他	看起来	我	超过	从	头	到	脚	.

他从头到脚打量着我。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['skruːtəni] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm; ɪm] ,
as if the scrutiny had satisfied him ,
作为 如果 这 审查 有 使满意 他 ,

仿佛审查让他满意了，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['kloʊsli] [æt; ət] [maɪ] [gaɪd] ,
he looked as closely at my guide ,
他 看起来 作为 密切 在 我的 指导 ,

他仔细地看着我的向导，

[huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
who was just coming up .
WHO 曾是 只是 未来 向上 .

他刚刚上来。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gaɪd] [tɜːrn] [peɪl] ,
I saw the guide turn pale ,
我 锯 这 指导 转动 苍白 ,

我看到导游脸色苍白，

[ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['evɪdənt] [ə'lɑːrm] .
and pull up with an air of evident alarm .
和 拉 向上 和 一个 空气 的 明显 警报 .

并带着明显的惊慌神情停了下来。

" [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['miːtɪŋ] !
" An unlucky meeting !
" 一个 倒霉 会议 !

“一次不幸的会面!

" [θɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] .
" thought I to myself .
" 想法 我 到 我 .

“我心里想。

[bʌt; bət] ['pruːd(ə)ns] ['ɪnstəntli] ['kaʊnsəld] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [let] ['eni] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .
But prudence instantly counselled me not to let any symptom of anxiety escape me .
但 谨慎 即刻 建议 我 不是 到 让 任何 症状 的 焦虑 逃脱 我 .

但谨慎立即劝告我不要让任何焦虑症状逃避我。

[soʊ] [aɪ] [dɪs'maʊntid] .
So I dismounted .
所以 我 下马 .

于是我就下马了。

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['braɪdlz] ,
I told the guide to take off the horses ' bridles ,
我 讲述 这 指导 到 拿 离开 这 马匹 - 缰绳 ,

我告诉向导把马的缰绳解下来，

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and kneeling down beside the spring ,
和 跪着 向下 旁 这 春天 ,

跪在泉水旁，

[aɪ] [leɪvd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [ðen] [dræŋk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɑːft] ,

I	laved	my	head	and	hands	and	then	drank	a	long	draught	,
我	拉韦德	我的	头	和	双手	和	然后	喝	一个	长的	草稿	,

我洗了头和手，然后喝了一大口，

['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][maɪ] ['beli] ,

lying	flat	on	my	belly	,
说谎	平坦的	在	我的	腹部	,

平躺着，

[laɪk] ['gɪdiənz] ['soʊldʒərz] .

like	Gideon's	soldiers	.
喜欢	吉迪恩的	士兵	.

就像基甸的士兵一样。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

I	watched	the	stranger	,
我	观看	这	陌生人	,

我看着陌生人，

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [gaɪd] .

and	my	own	guide	.
和	我的	自己的	指导	.

也是我自己的向导。

[ðɪs] [læst] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ʌn'wɪlɪŋli] .

This	last	seemed	to	come	forward	unwillingly	.
这	最后的	似乎	到	来	向前	不情愿地	.

最后这一点似乎是不情愿的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][juː 'es] .

But	the	other	did	not	appear	to	have	any	evil	designs	upon	us	.
但	这	其他	做过	不是	出现	到	有	任何	邪恶的	设计	之上	我们	.

但对方似乎并没有对我们怀有任何恶意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [luːs] ,

For	he	had	turned	his	horse	loose	,
为了	他	有	转向	他的	马	松动的	,

因为他已经放开了马，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌndərbʌs] ,

and	the	blunderbuss	,
和	这	铳	,

还有火铳，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,

which	he	had	been	holding	horizontally	,
哪个	他	有	到过	保持	水平方向	,

他一直水平拿着它，

[wʌz; wəz] [naʊ] [drɑːpt] ['ɜːrθwərd] .

was	now	dropped	earthward	.
曾是	现在	掉落	向地球	.

现在正向地面坠落。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [ˌem 'iː] ,

Not	thinking	it	necessary	to	take	offence	at	the	scant	attention	paid	me	,
不是	思维	它	必要的	到	拿	罪行	在	这	稀少	注意力	有薪酬的	我	,

我并不认为有必要因为别人对我的冷漠而生气，

[aɪ] [stretʃt] [maɪ'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

I	stretched	myself	full	length	upon	the	grass	,
我	拉伸	我	满的	长度	之上	这	草	,

我舒展身体躺在草地上，

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [æskt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌndərbʌs] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt]

and	calmly	asked	the	owner	of	the	blunderbuss	whether	he	had	a	light
和	平静地	问	这	所有者	的	这	铳	无论	他	有	一个	光

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

并平静地询问火枪的主人是否带了灯。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [pʊld] [aʊt] [maɪ][sɪ'gɑːr] - [keɪs] .

At	the	same	time	I	pulled	out	my	cigar	-	case	.
在	这	相同的	时间	我	拉	出去	我的	雪茄	-	案件	.

与此同时，我掏出了雪茄盒。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ,

The	stranger	,
这	陌生人	,

陌生人，

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

still	without	opening	his	lips	,
仍然	没有	开幕	他的	嘴唇	,

仍然没有张开嘴唇，

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [flɪnt] ,

took	out	his	flint	,
采取	出去	他的	燧石	,

拿出火石，

[ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪt] .

and	lost	no	time	in	getting	me	a	light	.
和	丢失的	不	时间	在	获得	我	一个	光	.

并立即给我拿来一盏灯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['groʊɪŋ] ['teɪmər] ,

He	was	evidently	growing	tamer	,
他	曾是	显然	生长	驯服者	,

他显然变得更加温顺，

[fɔːr; fər][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	he	sat	down	opposite	to	me	,
为了	他	卫星	向下	对面的	到	我	,

因为他坐在我对面，

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

though	he	still	grasped	his	weapon	.
尽管	他	仍然	抓住	他的	武器	.

尽管他仍然握着武器。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['laɪtɪd] [maɪ][sɪ'gɑːr] ,

When	I	had	lighted	my	cigar	,
什么时候	我	有	照明	我的	雪茄	,

当我点燃雪茄时，

[aɪ] [tʃoʊz] [aʊt] [ðə; ði] [best] [aɪ][hæd; həd] [left] ,

I	chose	out	the	best	I	had	left	,
我	选择	出去	这	最好的	我	有	左边	,

我选出了剩下的最好的，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [smoʊkt] .

and	asked	him	whether	he	smoked	.
和	问	他	无论	他	熏制	.

并问他是否吸烟。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[se'njɔː] ,

senor	,
传感器	,

先生，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

“他回答道。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] ,

These	were	the	first	words	I	had	heard	him	speak	,
这些	是	这	第一的	字	我	有	听到	他	说话	,

这是我听到他说的第一句话，

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['letər] / [es] /

and	I	noticed	that	he	did	not	pronounce	the	letter	/	s	/
和	我	注意到	那	他	做过	不是	发音	这	信	/	s	/

我注意到他没有发字母/s/的音

* [ɪn][ðə; ði][ˌændə'luːzjən] ['fæʃ(ə)n] ,

*	in	the	Andalusian	fashion	,
*	在	这	安达卢西亚	时尚	,

按照安达卢西亚风格，

[wens] [aɪ] [kən'kluːdid] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævələr] ,

whence	I	concluded	he	was	a	traveller	,
何处	我	结束	他	曾是	一个	游客	,

由此我断定他是一位旅行者，

[laɪk] [maɪ'self] ,

like	myself	,
喜欢	我	,

像我一样，

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

尽管，

['meɪbi] ,

maybe	,
或许	,

或许，

['sʌmwʌt] [les] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] .

somewhat	less	of	an	archaeologist	.
有些	较少的	的	一个	考古学家	.

不太像考古学家。

* [ðə; ði][ˌændə'luːzjən] ['æspərət] [ðə; ði] / [es] / ,

*	The	Andalusians	aspirate	the	/	s	/	,
*	这	安达卢西亚人	抽吸	这	/	s	/	,

* 安达卢西亚人发 /s/ 的送气音，

[ænd; ənd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːft] / [siː] /

and	pronounce	it	like	the	soft	/	c	/
和	发音	它	喜欢	这	柔软的	/	c	/

并将其发音为软 /c/

[ænd; ənd] [ðə; ði] / [ziː] / ,

and	the	/	z	/	,
和	这	/	z	/	,

和 /z/，

[wɪtʃ] ['spænjərdz] [prə'naʊns] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] / [tiː 'eɪtʃ] / .

which	Spaniards	pronounce	like	the	English	/	th	/	.
哪个	西班牙人	发音	喜欢	这	英语	/	th	/	.

西班牙人的发音类似于英语的 /th/。

[æn; ən] [ˌændə'luːzjən] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] / [se'njɔː] / .

An	Andalusian	may	always	be	recognised	by	the	way	in	which	he	says	/	senor	/	.
一个	安达卢西亚	可能	总是	是	已确认	经过	这	方式	在	哪个	他	说道	/	传感器	/	.

人们总是可以通过说 /senor/ 的方式来识别安达卢西亚人。

" [juːl] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [wʌn] ,

"	You'll	find	this	a	fairly	good	one	,
"	你会	寻找	这	一个	相当	好的	一	,

“你会发现这是一个相当不错的选择，

" [sed] [aɪ] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

“我说，

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['riːəl] [hə'vænə] [rɪ'geɪliə] .

holding	out	a	real	Havana	regalia	.
保持	出去	一个	真实的	哈瓦那	礼服	.

拿着真正的哈瓦那徽章。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] ,

He	bowed	his	head	slightly	,
他	鞠躬	他的	头	轻微地	,

他微微低下头，

['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [æt; ət] [maɪn] ,

lighted	his	cigar	at	mine	,
照明	他的	雪茄	在	矿	,

用我的雪茄点燃他的雪茄，

[θæŋkt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [nɑːd] ,

thanked	me	with	another	nod	,
谢谢	我	和	其他	点头	,

再次点头致谢，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['laɪvli] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	began	to	smoke	with	a	most	lively	appearance	of	enjoyment	.
和	开始	到	抽烟	和	一个	最多	热闹	外貌	的	享受	.

然后开始兴致勃勃地抽烟。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

“他惊呼道，

[æz; əz][hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

as	he	blew	his	first	puff	of	smoke	slowly	out	of	his	ears	and	nostrils	.
作为	他	吹	他的	第一的	噗	的	抽烟	缓慢地	出去	的	他的	耳朵	和	鼻孔	.

他慢慢地从耳朵和鼻孔里吐出第一口烟。

" [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [smoʊk] !

"	What	a	time	it	is	since	I've	had	a	smoke	!
"	什么	一个	时间	它	是	自从	我已经	有	一个	抽烟	!

“我已经很久没抽烟了！

" [ɪn] [speɪn] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [ɪ'stæblɪʃɪz] [bɑːndz][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti]

"	In	Spain	the	giving	and	accepting	of	a	cigar	establishes	bonds	of	hospitality
"	在	西班牙	这	给予	和	接受	的	一个	雪茄	建立	债券	的	热情好客

['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] ['faʊndɪd] [ɪn] ['iːstərn] ['kʌntriz] [ɑːn][ðə; ði] [paː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt]

similar	to	those	founded	in	Eastern	countries	on	the	partaking	of	bread	and	salt
相似的	到	那些	创立	在	东	国家	在	这	参与	的	面包	和	盐

.

:
.

“在西班牙，赠送和接受雪茄建立了好客的纽带，类似于东方国家通过分享面包和盐建立的纽带。

[maɪ] [frend] [tɜːrnd] [aʊt] [mɔːr] ['tɔːkətɪv] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .

My	friend	turned	out	more	talkative	than	I	had	hoped	.
我的	朋友	转向	出去	更多的	健谈	比	我	有	希望	.

我的朋友比我想象的更健谈。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðoʊ] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] / [pɑːr'tiːdoʊ] / [ʌv; əv][mɔn'tilə,mɔːn'tiːljɑː] ,

though	he	claimed	to	belong	to	the	/	partido	/	of	Montilla	,
尽管	他	声称	到	属于	到	这	/	党	/	的	蒙蒂利亚	,

尽管他声称自己属于蒙蒂利亚党，

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [ɪl] - [ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

he	seemed	very	ill	-	informed	about	the	country	.
他	似乎	非常	患病的	-	知情的	关于	这	国家	.

他似乎对这个国家非常不了解。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

He	did	not	know	the	name	of	the	delightful	valley	in	which	we	were	sitting	,
他	做过	不是	知道	这	姓名	的	这	愉快	谷	在	哪个	我们	是	坐着	,

他不知道我们所处的这个美丽山谷的名字，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,

he	could	not	tell	me	the	names	of	any	of	the	neighbouring	villages	,
他	可以	不是	告诉	我	这	姓名	的	任何	的	这	邻接	村庄	,

他无法告诉我任何邻近村庄的名字，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [in'kwaiəd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ['eni] ['broʊkən] - [daʊn] [wɔːlz] ,

and	when	I	inquired	whether	he	had	not	noticed	any	broken	-	down	walls	,
和	什么时候	我	询问	无论	他	有	不是	注意到	任何	破碎的	-	向下	墙壁	,

当我问他是否注意到有墙壁倒塌时，

[brɔːd] - [rɪmd] [taɪlz] ,

broad	-	rimmed	tiles	,
广阔	-	带边	瓷砖	,

宽边瓦片，

[ɔ:r] [ka:vd] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
or **carved** **stones** **in** **the** **vicinity** **,**
或者 雕刻 石头 在 这 附近 ,

或附近的雕刻石头，

[hi:; hi] [kən'fest] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [peɪd] ['eni] [hi:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] .
he **confessed** **he** **had** **never** **paid** **any** **heed** **to** **such** **matters** **.**
他 坦白 他 有 绝不 有薪酬的 任何 注意 到 这样的 事情 .

他承认自己从来没有关注过这些事情。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn] ['hɔ:rsfleʃ] ,
he **showed** **himself** **an** **expert** **in** **horseflesh** **,**
他 显示 他自己 一个 专家 在 马肉 ,

他展现了自己对马的精通，

[faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊnt] - - [nɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ə'fer] - - [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pedɪgri:]
found **fault** **with** **my** **mount** **-** **-** **not** **a** **difficult** **affair** **-** **-** **and** **gave** **me** **a** **pedigree**
成立 过错 和 我的 山 - - 不是 一个 难的 事务 - - 和 给予 我 一个 谱系
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
of **his** **own** **,**
的 他的 自己的 ,

挑剔我的坐骑——这倒不是什么难事——还给了我一份他自己的血统书，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] [stʌd] [æt; ət] ['kɔ:dəvə] .
which **had** **come** **from** **the** **famous** **stud** **at** **Cordova** **.**
哪个 有 来 从 这 著名的 钉子 在 科尔多瓦 .

它来自科尔多瓦著名的种马场。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kri:tʃər] ,
It **was** **a** **splendid** **creature** **,**
它 曾是 一个 灿烂 生物 ,

这是一个奇妙的生物，

[ɪn'di:d] ,
indeed **,**
的确 ,

的确，

[soʊ] [tʌf] ,
so **tough** **,**
所以 艰难的 ,

如此艰难，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['oʊnɜ-z] [kleɪm] ,
according **to** **its** **owner's** **claim** **,**
根据 到 它是 所有者的 宣称 ,

据其主人称，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] ['kʌvərd] ['θɜ:rti] [li:gz] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
that **it** **had** **once** **covered** **thirty** **leagues** **in** **one** **day** **,**
那 它 有 一次 涵盖 三十 联赛 在 一 天 ,

它曾经一天能跑三十里格，

['i:ðər] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləp] [ɔ:r][æt; ət] [fʊl] [trɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
either **at** **the** **gallop** **or** **at** **full** **trot** **the** **whole** **time** **.**
任何一个 在 这 驰骋 或者 在 满的 小跑 这 所有的 时间 .

要么全程飞奔，要么全程小跑。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri][ðə; ði]['streɪndʒər] [pʊld] [ʌp] [ɔːrt] ,

In	the	midst	of	his	story	the	stranger	pulled	up	short	,
在	这	中间	的	他的	故事	这	陌生人	拉	向上	短的	,

陌生人正讲着故事，突然停了下来，

[æz; əz] [ɪf] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] .

as	if	startled	and	sorry	he	had	said	so	much	.
作为	如果	惊慌	和	对不起	他	有	说	所以	很多	.

好像很吃惊并且很抱歉说了这么多话。

" [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə]['kɔːdəvə] ,

"	The	fact	is	I	was	in	a	great	hurry	to	get	to	Cordova	,
"	这	事实	是	我	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	到	科尔多瓦	,

“事实上我当时急着去科尔多瓦，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	he	went	on	,
"	他	去	在	,

“他继续说道，

['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] .

somewhat	embarrassed	.
有些	尴尬的	.

有点尴尬。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] .

"	I	had	to	petition	the	judges	about	a	lawsuit	.
"	我	有	到	请愿	这	法官	关于	一个	诉讼	.

“我不得不向法官提起诉讼。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

“正如他所说，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [gaɪd] [æn'toʊnioʊ] ,

he	looked	at	my	guide	Antonio	,
他	看起来	在	我的	指导	安东尼奥	,

他看着我的向导安东尼奥，

[huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

who	had	dropped	his	eyes	.
WHO	有	掉落	他的	眼睛	.

他垂下了眼睛。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

The	spring	and	the	cool	shade	were	so	delightful	that	I	bethought	me	of
这	春天	和	这	凉爽的	阴影	是	所以	愉快	那	我	思考	我	的

['sɜːrt(ə)n]['slaɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [hæm] ,

certain	slices	of	an	excellent	ham	,
肯定	切片	的	一个	出色的	火腿	,

春天和凉爽的树荫是如此令人愉快，我想起了几片上好的火腿，

[wɪtʃ] [maɪ] [frendz] [æt; ət][mɔn'tilə,mɔːn'tiːljɑː][hæd; həd] [pækt] ['ɪntuː][maɪ] ['gaɪdz] ['wɑːlɪt] .

which	my	friends	at	Montilla	had	packed	into	my	guide's	wallet	.
哪个	我的	朋友们	在	蒙蒂利亚	有	包装	进入	我的	指南	钱包	.

蒙蒂利亚的朋友们把它装进了我的导游的钱包里。

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [prə'duːs] [ðem; ðəm] ,

I	bade	him	produce	them	,
我	巴德	他	生产	他们	,

我命令他拿出来，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑ:r][ɪm'prɑ:mptu:] [lʌntʃ] .

and	invited	the	stranger	to	share	our	impromptu	lunch	.
和	受邀	这	陌生人	到	分享	我们的	即兴	午餐	.

并邀请陌生人分享我们的即兴午餐。

[ɪf] [hi:; hɪ][hæd; həd][nɑ:t] [smoʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

If	he	had	not	smoked	for	a	long	time	,
如果	他	有	不是	熏制	为了	一个	长的	时间	,

如果他很久没抽烟了，

[hi:; hɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] ['hævɪŋ] ['fæstɪd][fɔ:r; fər] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔ:rti] ['aʊərz] [æt; ət]

he	certainly	struck	me	as	having	fasted	for	eight	-	and	-	forty	hours	at
他	当然	击	我	作为	拥有	禁食	为了	八	-	和	-	四十	小时	在

[ðə; ðɪ] ['verɪ] [li:st] .

the	very	least	.
这	非常	至少	.

我确实觉得他至少禁食了四十八个小时。

[hi:; hɪ] [eɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑ:rvɪŋ] [wʊlf] ,

He	ate	like	a	starving	wolf	,
他	吃	喜欢	一个	饥饿	狼	,

他吃得像一头饿狼，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪrəns] [mʌst; məst] ['ri:əli] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt]

and	I	thought	to	myself	that	my	appearance	must	really	have	been	quite
和	我	想法	到	我	那	我的	外貌	必须	真的	有	到过	相当

[ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊ] .

providential	for	the	poor	fellow	.
天意	为了	这	贫穷的	同伴	.

我心里想，我的出现对于这个可怜的家伙来说一定真是天赐之物。

['mi:nwaɪl] [maɪ] [gaɪd] [eɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

Meanwhile	my	guide	ate	but	little	,
同时	我的	指导	吃	但	小的	,

与此同时，我的向导吃得很少，

[dræŋk] [stɪl] [les] ,

drank	still	less	,
喝	仍然	较少的	,

喝得更少，

[ænd; ənd] [spoʊk] ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

and	spoke	never	a	word	,
和	辐	绝不	一个	单词	,

一句话也没说，

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜ:rliər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [hi:; hɪ][hæd; həd] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ][moʊst]

although	in	the	earlier	part	of	our	journey	he	had	proved	himself	a	most
虽然	在	这	早些时候	部分	的	我们的	旅行	他	有	已证实	他自己	一个	最多

[ʌn'raɪvld] ['tʃætərər] .

unrivalled	chatterer	.
无与伦比	喋喋不休者	.

尽管在我们旅程的早期，他已经证明自己是一个无与伦比的喋喋不休者。

[hi:; hɪ] [si:md] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gest] ,

He	seemed	ill	at	ease	in	the	presence	of	our	guest	,
他	似乎	患病的	在	舒适	在	这	在场	的	我们的	客人	,

在我们的客人面前，他显得有些不自在，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [dɪs'trʌst] ,

and	a	sort	of	mutual	distrust	,
和	一个	种类	的	相互的	怀疑	,

以及一种相互的不信任，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] ['fæðəm] ,

the	cause	of	which	I	could	not	exactly	fathom	,
这	原因	的	哪个	我	可以	不是	确切地	捉摸	,

我无法确切了解其原因，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

seemed	to	be	between	them	.
似乎	到	是	之间	他们	.

似乎就在他们之间。

[ðə; ði][læst] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv][hæm][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	last	crumbs	of	bread	and	scraps	of	ham	had	disappeared	.
这	最后的	面包屑	的	面包	和	碎屑	的	火腿	有	消失	.

最后一点面包屑和火腿碎片也消失了。

[wiː; wi][hæd; həd] [iːtʃ] [smoʊkt] ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [sɪ'gɑːr] ;

We	had	each	smoked	our	second	cigar	;
我们	有	每个	熏制	我们的	第二	雪茄	;

我们各自抽了第二支雪茄;

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə]['braɪd(ə)l][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

I	told	the	guide	to	bridle	the	horses	,
我	讲述	这	指导	到	辔	这	马匹	,

我告诉向导给马套上缰绳，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [frend] ,

and	was	just	about	to	take	leave	of	my	new	friend	,
和	曾是	只是	关于	到	拿	离开	的	我的	新的	朋友	,

正要和我的新朋友告别，

[wen] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

when	he	inquired	where	I	was	going	to	spend	the	night	.
什么时候	他	询问	在哪里	我	曾是	去	到	花费	这	夜晚	.

当他询问我要去哪里过夜时。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [saɪn] [maɪ] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd]

Before	I	had	time	to	notice	a	sign	my	guide	was	making	to	me	I	had
前	我	有	时间	到	注意	一个	符号	我的	指导	曾是	制作	到	我	我	有

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɛntə] [del] ['kʊrvoʊ] .

replied	that	I	was	going	to	the	Venta	del	Cuervo	.
回复	那	我	曾是	去	到	这	文塔	del	库尔沃	.

在我注意到导游向我打的手势之前，我已经回答说我要去 Venta del Cuervo。

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [juː; jʊ] ,

"	That's	a	bad	lodging	for	a	gentleman	like	you	,
"	那就是	一个	坏的	住宿	为了	一个	绅士	喜欢	你	,

“对于像你这样的绅士来说，那地方太糟糕了，

[sɜːr] !

sir	!
先生	!

先生!

[aɪm] [baʊnd] [ðer; ðər][maɪ'self] ,

I'm	bound	there	myself	,
我是	边界	那里	我	,

我自己也要去那里，

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	if	you'll	allow	me	to	ride	with	you	,
和	如果	你会	允许	我	到	骑	和	你	,

如果你允许我和你一起骑车，

[wiːl] [goʊ] [təˈgeðər] . "
we'll **go** **together** **.** **"**
出色地 去 一起 . "

我们一起去。”

" [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] !
" **With** **pleasure** **!**
" 和 乐趣 !

“荣幸！

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
" **I** **replied** **,**
" 我 回复 ,

“我回答说，

[ˈmaʊntɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] .
mounting **my** **horse** **.**
安装 我的 马 .

骑上我的马。

[ðə; ði] [gaɪd] ,
The **guide** **,**
这 指导 ,

导游，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [ˈstɪrəp] ,
who **was** **holding** **my** **stirrup** **,**
WHO 曾是 保持 我的 镫 ,

谁扶着我的马镫，

[lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈmiːnɪŋli] [əˈgen] .
looked **at** **me** **meaningly** **again** **.**
看起来 在 我 有意义的 再次 .

又意味深长地看着我。

[aɪ] [ˈænsər] [baɪ] [ˈʃrʌgɪŋ] [maɪ] [ˈʃəuldəz] ,
I **answered** **by** **shrugging** **my** **shoulders** **,**
我 回答 经过 耸肩 我的 肩膀 ,

我耸耸肩回答道，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
as **though** **to** **assure** **him** **I** **was** **perfectly** **easy** **in** **my** **mind** **,**
作为 尽管 到 保证 他 我 曾是 完美 简单的 在 我的 头脑 ,

仿佛是为了让他知道我心里非常平静，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] .
and **we** **started** **on** **our** **way** **.**
和 我们 开始 在 我们的 方式 .

我们便上路了。

[ænˈtoʊniːˌoʊz] [mɪˈstɪriəs] [ˈsignəlz] ,
Antonio's **mysterious** **signals** **,**
安东尼奥的 神秘 信号 ,

安东尼奥的神秘信号，

[hɪz; ɪz] [ˈevɪdənt] [æŋˈzaɪəti] ,
his **evident** **anxiety** **,**
他的 明显 焦虑 ,

他明显的焦虑，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
a **few** **words** **dropped** **by** **the** **stranger** **,**
一个 很少 字 掉落 经过 这 陌生人 ,

陌生人说了几句话，

[əˈbʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

首先，

[hɪz; ɪz] [raɪd] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [liːgz] ,
his ride of thirty leagues ,
他的 骑 的 三十 联赛 ,

他骑行三十里格，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌjuː ˈes] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and the far from plausible explanation he had given us of it ,
和 这 远的 从 合情合理 解释 他 有 给定 我们 的 它 ,

他给我们的解释远非合理，

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [fɔːrm] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪˈdentəti] [ʌv; əv] [maɪ]
had already enabled me to form an opinion as to the identity of my
有 已经 已启用 我 到 形式 一个 观点 作为 到 这 身份 的 我的
[ˈfeloʊ] - [ˈtrævələr] .
fellow - traveller .
同伴 - 游客 .

已经让我对我的旅伴的身份形成了判断。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [æt; ət] [ɔːl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsmʌg(ə)lər] ,
I had no doubt at all I was in the company of a smuggler ,
我 有 不 怀疑 在 全部 我 曾是 在 这 公司 的 一个 走私者 ,

我毫不怀疑我是走私犯的同伙，

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrɪgənd] .
and possibly of a brigand .
和 可能 的 一个 强盗 .

也可能是强盗。

[wʌt] [kɛəd] [aɪ] ?
What cared I ?
什么 关心 我 ?

我关心什么?

[aɪ] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
I knew enough of the Spanish character to be very certain I had nothing
我 知道 足够的 的 这 西班牙语 特点 到 是 非常 肯定 我 有 没有什么
[tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
to fear from a man who had eaten and smoked with me .
到 害怕 从 一个 男人 WHO 有 吃 和 熏制 和 我 .

我对西班牙人的性格非常了解，因此我确信我不需要害怕一个和我一起吃饭、抽烟的男人。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] .
His very presence would protect me in case of any undesirable meeting .
他的 非常 在场 会 保护 我 在 案件 的 任何 不理想的 会议 .

一旦发生任何不愉快的事情，他的存在就会保护我。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

此外，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbrɪgənd] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [laɪk] .
I was very glad to know what a brigand was really like .
我 曾是 非常 高兴的 到 知道 什么 一个 强盗 曾是 真的 喜欢 .

我很高兴知道了强盗的真实面目。

[wʌn] ['dʌznt] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌtʃ] ['dʒentri] ['evri] [deɪ] .

One	doesn't	come	across	such	gentry	every	day	.
一	不	来	穿过	这样的	绅	每一个	天	.

这样的绅士并不常见。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [wʌnz] [self] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ə; eɪ]

And	there	is	a	certain	charm	about	finding	one's	self	in	close	proximity	to	a
和	那里	是	一个	肯定	魅力	关于	寻找	一个人的	自己	在	关闭	邻近	到	一个

['deɪndʒərəs] ['biːɪŋ] ,

dangerous	being	,
危险的	存在	,

发现自己与危险的存在近在咫尺，这其中蕴含着一种特殊的魅力，

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [teɪm] .

especially	when	one	feels	the	being	in	question	to	be	gentle	and	tame	.
尤其	什么时候	一	感觉	这	存在	在	问题	到	是	温和的	和	驯服	.

尤其是当一个人觉得这个生物温柔而驯服的时候。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][ðə; ði]['streɪndʒər] [maɪt] ['grædʒuəli] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [muːd] ,

I	was	hoping	the	stranger	might	gradually	fall	into	a	confidential	mood	,
我	曾是	希望	这	陌生人	可能	逐步地	落下	进入	一个	机密的	情绪	,

我希望陌生人能逐渐产生信任的感觉，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['gaɪdz] [wɪŋks] ,

and	in	spite	of	my	guide's	winks	,
和	在	尽管如此	的	我的	指南	眨眼	,

尽管我的向导对我眨眼，

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['haiweimən] .

I	turned	the	conversation	to	the	subject	of	highwaymen	.
我	转向	这	对话	到	这	主题	的	强盗	.

我把话题转到了劫匪问题上。

[aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] .

I	need	scarcely	say	that	I	spoke	of	them	with	great	respect	.
我	需要	几乎	说	那	我	辐	的	他们	和	伟大的	尊重	.

不用说，我对他们非常尊重。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['brɪgənd] [ɪn][ˌændə'luːzjə] ,

At	that	time	there	was	a	famous	brigand	in	Andalusia	,
在	那	时间	那里	曾是	一个	著名的	强盗	在	安达卢西亚	,

当时安达卢西亚有一位著名的强盗，

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hoʊ'zeɪ] - [mə'riːə] ,

of	the	name	of	Jose	-	Maria	,
的	这	姓名	的	何塞	-	玛丽亚	,

何塞·玛丽亚的名字，

[huːz] [ɪk'splɔɪts] [wɜːr; wər][ɑːn] ['evri] [lɪp] .

whose	exploits	were	on	every	lip	.
谁	漏洞	是	在	每一个	唇	.

他的功绩广为人知。

" [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊ'zeɪ] - [mə'riːə] !

"	Supposing	I	should	be	riding	along	with	Jose	-	Maria	!
"	假如	我	应该	是	骑术	沿着	和	何塞	-	玛丽亚	!

“我应该和 Jose-Maria 一起骑行！

" [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .

"	said	I	to	myself	.
"	说	我	到	我	.

“我对自己说。

[aɪ][toʊld][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪroʊ] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ,

I	told	all	the	stories	I	knew	about	the	hero	-	-	they	were	all	to	his	credit	,
我	讲述	全部	这	故事	我	知道	关于	这	英雄	-	-	他们	是	全部	到	他的	信用	,

我讲了我所知道的关于这位英雄的所有故事——它们都是为了他而设，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ænd; ənd] ['laʊdli] [ɪk'sprest] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vælər] .

and	loudly	expressed	my	admiration	of	his	generosity	and	his	valour	.
和	高声	表达	我的	钦佩	的	他的	慷慨	和	他的	勇气	.

并大声表达了我对他的慷慨和勇气的钦佩。

" [hoʊ'zeɪ] - [mə'riːə][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blækgɑːrd] ,

"	Jose	-	Maria	is	nothing	but	a	blackguard	,
"	何塞	-	玛丽亚	是	没有什么	但	一个	浑蛋	,

“何塞·玛丽亚只不过是个恶棍，

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['greɪvli] .

"	said	the	stranger	gravely	.
"	说	这	陌生人	严重地	.

“陌生人严肃地说道。

" [ɪz][hiː; hi][dʒʌst][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Is	he	just	to	himself	,
"	是	他	只是	到	他自己	,

“他只是对自己，

[ɔːr][ɪz] [ðɪs] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] ?

or	is	this	an	excess	of	modesty	?
或者	是	这	一个	过量的	的	谦逊	?

或者这是过分谦虚了？

" [aɪ] ['kwiərid] ,

"	I	queried	,
"	我	查询	,

“我问道，

['mentəli] ,

mentally	,
精神上	,

精神上，

[fɔːr; fər][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjən] ,

for	by	dint	of	scrutinizing	my	companion	,
为了	经过	凹痕	的	仔细审查	我的	伴侣	,

通过仔细观察我的同伴，

[aɪ][hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hoʊ'zeɪ] -

I	had	ended	by	reconciling	his	appearance	with	the	description	of	Jose	-
我	有	结束	经过	和解	他的	外貌	和	这	描述	的	何塞	-

[mə'riːə] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] ['poʊstɪd][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌændə'luːzjən] [taʊnz] .

Maria	which	I	read	posted	up	on	the	gates	of	various	Andalusian	towns	.
玛丽亚	哪个	我	读	发布	向上	在	这	大门	的	各种各样的	安达卢西亚	城镇	.

我最终将他的外貌与安达卢西亚各个城镇大门上张贴的有关何塞·玛丽亚的描述相符。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] - - [fer] [her] ,
this must be he - - fair hair ,
这 必须 是 他 - - 公平的 头发 ,

这肯定就是他了——金发，

[bluː] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

蓝眼睛，

[lɑːrdʒ] [maʊθ] ,
large mouth ,
大的 嘴 ,

大嘴巴，

[gʊd] [tiːθ] ,
good teeth ,
好的 牙齿 ,

好牙齿，

[smɔːl] [hændz] ,
small hands ,
小的 双手 ,

小手，

[faɪn] [ʃɜːrt] ,
fine shirt ,
美好的 衬衫 ,

精致的衬衫，

[ə; eɪ] ['velvɪt] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['bʌtnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
a velvet jacket with silver buttons on it ,
一个 天鹅绒 夹克 和 银 按钮 在 它 ,

一件带有银色纽扣的天鹅绒夹克，

[waɪt] ['leðər] ['geɪtərz] ,
white leather gaiters ,
白色的 皮革 绑腿 ,

白色皮革绑腿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪ] [hɔːrs] .
and a bay horse .
和 一个 湾 马 .

和一匹栗色马。

[nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Not a doubt about it .
不是 一个 怀疑 关于 它 .

毫无疑问。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] / [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] / [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'spektɪd] !
But his / incognito / shall be respected !
但 他的 / 隐姓埋名 / 将 是 受人尊敬 !

但他的隐姓埋名应该受到尊重！

" [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] / ['vɛntə] / .
" We reached the / venta / .
" 我们 达到 这 / 销售 / .

“我们到达了/venta/。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It was just what he had described to me .
它 曾是 只是 什么 他 有 描述 到 我 .

这正是他向我描述的。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [hoʊl][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][aɪ][hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪ'held] .
the most wretched hole of its kind I had as yet beheld .
这 最多 可怜 洞 的 它是 种类 我 有 作为 然而 观看 .

这是我迄今为止见过的最惨烈的洞穴。

[wʌn] [lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] [sɜːrvd] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] ,
One large apartment served as kitchen ,
一 大的 公寓 服务 作为 厨房 ,

一间大公寓用作厨房，

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

饭厅，

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbər] .
and sleeping chamber .
和 睡眠 房间 .

和睡眠室。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
A fire was burning on a flat stone in the middle of the room ,
一个 火 曾是 燃烧 在 一个 平坦的 石头 在 这 中间 的 这 房间 ,

房间中央一块平坦的石头上燃烧着一堆火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
and the smoke escaped through a hole in the roof ,
和 这 抽烟 逃脱 通过 一个 洞 在 这 屋顶 ,

烟雾从屋顶的一个洞里冒出来，

[ɔːr] ['ræðər] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [sʌm; səm] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɔɪl] .
or rather hung in a cloud some feet above the soil .
或者 相当 悬挂 在 一个 云 一些 脚 多于 这 土壤 .

或者更确切地说，它悬在离地面几英尺高的云层上。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [mjuːl] [rʌgz] [wɜːr; wər] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Along the walls five or six mule rugs were spread on the floor .
沿着 这 墙壁 五 或者 六 骡子 地毯 是 传播 在 这 地面 .

沿着墙壁，地板上铺着五六张骡毯。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['trævələz] - [bedz] .
These were the travellers ' beds .
这些 是 这 旅行者 - 床 .

这些是旅行者的床。

['twenti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
Twenty paces from the house ,
二十 步幅 从 这 房子 ,

离房子二十步远的地方，

[ɔːr] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːlətəri] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,
or rather from the solitary apartment which I have just described ,
或者 相当 从 这 孤 公寓 哪个 我 有 只是 描述 ,

或者更确切地说，从我刚刚描述的那个孤独的公寓里，

[stʊd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃed] ,
stood a sort of shed ,
站立 一个 种类 的 棚 ,

有一个棚子，

[ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .
that **served** **for** **a** **stable** **.**
那 服务 为了 一个 稳定的 .

用作马厩。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dwelɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
The **only** **inhabitants** **of** **this** **delightful** **dwelling** **visible** **at** **the** **moment** **,**
这 仅有的 居民 的 这 愉快 住宅 可见的 在 这 片刻 ,

目前唯一可见的这栋漂亮住宅的居民，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
at **all** **events** **,**
在 全部 活动 ,

无论如何，

[wɜːr; wər][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
were **an** **old** **woman** **,**
是 一个 老的 女士 ,

是一位老妇人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
and **a** **little** **girl** **of** **ten** **or** **twelve** **years** **old** **,**
和 一个 小的 女孩 的 十 或者 十二 年 老的 ,

还有一个十岁或十二岁的小女孩，

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sʊt] ,
both **of** **them** **as** **black** **as** **soot** **,**
两个都 的 他们 作为 黑色的 作为 煤烟 ,

两人都黑得像煤烟，

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['loʊðsəm] [rægz] .
and **dressed** **in** **loathsome** **rags** **.**
和 穿着 在 令人厌恶的 破布 .

穿着令人厌恶的破布衣服。

" [hɪəz] [ðə; ði][soʊl] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['mundə] - ,
" **Here's** **the** **sole** **remnant** **of** **the** **ancient** **populations** **of** **Munda** **Boetica** **,**
" 这里是 这 唯一 剩 的 这 古老的 人口 的 蒙达 - ,

“这里是蒙达·波提卡古代居民的唯一遗迹，

" [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .
" **said** **I** **to** **myself** **.**
" 说 我 到 我 .

“我对自己说。

" [oʊ] ['siːzər] !
" **O** **Caesar** **!**
" 哦 凯撒 !

“哦，凯撒！

[oʊ] ['sekstəs] [pɑːm'piːəs] ,
O **Sextus** **Pompeius** **,**
哦 塞克斯图斯 庞培 ,

哦，塞克斯图斯·庞培，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt] [ðɪs] [ɜːrθ] [haʊ] [ə'staʊndɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] !
if **you** **were** **to** **revisit** **this** **earth** **how** **astounded** **you** **would** **be** **!**
如果 你 是 到 重访 这 地球 如何 震惊 你 会 是 !

如果你再次访问这个地球，你会感到多么震惊！

" [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sɔ:] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz]
" When the old woman saw my travelling companion an exclamation of surprise
" 什么时候 这 老的 女士 锯 我的 旅行 伴侣 一个 感叹 的 惊喜
[ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] .
escaped her .
逃脱 她 .

“当老妇人看到我的旅伴时，不禁发出一声惊讶的惊叹。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[se'njɔ:] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] !
Senor Don Jose !
传感器 大学教师 何塞 !

唐·何塞先生！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

“她哭了。

[dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] [fraund] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ðæt]
Don Jose frowned and lifted his hand with a gesture of authority that
大学教师 何塞 皱眉 和 抬起 他的 手 和 一个 手势 的 权威 那
[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ['saɪlənst] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] .
forthwith silenced the old dame .
立即 沉默 这 老的 贵妇人 .

唐·何塞皱起眉头，举起手，做出一个权威的手势，立刻让老妇人安静了下来。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
I turned to my guide and gave him to understand ,
我 转向 到 我的 指导 和 给予 他 到 理解 ,

我转向我的向导并让他明白，

[baɪ][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [pər'si:vd] ,
by a sign that no one else perceived ,
经过 一个 符号 那 不 一 别的 感知 ,

通过一个别人没有察觉的迹象，

[ðæt] [aɪ] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ɪn] [hu:z] ['kʌmpəni] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]
that I knew all about the man in whose company I was about to spend the night
那 我 知道 全部 关于 这 男人 在 谁 公司 我 曾是 关于 到 花费 这 夜晚
.
:
.

我了解即将与我共度良宵的那个男人的一切。

['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
Our supper was better than I expected .
我们的 晚餐 曾是 更好的 比 我 预期的 .

我们的晚餐比我想象的要好。

[ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,
On a little table ,
在 一个 小的 桌子 ,

在一张小桌子上，

['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,
only a foot high ,
仅有的 一个 脚 高的 ,

只有一英尺高，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['ruːstər] ,

we	were	served	with	an	old	rooster	,
我们	是	服务	和	一个	老的	公鸡	,

我们吃了一只老公鸡，

[ˌfrikə'siːd] [wɪð; wɪθ][raɪs][ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['pepərz] ,

fricasseed	with	rice	and	numerous	peppers	,
炖菜	和	米	和	很多的	辣椒	,

和米饭和辣椒一起炒，

[ðen] [mɔːr] ['pepərz] [ɪn][ɔɪl] ,

then	more	peppers	in	oil	,
然后	更多的	辣椒	在	油	,

然后再放些油辣椒，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ə; eɪ] / [gɑːspɑːtʃoʊ] / - - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sæləd] [meɪd] [ʌv; əv] ['pepərz] .

and	finally	a	/	gaspacho	/	-	-	a	sort	of	salad	made	of	peppers	.
和	最后	一个	/	冷汤	/	-	-	一个	种类	的	沙拉	制成	的	辣椒	.

最后是/gaspacho/——一种用辣椒制成的沙拉。

[ðiːz] [θriː] ['haɪli] [spaɪst] ['dɪʃɪz] [ɪn'vɑːlvd] ['aʊər; ɑːr] ['friːkwənt] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['goʊtskɪn] [fɪld]

These	three	highly	spiced	dishes	involved	our	frequent	recourse	to	a	goatskin	filled
这些	三	高度	加香料	菜肴	涉及	我们的	频繁	追索权	到	一个	山羊皮	已填

[wɪð; wɪθ] [ˌmɑːn'tɛlə] [waɪn] ,

with	Montella	wine	,
和	蒙特拉	葡萄酒	,

这三道辛辣菜肴需要我们经常用到装满蒙特拉葡萄酒的羊皮袋，

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] .

which	struck	us	as	being	delicious	.
哪个	击	我们	作为	存在	可口的	.

我们觉得它很美味。

['æftər]['aʊər; ɑːr] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

After	our	meal	was	over	,
后	我们的	一顿饭	曾是	超过	,

吃完饭后，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmændə'lɪn,'mændəlɪn] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] - - [ɪn] [speɪn] [juː; jʊ]

I	caught	sight	of	a	mandolin	hanging	up	against	the	wall	-	-	in	Spain	you
我	捕捉	视线	的	一个	曼陀林	绞刑	向上	反对	这	墙	-	-	在	西班牙	你

[siː] [ˌmændə'lɪn,'mændəlɪn][ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] - - [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

see	mandolins	in	every	corner	-	-	and	I	asked	the	little	girl	,
看	曼陀林	在	每一个	角落	-	-	和	我	问	这	小的	女孩	,

我看见墙上挂着一把曼陀林——在西班牙，每个角落都能看到曼陀林——于是我问小女孩，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

who	had	been	waiting	on	us	,
WHO	有	到过	等待	在	我们	,

一直在等我们，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	she	knew	how	to	play	it	.
如果	她	知道	如何	到	玩	它	.

如果她知道怎么玩的话。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

“她回答道。

" [bʌt; bət] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ] [dʌz] [pleɪ] [wel] ！ "
" But Don Jose does play well ! "
" 但 大学教师 何塞 做 玩 出色地 ！ "

“但唐·何塞确实打得很好！”

" [duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] ,
" Do me the kindness to sing me something ,
" 做 我 这 仁慈 到 唱歌 我 某物 ,

“请你唱首歌给我听，

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" I said to him ,
" 我 说 到 他 ,

“我对他说，

" [aɪm] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər]['næʃ(ə)nəl]['mjuːzɪk] . "
" I'm passionately fond of your national music . "
" 我是 热情地 喜爱 的 你的 国家的 音乐 . "

“我非常喜爱你们的民族音乐。”

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
" I can't refuse to do anything for such a charming gentleman ,
" 我 不能 拒绝 到 做 任何事物 为了 这样的 一个 迷人 绅士 ,

“我无法拒绝为这样一位迷人的绅士做任何事，

[huː] ['gɪvz] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] ['eksələnt] [sɪ'gɑːrz] ,
who gives me such excellent cigars ,
WHO 给予 我 这样的 出色的 雪茄 ,

谁给了我如此优质的雪茄，

" [riˈspɔndid] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ] ['geɪli] ,
" responded Don Jose gaily ,
" 回应 大学教师 何塞 兴高采烈地 ,

“唐·何塞高兴地回答道，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌmændəˈlɪnˌˈmændəlɪn] ,
and having made the child give him the mandolin ,
和 拥有 制成 这 孩子 给 他 这 曼陀林 ,

并让孩子把曼陀林给他，

[hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkʌmpənimənt] .
he sang to his own accompaniment .
他 唱 到 他的 自己的 伴奏 .

他自带伴奏唱歌。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
His voice ,
他的 嗓音 ,

他的声音，

[ðoʊ] [rʌf] ,
though rough ,
尽管 粗糙的 ,

虽然粗糙，

[wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] ,
was pleasing ,
曾是 令人愉悦 ,

令人愉悦，

[ðə; ði] [er] [hiː; hi] [sæŋ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][sæd] .

the	**air**	**he**	**sang**	**was**	**strange**	**and**	**sad**	**.**
这	空气	他	唱	曾是	奇怪的	和	伤心	.

他唱的曲调奇怪而悲伤。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] ,

As	**to**	**the**	**words**	**,**
作为	到	这	字	,

至于这句话，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	**could**	**not**	**understand**	**a**	**single**	**one**	**of**	**them**	**.**
我	可以	不是	理解	一个	单身的	一	的	他们	.

我一个都听不懂。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

"	**If**	**I**	**am**	**not**	**mistaken**	**,**
"	如果	我	是	不是	错误	,

“如果我没记错的话，

" [sed] [aɪ] ,

"	**said**	**I**	**,**
"	说	我	,

“我说，

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [er] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] .

"	**that's**	**not**	**a**	**Spanish**	**air**	**you**	**have**	**just**	**been**	**singing**	**.**
"	那就是	不是	一个	西班牙语	空气	你	有	只是	到过	歌唱	.

“你刚才唱的不是西班牙歌曲。

[its] [laɪk] [ðə; ði] / - /

It's	**like**	**the**	**/**	**zorzicos**	**/**
它是	喜欢	这	/	-	/

就像 /zorzicos/

[aɪv] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

I've	**heard**	**in**	**the**	**Provinces**	**,**
我已经	听到	在	这	省份	,

我听说在各省，

* [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈbæskˌbɑːsk] ['læŋgwɪdʒ] .

*****	**and**	**the**	**words**	**must**	**be**	**in**	**the**	**Basque**	**language**	**.**
*	和	这	字	必须	是	在	这	巴斯克	语言	.

* 并且文字必须使用巴斯克语。

" * [ðə; ði] / ['prɪvəlɪdʒd] ['prɑːvənsəz] / ,

"	*****	**The**	**/**	**privileged**	**Provinces**	**/**	**,**
"	*	这	/	特权	省份	/	,

“* 特权省份，

['ɑːləvə] ,

Alava	**,**
阿拉瓦	,

阿拉瓦，

['bɪskeɪ] ,

Biscay	**,**
比斯开	,

比斯开岛，

[ˌgiːpʊ'θkoʊə] ,

Guipuzcoa	**,**
吉普斯夸省	,

吉普斯夸省

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] ,
and **a** **part** **of** **Navarre** **,**
和 一个 部分 的 纳瓦拉 ,

以及纳瓦拉的一部分，

[wɪtʃ] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ]['speʃ(ə)l] / ['fwɛroʊz] / .
which **all** **enjoy** **special** **/** **fueros** **/** **.**
哪个 全部 享受 特别的 / fueros / .

所有这些都享有特殊的/fueros/。

[ðə; ði][bæsk,bɑːsk] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['spoʊkən][ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] .
The **Basque** **language** **is** **spoken** **in** **these** **countries** **.**
这 巴斯克 语言 是 说 在 这些 国家 .

这些国家都使用巴斯克语。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] ,
" **said** **Don** **Jose** **,**
" 说 大学教师 何塞 ,

“唐·何塞说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [lʊk] .
with **a** **gloomy** **look** **.**
和 一个 阴沉 看 .

一脸阴沉。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði][,mændə'lɪn,'mændəlɪn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
He **laid** **the** **mandolin** **down** **on** **the** **ground** **,**
他 铺设 这 曼陀林 向下 在 这 地面 ,

他把曼陀林放在地上，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['steɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .
and **began** **staring** **with** **a** **peculiarly** **sad** **expression** **at** **the** **dying** **fire** **.**
和 开始 凝视 和 一个 奇特地 伤心 表达 在 这 垂死 火 .

并开始以一种特别悲伤的表情注视着即将熄灭的炉火。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His **face** **,**
他的 脸 ,

他的脸，

[æt; ət] [wʌns] [fɪrs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ,
at **once** **fierce** **and** **noble** **-** **looking** **,**
在 一次 凶猛的 和 高贵 - 寻找 ,

既凶猛又高贵，

[ri'maindid] [ˌem 'iː] ,
reminded **me** **,**
提醒 我 ,

提醒我，

[æz; əz][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [fel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
as **the** **firelight** **fell** **on** **it** **,**
作为 这 火光 跌倒 在 它 ,

当火光照到它上面时，

[ʌv; əv] ['mɪltənz] ['seɪtn] .
of **Milton's** **Satan** **.**
的 米尔顿的 撒但 .

弥尔顿的撒旦。

[laɪk] [hɪm; ɪm] ,

Like	**him**	**,**
喜欢	他	,

像他一样，

[pər'tʃæns] ,

perchance	**,**
或许	,

或许，

[maɪ] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːfitid] ,

my	**comrade**	**was**	**musing**	**over**	**the**	**home**	**he**	**had**	**forfeited**	**,**
我的	同志	曾是	沉思	超过	这	家	他	有	丧失	,

我的同伴正在思念他所失去的家园，

[ðə; ðɪ]['eksaɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] ,

the	**exile**	**he**	**had**	**earned**	**,**
这	流亡	他	有	获得	,

他应得的流放，

[baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'diːd] .

by	**some**	**misdeed**	**.**
经过	一些	不当行为	.

由于某些不当行为。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

I	**tried**	**to**	**revive**	**the**	**conversation**	**,**
我	尝试	到	复活	这	对话	,

我试图重新开始谈话，

[bʌt; bət][soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['meləŋkɑːli] [θɔːt] ,

but	**so**	**absorbed**	**was**	**he**	**in**	**melancholy**	**thought**	**,**
但	所以	吸收	曾是	他	在	忧郁	想法	,

但他沉浸在忧郁的思绪中，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['ænsər] .

that	**he**	**gave**	**me**	**no**	**answer**	**.**
那	他	给予	我	不	回答	.

他没有回答我。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

The	**old**	**woman**	**had**	**already**	**gone**	**to**	**rest**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**
这	老的	女士	有	已经	已消失	到	休息	在	一个	角落	的	这	房间	,

老妇人已经到房间的角落里休息了，

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['rægɪd] [rʌg] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊp] .

behind	**a**	**ragged**	**rug**	**hung**	**on**	**a**	**rope**	**.**
在后面	一个	破烂不堪	小地毯	悬挂	在	一个	绳索	.

在一根绳子上挂着的破地毯后面。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðɪs] [rɪ'triːt] ,

The	**little**	**girl**	**had**	**followed**	**her**	**into**	**this**	**retreat**	**,**
这	小的	女孩	有	随后	她	进入	这	撤退	,

小女孩跟随她进入了这个隐居处，

['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fer] [seks] .

sacred	**to**	**the**	**fair**	**sex**	**.**
神圣	到	这	公平的	性别	.

对于女性来说，这是神圣的。

[ðen] [maɪ] [gaɪd] [roʊz] ,

Then	**my**	**guide**	**rose**	**,**
然后	我的	指导	玫瑰	,

然后我的向导站了起来，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

and	suggested	that	I	should	go	with	him	to	the	stable	.
和	建议	那	我	应该	去	和	他	到	这	稳定的	.

并建议我和他一起去马厩。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] ,

But	at	the	word	Don	Jose	,
但	在	这	单词	大学教师	何塞	,

但听到唐·何塞这个词，

['weɪkɪŋ] ,

waking	,
醒来	,

醒来，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

可以说，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,

with	a	start	,
和	一个	开始	,

一开始，

[ɪn'kwaɪəd] ['ʃɑːrplɪ] ['wɪðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

inquired	sharply	whither	he	was	going	.
询问	尖锐地	往哪里去	他	曾是	去	.

厉声询问他要去哪里。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

"	To	the	stable	,
"	到	这	稳定的	,

“去马厩，

" ['ænsər] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	answered	the	guide	.
"	回答	这	指导	.

“导游回答道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [fed] !

The	horses	have	been	fed	!
这	马匹	有	到过	美联储	!

马已经喂饱了!

[juː; jʊ] [kæn; kən] [sliːp] [hɪr] .

You	can	sleep	here	.
你	能	睡觉	这里	.

你可以在这里睡觉。

[ðə; ði] [se'njɔː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] . "

The	senor	will	give	you	leave	.	"
这	传感器	将要	给	你	离开	.	"

先生会允许你这么做的。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [siːnjɔrz] [hɔːrs] [ɪz] [sɪk] .

"	I'm	afraid	the	senor's	horse	is	sick	.
"	我是	害怕的	这	塞诺尔的	马	是	生病的	.

“恐怕先生的马病了。

[aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði][se'njɔ:][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	like	the	senor	to	see	it	.
ID	喜欢	这	传感器	到	看	它	.

我希望先生能看到它。

[pər'hæps] ['hiːd] [noʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	he'd	know	what	should	be	done	for	it	.
也许	他会	知道	什么	应该	是	完毕	为了	它	.

也许他知道该怎么做。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æn'toʊnioʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɑːrt] .

"	It	was	quite	clear	to	me	that	Antonio	wanted	to	speak	to	me	apart	.
"	它	曾是	相当	清除	到	我	那	安东尼奥	通缉	到	说话	到	我	除	.

“我很清楚安东尼奥想单独和我谈谈。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [raʊz] [dɑːn] [ˌhoʊ'zeɪz] [səs'piʃənz] ,

But	I	did	not	care	to	rouse	Don	Jose's	suspicions	,
但	我	做过	不是	关心	到	唤醒	大学教师	何塞的	怀疑	,

但我并不想引起唐·何塞的怀疑，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

and	being	as	we	were	,
和	存在	作为	我们	是	,

就像我们一样，

[aɪ] [θɔːt] [fɑːr][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌæbsə'luːtli] ['kɑːnfɪdənt] .

I	thought	far	the	wisest	course	for	me	was	to	appear	absolutely	confident	.
我	想法	远的	这	最明智的	课程	为了	我	曾是	到	出现	绝对地	自信的	.

我认为对我来说最明智的做法就是表现出绝对自信。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [toʊld][æn'toʊnioʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] ,

I	therefore	told	Antonio	that	I	knew	nothing	on	earth	about	horses	,
我	所以	讲述	安东尼奥	那	我	知道	没有什么	在	地球	关于	马匹	,

因此我告诉安东尼奥，我对马一无所知，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['despərətli] ['sliːpi] .

and	that	I	was	desperately	sleepy	.
和	那	我	曾是	绝望地	困	.

我非常困倦。

[dɑːn] [hoʊ'zeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Don	Jose	followed	him	to	the	stable	,
大学教师	何塞	随后	他	到	这	稳定的	,

唐·何塞跟着他来到马厩，

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] .

and	soon	returned	alone	.
和	很快	返回	独自的	.

并很快独自返回。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] ,

He	told	me	there	was	nothing	the	matter	with	the	horse	,
他	讲述	我	那里	曾是	没有什么	这	事情	和	这	马	,

他告诉我马没什么问题，

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [gaɪd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	that	my	guide	considered	the	animal	such	a	treasure	that	he	was
但	那	我的	指导	经过考虑的	这	动物	这样的	一个	宝藏	那	他	曾是

['skrʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [swet] ,

scrubbing	it	with	his	jacket	to	make	it	sweat	,
擦洗	它	和	他的	夹克	到	制作	它	汗	,

但我的向导视这只动物为珍宝，用外套擦拭它，让它出汗，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['pli:zɪŋ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

and	expected	to	spend	the	night	in	that	pleasing	occupation	.
和	预期的	到	花费	这	夜晚	在	那	令人愉悦	职业	.

并希望以这种令人愉快的职业度过一夜。

['mi:nwaɪl] [aɪ][hæd; həd] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [mju:l] [rʌgz] ,

Meanwhile	I	had	stretched	myself	out	on	the	mule	rugs	,
同时	我	有	拉伸	我	出去	在	这	骡子	地毯	,

与此同时，我躺在骡毯上，

['hævɪŋ] ['kerfəli] [ræpt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [kloʊk] ,

having	carefully	wrapped	myself	up	in	my	own	cloak	,
拥有	小心	包装	我	向上	在	我的	自己的	披风	,

我小心翼翼地裹好了自己的斗篷，

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

so	as	to	avoid	touching	them	.
所以	作为	到	避免	接触	他们	.

以免触碰它们。

[dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] ,

Don	Jose	,
大学教师	何塞	,

唐·何塞，

['hævɪŋ] ['bɛgd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [ðə; ði] ['lɪbərti] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] [nɪr] [ˌem 'i:] ,

having	begged	me	to	excuse	the	liberty	he	took	in	placing	himself	so	near	me	,
拥有	乞求	我	到	原谅	这	自由	他	采取	在	放置	他自己	所以	靠近	我	,

他请求我原谅他擅自靠近我，

[leɪ] [daʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

lay	down	across	the	door	,
躺	向下	穿过	这	门	,

躺在门上，

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [praɪmd] [hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs] [ə'freʃ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑ:lɪt] ,

but	not	until	he	had	primed	his	blunderbuss	afresh	and	carefully	laid	it	under	the	wallet	,
但	不是	直到	他	有	已准备	他的	铳	重新	和	小心	铺设	它	在下面	这	钱包	,

但直到他重新装好火铳，小心翼翼地把它放在钱包下面，

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

which	served	him	as	a	pillow	.
哪个	服务	他	作为	一个	枕头	.

把它当作枕头。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sli:p] ['i:v(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] .

I	had	thought	I	was	so	tired	that	I	should	be	able	to	sleep	even	in	such	a	lodging	.
我	有	想法	我	曾是	所以	疲劳的	那	我	应该	是	有能力的	到	睡觉	甚至	在	这样的	一个	住宿	.

我原以为我已经很累了，即使在这样的住处也应该能睡着。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪtʃɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [raʊzd] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [maɪ] [fɜ:rst] [næp] .

But	within	an	hour	a	most	unpleasant	itching	sensation	roused	me	from	my	first	nap	.
但	之内	一个	小时	一个	最多	令人不快的	瘙痒	感觉	唤醒	我	从	我的	第一的	午睡	.

但不到一个小时，一种极其难受的瘙痒感就把我从第一次小睡中惊醒了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ɪts] ['neɪtʃər] ,

As	soon	as	I	realized	its	nature	,
作为	很快	作为	我	已实现	它是	自然	,

当我意识到它的本质时，

[aɪ] [roʊz] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] ,

I	rose	to	my	feet	,
我	玫瑰	到	我的	脚	,

我站起身，

['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði]

feeling	convinced	I	should	do	far	better	to	spend	the	rest	of	the	night	in	the
感觉	确信	我	应该	做	远的	更好的	到	花费	这	休息	的	这	夜晚	在	这

['oʊpən] [er] [ðæn; ðən] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [ruːf] .

open	air	than	beneath	that	inhospitable	roof	.
打开	空气	比	下面	那	不宜居住的	屋顶	.

我确信，在户外度过余下的夜晚比在那片不适宜居住的屋顶下要好得多。

['wɔːkɪŋ] ['tɪptoʊ]

Walking	tiptoe
步行	脚尖

踮着脚尖走路

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

I	reached	the	door	,
我	达到	这	门	,

我到了门口，

[stept] ['oʊvər] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] ,

stepped	over	Don	Jose	,
步	超过	大学教师	何塞	,

跨过唐·何塞，

[huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] ,

who	was	sleeping	the	sleep	of	the	just	,
WHO	曾是	睡眠	这	睡觉	的	这	只是	,

他正睡着正义之人的睡眠，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	managed	so	well	that	I	got	outside	the	building	without	waking	him	.
和	管理	所以	出色地	那	我	得到	外部	这	建筑	没有	醒来	他	.

我做得非常好，没有吵醒他，就走出了大楼。

[dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] .

Just	beside	the	door	there	was	a	wide	wooden	bench	.
只是	旁	这	门	那里	曾是	一个	宽的	木制的	长椅	.

门旁边有一张宽大的木凳。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	lay	down	upon	it	,
我	躺	向下	之上	它	,

我躺在上面，

[ænd; ənd] ['setld] [maɪ'self] ,

and	settled	myself	,
和	定居	我	,

安顿下来，

[æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

as	best	I	could	,
作为	最好的	我	可以	,

尽我所能，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	remainder	of	the	night	.
为了	这	余	的	这	夜晚	.

在剩下的夜晚。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['kloʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [wen] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

I	was	just	closing	my	eyes	for	a	second	time	when	I	fancied	I	saw	the	shadow
我	曾是	只是	结束	我的	眼睛	为了	一个	第二	时间	什么时候	我	幻想	我	锯	这	阴影

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['muːvɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['nɔɪzləsli] ,

of	a	man	and	then	the	shadow	of	a	horse	moving	absolutely	noiselessly	,
的	一个	男人	和	然后	这	阴影	的	一个	马	移动	绝对地	无声	,

当我第二次闭上眼睛时，我仿佛看到一个人的影子，然后是一匹马的影子，无声无息地移动着，

[wʌn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	behind	the	other	.
一	在后面	这	其他	.

一个接一个。

[aɪ][sæt] ['ʌpraɪt] ,

I	sat	upright	,
我	卫星	直立	,

我坐直了身子，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ænˈtoʊnioʊ] .

and	then	I	thought	I	recognised	Antonio	.
和	然后	我	想法	我	已确认	安东尼奥	.

然后我想我认出了安东尼奥。

[sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] ,

Surprised	to	see	him	outside	the	stable	at	such	an	hour	,
惊讶	到	看	他	外部	这	稳定的	在	这样的	一个	小时	,

很惊讶在这个时候看到他在马厩外面，

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

I	got	up	and	went	toward	him	.
我	得到	向上	和	去	朝向	他	.

我站起身，向他走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][fɜːrst] ,

He	had	seen	me	first	,
他	有	已见	我	第一的	,

他先看到我，

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	had	stopped	to	wait	for	me	.
和	有	停止	到	等待	为了	我	.

并停下来等我。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

“他在哪儿?

" [ænˈtoʊnioʊ][inˈkwaiəd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Antonio	inquired	in	a	low	tone	.
"	安东尼奥	询问	在	一个	低的	语气	.

“安东尼奥低声问道。

" [ɪn][ðə; ði] / ['vɛntə] / .

"	In	the	/	venta	/	.
"	在	这	/	销售	/	.

“在/venta/。

['hiːz] [ə'sliːp] .
He's asleep .
他是 睡着了 .

他睡着了。

[ðə; ði] [bʌgz] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
The bugs don't trouble him .
这 漏洞 不 麻烦 他 .

这些虫子并不困扰他。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɔːrs] ?
But what are you going to do with that horse ?
但 什么 是 你 去 到 做 和 那 马 ?

但是你要拿那匹马怎么办呢?

" [aɪ] [ðen] ['noʊtɪst] [ðæt] ,
" I then noticed that ,
" 我 然后 注意到 那 ,

“然后我注意到，

[tuː; tə]['staɪf(ə)l][ɔːl] [nɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,
to stifle all noise as he moved out of the shed ,
到 窒息 全部 噪音 作为 他 已搬 出去 的 这 棚 ,

当他走出棚子时，尽量不发出任何噪音，

[æn'toʊnioʊ][hæd; həd] ['kerfəli] ['mʌfld] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][rægz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['blæŋkɪt] .
Antonio had carefully muffled the horse's feet in the rags of an old blanket .
安东尼奥 有 小心 闷音 这 马匹 脚 在 这 破布 的 一个 老的 毯子 .

安东尼奥用一条旧毯子的碎布小心地包住了马蹄。

" [spiːk] ['loʊər] ,
" Speak lower ,
" 说话 降低 ,

“小声点说，

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ,
for God's sake ,
为了 神的 清酒 ,

看在上帝的份上，

" [sed] [æn'toʊnioʊ] .
" said Antonio .
" 说 安东尼奥 .

“安东尼奥说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðæt] [mæn][ɪz] .
" You don't know who that man is .
" 你 不 知道 WHO 那 男人 是 .

“你不知道那个人是谁。

['hiːz] [hoʊ'zeɪ][nə'vɑːroʊ] ,
He's Jose Navarro ,
他是 何塞 纳瓦罗 ,

他是何塞·纳瓦罗，

[ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd]['bændɪt][ɪn][,ændə'luːzjə] .
the most noted bandit in Andalusia .
这 最多 著名的 土匪 在 安达卢西亚 .

安达卢西亚最著名的强盗。

[aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
I've been making signs to you all day long ,
我已经 到过 制作 标志 到 你 全部 天 长的 ,

我整天都在向你示意，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] . "
and you wouldn't understand . "
和 你 不会 理解 . "

你不会明白的。”

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ['weðər] ['hiːz][ə; eɪ]['brɪgənd][ɔːr][nɑːt] ,
" What do I care whether he's a brigand or not ,
" 什么 做 我 关心 无论 他是 一个 强盗 或者 不是 ,

“我不在乎他是不是强盗，

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

“我回答道。

" [hiː; hi]['hæznt] [rɔbd] [juː 'es] ,
" He hasn't robbed us ,
" 他 还没有 被抢劫 我们 ,

“他没有抢劫我们，

[ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] . "
and I'll wager he doesn't want to . "
和 患病的 赌注 他 不 想 到 . "

我敢打赌他不想这么做。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
" That may be .
" 那 可能 是 .

“或许吧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dʌkət] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
But there are two hundred ducats on his head .
但 那里 是 二 百 杜卡特 在 他的 头 .

但他的头上有两百达克特。

[sʌm; səm]['lænsərz][ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] ,
Some lancers are stationed in a place I know ,
一些 枪骑兵 是 驻 在 一个 地方 我 知道 ,

一些枪骑兵驻扎在我知道的地方，

[ə; eɪ] [liːg] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] [hɪr] ,
a league and a half from here ,
一个 联盟 和 一个 一半 从 这里 ,

距此一里格半的地方，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['brɔːni] ['fɛloʊz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and before daybreak I'll bring a few brawny fellows back with me .
和 前 拂晓 患病的 带来 一个 很少 强壮的 伙伴们 后退 和 我 .

天亮之前我就带几个壮汉回来。

[aɪd][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'weɪ] ,
I'd have taken his horse away ,
ID 有 已采取 他的 马 离开 ,

我会把他的马夺走，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bruːts] [soʊ] ['sævɪdʒ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][nə'vɑːroʊ][kæn; kən][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
but the brute's so savage that nobody but Navarro can go near it . "
但 这 蛮力的 所以 野蛮的 那 无人 但 纳瓦罗 能 去 靠近 它 . "

但这头野兽太凶猛了，除了纳瓦罗，没人能靠近它。”

" ['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] !
" Devil take you !
" 魔鬼 拿 你 !

“魔鬼带走你！

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

“我哭了。

" [wʌt] [hɑːrm][hæz; həz][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [dʌn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]
" What harm has the poor fellow done you that you should want to inform
" 什么 伤害 有 这 贫穷的 同伴 完毕 你 那 你 应该 想 到 通知
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
against him ?
反对 他 ?

“这个可怜的家伙对你做了什么坏事，让你想告发他?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

此外，

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['brɪgənd] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? "
are you certain he is the brigand you take him for ? "
是 你 肯定 他 是 这 强盗 你 拿 他 为了 ? "

你确定他就是你认为的那个强盗吗？”

" ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] !
" Perfectly certain !
" 完美 肯定 !

“非常确定!

[hiː; hi] [keɪm] ['æftər][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dʒʌst] [naʊ] ,
He came after me into the stable just now ,
他 来了 后 我 进入 这 稳定的 只是 现在 ,

他刚才跟着我进了马厩，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] .
' You seem to know me .
- 你 似乎 到 知道 我 .

“你好像认识我。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
If you tell that good gentleman who I am ,
如果 你 告诉 那 好的 绅士 WHO 我 是 ,

如果你告诉那位好心的先生我是谁，

[aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] ! -
I'll blow your brains out ! '
患病的 吹 你的 大脑 出去 ! -

我要打爆你的脑袋！’

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ,
You stay here ,
你 停留 这里 ,

你留在这里，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

keep	close	to	him	.
保持	关闭	到	他	.

靠近他。

[juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

You've	nothing	to	fear	.
你已经	没有什么	到	害怕	.

你没什么可害怕的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ,

As	long	as	he	knows	you	are	there	,
作为	长的	作为	他	知道	你	是	那里	,

只要他知道你在那里，

[hiː; hi] [wəʊnt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

he	won't	suspect	anything	.
他	惯于	怀疑	任何事物	.

他不会怀疑任何事情。

" [æz; əz] [wiː; wi] [tɔːkt] ,

"	As	we	talked	,
"	作为	我们	谈话	,

“正如我们谈话中所说，

[wiː; wi] [hæd; həd] [muːvd] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] / ['vɛntə] / [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔrsəz]

we	had	moved	so	far	from	the	/	venta	/	that	the	noise	of	the	horse's
我们	有	已搬	所以	远的	从	这	/	销售	/	那	这	噪音	的	这	马匹

[huːf] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrd] [ðer; ðər] .

hoofs	could	not	be	heard	there	.
蹄子	可以	不是	是	听到	那里	.

我们已经离 /venta/ 太远了，以至于听不到马蹄的声音。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [æn'toʊnioʊ] [snætʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [rægz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

In	a	twinkling	Antonio	snatched	off	the	rags	he	had	wrapped	around	the
在	一个	闪烁	安东尼奥	抢夺	离开	这	破布	他	有	包装	大约	这

['kriːtʃərz] [fiːt] ,

creature's	feet	,
生物的	脚	,

安东尼奥一眨眼就把缠在怪物脚上的破布扯了下来，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn] [ɪts] [bæk] .

and	was	just	about	to	climb	on	its	back	.
和	曾是	只是	关于	到	爬	在	它是	后退	.

正要爬到它的背上。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [aɪ] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ] [prerz] [ænd; ənd] [θrets] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

In	vain	did	I	attempt	with	prayers	and	threats	to	restrain	him	.
在	徒劳	做过	我	试图	和	祈祷	和	威胁	到	抑制	他	.

我曾试图通过祈祷和威胁来阻止他，但都徒劳无功。

" [aɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

"	I'm	only	a	poor	man	,
"	我是	仅有的	一个	贫穷的	男人	,

“我只是一个穷人，

[se'njɔː] ,

senor	,
传感器	,

先生，

" [kwoʊθ][hiː; hi] ,
" quoth he ,
" 引用 他 ,

“他说，

" [aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌkət] - - [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɜːrn] [ðem; ðəm][baɪ]
" I can't afford to lose two hundred ducats - - especially when I shall earn them by
" 我 不能 买得起 到 失去 二 百 杜卡特 - - 尤其 什么时候 我 将 赚 他们 经过
['rɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɜːrmɪn] .
ridding the country of such vermin .
骑行 这 国家 的 这样的 害虫 .

“我不能损失两百达克特——尤其是当我要通过清除这个国家中的这些害虫来赚到它们的时候。

[bʌt; bət][maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] [əˈbaʊt] !
But mind what you're about !
但 头脑 什么 你是 关于 !

但请注意你正在做什么！

[ɪf] [nəˈvɑːroʊ] [weɪks] [ʌp] ,
If Navarro wakes up ,
如果 纳瓦罗 醒来 向上 ,

如果纳瓦罗醒来，

['hiːl] [snætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs] ,
he'll snatch at his blunderbuss ,
地狱 抢夺 在 他的 铳 ,

他会夺走他的火枪，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !
and then look out for yourself !
和 然后 看 出去 为了 你自己 !

然后照顾好自己！

[aɪv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [naʊ] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
I've gone too far now to turn back .
我已经 已消失 也 远的 现在 到 转动 后退 .

我已经走得太远，无法回头了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卡门》(Carmen)
第2/8页

[duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər] [jɔːr'self] !
Do the best you can for yourself !
做 这 最好的 你 能 为了 你自己 !

尽你所能，为自己做到最好!

" [ðə; ði] ['vɪlən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [ɔːl'redi] ,
" The villain was in his saddle already ,
" 这 恶棍 曾是 在 他的 鞍 已经 ,

“恶棍已经上当了，

[hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['smɑːrtli] ,
he spurred his horse smartly ,
他 受到刺激 他的 马 聪明地 ,

他猛地策马，

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and I soon lost sight of them both in the darkness .
和 我 很快 丢失的 视线 的 他们 两个都 在 这 黑暗 .

很快，黑暗中就看不见他们了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ] [gaɪd] ,
I was very angry with my guide ,
我 曾是 非常 生气的 和 我的 指导 ,

我对我的导游非常生气，

[ænd; ənd] ['terəbli] [ə'lɑːrmd] [æz; əz] [wel] .
and terribly alarmed as well .
和 可怕 惊慌 作为 出色地 .

并且也非常惊慌。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
After a moment's reflection ,
后 一个 瞬间 反射 ,

经过片刻的思考，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
I made up my mind ,
我 制成 向上 我的 头脑 ,

我下定决心，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] / ['vɛntə] / .
and went back to the / venta / .
和 去 后退 到 这 / 销售 / .

然后回到/venta/。

[dɑːn] [hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] ,
Don Jose was still sound asleep ,
大学教师 何塞 曾是 仍然 声音 睡着了 ,

唐·何塞还在酣睡，

['meɪkɪŋ] [ʌp] ,
making up ,
制作 向上 ,

化妆，

[noʊ] [daʊt] ,
no **doubt** **,**
不 怀疑 ,

无疑，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['sliːpləsnəs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
for **the** **fatigue** **and** **sleeplessness** **of** **several** **days** **of** **adventure** **.**
为了 这 疲劳 和 失眠 的 一些 天 的 冒险 .

以缓解几天冒险带来的疲劳和失眠。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
I **had** **to** **shake** **him** **roughly** **before** **I** **could** **wake** **him** **up** **.**
我 有 到 摇 他 大致 前 我 可以 唤醒 他 向上 .

我不得不用力摇晃他才把他叫醒。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [lʊk] ,
Never **shall** **I** **forget** **his** **fierce** **look** **,**
绝不 将 我 忘记 他的 凶猛的 看 ,

我永远不会忘记他凶狠的目光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs] ,
and **the** **spring** **he** **made** **to** **get** **hold** **of** **his** **blunderbuss** **,**
和 这 春天 他 制成 到 得到 抓住 的 他的 铳 ,

他猛地跳起来，想要抓住他的火枪，

[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

哪个，

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒər] ,
as **a** **precautionary** **measure** **,**
作为 一个 预防 措施 ,

作为预防措施，

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
I **had** **removed** **to** **some** **distance** **from** **his** **couch** **.**
我 有 已移除 到 一些 距离 从 他的 长椅 .

我已经离他的沙发有一段距离了。

" [se'njɔː] ,
" **Senor** **,**
" 传感器 ,

“先生，

" [aɪ] [sed] ,
" **I** **said** **,**
" 我 说 ,

“我说，

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] .
" **I** **beg** **your** **pardon** **for** **disturbing** **you** **.**
" 我 求 你的 赦免 为了 令人不安 你 .

“打扰您了，请您原谅。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
But **I** **have** **a** **silly** **question** **to** **ask** **you** **.**
但 我 有 一个 愚蠢的 问题 到 问 你 .

但我有一个愚蠢的问题要问你。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lænsərz] [wɔːk] [ɪn] [hɪr] ?
Would **you** **be** **glad** **to** **see** **half** **a** **dozen** **lancers** **walk** **in** **here** **?**
会 你 是 高兴的 到 看 一半 一个 打 枪骑兵 走 在 这里 ?

看到六名枪骑兵走进这里，你会高兴吗?

" [hiː; hi] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" He bounded to his feet ,
" 他 有界 到 他的 脚 ,

“他跳了起来，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] [hiː; hi] [di'mɑːndid] :
and in an awful voice he demanded :
和 在 一个 可怕 嗓音 他 要求 :

他用可怕的声音问道：

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ? "
" Who told you ? "
" WHO 讲述 你 ? "

“谁告诉你的？”

" [its] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [wens] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kʌmz] ,
" It's little matter whence the warning comes ,
" 它是 小的 事情 何处 这 警告 来 ,

“警告从何而来并不重要，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] . "
so long as it be good . "
所以 长的 作为 它 是 好的 . "

只要它是好的。”

" [jʊr; jər] [gaɪd] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] - - [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
" Your guide has betrayed me - - but he shall pay for it !
" 你的 指导 有 背叛 我 - - 但 他 将 支付 为了 它 !

“你的向导背叛了我——但他会为此付出代价的！

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
In the stable ,
在 这 稳定的 ,

在马厩里，

[aɪ] ['fænsi] .
I fancy .
我 想要 .

我覺得。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [toʊld][ˌem 'iː] - - "
But somebody told me - - "
但 某人 讲述 我 - - "

但有人告诉我——”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ?
" Who told you ?
" WHO 讲述 你 ?

“谁告诉你的?

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði][oʊld][hæg] - - "
It can't be the old hag - - "
它 不能 是 这 老的 魔女 - - "

这不可能是那个老巫婆——”

" [sʌm; səm][wʌn][aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Some one I don't know .
" 一些 一 我 不 知道 .

“我不认识一个人。

[wɪˈðaʊt] [mɔːr] [ˈpɑːlɪ] ,
Without more parleying ,
没有 更多的 谈判 ,

无需再多言，

[tel] [ˌem ˈiː] ,
tell me ,
告诉 我 ,

告诉我，

[jes] [ɔːr][noʊ] ,
yes or no ,
是的 或者 不 ,

是还是不是，

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [kʌm] ?
have you any reason for not waiting till the soldiers come ?
有 你 任何 原因 为了 不是 等待 直到 这 士兵 来 ?

你有什么理由不等士兵来吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] ,
If you have any ,
如果 你 有 任何 ,

如果你有的话，

[luːz] [noʊ] [taɪm] !
lose no time !
失去 不 时间 !

不失时机!

[ɪf] [nɑːt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
good - night to you ,
好的 - 夜晚 到 你 ,

晚安，

[ænd; ənd] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [jʊr; jər] [ˈslʌmbəz] ! "
and forgive me for having disturbed your slumbers ! "
和 原谅 我 为了 拥有 不安 你的 睡眠 ! "

原谅我打扰了你的睡眠！”

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[jʊr; jər] [gaɪd] !
your guide !
你的 指导 !

你的向导!

[jʊr; jər] [gaɪd] !
Your guide !
你的 指导 !

您的向导!

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [dauts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] - - [bʌt; bət] - - [aɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

I	had	my	doubts	of	him	at	first	-	-	but	-	-	I'll	settle	with	him	!
我	有	我的	疑虑	的	他	在	第一的	-	-	但	-	-	患病的	定居	和	他	!

一开始我对他有所怀疑——但是——我会和他达成和解!

[ˌfer'wel] ,

Farewell	,
告别	,

告别，

[se'njɔː] .

senor	.
传感器	.

先生。

[meɪ] [gɑːd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] !

May	God	reward	you	for	the	service	I	owe	you	!
可能	上帝	报酬	你	为了	这	服务	我	欠	你	!

愿上帝奖励我为你提供的服务!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] .

I	am	not	quite	so	wicked	as	you	think	me	.
我	是	不是	相当	所以	邪恶	作为	你	思考	我	.

我并不像你想象的那么邪恶。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [meɪ] ['pɪti] .

I	still	have	something	in	me	that	an	honest	man	may	pity	.
我	仍然	有	某物	在	我	那	一个	诚实的	男人	可能	遗憾	.

我身上仍有一些值得诚实的人同情的东西。

[ˌfer'wel] ,

Farewell	,
告别	,

告别，

[se'njɔː] !

senor	!
传感器	!

先生!

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [rɪ'gret] - - [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [peɪ] [maɪ] [det] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

I	have	only	one	regret	-	-	that	I	can	not	pay	my	debt	to	you	!	"
我	有	仅有的	一	后悔	-	-	那	我	能	不是	支付	我的	债务	到	你	!	"

我只有一个遗憾——我无法偿还你的债！”

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ,

"	As	a	reward	for	the	service	I	have	done	you	,
"	作为	一个	报酬	为了	这	服务	我	有	完毕	你	,

“作为对我所做贡献的回报，

[dɑːn] [hoʊ'zeɪ] ,

Don	Jose	,
大学教师	何塞	,

唐·何塞，

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [juːl] [sə'spekt] ['noʊbɑːdi] - - [nɔːr] [siːk] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

promise	me	you'll	suspect	nobody	-	-	nor	seek	for	vengeance	.
承诺	我	你会	怀疑	无人	-	-	也不	寻找	为了	复仇	.

答应我，你不会怀疑任何人——也不会寻求报复。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][sɪˈgɑːrz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

Here	are	some	cigars	for	your	journey	.
这里	是	一些	雪茄	为了	你的	旅行	.

这里有一些供您旅途使用的雪茄。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Good	luck	to	you	.
好的	运气	到	你	.

祝你好运。

" [ænd; ənd][aɪ][held] [aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	And	I	held	out	my	hand	to	him	.
"	和	我	握住	出去	我的	手	到	他	.

“我向他伸出了手。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	squeezed	it	,
他	挤压	它	,

他挤压了一下，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

without	a	word	,
没有	一个	单词	,

一言不发，

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] ['blʌndərbʌs] ,

took	up	his	wallet	and	blunderbuss	,
采取	向上	他的	钱包	和	铳	,

拿起钱包和火枪，

[ænd; ənd]['æftər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['lɪŋgoʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

and	after	saying	a	few	words	to	the	old	woman	in	a	lingo	that	I	could	not
和	后	说	一个	很少	字	到	这	老的	女士	在	一个	行话	那	我	可以	不是

[ˌʌndərˈstænd] ,

understand	,
理解	,

我用我听不懂的语言跟老妇人说了几句话，

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .

he	ran	out	to	the	shed	.
他	跑	出去	到	这	棚	.

他跑到棚子里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

A	few	minutes	later	,
一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['gæləpɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	heard	him	galloping	out	into	the	country	.
我	听到	他	疾驰	出去	进入	这	国家	.

我听见他飞奔到乡下。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] [ɑːn][maɪ] [bentʃ] ,

I	lay	down	again	on	my	bench	,
我	躺	向下	再次	在	我的	长椅	,

我又躺在长凳上，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .

but	I	did	not	go	to	sleep	again	.
但	我	做过	不是	去	到	睡觉	再次	.

但我没有再睡觉。

[aɪ] ['kwiərid] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['rɑːbər] ,

I	queried	in	my	own	mind	whether	I	had	done	right	to	save	a	robber	,
我	查询	在	我的	自己的	头脑	无论	我	有	完毕	正确的	到	节省	一个	强盗	,

我心里问自己，救一个强盗是否正确，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,

and	possibly	a	murderer	,
和	可能	一个	凶手	,

甚至可能是凶手，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] ,

from	the	gallows	,
从	这	绞刑架	,

从绞刑架上，

['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [hæm][ænd; ənd][raɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

simply	and	solely	because	I	had	eaten	ham	and	rice	in	his	company	.
简单地	和	仅	因为	我	有	吃	火腿	和	米	在	他的	公司	.

仅仅因为我和他一起吃了火腿和米饭。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪ'treɪd] [maɪ] [gaɪd] ,

Had	I	not	betrayed	my	guide	,
有	我	不是	背叛	我的	指导	,

如果我没有背叛我的向导，

[huː] [wʌz; wəz] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ?

who	was	supporting	the	cause	of	law	and	order	?
WHO	曾是	支持	这	原因	的	法律	和	命令	?

谁在支持法律和秩序事业?

[hæd; həd][aɪ][nɑːt][ɪkˈspoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [rʌfiːənz] ['vendʒəns] ?

Had	I	not	exposed	him	to	a	ruffian's	vengeance	?
有	我	不是	裸露	他	到	一个	恶棍们	复仇	?

我不是让他遭受了恶棍的报复吗?

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但后来，

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti] ?

what	about	the	laws	of	hospitality	?
什么	关于	这	法律	的	热情好客	?

那么，待客之道又如何呢?

" [ə; eɪ] [mɪr] ['sævɪdʒ] ['predʒədɪs] ,

"	A	mere	savage	prejudice	,
"	一个	仅仅	野蛮的	偏见	,

“纯粹的野蛮偏见，

" [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] .

"	said	I	to	myself	.
"	说	我	到	我	.

“我对自己说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [ðɪs] ['brɪgənd] [meɪ] [kəˈmɪt] [ɪn]['fjuːtʃər] .

"	I	shall	have	to	answer	for	all	the	crimes	this	brigand	may	commit	in	future	.
"	我	将	有	到	回答	为了	全部	这	犯罪	这	强盗	可能	犯罪	在	未来	.

“我必须为这个强盗将来犯下的所有罪行负责。

" [jet] [ɪz] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [ri'zists] ['evri] ['ɑːrgjumənt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['predʒədɪs]
" **Yet is that instinct of the conscience which resists every argument really a prejudice**
" 然而 是 那 本能 的 这 良心 哪个 抵抗 每一个 争论 真的 一个 偏见
? **?** ?

“然而，抵制一切争论的良心本能真的是一种偏见吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
It may be I could not have escaped from the delicate position in which I
它 可能 是 我 可以 不是 有 逃脱 从 这 精美的 位置 在 哪个 我
[faʊnd] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
found myself without remorse of some kind .
成立 我 没有 悔恨 的 一些 种类 .

或许，如果我不感到某种悔恨，我就无法摆脱自己所处的微妙境地。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
I was still tossed to and fro ,
我 曾是 仍然 抛掷 到 和 弗 ,

我仍被抛来抛去，

[ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mə'rælәti] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'heɪvjər] ,
in the greatest uncertainty as to the morality of my behaviour ,
在 这 最 不确定 作为 到 这 道德 的 我的 行为 ,

我对自己的行为是否符合道德感到十分不确定，

[wen] [aɪ] [sɔː] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔːsmən] [raɪd] [ʌp] ,
when I saw half a dozen horsemen ride up ,
什么时候 我 锯 一半 一个 打 骑兵 骑 向上 ,

当我看到六名骑兵策马而来时，

[wɪð; wɪθ][æn'toʊnioʊ] ['pruːdntli] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
with Antonio prudently lagging behind them .
和 安东尼奥 谨慎地 滞后 在后面 他们 .

安东尼奥谨慎地落在他们后面。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
I went to meet them ,
我 去 到 见面 他们 ,

我去见了他们，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['brɪgənd] [hæd; həd] [fled] ['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] ['priːviəsli] .
and told them the brigand had fled over two hours previously .
和 讲述 他们 这 强盗 有 逃亡 超过 二 小时 之前 .

并告诉他们强盗已在两个多小时前逃跑。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
The old woman ,
这 老的 女士 ,

这位老妇人，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ,
when she was questioned by the sergeant ,
什么时候 她 曾是 被质问 经过 这 军士 ,

当她被警官询问时，

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nə'vɑːroʊ] ,
admitted that she knew Navarro ,
承认 那 她 知道 纳瓦罗 ,

承认她认识纳瓦罗，

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] ,

but	said	that	living	alone	,
但	说	那	活的	独自的	,

但说独自生活，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

as	she	did	,
作为	她	做过	,

正如她所做的那样，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [rɪsk] [hɜ:r; hər] [laɪf] [baɪ] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

she	would	never	have	dared	to	risk	her	life	by	informing	against	him	.
她	会	绝不	有	敢于	到	风险	她	生活	经过	通知	反对	他	.

她绝不会敢冒着生命危险去告发他。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [haʊs] ,

She	added	that	when	he	came	to	her	house	,
她	额外	那	什么时候	他	来了	到	她	房子	,

她补充说，当他来到她家时，

[hi:; hi] [hə'bɪtʃuəli] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

he	habitually	went	away	in	the	middle	of	the	night	.
他	习惯性地	去	离开	在	这	中间	的	这	夜晚	.

他经常半夜离开。

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] ,

for	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [raɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [sʌm; səm] [li:gz] [ə'weɪ] ,

was	made	to	ride	to	a	place	some	leagues	away	,
曾是	制成	到	骑	到	一个	地方	一些	联赛	离开	,

被派往几里格以外的地方，

[wer] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] ['pæspɔ:rt] ,

where	I	showed	my	passport	,
在哪里	我	显示	我的	护照	,

我出示了我的护照，

[ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] / [æl'kældi] / .

and	signed	a	declaration	before	the	/	Alcalde	/	.
和	签名	一个	宣言	前	这	/	阿尔卡尔德	/	.

并在市长面前签署了一份声明。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

完成后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˌri:kə'mens] [maɪ] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

I	was	allowed	to	recommence	my	archaeological	investigations	.
我	曾是	允许	到	重新开始	我的	考古学	调查	.

我被允许重新开始我的考古调查。

[æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz] ['sʌlki] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

Antonio	was	sulky	with	me	;
安东尼奥	曾是	闷闷不乐的	和	我	;

安东尼奥对我生气；

[sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [tuː] ['hʌndrəd] ['dʌkət] .

suspecting	it	was	I	who	had	prevented	his	earning	those	two	hundred	ducats	.
怀疑	它	曾是	我	WHO	有	阻止	他的	收入	那些	二	百	杜卡特	.

怀疑是我阻止了他赚到那两百达克特。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[wiː; wi]['pɑːrtɪd] [gʊd] [frendz] [æt; ət]['kɔːdəvə] ,

we	parted	good	friends	at	Cordova	,
我们	分手了	好的	朋友们	在	科尔多瓦	,

我们在科尔多瓦与好友们分别，

[wer] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ][grə'tuːəti][æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ]

where	I	gave	him	as	large	a	gratuity	as	the	state	of	my
在哪里	我	给予	他	作为	大的	一个	小费	作为	这	状态	的	我的

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] .

finances	would	permit	.
财政	会	允许	.

我给了他一笔在我的经济能力范围内尽可能多的酬金。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[aɪ] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət]['kɔːdəvə] .

I	spent	several	days	at	Cordova	.
我	花费	一些	天	在	科尔多瓦	.

我在科尔多瓦呆了几天。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən]

I	had	been	told	of	a	certain	manuscript	in	the	library	of	the	Dominican
我	有	到过	讲述	的	一个	肯定	手稿	在	这	图书馆	的	这	多米尼加

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [ə'baʊt]

convent	which	was	likely	to	furnish	me	with	very	interesting	details	about
修道院	哪个	曾是	可能	到	提供	我	和	非常	有趣的	细节	关于

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mundə] .

the	ancient	Munda	.
这	古老的	蒙达	.

有人告诉我，多米尼加修道院图书馆里的一份手稿可能会为我提供关于古代蒙达的非常有趣的细节。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðəz] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst]['kaɪndli] ['welkəm] .

The	good	fathers	gave	me	the	most	kindly	welcome	.
这	好的	父亲们	给予	我	这	最多	亲切地	欢迎	.

善良的神父们给了我最热情的欢迎。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊərz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

I	spent	the	daylight	hours	within	their	convent	,
我	花费	这	日光	小时	之内	他们的	修道院	,

我白天待在修道院里，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] .

and	at	night	I	walked	about	the	town	.
和	在	夜晚	我	步行	关于	这	镇	.

晚上我在镇上散步。

[æt; ət]['kɔːdəvə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['aɪdləz] [kə'lekt] ,

At	Cordova	a	great	many	idlers	collect	,
在	科尔多瓦	一个	伟大的	许多	惰轮	收集	,

科尔多瓦聚集了一大群懒汉，

[tɔːrd] ['sʌnset] ,
toward **sunset** **,**
朝向 日落 ,

日落时分，

[ɪn][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][,^wɑːdəl'kwivə(r)] .
in **the** **quay** **that** **runs** **along** **the** **right** **bank** **of** **the** **Guadalquivir** **.**
在 这 码头 那 跑步 沿着 这 正确的 银行 的 这 瓜达尔基维尔 .

位于瓜达尔基维尔河右岸的码头。

[ˌprɒmə'neɪdərz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tæn] [jɑːrd] [wɪtʃ] [stɪl]
Promenaders **on** **the** **spot** **have** **to** **breathe** **the** **odour** **of** **a** **tan** **yard** **which** **still**
漫步者 在 这 点 有 到 呼吸 这 气味 的 一个 棕褐色 院子 哪个 仍然
[kiːps] [ʌp][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kjuəriŋ][ʌv; əv]
keeps **up** **the** **ancient** **fame** **of** **the** **country** **in** **connection** **with** **the** **curing** **of**
保持 向上 这 古老的 名声 的 这 国家 在 联系 和 这 养护 的
['leðər] .
leather **.**
皮革 .

漫步于此的人们必须呼吸鞣革场的气味，这里仍然保留着该国与皮革加工有关的古老名声。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
But **to** **atone** **for** **this** **,**
但 到 赎罪 为了 这 ,

但为了弥补这一点，

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
they **enjoy** **a** **sight** **which** **has** **a** **charm** **of** **its** **own** **.**
他们 享受 一个 视线 哪个 有 一个 魅力 的 它是 自己的 .

他们欣赏着这独具魅力的景色。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ændʒələs] [bel] [rɪŋz] ,
A **few** **minutes** **before** **the** **Angelus** **bell** **rings** **,**
一个 很少 分钟 前 这 安吉勒斯 钟 戒指 ,

在三钟经钟声响起前几分钟，

[ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['gæðərz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] ,
a **great** **company** **of** **women** **gathers** **beside** **the** **river** **,**
一个 伟大的 公司 的 女性 聚集 旁 这 河 ,

一大群妇女聚集在河边，

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [kiː] ,
just **below** **the** **quay** **,**
只是 以下 这 码头 ,

就在码头下方，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] .
which **is** **rather** **a** **high** **one** **.**
哪个 是 相当 一个 高的 一 .

这是一个相当高的数字。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [der] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪts][ræŋks] .
Not **a** **man** **would** **dare** **to** **join** **its** **ranks** **.**
不是 一个 男人 会 敢 到 加入 它是 排名 .

没有人敢加入它的行列。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['ændʒələs] [rɪŋz] ,
The **moment** **the** **Angelus** **rings** **,**
这 片刻 这 安吉勒斯 戒指 ,

当三钟经响起的那一刻，

['dɑ:rknəs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] .
darkness is supposed to have fallen .
黑暗 是 据称 到 有 倒下 .

天色应该已经暗了下来。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [stroʊk] [saʊndz] ,
As the last stroke sounds ,
作为 这 最后的 中风 声音 ,

当最后一声钟声响起，

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪs'roʊb][ænd; ənd][step]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
all the women disrobe and step into the water .
全部 这 女性 脱衣 和 步 进入 这 水 .

所有妇女都脱掉衣服并踏入水中。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['klætər] .
Then there is laughing and screaming and a wonderful clatter .
然后 那里 是 笑 和 尖叫 和 一个 精彩的 哒 .

然后传来笑声、尖叫声和美妙的喧闹声。

[ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [ki:] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['beɪðərz] ,
The men on the upper quay watch the bathers ,
这 男人 在 这 上 码头 手表 这 沐浴者 ,

上层码头的人们注视着游泳者，

['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ,
straining their eyes ,
紧张 他们的 眼睛 ,

睁大眼睛，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
and seeing very little .
和 看到 非常 小的 .

并且几乎看不到什么。

[jet] [ðə; ði] [waɪt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['aʊtˌlaɪnz] [pər'septəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk] - [blu:] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]
Yet the white uncertain outlines perceptible against the dark - blue waters of the
然而 这 白色的 不确定 概述 可感知的 反对 这 黑暗的 - 蓝色的 水 的 这
[stri:m] [stɜ:r][ðə; ði][poʊ'etɪk][maɪnd] ,
stream stir the poetic mind ,
溪流 搅拌 这 诗意的 头脑 ,

然而，深蓝色的溪水映衬下，白色模糊的轮廓却激起了诗意的思绪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fænsi][faindz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt]
and the possessor of a little fancy finds it not difficult to imagine that
和 这 拥有者 的 一个 小的 想要 发现 它 不是 难的 到 想象 那
[daɪ'ænə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['nɪmfs] [ɑ:r; ər] ['beɪðɪŋ] [bɪ'loʊ] ,
Diana and her nymphs are bathing below ,
戴安娜 和 她 若虫 是 洗澡 以下 ,

稍有想象力的人不难想象，黛安娜和她的仙女们正在下面沐浴，

[waɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [rʌnz] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [laɪk] ['ækˌti:ˌɑ:n] .
while he himself runs no risk of ending like Acteon .
尽管 他 他自己 跑步 不 风险 的 结束 喜欢 阿克泰翁 .

而他自己却不会面临像阿克特翁那样的结局。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['fɛloʊz] ['bændɪd]
I have been told that one day a party of good - for - nothing fellows banded
我 有 到过 讲述 那 一 天 一个 派对 的 好的 - 为了 - 没有什么 伙伴们 带状
[ðəm'selvz] [tə'geðər] ,
themselves together ,
他们自己 一起 ,

有人告诉我，有一天，一群无赖家伙聚在一起，

[ænd; ənd] [braibd] [ðə; ði] [bel] - ['rɪŋər] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['ændʒələs][sʌm; səm]

and	bribed	the	bell	-	ringer	at	the	cathedral	to	ring	the	Angelus	some
和	受贿	这	钟	-	铃声	在	这	大教堂	到	戒指	这	安吉勒斯	一些

['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['prɑ:pər]['aʊər] .

twenty	minutes	before	the	proper	hour	.
二十	分钟	前	这	恰当的	小时	.

并贿赂大教堂的敲钟人，让他在规定的时间前二十分钟敲响三钟经。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,

Though	it	was	still	broad	daylight	,
尽管	它	曾是	仍然	广阔	日光	,

尽管当时还是大白天，

[ðə; ði] ['nɪmfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌ^wɑ:dəl'kwivə(r)] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

the	nymphs	of	the	Guadalquivir	never	hesitated	,
这	若虫	的	这	瓜达尔基维尔	绝不	犹豫了一下	,

瓜达尔基维尔河的仙女们毫不犹豫，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['ændʒələs] [bel] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

and	putting	far	more	trust	in	the	Angelus	bell	than	in	the	sun	,
和	推杆	远的	更多的	相信	在	这	安吉勒斯	钟	比	在	这	太阳	,

并且对三钟经的信任远胜于对太阳的信任，

[ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] [twɑ:'let] - - ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] - - [wɪð; wɪθ][æn; ən]

they	proceeded	to	their	bathing	toilette	-	-	always	of	the	simplest	-	-	with	an
他们	继续	到	他们的	洗澡	厕所	-	-	总是	的	这	最简单的	-	-	和	一个

['i:zi] ['kɑ:nʃəns] .

easy	conscience	.
简单的	良心	.

他们心安理得地去洗漱——总是最简单的。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

I	was	not	present	on	that	occasion	.
我	曾是	不是	展示	在	那	场合	.

当时我并不在场。

[ɪn][maɪ] [deɪ] ,

In	my	day	,
在	我的	天	,

在我的时代，

[ðə; ði] [bel] - ['rɪŋər] [wʌz; wəz] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ,

the	bell	-	ringer	was	incorruptible	,
这	钟	-	铃声	曾是	廉洁奉公	,

敲钟人廉洁，

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪm] ,

the	twilight	was	very	dim	,
这	暮	曾是	非常	暗淡	,

暮色很暗淡，

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di][bʌt; bət][ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	nobody	but	a	cat	could	have	distinguished	the	difference	between	the
和	无人	但	一个	猫	可以	有	杰出的	这	不同之处	之间	这

['oʊldɪst] ['ɔrɪndʒ] ['wʊmən] ,

oldest	orange	woman	,
最老	橙子	女士	,

除了猫，没人能区分最老的橙色女人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʃɑ:p] - [gɜ:rl] ,

and	the	prettiest	shop	-	girl	,
和	这	最漂亮的	店铺	-	女孩	,

和最漂亮的女售货员，

[ɪn] [ˈkɔːdəvə] .
in Cordova .
在 科尔多瓦 .

在科尔多瓦。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,
One evening ,
一 晚上 ,

一天晚上，

[ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [dʌsk] ,
after it had grown quite dusk ,
后 它 有 生长 相当 黄昏 ,

天色渐渐暗下来后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪt,ˈpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ,
I was leaning over the parapet of the quay ,
我 曾是 倾斜 超过 这 栏杆 的 这 码头 ,

我倚在码头的栏杆上，

[ˈsmoʊkɪŋ] ,
smoking ,
吸烟 ,

吸烟，

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
when a woman came up the steps leading from the river ,
什么时候 一个 女士 来了 向上 这 步骤 领导 从 这 河 ,

当一个女人从河边走上台阶时，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [ˌem ˈiː] .
and sat down near me .
和 卫星 向下 靠近 我 .

并坐在我旁边。

[ɪn][hɜːr; hər] [her] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈdʒæzmɪn] - - [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [wɪtʃ] ,
In her hair she wore a great bunch of jasmine - - a flower which ,
在 她 头发 她 穿着 一个 伟大的 束 的 茉莉花 - - 一个 花 哪个 ,

她的头发上戴着一大束茉莉花——这种花，

[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

晚上，

[eksˈheɪlz][ə; eɪ][moʊst][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [pərˈfjuːm] .
exhales a most intoxicating perfume .
呼气 一个 最多 醉人 香水 .

散发出最令人陶醉的香气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ˈsɪmpli] ,
She was dressed simply ,
她 曾是 穿着 简单地 ,

她衣着朴素，

[ˈɔːlmoʊst][ˈpʊrliˌpɔːrli] ,
almost poorly ,
几乎 差 ,

几乎很糟糕，

[ɪn] [blæk] ,
in black ,
在 黑色的 ,

黑色，

[æz; əz][moʊst][wɜːrk] - ['gɝːlz][ɑːr; ər] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

as	most	work	-	girls	are	dressed	in	the	evening	.
作为	最多	工作	-	女孩们	是	穿着	在	这	晚上	.

因为大多数职业女性都会在晚上穿衣服。

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃər] [klæs] ['oʊnli] [wer] [blæk] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

Women	of	the	richer	class	only	wear	black	in	the	daytime	,
女性	的	这	更富有	班级	仅有的	穿	黑色的	在	这	白天	,

富裕阶层的女性只在白天穿黑色，

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [dres] / [ə; eɪ][lɑː] [fræn'sɛsə] / . [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

at	night	they	dress	/	a	la	francesa	/	.	When	she	drew	near	me	,
在	夜晚	他们	裙子	/	一个	拉	弗朗西斯	/	.	什么时候	她	画	靠近	我	,

晚上，她们会穿上“法国式”的衣服。当她靠近我时，

[ðə; ði] ['wʊmən] [let] [ðə; ði] [mæn'tɪlə] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] [drɑːp][ɑːn][hɜːr; hər]

the	woman	let	the	mantilla	which	had	covered	her	head	drop	on	her
这	女士	让	这	曼蒂拉	哪个	有	涵盖	她	头	降低	在	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

女人把头上的头纱垂到肩膀上，

[ænd; ənd] " [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] " [aɪ] [pər'siːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]

and	"	by	the	dim	light	falling	from	the	stars	"	I	perceived	her	to	be
和	"	经过	这	暗淡	光	坠落	从	这	明星	"	我	感知	她	到	是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

借着星光的微弱光芒，我看出她很年轻，

[ʃɔːrt] [ɪn] ['stætʃər] ,

short	in	stature	,
短的	在	身材	,

身材矮小，

[wel] - [prə'pɔːrʃənd] ,

well	-	proportioned	,
出色地	-	比例匀称	,

匀称，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ] [aɪz] .

and	with	very	large	eyes	.
和	和	非常	大的	眼睛	.

并且有着非常大的眼睛。

[aɪ] [θruː] [maɪ][sɪ'gɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

I	threw	my	cigar	away	at	once	.
我	扔	我的	雪茄	离开	在	一次	.

我立刻把雪茄扔掉了。

[ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ,

She	appreciated	this	mark	of	courtesy	,
她	感谢	这	标记	的	礼貌	,

她很欣赏这种礼貌，

[ɪ'senʃəli] [frentʃ] ,

essentially	French	,
本质上	法语	,

本质上是法语，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

and	hastened	to	inform	me	that	she	was	very	fond	of	the	smell	of
和	加快	到	通知	我	那	她	曾是	非常	喜爱	的	这	闻	的

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

并赶紧告诉我她非常喜欢烟草的味道，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [smoʊkt] [hɜːr'self] ,

and	that	she	even	smoked	herself	,
和	那	她	甚至	熏制	她自己	,

她甚至自己也吸烟，

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ['veri] [maɪld] / - / .

when	she	could	get	very	mild	/	papelitos	/	.
什么时候	她	可以	得到	非常	温和的	/	-	/	.

当她变得非常温和时/papelitos/。

[aɪ] ['fɔːrtʃənətli] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪn][maɪ] [keɪs] ,

I	fortunately	happened	to	have	some	such	in	my	case	,
我	幸运的是	发生	到	有	一些	这样的	在	我的	案件	,

我很幸运，我身边就有这样的人，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	at	once	offered	them	to	her	.
和	在	一次	提供	他们	到	她	.

并立即将它们递给了她。

[ʃiː; ʃi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ,

She	condescended	to	take	one	,
她	居高临下的	到	拿	一	,

她屈尊拿了一个，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [strɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ,

and	lighted	it	at	a	burning	string	which	a	child	brought	us	,
和	照明	它	在	一个	燃烧	细绳	哪个	一个	孩子	带来	我们	,

用一个孩子给我们带来的一根燃烧的绳子点燃它，

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [fɔːr; fər][ɪts] [peɪnz] .

receiving	a	copper	for	its	pains	.
接收	一个	铜	为了	它是	疼痛	.

收到一枚铜币作为对它辛劳的回报。

[wiː; wi] ['miŋgld] ['aʊər; ɑːr] [smoʊk] ,

We	mingled	our	smoke	,
我们	混合	我们的	抽烟	,

我们混合着烟雾，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ] [lɔːŋ] ,

and	talked	so	long	,
和	谈话	所以	长的	,

聊了很久，

[ðə; ði] [fer] ['leɪdi][ænd; ənd][aɪ] ,

the	fair	lady	and	I	,
这	公平的	女士	和	我	,

美丽的女士和我，

[ðæt] [wiː; wi] ['endɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [kiː] .

that	we	ended	by	being	almost	alone	on	the	quay	.
那	我们	结束	经过	存在	几乎	独自的	在	这	码头	.

最后，码头上几乎只剩下我们两个人了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] ,
I thought I might venture ,
我 想法 我 可能 风险投资 ,

我想我可以冒险，

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪmprə'praɪəti] ,
without impropriety ,
没有 不当行为 ,

并无不当之处，

[tuː; tə] [sə'dʒest] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [æn; ən][aɪs][æt; ət][ðə; ði] / - / . *
to suggest our going to eat an ice at the / neveria / . *
到 建议 我们的 去 到 吃 一个 冰 在 这 / - / . *

建议我们去/neveria/吃冰淇淋。*

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['mɑːdɪst] [dɪ'mɜːr] ,
After a moment of modest demur ,
后 一个 片刻 的 谦虚的 异议 ,

经过片刻的温和反对后，

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
she agreed .
她 同意 .

她同意了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['faɪnəli] [ək'septɪŋ] ,
But before finally accepting ,
但 前 最后 接受 ,

但在最终接受之前，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
she desired to know what o'clock it was .
她 想要的 到 知道 什么 点钟 它 曾是 .

她想知道现在几点钟。

[aɪ] [strʌk] [maɪ] [rɪ'piːtər] ,
I struck my repeater ,
我 击 我的 中继器 ,

我敲响了我的复读机，

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'staʊnd] [hɜːr; hər] ['greɪtli] .
and this seemed to astound her greatly .
和 这 似乎 到 震惊 她 非常 .

这似乎让她大为震惊。

* [ə; eɪ] / [ˌkæ'feɪ] / [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['diːpoʊ][ʌv; əv][aɪs] ,
*** A / café / to which a depot of ice ,**
* 一个 / 咖啡店 / 到 哪个 一个 仓库 的 冰 ,

* 一家有冰库的咖啡馆，

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
or rather of snow ,
或者 相当 的 雪 ,

或者更确切地说是雪，

[ɪz] [ə'tætʃt] .
is attached .
是 随附的 .

附有。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [speɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] / - / .
There is hardly a village in Spain without its / neveria / .
那里 是 几乎 一个 村庄 在 西班牙 没有 它是 / - / .

西班牙几乎没有一个村庄没有 /neveria/。

" [wʌt] ['klevər] [in'venʃənz] [juː; jʊ] ['fɔːrənərz] [duː][hæv; həv] !
" What clever inventions you foreigners do have !
" 什么 聪明的 发明 你 外国人 做 有 !

“你们外国人的发明真聪明啊!

[wʌt] ['kʌntri] [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ,
What country do you belong to ,
什么 国家 做 你 属于 到 ,

你属于哪个国家?

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生?

[jʊə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
You're an Englishman ,
你是 一个 英国人 ,

你是一个英国人,

[noʊ] [daʊt] ! " *
no doubt ! " *
不 怀疑 ! " *

无疑!”*

* ['evri] ['trævələr] [ɪn] [speɪn] [huː] [dʌz] [nɑːt] ['kæri] [ə'baʊt] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] ['kælikəuz] [ænd; ənd] [sɪlks] [ɪz]
*** Every traveller in Spain who does not carry about samples of calicoes and silks is**
* 每一个 游客 在 西班牙 WHO 做 不是 携带 关于 样品 的 花布 和 帛 是
['teɪkən] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] (/ - /) .
taken for an Englishman (/ inglesito /) .
已采取 为了 一个 英国人 (/ - /) .

* 在西班牙，每个没有随身携带印花布和丝绸样品的旅行者都会被误认为是英国人（/inglesito/）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] .
It is the same thing in the East .
它 是 这 相同的 事物 在 这 东方 .

东方也存在同样的事情。

" [aɪm][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
" I'm a Frenchman ,
" 我是 一个 法国人 ,

“我是法国人,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːrvənt] .
and your devoted servant .
和 你的 奉献 仆人 .

和你忠实的仆人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
And you ,
和 你 ,

你呢,

[sɪ'nɔːrə] ,
senora ,
塞诺拉 ,

女士,

[ɔːr][ˌsenjə'rɪtə] ,
or senorita ,
或者 塞尼奥里塔 ,

或小姐,

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['kɔːdəvə] ? "

you	probably	belong	to	Cordova	?	"
你	大概	属于	到	科尔多瓦	?	"

你可能属于科尔多瓦？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

"	At	all	events	,
"	在	全部	活动	,

“无论如何，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˌændə'luːzjən] ?

you	are	an	Andalusian	?
你	是	一个	安达卢西亚	?

你是安达卢西亚人吗?

[jʊr; jər][sɔːft] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [soʊ] . "

Your	soft	way	of	speaking	makes	me	think	so	.	"
你的	柔软的	方式	的	请讲	制作	我	思考	所以	.	"

你说话的语气如此温柔，让我这么认为。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['piːpəlz] ['æksent][soʊ] ['kloʊsli] ,

"	If	you	notice	people's	accent	so	closely	,
"	如果	你	注意	人们的	口音	所以	密切	,

“如果你仔细观察人们的口音，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

you	must	be	able	to	guess	what	I	am	.	"
你	必须	是	有能力的	到	猜测	什么	我	是	.	"

你一定能猜出我是谁。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

"	I	think	you	are	from	the	country	of	Jesus	,
"	我	思考	你	是	从	这	国家	的	耶稣	,

“我认为你来自耶稣的国家，

[tuː] ['peɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

two	paces	out	of	Paradise	.
二	步幅	出去	的	天堂	.

距离天堂仅两步之遥。

" [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['metəfər] ,

"	I	had	learned	the	metaphor	,
"	我	有	学习	这	隐喻	,

“我学会了这个比喻，

[wɪtʃ] [stændz][fɔːr; fər][ˌændə'luːzjə] ,

which	stands	for	Andalusia	,
哪个	站立	为了	安达卢西亚	,

代表安达卢西亚，

[frʌm; frəm][maɪ] [frend] [frən'sɪskoʊ] [sɛ'vɪlə] ,

from	my	friend	Francisco	Sevilla	,
从	我的	朋友	弗朗西斯科	塞维利亚	,

来自我的朋友弗朗西斯科·塞维利亚，

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] / ['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] / .

a	well	-	known	/	picador	/	.
一个	出色地	-	已知	/	斗牛士	/	.

一位著名的/长矛斗牛士/。

" [ʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn]['pærədaɪs][fɔːr; fər][juː 'es] ! "
The people here say there is no place in Paradise for us ! "
这 人们 这里 说 那里 是 不 地方 在 天堂 为了 我们 ! "

这里的人们说天堂里没有我们的位置！”

" [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] [blʌd] - - [ɔːr] - - - - " [aɪ] [stɑːpt] ,
" Then perhaps you are of Moorish blood - - or - - - - " I stopped ,
" 然后 也许 你 是 的 摩尔式 血 - - 或者 - - - - " 我 停止 ,

“那么也许你是摩尔人的血统——或者——”我停了下来，

[nɑːt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] " [ə; eɪ] ['dʒuːəs] . "
not venturing to add " a Jewess . "
不是 冒险 到 添加 " 一个 犹太女人 . "

不敢添加“犹太女人”。

" [oʊ] [kʌm] !
" Oh come !
" 哦 来 !

“哦，来吧！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [aɪm][ə; eɪ]['dʒɪpsi] !
You must see I'm a gipsy !
你 必须 看 我是 一个 吉普赛人 !

你一定看出我是个吉普赛人！

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] / [lɑː]
Wouldn't you like me to tell you / la
不会 你 喜欢 我 到 告诉 你 / 拉

你不想让我告诉你吗/la

['bɑːdʒi] / ?
baji / ?
八极 / ?

巴吉/?

* [dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ˌkɑːrmən'siːtə] ?
*** Did you never hear tell of Carmencita ?**
* 做过 你 绝不 听到 告诉 的 卡门西塔 ?

* 你从来没有听说过卡门西塔吗?

[ðæts] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
That's who I am !
那就是 WHO 我 是 !

这就是我！

" * [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .
" * Your fortune .
" * 你的 财富 .

“* 你的财富。

[aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪskriənt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] - - [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] - - [ðæt] [ðə; ðiː] [kloʊz]
I was such a miscreant in those days - - now fifteen years ago - - that the close
我 曾是 这样的 一个 恶棍 在 那些 天 - - 现在 十五 年 前 - - 那 这 关闭
[prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'kɔɪl] [ɪn] ['hɔːrər] .
proximity of a sorceress did not make me recoil in horror .
邻近 的 一个 巫婆 做过 不是 制作 我 畏缩 在 恐怖 .

那时的我——现在已经是十五年前了——真是一个恶棍，女巫的近距离接触并没有让我感到恐惧。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] !
" So be it !
" 所以 是 它 !

“就这样吧!

" [aɪ] [θɔːt] .
" I thought .
" 我 想法 .

“我想。

" [læst] [wiːk] [aɪ] [eɪt] [maɪ] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['rɑːbər] .
" Last week I ate my supper with a highway robber .
" 最后的 星期 我 吃 我的 晚餐 和 一个 公路 强盗 .

“上周我和一名拦路强盗一起吃了晚饭。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [iːt] ['aɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
To - day I'll go and eat ices with a servant of the devil .
到 - 天 患病的 去 和 吃 冰 和 一个 仆人 的 这 魔鬼 .

今天我要和魔鬼的仆人一起去吃冰淇淋。

[ə; eɪ] ['trævələr] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['evriθɪŋ] .
A traveller should see everything .
一个 游客 应该 看 一切 .

旅行者应该看到一切。

" [aɪ][hæd; həd] [jet] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .
" I had yet another motive for prosecuting her acquaintance .
" 我 有 然而 其他 动机 为了 起诉 她 熟人 .

“我起诉她的熟人还有另一个动机。

[wen] [aɪ] [left] ['kɑːlɪdʒ] - - [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] - - [aɪ][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
When I left college - - I acknowledge it with shame - - I had wasted a certain
什么时候 我 左边 大学 - - 我 承认 它 和 耻辱 - - 我 有 浪费 一个 肯定
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ə'kʌlt] ['saɪəns] ,
amount of time in studying occult science ,
数量 的 时间 在 学习 神秘学 科学 ,

当我离开大学时——我羞愧地承认——我浪费了大量时间研究神秘科学,

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] ,
and had even attempted ,
和 有 甚至 尝试过 ,

甚至尝试过,

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
more than once ,
更多的 比 一次 ,

不止一次,

[tuː; tə]['eksɔːrsaɪz][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
to exorcise the powers of darkness .
到 傩 这 权力 的 黑暗 .

驱逐黑暗的力量。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] ,
Though I had been cured ,
尽管 我 有 到过 治愈 ,

虽然我的病已经痊愈,

[lɔːŋ] [sɪns] ,
long since ,
长的 自从 ,

很久以前,

[ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

of	my	passion	for	such	investigations	,
的	我的	热情	为了	这样的	调查	,

我对这类调查的热情，

[aɪ] [stɪl] [felt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɔ:l] [ˌsju:pə'stiʃənz] ,

I	still	felt	a	certain	attraction	and	curiosity	with	regard	to	all	superstitions	,
我	仍然	毛毡	一个	肯定	景点	和	好奇心	和	看待	到	全部	迷信	,

我仍然对所有迷信感到某种吸引力和好奇心，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði]

and	I	was	delighted	to	have	this	opportunity	of	discovering	how	far	the
和	我	曾是	高兴极了	到	有	这	机会	的	发现	如何	远的	这

['mædʒɪk][ɑ:rt][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

magic	art	had	developed	among	the	gipsies	.
魔法	艺术	有	发达	之中	这	吉普赛人	.

我很高兴有机会了解吉普赛人的魔法艺术发展到了何种程度。

['tɔ:kɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [went] ,

Talking	as	we	went	,
说	作为	我们	去	,

我们边走边聊，

[wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] / - / ,

we	had	reached	the	/	neveria	/	,
我们	有	达到	这	/	-	/	,

我们到达了/neveria/，

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

and	seated	ourselves	at	a	little	table	,
和	坐着	我们自己	在	一个	小的	桌子	,

我们坐在一张小桌子旁，

['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['teɪpər] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [glæs] [gloʊb] .

lighted	by	a	taper	protected	by	a	glass	globe	.
照明	经过	一个	锥形	受保护	经过	一个	玻璃	地球	.

由玻璃罩保护的细蜡烛点亮。

[aɪ] [ðen] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['li:ʒərli] [vju:] [ʌv; əv][maɪ] / [hi:'tɑ:nɑ:] / ,

I	then	had	time	to	take	a	leisurely	view	of	my	/	gitana	/	,
我	然后	有	时间	到	拿	一个	悠闲	看法	的	我的	/	吉普赛人	/	,

然后我有时间悠闲地欣赏我的/gitana/，

[waɪl] ['sevrəl] ['wɜ:rði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

while	several	worthy	individuals	,
尽管	一些	值得	个人	,

而一些值得尊敬的人，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər]['aɪsɪz] ,

who	were	eating	their	ices	,
WHO	是	吃	他们的	冰	,

他们正在吃冰淇淋，

[stɛərd]['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [geɪ] ['kʌmpəni] .

stared	open	-	mouthed	at	beholding	me	in	such	gay	company	.
凝视	打开	-	嘴巴	在	凝视	我	在	这样的	同性恋	公司	.

看到我和如此快乐的同伴在一起，他们都目瞪口呆。

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðər] [ˌsenjə'rɪtə] ['kɑ:men] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] - ['blʌdɪd] ['dʒɪpsi] .

I	very	much	doubt	whether	Senorita	Carmen	was	a	pure	-	blooded	gipsy	.
我	非常	很多	怀疑	无论	塞尼奥里塔	卡门	曾是	一个	纯的	-	血腥	吉普赛人	.

我非常怀疑卡门小姐是否是一位纯种吉普赛人。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
At **all** **events** **,**
在 全部 活动 ,

无论如何，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['wʊmən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] [aɪ][hæv; həv]['evər]
she **was** **infinitely** **prettier** **than** **any** **other** **woman** **of** **her** **race** **I** **have** **ever**
她 曾是 无限地 更漂亮 比 任何 其他 女士 的 她 种族 我 有 曾经
[siːn] .
seen **.**
已见 .

她比我见过的同种族的任何其他女人都要漂亮得多。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
For **a** **women** **to** **be** **beautiful** **,**
为了 一个 女性 到 是 美丽的 ,

对于女人来说，美丽，

[ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [speɪn] ,
they **say** **in** **Spain** **,**
他们 说 在 西班牙 ,

西班牙人说，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] ['θɜːrti] / [ifs] / ,
she **must** **fulfil** **thirty** **/** **ifs** **/** **,**
她 必须 实现 三十 / 如果 / ,

她必须满足三十个“如果”，

[ɔːr] ,
or **,**
或者 ,

或者，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ['betər] ,
if **it** **please** **you** **better** **,**
如果 它 请 你 更好的 ,

如果你觉得这样更好，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [baɪ][ten] ['ædʒɪktɪvz] ,
you **must** **be** **able** **to** **define** **her** **appearance** **by** **ten** **adjectives** **,**
你 必须 是 有能力的 到 定义 她 外貌 经过 十 形容词 ,

你必须能够用十个形容词来定义她的外表，

['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [θriː] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .
applicable **to** **three** **portions** **of** **her** **person** **.**
适用的 到 三 部分 的 她 人 .

适用于她本人的三个部分。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[θriː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][mʌst; məst][biː; bi] [blæk] ,
three **things** **about** **her** **must** **be** **black** **,**
三 事物 关于 她 必须 是 黑色的 ,

她身上有三样东西一定是黑色的，

[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her **eyes** **,**
她 眼睛 ,

她的眼睛，

[hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] ,
her **eyelashes** **,**
她 睫毛 ,

她的睫毛，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .
and **her** **eyebrows** **.**
和 她 眉毛 .

还有她的眉毛。

[θriː] [mʌst; məst][biː; bi] ['deɪnti] ,
Three **must** **be** **dainty** **,**
三 必须 是 纤巧 ,

三必精致，

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,
her **fingers** **,**
她 手指 ,

她的手指，

[hɜːr; hər] [lɪps] ,
her **lips** **,**
她 嘴唇 ,

她的嘴唇，

[hɜːr; hər] [her] ,
her **hair** **,**
她 头发 ,

她的头发，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and **so** **forth** **.**
和 所以 前进 .

等等。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnvəntɔːri] ,
For **the** **rest** **of** **this** **inventory** **,**
为了 这 休息 的 这 存货 ,

对于剩余的库存，

[siː] - .
see **Brantome** **.**
看 - .

参见 Brantome。

[maɪ] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [leɪ] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [soʊ] ['meni] [pər'fɛkʃənz] .
My **gipsy** **girl** **could** **lay** **no** **claim** **to** **so** **many** **perfections** **.**
我的 吉普赛人 女孩 可以 躺 不 宣称 到 所以 许多 完美 .

我的吉普赛女孩不能拥有如此多的完美。

[hɜːr; hər] [skɪn] ,
Her **skin** **,**
她 皮肤 ,

她的皮肤，

[ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] ,
though **perfectly** **smooth** **,**
尽管 完美 光滑的 ,

尽管非常光滑，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpər] [hjuː] .
was **almost** **of** **a** **copper** **hue** **.**
曾是 几乎 的 一个 铜 色调 .

几乎是铜色的。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [set] [əˈbliːkli] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] ,

Her	eyes	were	set	obliquely	in	her	head	,
她	眼睛	是	放	斜向	在	她	头	,

她的眼睛斜视着，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] .

but	they	were	magnificent	and	large	.
但	他们	是	壮丽	和	大的	.

但它们非常宏伟、巨大。

[hɜːr; hər] [lɪps] ,

Her	lips	,
她	嘴唇	,

她的嘴唇，

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fʊl] ,

a	little	full	,
一个	小的	满的	,

有点饱，

[bʌt; bət] [ˈbjuːtɪfli] [ʃeɪpt] ,

but	beautifully	shaped	,
但	非常漂亮	形状	,

但形状优美，

[rɪˈviːld] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [tiːθ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˈnuːli] [skɪnd] [ˈɑːməndz] .

revealed	a	set	of	teeth	as	white	as	newly	skinned	almonds	.
揭晓	一个	放	的	牙齿	作为	白色的	作为	新	去皮	杏仁	.

露出一口洁白如新剥的杏仁般的牙齿。

[hɜːr; hər] [her] - - [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [kɔːrs] ,

Her	hair	-	-	a	trifle	coarse	,
她	头发	-	-	一个	琐事	粗	,

她的头发有点粗糙，

[pərˈhæps] - - [wʌz; wəz] [blæk] ,

perhaps	-	-	was	black	,
也许	-	-	曾是	黑色的	,

也许——是黑色的，

[wɪð; wɪθ] [bluː] [laɪts] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪvənz] [wɪŋ] ,

with	blue	lights	on	it	like	a	raven's	wing	,
和	蓝色的	灯	在	它	喜欢	一个	渡鸦的	翼	,

上面有蓝色的灯光，像乌鸦的翅膀，

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈglɑːsi] .

long	and	glossy	.
长的	和	光滑	.

又长又有光泽。

[nɑːt] [tuː; tə] [ˈwɪri] [maɪ] [ˈriːdɚz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈproʊlɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] ,

Not	to	weary	my	readers	with	too	prolix	a	description	,
不是	到	厌倦	我的	读者	和	也	冗长	一个	描述	,

为了不让读者厌倦冗长的描述，

[aɪ] [wɪl] [ˈmɪrli] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,

I	will	merely	add	,
我	将要	仅仅	添加	,

我只想补充一点，

[ðæt] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈblemɪʃ] [ʃiː; ʃi] [juˈnaɪtɪd] [sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] ,

that	to	every	blemish	she	united	some	advantage	,
那	到	每一个	缺陷	她	团结的	一些	优势	,

她把每一个瑕疵都归结为优点，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['evɪdənt] [baɪ]['kɑ:ntræst] .

which	**was**	**perhaps**	**all**	**the**	**more**	**evident**	**by**	**contrast**	**.**
哪个	曾是	也许	全部	这	更多的	明显	经过	对比	.

相比之下，这一点或许更加明显。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][waɪld] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] .

There	**was**	**something**	**strange**	**and**	**wild**	**about**	**her**	**beauty**	**.**
那里	曾是	某物	奇怪的	和	荒野	关于	她	美丽	.

她的美貌有一种奇异而狂野的感觉。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'stɑ:nɪʃt] [ju:; jʊ] ,

Her	**face**	**astonished**	**you**	**,**
她	脸	惊讶	你	,

她的脸让你震惊，

[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,

at	**first**	**sight**	**,**
在	第一的	视线	,

乍一看，

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**nobody**	**could**	**forget**	**it**	**.**
但	无人	可以	忘记	它	.

但没有人能忘记它。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ,

Her	**eyes**	**,**
她	眼睛	,

她的眼睛，

[ɪ'speʃəli] ,

especially	**,**
尤其	,

尤其，

[hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ˌsenʃu'æləti] [ænd; ənd] ['fɪrsnəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər]

had	**an**	**expression**	**of**	**mingled**	**sensuality**	**and**	**fierceness**	**which**	**I**	**had**	**never**
有	一个	表达	的	混合	感官享受	和	凶猛	哪个	我	有	绝不

[si:n] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['hju:mən] [glæns] .

seen	**in**	**any**	**other**	**human**	**glance**	**.**
已见	在	任何	其他	人类	瞥一眼	.

他的表情中混合着性感和凶猛，这是我从未在其他任何人的目光中见过的。

" ['gɪpsiz] [aɪ] ,

"	**Gipsy's**	**eye**	**,**
"	吉普赛人的	眼睛	,

“吉普赛人的眼睛，

['wʊlfs] [aɪ] !

wolf's	**eye**	**!**
狼的	眼睛	!

狼眼！

" [ɪz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [di'nəuts] [kloʊz] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

"	**is**	**a**	**Spanish**	**saying**	**which**	**denotes**	**close**	**observation**	**.**
"	是	一个	西班牙语	说	哪个	表示	关闭	观察	.

“是一句西班牙语谚语，表示仔细观察。

[ɪf] [maɪ] ['riːdɚz] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['dʒɑːrdɪn] ['diˈiːes] [plɑ̃t] " [tuː; tə] ['stʌdi]

If	my	readers	have	no	time	to	go	to	the	"	Jardin	des	Plantes	"	to	study
如果	我的	读者	有	不	时间	到	去	到	这	"	花园	德斯	植物	"	到	学习

[ðə; ði] ['wʊlfs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

the	wolf's	expression	,
这	狼的	表达	,

如果我的读者没有时间去“植物园”研究狼的表情，

[ðeɪ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [kæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

they	will	do	well	to	watch	the	ordinary	cat	when	it	is	lying	in	wait	for	a
他们	将要	做	出色地	到	手表	这	普通的	猫	什么时候	它	是	说谎	在	等待	为了	一个

['spæroʊ] .

sparrow	.
麻雀	.

当普通的猫在等待麻雀时，他们最好观察它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [rɪˈdɪkjələs] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [prəˈpoʊzd]

It	will	be	understood	that	I	should	have	looked	ridiculous	if	I	had	proposed
它	将要	是	理解	那	我	应该	有	看起来	荒谬的	如果	我	有	建议的

[tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [toʊld] [ɪn] [ə; eɪ] / [ˌkæ'feɪ] / .

to	have	my	fortune	told	in	a	/	café	/	.
到	有	我的	财富	讲述	在	一个	/	咖啡店	/	.

可以理解，如果我提议在咖啡馆里算命，那我看起来会很可笑。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['bɛgd] [ðə; ði] ['prɪti] ['wɪtʃɪz] [liːv] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

I	therefore	begged	the	pretty	witch's	leave	to	go	home	with	her	.
我	所以	乞求	这	漂亮的	女巫的	离开	到	去	家	和	她	.

因此，我请求美丽的女巫允许我和她一起回家。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [əˈbaʊt] [kən'sentiŋ] ,

She	made	no	difficulties	about	consenting	,
她	制成	不	困难	关于	同意	,

她毫不犹豫地同意了，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [əˈklɔk, əu-] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əˈgen] ,

but	she	wanted	to	know	what	o'clock	it	was	again	,
但	她	通缉	到	知道	什么	点钟	它	曾是	再次	,

但她又想知道现在几点钟，

[ænd; ənd] [riˈkwestid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪˈpiːtər] [straɪk] [wʌns] [mɔːr] .

and	requested	me	to	make	my	repeater	strike	once	more	.
和	请求	我	到	制作	我的	中继器	罢工	一次	更多的	.

并要求我再次敲响我的中继器。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [goʊld] ?

"	Is	it	really	gold	?
"	是	它	真的	金子	?

“这真的是金子吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

“她说，

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] .

gazing	at	it	with	rapt	attention	.
凝视	在	它	和	欣喜若狂	注意力	.

全神贯注地注视着它。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [əˈgen] ,

When	we	started	off	again	,
什么时候	我们	开始	离开	再次	,

当我们再次出发时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

it	was	quite	dark	.
它	曾是	相当	黑暗的	.

天色很暗。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ,

Most	of	the	shops	were	shut	,
最多	的	这	商店	是	关闭	,

大多数商店都关门了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['empti] .

and	the	streets	were	almost	empty	.
和	这	街道	是	几乎	空的	.

街道上几乎空无一人。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌʌwɑːdəl'kwivə(r)] ,

We	crossed	the	bridge	over	the	Guadalquivir	,
我们	交叉	这	桥	超过	这	瓜达尔基维尔	,

我们穿过瓜达尔基维尔河上的桥，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbɜːrb][wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

and	at	the	far	end	of	the	suburb	we	stopped	in	front	of	a	house	of
和	在	这	远的	结尾	的	这	市郊	我们	停止	在	正面	的	一个	房子	的

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][pə'leɪʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] .

anything	but	palatial	appearance	.
任何事物	但	宫殿	外貌	.

在郊区的尽头，我们在一栋外观一点也不富丽堂皇的房子前停了下来。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

The	door	was	opened	by	a	child	,
这	门	曾是	打开	经过	一个	孩子	,

门被一个孩子打开了，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	whom	the	gipsy	spoke	a	few	words	in	a	language	unknown	to	me	,
到	谁	这	吉普赛人	辐	一个	很少	字	在	一个	语言	未知	到	我	,

吉普赛人用我听不懂的语言跟他说了几句话，

[wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərd] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] / ['roʊməni; 'rɑːməni] / ,

which	I	afterward	understood	to	be	/	Romany	/	,
哪个	我	之后	理解	到	是	/	罗姆人	/	,

后来我才明白那是罗姆人，

[ɔːr] / -

or	/	chipe
或者	/	-

或/chipe

['kæli] / - - [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['ɪdiəm] .

calli	/	-	-	the	gipsy	idiom	.
卡莉	/	-	-	这	吉普赛人	成语	.

calli/——吉普赛习语。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	child	instantly	disappeared	,
这	孩子	即刻	消失	,

孩子瞬间消失，

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [soʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['speɪʃəs] [ruːm] ,

leaving	us	in	sole	possession	of	a	tolerably	spacious	room	,
离开	我们	在	唯一	拥有	的	一个	勉强可以接受	宽敞	房间	,

只留下我们一家独享一间还算宽敞的房间，

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ,

furnished	with	a	small	table	,
提供	和	一个	小的	桌子	,

配有一张小桌子，

[tuː] ['stuːlz] ,

two	stools	,
二	凳子	,

两张凳子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] .

and	a	chest	.
和	一个	胸部	.

和一个箱子。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

I	must	not	forget	to	mention	a	jar	of	water	,
我	必须	不是	忘记	到	提到	一个	罐	的	水	,

我不能忘记提到一罐水，

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒɪz] ,

a	pile	of	oranges	,
一个	桩	的	橙子	,

一堆橘子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] .

and	a	bunch	of	onions	.
和	一个	束	的	洋葱	.

和一束洋葱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] ,

As	soon	as	we	were	left	alone	,
作为	很快	作为	我们	是	左边	独自的	,

当我们单独留下时，

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [prə'duːst] ,

the	gipsy	produced	,
这	吉普赛人	生产	,

吉普赛人制作，

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃest] ,

out	of	her	chest	,
出去	的	她	胸部	,

从她的胸口，

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

a	pack	of	cards	,
一个	盒	的	牌	,

一副牌，

['berɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] ['juːsɪdʒ] ,

bearing	signs	of	constant	usage	,
轴承	标志	的	持续的	用法	,

带有经常使用的痕迹，

[ə; eɪ] ['mægnət] ,

a	magnet	,
一个	磁铁	,

磁铁，

[ə; eɪ] [draɪd] [kə'miːliən] ,

a	dried	chameleon	,
一个	干燥	变色龙	,

一条干变色龙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['ædʒʌŋkts][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] .

and	a	few	other	indispensable	adjuncts	of	her	art	.
和	一个	很少	其他	必不可少	附属品	的	她	艺术	.

以及她的艺术中一些不可或缺的其他附属物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [krɔːs] [maɪ] [left] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [kɔɪn] ,

Then	she	bade	me	cross	my	left	hand	with	a	silver	coin	,
然后	她	巴德	我	叉	我的	左边	手	和	一个	银	硬币	,

然后她让我在左手上交叉一枚银币，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['serəmənɪz] ['duːli] [bɪ'gæn] .

and	the	magic	ceremonies	duly	began	.
和	这	魔法	仪式	正式地	开始	.

魔法仪式正式开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l][hɜːr; hər] [prɪ'dɪkʃnz] ,

It	is	unnecessary	to	chronicle	her	predictions	,
它	是	不必要	到	编年史	她	预测	,

没有必要记录她的预言，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] ,

and	as	for	the	style	of	her	performance	,
和	作为	为了	这	风格	的	她	表现	,

至于她的表演风格，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [miːn] ['sɔːrsərəs] .

it	proved	her	to	be	no	mean	sorceress	.
它	已证实	她	到	是	不	意思是	巫婆	.

这证明她并不是一个卑鄙的女巫师。

[ʌn'lʌkɪli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'stɜːrbd] .

Unluckily	we	were	soon	disturbed	.
不幸的是	我们	是	很快	不安	.

不幸的是我们很快就被打扰了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['oʊpən] ,

The	door	was	suddenly	burst	open	,
这	门	曾是	突然	爆裂	打开	,

门突然被撞开，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,

and	a	man	,
和	一个	男人	,

和一个男人，

['ʃraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [kloʊk] ,

shrouded	to	the	eyes	in	a	brown	cloak	,
被遮蔽的	到	这	眼睛	在	一个	棕色的	披风	,

棕色斗篷遮盖着眼睛，

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

entered	the	room	,
进入	这	房间	,

进入房间，

[ə'pɑːstrəˌfaɪzɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪpsi][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l][tɜːrmz] .

apostrophizing	the	gipsy	in	anything	but	gentle	terms	.
撇号	这	吉普赛人	在	任何事物	但	温和的	条款	.

用任何不温和的言辞称呼吉普赛人。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] ,

What	he	said	I	could	not	catch	,
什么	他	说	我	可以	不是	抓住	,

我听不懂他说了什么，

[bʌt; bət][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri]['iːv(ə)l]

but	the	tone	of	his	voice	revealed	the	fact	that	he	was	in	a	very	evil
但	这	语气	的	他的	嗓音	揭晓	这	事实	那	他	曾是	在	一个	非常	邪恶的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

但从他的语气来看，他脾气非常暴躁。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [bɪ'treɪd] ['niːðər] [sər'praɪz][nɔːr]['æŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz]['ædvent] ,

The	gipsy	betrayed	neither	surprise	nor	anger	at	his	advent	,
这	吉普赛人	背叛	两者都不	惊喜	也不	愤怒	在	他的	来临	,

吉普赛人对他的到来既没有表现出惊讶也没有表现出愤怒，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

but	she	ran	to	meet	him	,
但	她	跑	到	见面	他	,

但她跑去迎接他，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['straɪkɪŋ] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] ,

and	with	a	most	striking	volubility	,
和	和	一个	最多	引人注目	流动性	,

并以最惊人的口才，

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] ['sevrəl] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['læŋgwɪdʒ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [juːst][ɪn]

she	poured	out	several	sentences	in	the	mysterious	language	she	had	already	used	in
她	倾倒	出去	一些	句子	在	这	神秘	语言	她	有	已经	用过的	在

[maɪ] ['prez(ə)ns] .

my	presence	.
我的	在场	.

她用在我面前已经说过的神秘语言倾吐了几句话。

[ðə; ði][wɜːrd] / - / ,

The	word	/	payllo	/	,
这	单词	/	-	/	,

/payllo/这个词，

['friːkwəntli] [ri'ɪtəreɪtɪd] ,

frequently	reiterated	,
频繁地	重申	,

经常重申，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

was	the	only	one	I	understood	.
曾是	这	仅有的	一	我	理解	.

是我唯一理解的。

[aɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl][men][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [reɪs] .

I	knew	that	the	gipsies	use	it	to	describe	all	men	not	of	their	own	race	.
我	知道	那	这	吉普赛人	使用	它	到	描述	全部	男人	不是	的	他们的	自己的	种族	.

我知道吉普赛人用它来形容所有不是自己种族的人。

[kən'kluːdɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ,

Concluding	myself	to	be	the	subject	of	this	discourse	,
总结	我	到	是	这	主题	的	这	话语	,

我决定以自己为本次演讲的主题，

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['delɪkət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

I	was	prepared	for	a	somewhat	delicate	explanation	.
我	曾是	准备	为了	一个	有些	精美的	解释	.

我已准备好接受一个略显微妙的解释。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði][leg][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːlz] ,

I	had	already	laid	my	hand	on	the	leg	of	one	of	the	stools	,
我	有	已经	铺设	我的	手	在	这	腿	的	一	的	这	凳子	,

我已经把手放在一张凳子的腿上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ]

and	was	studying	within	myself	to	discover	the	exact	moment	at	which	I
和	曾是	学习	之内	我	到	发现	这	精确的	片刻	在	哪个	我

[hæd; həd] ['betər] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

had	better	throw	it	at	his	head	,
有	更好的	扔	它	在	他的	头	,

我正在内心思考什么时候应该把它扔到他的头上，

[wen] ,

when	,
什么时候	,

什么时候，

['rʌfli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪpsi][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

roughly	pushing	the	gipsy	to	one	side	,
大致	推动	这	吉普赛人	到	一	边	,

粗鲁地把吉普赛人推到一边，

[ðə; ði][mæn] [əd'vænst] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

the	man	advanced	toward	me	.
这	男人	先进的	朝向	我	.

那人向我走来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step] ['bækwərd] [hiː; hi][kraɪd] :

Then	with	a	step	backward	he	cried	:
然后	和	一个	步	落后	他	哭	:

然后他后退一步，喊道：

" [wʌt] ,

"	What	,
"	什么	,

“什么，

[sɜːr] !

sir	!
先生	!

先生！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

Is	it	you	?
是	它	你	?

是你嗎？

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][tɜːrn][ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [maɪ] [frend] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] .

"	I	looked	at	him	in	my	turn	and	recognised	my	friend	Don	Jose	.
"	我	看起来	在	他	在	我的	转动	和	已确认	我的	朋友	大学教师	何塞	.

“我看了看他，认出了他是我的朋友唐·何塞。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][dɪd] [fiːl] ['rædər] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] .

At	that	moment	I	did	feel	rather	sorry	I	had	saved	him	from	the	gallows	.
在	那	片刻	我	做过	感觉	相当	对不起	我	有	已保存	他	从	这	绞刑架	.

那一刻，我确实感到很后悔把他从绞刑架上救了下来。

" [wʌt] ,

"	What	,
"	什么	,

“什么，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,
is **it** **you** **,**
是 它 你 ,

是你吗?

[maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ?
my **good** **fellow** **?**
我的 好的 同伴 ?

我的好朋友?

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
" **I** **exclaimed** **,**
" 我 惊呼 ,

“我惊呼道,

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['iːzi] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['mʌstər] .
with **as** **easy** **a** **smile** **as** **I** **could** **muster** **.**
和 作为 简单的 一个 微笑 作为 我 可以 鼓起 .

我尽量轻松地露出微笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːteliŋ] [ˌem 'iː][moʊst]
" **You** **have** **interrupted** **this** **young** **lady** **just** **when** **she** **was** **foretelling** **me** **most**
" 你 有 中断 这 年轻的 女士 只是 什么时候 她 曾是 预言 我 最多
['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ! "
interesting **things** **!** **"**
有趣的 事物 ! "

“这位年轻女士正在向我预言最有趣的事情,你却打断了她!”

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] .
" **The** **same** **as** **ever** **.**
" 这 相同的 作为 曾经 .

“和以前一样。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
There **shall** **be** **an** **end** **to** **it** **!**
那里 将 是 一个 结尾 到 它 !

这一切都会结束的!

" [hiː; hi] [hist] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
" **he** **hissed** **between** **his** **teeth** **,**
" 他 嘶嘶作响 之间 他的 牙齿 ,

“他从牙缝里发出嘶嘶声,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .
with **a** **savage** **glance** **at** **her** **.**
和 一个 野蛮的 瞥一眼 在 她 .

用凶狠的目光看着她。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] / [hiː'tɑːnɑː] / [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] .
Meanwhile **the** **/** **gitana** **/** **was** **still** **talking** **to** **him** **in** **her** **own** **tongue** **.**
同时 这 / 吉普赛人 / 曾是 仍然 说 到 他 在 她 自己的 舌头 .

与此同时,吉普赛女人仍在用自己的语言和他说话。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .
She **became** **more** **and** **more** **excited** **.**
她 成为 更多的 和 更多的 兴奋的 .

她变得越来越兴奋。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [fɪrs] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] ,
Her **eyes** **grew** **fierce** **and** **bloodshot** **,**
她 眼睛 生长 凶猛的 和 充血 ,

她的眼睛变得凶狠而充满血丝,

[hɜːr; hər] [fitʃər] [kən'træktɪd] ,
her **features** **contracted** **,**
她 特征 合同 ,

她的表情变得严肃起来，

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
she **stamped** **her** **foot** **.**
她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrnɪstli] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]
She **seemed** **to** **me** **to** **be** **earnestly** **pressing** **him** **to** **do** **something** **he**
她 似乎 到 我 到 是 切实 紧迫 他 到 做 某物 他
[wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] .
was **unwilling** **to** **do** **.**
曾是 不情愿 到 做 .

在我看来，她似乎在诚恳地催促他去做一些他不愿意做的事情。

[wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli] [tuː] [wel] ,
What **this** **was** **I** **fancied** **I** **understood** **only** **too** **well** **,**
什么 这 曾是 我 幻想 我 理解 仅有的 也 出色地 ,

我觉得自己太明白这是什么了，

[baɪ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd]
by **the** **fashion** **in** **which** **she** **kept** **drawing** **her** **little** **hand** **backward** **and** **forward**
经过 这 时尚 在 哪个 她 保留 绘画 她 小的 手 落后 和 向前
['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .
under **her** **chin** **.**
在下面 她 下巴 .

她总是用小手在下巴下面来回摸索。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmˌbɑːdiːz] [θroʊt] [kʌt] ,
I **was** **inclined** **to** **think** **she** **wanted** **to** **have** **somebody's** **throat** **cut** **,**
我 曾是 倾斜 到 思考 她 通缉 到 有 某人的 喉 切 ,

我倾向于认为她想让某人的喉咙被割断，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [θroʊt] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] .
and **I** **had** **a** **fair** **suspicion** **the** **throat** **in** **question** **was** **my** **own** **.**
和 我 有 一个 公平的 怀疑 这 喉 在 问题 曾是 我的 自己的 .

我确信那个喉咙就是我自己的。

[tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [dɑːn] [ˌhoʊ'zeɪz]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː]
To **all** **her** **torrent** **of** **eloquence** **Don** **Jose's** **only** **reply** **was** **two** **or** **three**
到 全部 她 激流 的 口才 大学教师 何塞的 仅有的 回复 曾是 二 或者 三
['ʃɔːrtli] ['spoʊkən] [wɜːrdz] .
shortly **spoken** **words** **.**
不久 说 字 .

对于她滔滔不绝的雄辩，唐·何塞只简短地回答了两三个字。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ʌtər] [skɔːrn][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
At **this** **the** **gipsy** **cast** **a** **glance** **of** **the** **most** **utter** **scorn** **at** **him** **,**
在 这 这 吉普赛人 投掷 一个 瞥一眼 的 这 最多 说出 轻蔑 在 他 ,

吉普赛人听了这话，便用极其轻蔑的目光看了他一眼，

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

['siːtɪŋ] [hɜːr'self] ['tɜːrkɪʃ] - ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
seating **herself** **Turkish** **-** **fashion** **in** **a** **corner** **of** **the** **room** **,**
座位 她自己 土耳其 - 时尚 在 一个 角落 的 这 房间 ,

按照土耳其式的坐姿坐在房间的一角，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ,
she picked out an orange ,
她 挑选 出去 一个 橙子 ,

她选了一个橙子，

[tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [skɪn] ,
tore off the skin ,
撕裂 离开 这 皮肤 ,

撕掉皮肤，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and began to eat it .
和 开始 到 吃 它 .

然后开始吃它。

[dɑːn] [hoʊ'zeɪ] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrm] ,
Don Jose took hold of my arm ,
大学教师 何塞 采取 抓住 的 我的 手臂 ,

唐·何塞抓住我的胳膊，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
opened the door ,
打开 这 门 ,

打开门，

[ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
and led me into the street .
和 引领 我 进入 这 街道 .

并把我带到街上。

[wiː; wi] [wɔːkt] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] ['saɪləns] .
We walked some two hundred paces in the deepest silence .
我们 步行 一些 二 百 步幅 在 这 最深处 沉默 .

我们在一片寂静中走了大约两百步。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Then he stretched out his hand .
然后 他 拉伸 出去 他的 手 .

然后他伸出了手。

" [goʊ] [streɪt] [ɑːn] ,
" Go straight on ,
" 去 直的 在 ,

“继续往前走，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" and you'll come to the bridge .
" 和 你会 来 到 这 桥 .

“然后你就会来到桥上。

" [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] .
" That instant he turned his back on me and departed at a great pace .
" 那 立即的 他 转向 他的 后退 在 我 和 已离开 在 一个 伟大的 步伐 .

“那一刻，他转身背对着我，飞快地离开了。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ɪn] ,
I took my way back to my inn ,
我 采取 我的 方式 后退 到 我的 客栈 ,

我回到旅馆，

['ræðər] ['krestfɔ:lən] ,
rather **crestfallen** **,**
相当 垂头丧气 ,

相当沮丧，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] .
and **considerably** **out** **of** **temper** **.**
和 相当 出去 的 脾气 .

并且脾气相当暴躁。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
The **worst** **of** **all** **was** **that** **,**
这 最差 的 全部 曾是 那 ,

最糟糕的是，

[wen] [aɪ] [ʌn'drest] ,
when **I** **undressed** **,**
什么时候 我 脱光衣服 ,

当我脱衣服的时候，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
I **discovered** **my** **watch** **was** **missing** **.**
我 发现 我的 手表 曾是 丢失的 .

我发现我的手表不见了。

['veriəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] [pri'ventid] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] [nekst] [deɪ] ,
Various **considerations** **prevented** **me** **from** **going** **to** **claim** **it** **next** **day** **,**
各种各样的 考虑因素 阻止 我 从 去 到 宣称 它 下一个 天 ,

由于种种原因，我第二天没能去领取，

[ɔ:r] [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] [ðə; ði] / [kə'regidɔ:] / [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ]
or **requesting** **the** **/** **Corregidor** **/** **to** **be** **good** **enough** **to** **have** **a** **search**
或者 请求 这 / 科雷吉多 / 到 是 好的 足够的 到 有 一个 搜索
[meɪd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
made **for** **it** **.**
制成 为了 它 .

或请求 /Corregidor/ 对其进行搜索。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['mænjuskrɪpt] ,
I **finished** **my** **work** **on** **the** **Dominican** **manuscript** **,**
我 完成的 我的 工作 在 这 多米尼加 手稿 ,

我完成了多米尼加手稿的研究，

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [sə'vɪl] .
and **went** **on** **to** **Seville** **.**
和 去 在 到 塞维利亚 .

然后继续前往塞维利亚。

['æftər] ['sevrəl] [mʌnθs] [spent] ['wɑ:ndərɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn] [ˌændə'lu:zjə] ,
After **several** **months** **spent** **wandering** **hither** **and** **thither** **in** **Andalusia** **,**
后 一些 几个月 花费 漫游 这里 和 那里 在 安达卢西亚 ,

在安达卢西亚流浪了几个月之后，

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [mə'drɪd] ,
I **wanted** **to** **get** **back** **to** **Madrid** **,**
我 通缉 到 得到 后退 到 马德里 ,

我想回到马德里，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [pæs] [θru:] ['kɔ:dəvə] .
and **with** **that** **object** **I** **had** **to** **pass** **through** **Cordova** **.**
和 和 那 目的 我 有 到 经过 通过 科尔多瓦 .

为了这个目的我必须经过科尔多瓦。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [steɪ] [ðer; ðər] ,

I	had	no	intention	of	making	any	stay	there	,
我	有	不	意图	的	制作	任何	停留	那里	,

我本来不打算在那里停留，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [fer] ['sɪti] ,

for	I	had	taken	a	dislike	to	that	fair	city	,
为了	我	有	已采取	一个	不喜欢	到	那	公平的	城市	,

因为我不喜欢那座美丽的城市，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [huː] [beɪðd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌʌwɑːdəl'kwivə(r)] .

and	to	the	ladies	who	bathed	in	the	Guadalquivir	.
和	到	这	女士们	WHO	洗澡	在	这	瓜达尔基维尔	.

以及在瓜达尔基维尔河中沐浴的女士们。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [peɪ] ,

I	had	some	visits	to	pay	,
我	有	一些	访问	到	支付	,

我要去拜访一些朋友，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['erəndz] [tuː; tə][duː] ,

and	certain	errands	to	do	,
和	肯定	跑腿	到	做	,

以及一些需要做的事情，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌsəlmən] ['prɪnsəz]

which	must	detain	me	several	days	in	the	old	capital	of	the	Mussulman	princes
哪个	必须	扣留	我	一些	天	在	这	老的	首都	的	这	穆斯林	王子们

.

:
.

这必定会让我在这个穆斯林王子的旧都停留几天。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [də'mɪnɪkən] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

The	moment	I	made	my	appearance	in	the	Dominican	convent	,
这	片刻	我	制成	我的	外貌	在	这	多米尼加	修道院	,

当我出现在多米尼加修道院的那一刻，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌŋks] ,

one	of	the	monks	,
一	的	这	僧侣	,

其中一位僧侣，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ][moʊst] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪt]

who	had	always	shown	the	most	lively	interest	in	my	inquiries	as	to	the	site
WHO	有	总是	所示	这	最多	热闹	兴趣	在	我的	查询	作为	到	这	地点

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] [ʌv; əv]['mundə] ,

of	the	battlefield	of	Munda	,
的	这	战场	的	蒙达	,

他总是对我询问蒙达战场的地点表现出极大的兴趣，

['welkəmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] ,

welcomed	me	with	open	arms	,
欢迎	我	和	打开	武器	,

张开双臂欢迎我，

[iks'kleimɪŋ] :
exclaiming **:**
惊呼 :

惊呼:

" [preɪzd] [biː; bi][gɑːd] !
" **Praised** **be** **God** **!**
" 赞扬 是 上帝 !

“赞美上帝!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] !
You **are** **welcome** **!**
你 是 欢迎 !

不客气!

[maɪ] [dɪr] [frend] .
My **dear** **friend** **.**
我的 亲爱的 朋友 .

我亲爱的朋友。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ,
We **all** **thought** **you** **were** **dead** **,**
我们 全部 想法 你 是 死的 ,

我们都以为你死了,

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [sed] ['meni] [ə; eɪ] / ['peɪtər] / [ænd; ənd]['ɑːveɪ] / ([nɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret]
and **I** **myself** **have** **said** **many** **a** **/** **pater** **/** **and** **ave** **/** **(** **not** **that** **I** **regret**
和 我 我 有 说 许多 一个 / 父亲 / 和 大道 / (不是 那 我 后悔
[ðem; ðəm] !
them **!**
他们 !

我自己也说过很多/pater/和ave/(我并不后悔!

) [fɔːr; fər][jʊr; jər] [soʊl] .
) **for** **your** **soul** **.**
) 为了 你的 灵魂 .

)为了你的灵魂。

[ðen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['məːdəd] ,
Then **you** **weren't** **murdered** **,**
然后 你 不是 被谋杀 ,

那么你没有被谋杀,

['æftər][ɔːl] ?
after **all** **?**
后 全部 ?

毕竟?

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔbd] ,
That **you** **were** **robbed** **,**
那 你 是 被抢劫 ,

你被抢劫了,

[wiː; wi] [noʊ] ! "
we **know** **!** **"**
我们 知道 ! "

我们知道!”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [aɪ] [æskt] ,
" I asked ,
" 我 问 ,

“我问，

['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] .
rather astonished .
相当 惊讶 .

相当惊讶。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ] [noʊ] !
you know !
你 知道 !

你知道！

[ðæt] ['splendɪd] [rɪ'piːtər] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri] [wen'evər] [wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
That splendid repeater you used to strike in the library whenever we said it
那 灿烂 中继器 你 用过的 到 罢工 在 这 图书馆 每当 我们 说 它
[wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] .
was time for us to go into church .
曾是 时间 为了 我们 到 去 进入 教会 .

每当我们说该去教堂的时候，你总会在图书馆里敲响那台漂亮的复读机。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ,
it has been found ,
它 有 到过 成立 ,

据发现，

[ænd; ənd] [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
and you'll get it back . "
和 你会 得到 它 后退 . "

你会把它拿回来的。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

" [aɪ] [broʊk] [ɪn] ,
" I broke in ,
" 我 打破 在 ,

“我插嘴道，

['ræðər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
rather put out of countenance ,
相当 放 出去 的 面容 ,

反而面无表情，

" [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] - - "
" I lost it - - "
" 我 丢失的 它 - - "

“我把它弄丢了——”

" [ðə; ði] ['ræskəlz] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ,

"	The	rascal's	under	lock	and	key	,
"	这	无赖的	在下面	锁	和	钥匙	,

“这恶棍已被关进监狱，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ʃuːt] ['eni] ['krɪstʃən]

and	as	he	was	known	to	be	a	man	who	would	shoot	any	Christian
和	作为	他	曾是	已知	到	是	一个	男人	WHO	会	射击	任何	基督教

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] / [pə'seɪtə] / ,

for	the	sake	of	a	/	peseta	/	,
为了	这	清酒	的	一个	/	比塞塔	/	,

众所周知，他为了一点比塞塔就会射杀任何基督徒，

[wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst] ['dredfəli] [ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] .

we	were	most	dreadfully	afraid	he	had	killed	you	.
我们	是	最多	极其糟糕	害怕的	他	有	被杀	你	.

我们非常害怕他杀了你。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] / [kə'regidɔː] / ,

I'll	go	with	you	to	the	/	Corregidor	/	,
患病的	去	和	你	到	这	/	科雷吉多	/	,

我会和你一起去科雷吉多尔岛，

[ænd; ənd] ['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [faɪn] [wɑːtʃ] .

and	he'll	give	you	back	your	fine	watch	.
和	地狱	给	你	后退	你的	美好的	手表	.

他会把你的精美手表归还给你。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,

And	after	that	,
和	后	那	,

之后，

[juː; jʊ][wəʊnt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [lɔː] ['dʌznt] [duː][ɪts] [wɜːrk] ['prɑːpərli] [ɪn] [speɪn] . "

you	won't	dare	to	say	the	law	doesn't	do	its	work	properly	in	Spain	.	"
你	惯于	敢	到	说	这	法律	不	做	它是	工作	适当地	在	西班牙	.	"

你不敢说西班牙的法律没有发挥应有的作用。”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

"	I	assure	you	,
"	我	保证	你	,

“我向你保证，

" [sed] [aɪ] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

“我说，

" [aɪ'd][fɑːr] ['ræðər] [luːz] [maɪ] [wɑːtʃ] [ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɪn] [kɔːrt] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ]

"	I'd	far	rather	lose	my	watch	than	have	to	give	evidence	in	court	to	hang	a
"	ID	远的	相当	失去	我的	手表	比	有	到	给	证据	在	法庭	到	悬挂	一个

[pʊr] [ʌn'lʌki] ['dev(ə)l] ,

poor	unlucky	devil	,
贫穷的	倒霉	魔鬼	,

“我宁愿失去我的手表，也不愿在法庭上作证绞死一个可怜的倒霉蛋，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - - - - "

and	especially	because	-	-	because	-	-	-	-	"
和	尤其	因为	-	-	因为	-	-	-	-	"

尤其是因为——因为——”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] !
you needn't be alarmed !
你 不必 是 惊慌 !

你不必惊慌!

['hiːz] ['θɜːrəli] [dʌn] [fɔːr; fər] ;
He's thoroughly done for ;
他是 彻底 完毕 为了 ;

他彻底完了;

[ðeɪ] [maɪt] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [twaɪs] ['oʊvər] .
they might hang him twice over .
他们 可能 悬挂 他 两次 超过 .

他们可能会把他绞死两次。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [seɪ] [hæŋ] ,
But when I say hang ,
但 什么时候 我 说 悬挂 ,

但当我说挂断的时候，

[aɪ] [seɪ] [rɔːŋ] .
I say wrong .
我 说 错误的 .

我说错了。

[jʊr; jər] [θiːf] [ɪz][æn; ən] / [hɪ'dæl,goʊ] / .
Your thief is an / Hidalgo / .
你的 贼 是 一个 / 伊达尔戈 / .

你的小偷是伊达尔戈人。

[soʊ] ['hiːz] [tuː; tə][biː; bi] [gə'rɔtid] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
So he's to be garrotted the day after to - morrow ,
所以 他是 到 是 绞杀 这 天 后 到 - 明天 ,

所以后天他就会被绞死，

[wɪ'ðaʊt] [feɪl] . *
without fail . *
没有 失败 . *

毫无例外。*

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [wʌn] [θeft] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wəʊnt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
So you see one theft more or less won't affect his position .
所以 你 看 一 盗窃 更多的 或者较少的 惯于 影响 他的 位置 .

所以你看，一次偷窃或多或少不会影响他的地位。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stiːl] !
Would to God he had done nothing but steal !
会 到 上帝 他 有 完毕 没有什么 但 偷 !

但愿他除了偷窃什么都没做!

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['sevrəl] ['məːdəz] ,
But he has committed several murders ,
但 他 有 坚定的 一些 谋杀案 ,

但他犯下了几起谋杀案，

[wʌn] [mɔːr] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . " *
one more hideous than the other . " *
一 更多的 可怕 比 这 其他 . " *

一个比一个更丑陋。”*

[ɪn] - ,
In 1830 ,
在 - ,

1830年，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [klæs] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .
the noble class still enjoyed this privilege .
这 高贵 班级 仍然 享受 这 特权 .

贵族阶级仍然享有这一特权。

['naʊədeɪz] ,
Nowadays ,
如今 ,

如今，

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] / [reɪ'ʒiːm] / ,
under the constitutional / regime / ,
在下面 这 宪法 / 政权 / ,

在宪法/制度/下，

['kɑːmənər] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪgnəti] .
commoners have attained the same dignity .
平民 有 已达到 这 相同的 尊严 .

平民也获得了同样的尊严。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What's his name ? "
" 是什么 他的 姓名 ? "

“他叫什么名字？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卡门》(Carmen)
第3/8页

" [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [noʊn] [æz; əz][hoʊ'zeɪ][nə'vɑːroʊ] ,

"	In	this	country	he	is	only	known	as	Jose	Navarro	,
"	在	这	国家	他	是	仅有的	已知	作为	何塞	纳瓦罗	,

“在这个国家，他只被称为何塞·纳瓦罗，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] [bæskˌbɑːsk] [neɪm] ,

but	he	has	another	Basque	name	,
但	他	有	其他	巴斯克	姓名	,

但他有另一个巴斯克名字，

[wɪtʃ] ['niːðər] [jʊr; jər][nɔːr][aɪ] [wɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'naʊns] .

which	neither	your	nor	I	will	ever	be	able	to	pronounce	.
哪个	两者都不	你的	也不	我	将要	曾经	是	有能力的	到	发音	.

无论你还是我都无法说出这句话。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ðə; ði][mæn][ɪz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] ,

the	man	is	worth	seeing	,
这	男人	是	值得	看到	,

这个人值得一看，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

and	you	,
和	你	,

你呢，

[huː] [laɪk][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [fitʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌntri] ,

who	like	to	study	the	peculiar	features	of	each	country	,
WHO	喜欢	到	学习	这	奇特	特征	的	每个	国家	,

喜欢研究每个国家的独特之处，

['ʃʊdənt] [luːz] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['ræskl] [bɪdz] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪn] [speɪn]

shouldn't	lose	this	chance	of	noting	how	a	rascal	bids	farewell	to	this	world	in	Spain
不应该	失去	这	机会	的	注意到	如何	一个	恶棍	出价	告别	到	这	世界	在	西班牙

.

:

.

不应该错过这个机会，去观察一下西班牙的流氓是如何告别这个世界的。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][dʒeɪl] ,

He	is	in	jail	,
他	是	在	监狱	,

他在监狱里，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [mɑːr'tiːnɛz] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	Father	Martinez	will	take	you	to	him	.
和	父亲	马丁内斯	将要	拿	你	到	他	.

马丁内斯神父会带你去见他。

" [soʊ] [bent] [wʌz; wəz] [maɪ] [də'mɪnɪkən] [frend] [ɑːn] [maɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] " [niːt]
" So bent was my Dominican friend on my seeing the preparations for this " neat
" 所以 弯曲 曾是 我的 多米尼加 朋友 在 我的 看到 这 准备工作 为了 这 " 整洁的
['lɪt(ə)l] ['hæŋɪŋ] [dʒɑːb] " [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [ə'griː] .
little hanging job " that I was fain to agree .
小的 绞刑 工作 " 那 我 曾是 欣然 到 同意 .

“当我看到我为这个‘巧妙的小悬挂工作’所做的准备时，我的多米尼加朋友非常高兴，所以我同意了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ,
I went to see the prisoner ,
我 去 到 看 这 囚犯 ,

我去看望囚犯，

['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [sɪ'gɑːrz] ,
having provided myself with a bundle of cigars ,
拥有 假如 我 和 一个 捆 的 雪茄 ,

我给自己准备了一包雪茄，

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [maɪt] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'gɪv] [maɪ] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
which I hoped might induce him to forgive my intrusion .
哪个 我 希望 可能 诱导 他 到 原谅 我的 入侵 .

我希望这能让他原谅我的打扰。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [dɑːn] [ˌhoʊ'zeɪz] ['prez(ə)ns] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] .
I was ushered into Don Jose's presence just as he was sitting at table .
我 曾是 引导 进入 大学教师 何塞的 在场 只是 作为 他 曾是 坐着 在 桌子 .

正当唐·何塞坐在桌旁时，我被领到了他的面前。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪstənt] [nɑːd] ,
He greeted me with a rather distant nod ,
他 问候 我 和 一个 相当 遥远 点头 ,

他冷冷地点点头，向我打招呼。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ['sɪvəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
and thanked me civilly for the present I had brought him .
和 谢谢 我 文明地 为了 这 展示 我 有 带来 他 .

并礼貌地感谢我给他带来的礼物。

['hævɪŋ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [sɪ'gɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Having counted the cigars in the bundle I had placed in his hand ,
拥有 计数 这 雪茄 在 这 捆 我 有 放置 在 他的 手 ,

我数了数他手里的那捆雪茄，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rest] ,
he took out a certain number and returned me the rest ,
他 采取 出去 一个 肯定 数字 和 返回 我 这 休息 ,

他拿出了一部分钱，然后把剩下的还给了我，

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
remarking that he would not need any more of them .
评论 那 他 会 不是 需要 任何 更多的 的 他们 .

他说他不再需要它们了。

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] ['weðər] [baɪ] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
I inquired whether by laying out a little money ,
我 询问 无论 经过 躺下 出去 一个 小的 钱 ,

我问，是否只要花一点钱，

[ɔːr] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] ,
or by applying to my friends ,
或者 经过 申请 到 我的 朋友们 ,

或者向我的朋友提出申请，

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz][lɑːt] .

I	might	not	be	able	to	do	something	to	soften	his	lot	.
我	可能	不是	是	有能力的	到	做	某物	到	软化	他的	很多	.

我可能无法做些什么来减轻他的命运。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

He	shrugged	his	shoulders	,
他	耸了耸肩	他的	肩膀	,

他耸耸肩膀，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

to	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

['smaɪlɪŋ] ['sædli] .

smiling	sadly	.
微笑	令人遗憾的是	.

悲伤地笑着。

[suːn] ,

Soon	,
很快	,

很快，

[æz; əz][baɪ][æn; ən]['æftər] - [θɔːt] ,

as	by	an	after	-	thought	,
作为	经过	一个	后	-	想法	,

事后想想，

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mæs] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

he	asked	me	to	have	a	mass	said	for	the	repose	of	his	soul	.
他	问	我	到	有	一个	大量的	说	为了	这	休息	的	他的	灵魂	.

他请求我为他举行一场弥撒以安息他的灵魂。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['nɜːrvəsli] :

Then	he	added	nervously	:
然后	他	额外	紧张地	:

然后他紧张地补充道：

" [wʊd] [juː; jʊ] - - [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][juː; jʊ][ə; eɪ]

"	Would	you	-	-	would	you	have	another	said	for	a	person	who	did	you	a
"	会	你	-	-	会	你	有	其他	说	为了	一个	人	WHO	做过	你	一个

[rɔːŋ] ? "

wrong	?	"
错误的	?	"

“你会——你会对一个伤害你的人说另一句话吗？”

" [ə'ʃʊrədli] [aɪ] [wɪl] ,

"	Assuredly	I	will	,
"	当然	我	将要	,

“我当然会的，

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,

my	dear	fellow	,
我的	亲爱的	同伴	,

我亲爱的朋友，

" [aɪ] ['ænsər] .

"	I	answered	.
"	我	回答	.

“我回答道。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [rɔːŋd] [ˌem 'iː][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .

"	But	no	one	in	this	country	has	wronged	me	so	far	as	I	know	.
"	但	不	一	在	这	国家	有	冤枉	我	所以	远的	作为	我	知道	.

“但据我所知，这个国家还没有人冤枉过我。

" [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	took	my	hand	and	squeezed	it	,
"	他	采取	我的	手	和	挤压	它	,

“他握住我的手，紧紧地握住它，

['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] .

looking	very	grave	.
寻找	非常	严重	.

看上去非常严肃。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ,

After	a	moment's	silence	,
后	一个	瞬间	沉默	,

片刻的沉默之后，

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

he	spoke	again	.
他	辐	再次	.

他又开口说话了。

" [maɪt] [aɪ] [der] [tuː; tə][æsk] [ə'nʌðər] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

"	Might	I	dare	to	ask	another	service	of	you	?
"	可能	我	敢	到	问	其他	服务	的	你	?

“我敢向您请求其他服务吗?

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [θruː] [nə'vɑː(r)] .

When	you	go	back	to	your	own	country	perhaps	you	will	pass	through	Navarre	.
什么时候	你	去	后退	到	你的	自己的	国家	也许	你	将要	经过	通过	纳瓦拉	.

当您回到自己的国家时，也许您会经过纳瓦拉。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [juːl] [goʊ][baɪ][viːt'tɔːriːɑː] ,

At	all	events	you'll	go	by	Vittoria	,
在	全部	活动	你会	去	经过	维多利亚	,

无论如何，你都会被称为维多利亚，

[wɪtʃ] ['iznt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] . "

which	isn't	very	far	off	.	"
哪个	不是	非常	远的	离开	.	"

距离不是很远。”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

" [sed] [aɪ] ,

"	said	I	,
"	说	我	,

“我说，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [pæs] [θruː] [viːt'tɔːriːɑː] .

"	I	shall	certainly	pass	through	Vittoria	.
"	我	将	当然	经过	通过	维多利亚	.

“我一定会经过维多利亚。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['veri] ['pɑːsəbli] [goʊ] [raʊnd] [baɪ][ˌpɑːmpe'luːnɑː] ,

But	I	may	very	possibly	go	round	by	Pampeluna	,
但	我	可能	非常	可能	去	圆形的	经过	潘佩卢纳	,

但我很可能要去潘普洛纳，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
and **for** **your** **sake** **,**
和 为了 你的 清酒 ,

为了你，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
I **believe** **I** **should** **be** **very** **glad** **to** **do** **it** **.** **"**
我 相信 我 应该 是 非常 高兴的 到 做 它 . "

我相信我会非常乐意这么做。”

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][goʊ][tuː; tə][ˌpɑːmpe'luːnɑː] ,
if **you** **do** **go** **to** **Pampeluna** **,**
如果 你 做 去 到 潘佩卢纳 ,

如果你去潘佩卢纳，

[juːl] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
you'll **see** **more** **than** **one** **thing** **that** **will** **interest** **you** **.**
你会 看 更多的 比 一 事物 那 将要 兴趣 你 .

您会看到不止一件令您感兴趣的事情。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [taʊn] .
It's **a** **fine** **town** **.**
它是 一个 美好的 镇 .

这是一个美丽的小镇。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['med(ə)l] ,
I'll **give** **you** **this** **medal** **,**
患病的 给 你 这 勋章 ,

我会给你这枚奖章，

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['med(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" **he** **showed** **me** **a** **little** **silver** **medal** **that** **he** **wore** **hung** **around** **his** **neck** **.**
" 他 显示 我 一个 小的 银 勋章 那 他 穿着 悬挂 大约 他的 脖子 .

“他给我看了他脖子上挂着的一枚小银牌。

" [juːl] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]['peɪpər] " - - [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['mæstər][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] - -
" **You'll** **wrap** **it** **up** **in** **paper** **"** **-** **-** **he** **paused** **a** **moment** **to** **master** **his** **emotion** **-** **-**
" 你会 裹 它 向上 在 纸 " - - 他 暂停 一个 片刻 到 掌握 他的 情感 - -
" [ænd; ənd] [juːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **and** **you'll** **take** **it** **,**
" 和 你会 拿 它 ,

“你会用纸包起来”——他停顿了一下，控制住自己的情绪——“然后你会拿着它，

[ɔːr] [send] [ˌaɪ 'tiː] ,
or **send** **it** **,**
或者 发送 它 ,

或者发送，

[tuː; tə][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huːz] [ə'dres] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .
to **an** **old** **lady** **whose** **address** **I'll** **give** **you** **.**
到 一个 老的 女士 谁 地址 患病的 给 你 .

给一位老太太，我会把她的地址告诉你。

[tel] [hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] - - [bʌt; bət][dəunt] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ] [daɪd] .
Tell **her** **I** **am** **dead** **-** **-** **but** **don't** **tell** **her** **how** **I** **died** **.**
告诉 她 我 是 死的 - - 但 不 告诉 她 如何 我 死亡 .

告诉她我死了——但不要告诉她我是怎么死的。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

"	I	promised	to	perform	his	commission	.
"	我	承诺	到	履行	他的	委员会	.

“我答应履行他的使命。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

I	saw	him	the	next	day	,
我	锯	他	这	下一个	天	,

第二天我见到了他，

[ænd; ənd] [spent] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

and	spent	part	of	it	in	his	company	.
和	花费	部分	的	它	在	他的	公司	.

并在他的公司花掉了一部分。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [sæd] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['fɑːloʊ] .

From	his	lips	I	learned	the	sad	incidents	that	follow	.
从	他的	嘴唇	我	学习	这	伤心	事件	那	跟随	.

从他口中我得知了随后发生的悲惨事件。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

"	I	was	born	,
"	我	曾是	出生	,

“我出生时，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

“他说，

" [æt; ət] [ˌɛlɪ'zɑːndoʊ] ,

"	at	Elizondo	,
"	在	埃利松多	,

“在埃利松多，

[ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - .

in	the	valley	of	Baztan	.
在	这	谷	的	-	.

在巴兹坦山谷。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] - ,

My	name	is	Don	Jose	Lizzarrabengoa	,
我的	姓名	是	大学教师	何塞	-	,

我的名字是 Don Jose Lizzarrabengoa，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [speɪn] ,

and	you	know	enough	of	Spain	,
和	你	知道	足够的	的	西班牙	,

你对西班牙足够了解，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

[tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

to	know	at	once	,
到	知道	在	一次	,

立刻知道，

[baɪ][maɪ] [neɪm] ,
by **my** **name** **,**
经过 我的 姓名 ,

以我的名字，

[ðæt] [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][bæsk,bɑːsk] [stɑːk] .
that **I** **come** **of** **an** **old** **Christian** **and** **Basque** **stock** **.**
那 我 来 的 一个 老的 基督教 和 巴斯克 库存 .

我来自一个古老的基督教和巴斯克血统。

[aɪ][kɔːl][maɪ'self] [dɑːn] ,
I **call** **myself** **Don** **,**
我 称呼 我 大学教师 ,

我叫自己唐，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
because **I** **have** **a** **right** **to** **it** **,**
因为 我 有 一个 正确的 到 它 ,

因为我有权利这么做，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət][ˌɛlɪ'zɑːndoʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['pɑːrtʃmənt] [ˌdʒiːni'ælədʒi] .
and **if** **I** **were** **at** **Elizondo** **I** **could** **show** **you** **my** **parchment** **genealogy** **.**
和 如果 我 是 在 埃利松多 我 可以 展示 你 我的 羊皮纸 家谱 .

如果我在埃利桑多，我可以给你看我的羊皮纸家谱。

[maɪ]['fæməli] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
My **family** **wanted** **me** **to** **go** **into** **the** **church** **,**
我的 家庭 通缉 我 到 去 进入 这 教会 ,

我的家人希望我去教堂，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and **made** **me** **study** **for** **it** **,**
和 制成 我 学习 为了 它 ,

并让我为此而努力学习，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [wɜːrk] .
but **I** **did** **not** **like** **work** **.**
但 我 做过 不是 喜欢 工作 .

但我不喜欢工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] ,
I **was** **too** **fond** **of** **playing** **tennis** **,**
我 曾是 也 喜爱 的 玩耍 网球 ,

我太喜欢打网球了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['ruːɪn] .
and **that** **was** **my** **ruin** **.**
和 那 曾是 我的 废墟 .

这就是我的毁灭。

[wen] [wiː; wi] [ˌnavə'riːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] ,
When **we** **Navarrese** **begin** **to** **play** **tennis** **,**
什么时候 我们 纳瓦拉人 开始 到 玩 网球 ,

当我们纳瓦拉人开始打网球时，

[wiː; wi] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] .
we **forget** **everything** **else** **.**
我们 忘记 一切 别的 .

我们忘记了其他一切。

[wʌn] [deɪ] ,
One **day** **,**
一 天 ,

一天，

[wen] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ,

when	I	had	won	the	game	,
什么时候	我	有	韩元	这	游戏	,

当我赢得比赛时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [frʌm; frəm]['ɑːləvə] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

a	young	fellow	from	Alava	picked	a	quarrel	with	me	.
一个	年轻的	同伴	从	阿拉瓦	挑选	一个	争吵	和	我	.

一个来自阿拉瓦的年轻人向我挑衅。

[wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] / ['mækwələs] / ,

We	took	to	our	/	maquilas	/	,
我们	采取	到	我们的	/	加工厂	/	,

我们走向我们的加工厂，

* [ænd; ənd][aɪ] [wʌn] [ə'gen] .

*	and	I	won	again	.
*	和	我	韩元	再次	.

* 我又赢了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

But	I	had	to	leave	the	neighbourhood	.
但	我	有	到	离开	这	邻里	.

但我不得不离开这个街区。

[aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [drə'guːnz] ,

I	fell	in	with	some	dragoons	,
我	跌倒	在	和	一些	龙骑兵	,

我遇到了一些龙骑兵，

[ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːl'mɑːnzə]['kæv(ə)lri] ['redʒɪmənt] .

and	enlisted	in	the	Almanza	Cavalry	Regiment	.
和	入伍	在	这	阿尔曼扎	骑兵	团	.

并加入了阿尔曼萨骑兵团。

['maʊnt(ə)n] [foʊks] [laɪk] [ˌjuː 'es] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['soʊldʒərz] .

Mountain	folks	like	us	soon	learn	to	be	soldiers	.
山	各位	喜欢	我们	很快	学习	到	是	士兵	.

像我们这样的山民很快就学会当兵了。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrpərəl] ,

Before	long	I	was	a	corporal	,
前	长的	我	曾是	一个	下士	,

不久我就当上了下士，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ,

and	I	had	been	told	I	should	soon	be	made	a	sergeant	,
和	我	有	到过	讲述	我	应该	很快	是	制成	一个	军士	,

有人告诉我我很快就会成为一名中士，

[wen] ,

when	,
什么时候	,

什么时候，

[tuː; tə][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

to	my	misfortune	,
到	我的	不幸	,

不幸的是，

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɪl] [tə'bækoʊ]['fækt(ə)ri] .

I	was	put	on	guard	at	the	Seville	Tobacco	Factory	.
我	曾是	放	在	警卫	在	这	塞维利亚	烟草	工厂	.

我被派到塞维利亚烟草厂当守卫。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [sə'vɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ,

If	you	have	been	to	Seville	you	have	seen	the	great	building	,
如果	你	有	到过	到	塞维利亚	你	有	已见	这	伟大的	建筑	,

如果你去过塞维利亚，你会看到这座宏伟的建筑，

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ,

just	outside	the	ramparts	,
只是	外部	这	城墙	,

就在城墙外面，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌʌwɑːdəl'kwivə(r)] ;

close	to	the	Guadalquivir	;
关闭	到	这	瓜达尔基维尔	;

靠近瓜达尔基维尔河；

[aɪ][kæn; kən]['fænsi][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['entrəns] ,

I	can	fancy	I	see	the	entrance	,
我	能	想要	我	看	这	入口	,

我仿佛看见了入口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [ruːm] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	guard	room	just	beside	it	,
和	这	警卫	房间	只是	旁	它	,

旁边就是警卫室，

['iːv(ə)n] [naʊ] .

even	now	.
甚至	现在	.

即使是现在。

[wen] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][ɑːn]['duːti] ,

When	Spanish	soldiers	are	on	duty	,
什么时候	西班牙语	士兵	是	在	责任	,

当西班牙士兵执勤时，

[ðeɪ] ['iːðər] [pleɪ] [kɑːrdz][ɔːr][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

they	either	play	cards	or	go	to	sleep	.
他们	任何一个	玩	牌	或者	去	到	睡觉	.

他们要么打牌，要么睡觉。

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ˌnavə'riːz] ,

like	an	honest	Navarrese	,
喜欢	一个	诚实的	纳瓦拉人	,

像一个诚实的纳瓦拉人，

['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] ['bɪzi] .

always	tried	to	keep	myself	busy	.
总是	尝试	到	保持	我	忙碌的	.

总是试图让自己忙碌起来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] ['praɪmɪŋ] - [pɪn] ,

I	was	making	a	chain	to	hold	my	priming	-	pin	,
我	曾是	制作	一个	链	到	抓住	我的	底漆	-	别针	,

我正在做一条链子来固定我的引爆针，

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['waɪər] :

out	of	a	bit	of	wire	:
出去	的	一个	少量	的	金属丝	:

用一点电线：

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
all **at** **once** **,**
全部 在 一次 ,

一下子，

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [sed] ,
my **comrades** **said** **,**
我的 同志们 说 ,

我的战友们说，

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] ['rɪŋɪŋ] ,
' **there's** **the** **bell** **ringing** **,**
- 有 这 钟 铃声 ,

“铃声响了，

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] . -
the **girls** **are** **coming** **back** **to** **work** **.** **'**
这 女孩们 是 未来 后退 到 工作 . -

女孩们又回来工作了。’

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
You **must** **know** **,**
你 必须 知道 ,

你必须知道，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwaɪt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
that **there** **are** **quite** **four** **or** **five** **hundred** **women** **employed** **in** **the** **factory** **.**
那 那里 是 相当 四 或者 五 百 女性 受雇 在 这 工厂 .

该工厂雇用了四五百名女工。

[ðeɪ] [roʊl][ðə; ði][sɪ'gɑːrz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
They **roll** **the** **cigars** **in** **a** **great** **room** **into** **which** **no** **man** **can** **go** **without** **a**
他们 卷 这 雪茄 在 一个 伟大的 房间 进入 哪个 不 男人 能 去 没有 一个
[pər'mɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] / - / ,
permit **from** **the** **/** **Veintiquatro** **/** **,**
允许 从 这 / - / ,

他们在一个大房间里卷制雪茄，没有Veintiquatro的许可，任何人都不能进入这个房间。

* * [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][hɑːt] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] ,
***** ***** **because** **when** **the** **weather** **is** **hot** **they** **make** **themselves** **at** **home** **,**
* * 因为 什么时候 这 天气 是 热的 他们 制作 他们自己 在 家 ,

** 因为天气热的时候，它们会感觉像在家一样，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .
especially **the** **young** **ones** **.**
尤其 这 年轻的 一个 .

尤其是年轻人。

[wen] [ðə; ði][wɜːrk] - ['gɜːlz] [kʌm] [bæk] ['æftər][ðer; ðər] ['dɪnər] ,
When **the** **work** **-** **girls** **come** **back** **after** **their** **dinner** **,**
什么时候 这 工作 - 女孩们 来 后退 后 他们的 晚餐 ,

当女工们吃完饭回来时，

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pæs] [baɪ] ,
numbers **of** **young** **men** **go** **down** **to** **see** **them** **pass** **by** **,**
数字 的 年轻的 男人 去 向下 到 看 他们 经过 经过 ,

许多年轻人走下去看他们经过，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	talk	all	sorts	of	nonsense	to	them	.
和	讲话	全部	排序	的	废话	到	他们	.

并对他们说各种废话。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [sɪlk] [mæn'tɪlə] ,

Very	few	of	those	young	ladies	will	refuse	a	silk	mantilla	,
非常	很少	的	那些	年轻的	女士们	将要	拒绝	一个	丝绸	曼蒂拉	,

很少有年轻女士会拒绝丝绸头纱，

[ænd; ənd] [men] [huː] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [spɔːrt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [bend]

and	men	who	care	for	that	sort	of	sport	have	nothing	to	do	but	bend
和	男人	WHO	关心	为了	那	种类	的	运动	有	没有什么	到	做	但	弯曲

[daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ðer; ðər] [fɪʃ] [ʌp] .

down	and	pick	their	fish	up	.
向下	和	挑选	他们的	鱼	向上	.

而喜欢这种运动的人只需弯腰捡起鱼即可。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['gɝːlz][goʊ][baɪ] ,

While	the	others	watched	the	girls	go	by	,
尽管	这	其他的	观看	这	女孩们	去	经过	,

当其他人看着女孩们走过时，

[aɪ] [steɪd] [ɑːn][maɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	stayed	on	my	bench	near	the	door	.
我	入住	在	我的	长椅	靠近	这	门	.

我坐在靠近门的长凳上。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðen] - - [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,

I	was	a	young	fellow	then	-	-	my	heart	was	still	in	my	own	country	,
我	曾是	一个	年轻的	同伴	然后	-	-	我的	心	曾是	仍然	在	我的	自己的	国家	,

那时我还年轻，心系祖国，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] ['prɪti] ['gɝːlz] [huː] ['hædnt] [bluː] [skəːts][ænd; ənd] [lɔːŋ] [plæts] [ʌv; əv]

and	I	didn't	believe	in	any	pretty	girls	who	hadn't	blue	skirts	and	long	plaits	of
和	我	没有	相信	在	任何	漂亮的	女孩们	WHO	之前没有	蓝色的	裙子	和	长的	辫子	的

[her] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] . * * *

hair	falling	on	their	shoulders	.	*	*	*
头发	坠落	在	他们的	肩膀	.	*	*	*

我不相信任何没有穿蓝色裙子、长辫子披肩的漂亮女孩。***

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

此外，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌændə'luːzjən] ['wɪmɪn] .

I	was	rather	afraid	of	the	Andalusian	women	.
我	曾是	相当	害怕的	的	这	安达卢西亚	女性	.

我相当害怕安达卢西亚女人。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðer; ðər] [weɪz] [jet] ;

I	had	not	got	used	to	their	ways	yet	;
我	有	不是	得到	用过的	到	他们的	方式	然而	;

我还没有习惯他们的生活方式；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['dʒɪrɪŋ] [wʌn] - - ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [sens] .

they	were	always	jeering	one	-	-	never	spoke	a	single	word	of	sense	.
他们	是	总是	嘲笑	一	-	-	绝不	辐	一个	单身的	单词	的	感觉	.

他们总是嘲笑我——从来不说一句有道理的话。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][noʊz] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [tʃeɪn] ,

So	I	was	sitting	with	my	nose	down	upon	my	chain	,
所以	我	曾是	坐着	和	我的	鼻子	向下	之上	我的	链	,

于是我坐在那里，鼻子贴着链子，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['baɪstændəz] [seɪ] ,

when	I	heard	some	bystanders	say	,
什么时候	我	听到	一些	旁观者	说	,

当我听到一些旁观者说，

- [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] / - / ! -

'	Here	comes	the	/	gitanella	/	!	'
-	这里	来	这	/	-	/	!	-

“吉塔内拉来了！”

[ðen] [aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [aɪz] ,

Then	I	lifted	up	my	eyes	,
然后	我	抬起	向上	我的	眼睛	,

然后我抬起眼睛，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] !

and	I	saw	her	!
和	我	锯	她	!

我看见她了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] ['kɑːmen] [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	was	that	very	Carmen	you	know	,
它	曾是	那	非常	卡门	你	知道	,

你知道，她就是卡门，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [ruːmz; rʊmz][aɪ][met][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

and	in	whose	rooms	I	met	you	a	few	months	ago	.
和	在	谁	房间	我	遇见	你	一个	很少	几个月	前	.

几个月前我曾在他的房间里见过你。

* ['aɪərn] - [ʃɑːd] [stɪks] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['bæsks] .

*	Iron	-	shod	sticks	used	by	the	Basques	.
*	铁	-	鞋子	棍子	用过的	经过	这	巴斯克人	.

* 巴斯克人使用的铁棍。

* * ['mædʒɪstreɪt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [pə'liːs] [ə'reɪndʒmənts] ,

*	*	Magistrate	in	charge	of	the	municipal	police	arrangements	,
*	*	地方法官	在	收费	的	这	市政	警察	安排	,

** 负责市警察安排的治安官，

[ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] . * * *

and	local	government	regulations	.	*	*	*
和	当地的	政府	法规	.	*	*	*

以及当地政府法规。***

[ðə; ði] ['kɑːstuːm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔːrn][baɪ] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [ɪn] [nə'vɑː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][bæskˌbɑːsk]

The	costume	usually	worn	by	peasant	women	in	Navarre	and	the	Basque
这	戏服	通常	磨损	经过	农民	女性	在	纳瓦拉	和	这	巴斯克

['prɑːvənsəz] .

Provinces	.
省份	.

纳瓦拉和巴斯克省的农妇通常穿着的服装。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [skɜːrt] ,

"	She	was	wearing	a	very	short	skirt	,
"	她	曾是	穿着	一个	非常	短的	裙子	,

“她穿着一条很短的裙子，

[bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [waɪt] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] - - [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [hoʊl] [ɪn] [ðem; ðəm] - -

below	which	her	white	silk	stockings	-	-	with	more	than	one	hole	in	them	-	-
以下	哪个	她	白色的	丝绸	长筒袜	-	-	和	更多的	比	一	洞	在	他们	-	-

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [red] [mə'rɑːkoʊ] [ʃuːz] ,

and	her	dainty	red	morocco	shoes	,
和	她	纤巧	红色的	摩洛哥	鞋	,

下面是她那双有多个洞的白色丝袜和她那双精致的红色摩洛哥皮鞋，

['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] ,

fastened	with	flame	-	coloured	ribbons	,
系紧	和	火焰	-	有色	丝带	,

用火焰色的丝带系紧，

[wɜːr; wər] ['klɪrli] [siːn] .

were	clearly	seen	.
是	清楚地	已见	.

清晰可见。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] [mæn'tɪlə] [bæk] ,

She	had	thrown	her	mantilla	back	,
她	有	抛掷	她	曼蒂拉	后退	,

她把头纱抛到脑后，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

to	show	her	shoulders	,
到	展示	她	肩膀	,

露出她的肩膀，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ə'keɪʃə] [ðæt] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ʃə'miːz] .

and	a	great	bunch	of	acacia	that	was	thrust	into	her	chemise	.
和	一个	伟大的	束	的	金合欢	那	曾是	推力	进入	她	衬裙	.

还有一大束金合欢树插在她的衬裙里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ə'keɪʃə] ['blɑːsəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

She	had	another	acacia	blossom	in	the	corner	of	her	mouth	,
她	有	其他	金合欢	开花	在	这	角落	的	她	嘴	,

她的嘴角又有一朵金合欢花，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

and	she	walked	along	,
和	她	步行	沿着	,

她继续往前走，

['sweɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪps] ,

swaying	her	hips	,
摇晃	她	臀部	,

扭动臀部，

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːdəvə] [stʌd] [fɑːrm] .

like	a	filly	from	the	Cordova	stud	farm	.
喜欢	一个	小母马	从	这	科尔多瓦	钉子	农场	.

就像科尔多瓦种马场的母马一样。

[ɪn] [maɪ] ['kʌntri] ['enibɑːdi] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [drest] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]

In	my	country	anybody	who	had	seen	a	woman	dressed	in	that	fashion	would	have
在	我的	国家	任何人	WHO	有	已见	一个	女士	穿着	在	那	时尚	会	有

[krɔːst] [hɪm'self] .

crossed	himself	.
交叉	他自己	.

在我的国家，任何人看到女人穿着那样的衣服都会在胸前画十字。

[æt; ət] [sə'vɪl] ['evri] [mæn] [peɪd] [hɜːr; hər][sʌm; səm][boʊld] ['kɑːmplɪmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

At	**Seville**	**every**	**man**	**paid**	**her**	**some**	**bold**	**compliment**	**on**	**her**	**appearance**	**.**
在	塞维利亚	每一个	男人	有薪酬的	她	一些	大胆的	赞扬	在	她	外貌	.

在塞维利亚，每个男人都对她的外表给予了大胆的赞美。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

She	**had**	**an**	**answer**	**for**	**each**	**and**	**all**	**,**
她	有	一个	回答	为了	每个	和	全部	,

她对每个人都有答案，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɪp] ,

with	**her**	**hand**	**on**	**her**	**hip**	**,**
和	她	手	在	她	时髦的	,

她把手放在臀部，

[æz; əz][boʊld][æz; əz][ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['dʒɪpsi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

as	**bold**	**as**	**the**	**thorough**	**gipsy**	**she**	**was**	**.**
作为	大胆的	作为	这	彻底	吉普赛人	她	曾是	.

她就像一个彻头彻尾的吉普赛人一样大胆。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] [lʊks] ,

At	**first**	**I**	**didn't**	**like**	**her**	**looks**	**,**
在	第一的	我	没有	喜欢	她	看起来	,

一开始我不喜欢她的长相，

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] [ə'gen] .

and	**I**	**fell**	**to**	**my**	**work**	**again**	**.**
和	我	跌倒	到	我的	工作	再次	.

我又开始工作了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,

But	**she**	**,**
但	她	,

但她，

[laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][kæts] ,

like	**all**	**women**	**and**	**cats**	**,**
喜欢	全部	女性	和	猫	,

就像所有女人和猫一样，

[huː] [wəʊnt] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

who	**won't**	**come**	**if**	**you**	**call**	**them**	**,**
WHO	惯于	来	如果	你	称呼	他们	,

你叫他们他们却不来，

[ænd; ənd][duː] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][kɔːl][ðem; ðəm] ,

and	**do**	**come**	**if**	**you**	**don't**	**call**	**them**	**,**
和	做	来	如果	你	不	称呼	他们	,

如果你不叫他们，他们就来，

[stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

stopped	**short**	**in**	**front**	**of**	**me**	**,**
停止	短的	在	正面	的	我	,

突然停在我面前，

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**spoke**	**to**	**me**	**.**
和	辐	到	我	.

并跟我说话。

" - / [kəm'pɑːdreɪ] / ,

"	**'**	**/**	**Compadre**	**/**	**,**
"	-	/	朋友	/	,

“”/朋友/，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,

'她说，

[ɪn][ðə; ði][ˌændəˈluːzjən] ['fæʃ(ə)n] ,
in the Andalusian fashion ,
在 这 安达卢西亚 时尚 ,

按照安达卢西亚风格，

- [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [tʃeɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][maɪ] [strɔːŋ] [bɑːks] ? -
' won't you give me your chain for the keys of my strong box ? '
- 惯于 你 给 我 你的 链 为了 这 钥匙 的 我的 强的 盒子 ? -

“你不愿意把你的链子给我当保险箱的钥匙吗？”

" - [its] [fɔːr; fər][maɪ] ['praɪmɪŋ] - [pɪn] ,
" ' It's for my priming - pin ,
" - 它是 为了 我的 底漆 - 别针 ,

“这是给我的起爆针用的，

- [sed] [aɪ] .
' said I .
- 说 我 .

'我说道。

" - [jʊr; jər] ['praɪmɪŋ] - [pɪn] ! -
" ' Your priming - pin ! '
" - 你的 底漆 - 别针 ! -

“‘你的起爆针！’

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
she cried ,
她 哭 ,

她哭着说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] . -
with a laugh . '
和 一个 笑 . -

笑着说。'

[oʊˈhoʊ] !
Oho !
哦 !

噢呜！

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [meɪks] [leɪs] ,
I suppose the gentleman makes lace ,
我 认为 这 绅士 制作 蕾丝 ,

我想这位先生制作蕾丝，

[æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] [pɪnz] ! -
as he wants pins ! '
作为 他 想要 别针 ! -

因为他想要别针！’

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ,
" Everybody began to laugh ,
" 大家 开始 到 笑 ,

“大家都笑了起来，

[ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ'self] ['getɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and I felt myself getting red in the face ,
和 我 毛毡 我 获得 红色的 在 这 脸 ,

我感觉自己的脸开始红了，

[ænd; ənd] ['kudnt] [hɪt][ɑːn] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ænsər] .

and	couldn't	hit	on	anything	in	answer	.
和	不能	打	在	任何事物	在	回答	.

却无法给出任何答案。

" - [kʌm] ,

"	-	Come	,
"	-	来	,

“ '来，

[maɪ] [lʌv] ! -

my	love	!	'
我的	爱	!	-

亲爱的！'

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] ,

she	began	again	,
她	开始	再次	,

她又开始说，

- [meɪk] [ˌem 'iː]['sev(ə)n][elz][ʌv; əv] [leɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [mæn'tɪlə] ,

'	make	me	seven	ells	of	lace	for	my	mantilla	,
-	制作	我	七	肘	的	蕾丝	为了	我的	曼蒂拉	,

“给我做七层蕾丝做头纱，

[maɪ][pet][pɪn] - ['meɪkər] ! -

my	pet	pin	-	maker	!	'
我的	宠物	别针	-	制造商	!	-

我的宠物别针制作者！'

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] ['blɑːsəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃiː; ʃi] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː]

"	And	taking	the	acacia	blossom	out	of	her	mouth	she	flipped	it	at	me
"	和	采取	这	金合欢	开花	出去	的	她	嘴	她	翻转	它	在	我

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θʌm] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː][dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

with	her	thumb	so	that	it	hit	me	just	between	the	eyes	.
和	她	拇指	所以	那	它	打	我	只是	之间	这	眼睛	.

“她从嘴里拿出金合欢花，用拇指向我弹过来，正好打中我的两眼之间。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː] .

I	felt	as	if	a	bullet	had	struck	me	.
我	毛毡	作为	如果	一个	子弹	有	击	我	.

我感觉就像被子弹击中了一样。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] .

I	didn't	know	which	way	to	look	.
我	没有	知道	哪个	方式	到	看	.

我不知道该往哪儿看。

[aɪ][sæt] [stɑːk] - [stɪl] ,

I	sat	stock	-	still	,
我	卫星	库存	-	仍然	,

我一动不动地坐着，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɔːrd] .
like **a** **wooden** **board** **.**
喜欢 一个 木制的 木板 .

像一块木板。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ,
When **she** **had** **gone** **into** **the** **factory** **,**
什么时候 她 有 已消失 进入 这 工厂 ,

当她走进工厂时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] ['blɑːsəm] ,
I **saw** **the** **acacia** **blossom** **,**
我 锯 这 金合欢 开花 ,

我看见金合欢花开，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [fiːt] .
which **had** **fallen** **on** **the** **ground** **between** **my** **feet** **.**
哪个 有 倒下 在 这 地面 之间 我的 脚 .

它掉落在我脚下的地上。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **don't** **know** **what** **made** **me** **do** **it** **,**
我 不 知道 什么 制成 我 做 它 ,

我不知道是什么促使我这么做的，

[bʌt; bət] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
but **I** **picked** **it** **up** **,**
但 我 挑选 它 向上 ,

但我捡起了它，

[ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɒmreɪdz] ,
unseen **by** **any** **of** **my** **comrades** **,**
看不见 经过 任何 的 我的 同志们 ,

不被我的战友们发现，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] ['dʒækɪt] .
and **put** **it** **carefully** **inside** **my** **jacket** **.**
和 放 它 小心 里面 我的 夹克 .

并小心地把它放进我的夹克里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜːrst] ['fɑːli] .
That **was** **my** **first** **folly** **.**
那 曾是 我的 第一的 蠢事 .

那是我第一次犯傻。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
" **Two** **or** **three** **hours** **later** **I** **was** **still** **thinking** **about** **her** **,**
" 二 或者 三 小时 之后 我 曾是 仍然 思维 关于 她 ,

“两三个小时后我还在想着她，

[wen] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ,
when **a** **panting** **,**
什么时候 一个 喘息 ,

当气喘吁吁时，

['terəfaɪd] - ['lʊkɪŋ] ['potər] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] .
terrified **-** **looking** **porter** **rushed** **into** **the** **guard** **-** **room** **.**
恐惧 - 寻找 搬运工 匆忙 进入 这 警卫 - 房间 .

惊恐万分的门卫冲进了警卫室。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [stæbd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [sɪ'gɑːr] - [ruːm] ,
He **told** **us** **a** **woman** **had** **been** **stabbed** **in** **the** **great** **cigar** **-** **room** **,**
他 讲述 我们 一个 女士 有 到过 刺伤 在 这 伟大的 雪茄 - 房间 ,

他告诉我们，一名妇女在大雪茄室被刺伤，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [ɪn][æt; ət] [wʌns] .

and	that	the	guard	must	be	sent	in	at	once	.
和	那	这	警卫	必须	是	发送	在	在	一次	.

必须立即派警卫过来。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [men] ,

The	sergeant	told	me	to	take	two	men	,
这	军士	讲述	我	到	拿	二	男人	,

中士让我带两个人，

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	go	and	see	to	it	.
和	去	和	看	到	它	.

并去处理此事。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [tuː] [men] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] .

I	took	my	two	men	and	went	upstairs	.
我	采取	我的	二	男人	和	去	楼上	.

我带着我的两个人上楼了。

[ɪ'mædʒɪn] ,

Imagine	,
想象	,

想象，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

[ðæt] [wen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

that	when	I	got	into	the	room	,
那	什么时候	我	得到	进入	这	房间	,

当我走进房间时，

[aɪ] [faʊnd] ,

I	found	,
我	成立	,

我发现，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

to	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

[sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] ,

some	three	hundred	women	,
一些	三	百	女性	,

约三百名妇女，

[strɪpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪfts] ,

stripped	to	their	shifts	,
脱衣舞	到	他们的	轮班	,

脱光衣服，

[ɔːr] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	very	near	it	,
或者	非常	靠近	它	,

或者非常接近它，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ,

all	of	them	screaming	and	yelling	and	gesticulating	,
全部	的	他们	尖叫	和	大喊	和	做手势	,

他们全都尖叫、叫喊、做手势，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [hɜːrd] ['gɑːdz] [oʊn] ['θʌndər] .

and	making	such	a	row	that	you	couldn't	have	heard	God's	own	thunder	.
和	制作	这样的	一个	排	那	你	不能	有	听到	神的	自己的	雷	.

并且大声喧哗，甚至连上帝的声音都听不见。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ʌv; əv]

On	one	side	of	the	room	one	of	the	women	was	lying	on	the	broad	of
在	一	边	的	这	房间	一	的	这	女性	曾是	说谎	在	这	广阔	的

[hɜːr; hər] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

房间的一侧，一个女人仰面躺着，

['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

streaming	with	blood	,
流媒体	和	血	,

鲜血流淌，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][eks] ['nuːli] [kʌt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [baɪ] [tuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

with	an	X	newly	cut	on	her	face	by	two	strokes	of	a	knife	.
和	一个	X	新	切	在	她	脸	经过	二	笔画	的	一个	刀	.

她的脸上刚被刀子砍了两刀，留下了一个 X。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['wʊmən] ,

Opposite	the	wounded	woman	,
对面的	这	受伤	女士	,

在受伤的女人对面，

[huːm] [ðə; ði] [best] - ['neɪtʃərd] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] ,

whom	the	best	-	natured	of	the	band	were	attending	,
谁	这	最好的	-	自然	的	这	乐队	是	参加	,

乐队里脾气最好的人都出席了，

[aɪ] [sɔː] ['kɑːmen] ,

I	saw	Carmen	,
我	锯	卡门	,

我看见了卡门，

[held] [baɪ] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] .

held	by	five	or	six	of	her	comrades	.
握住	经过	五	或者	六	的	她	同志们	.

由她的五六个同伴关押。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

The	wounded	woman	was	crying	out	,
这	受伤	女士	曾是	哭泣	出去	,

受伤的女人大声哭喊，

- [ə; eɪ] [kən'fesər] ,

'	A	confessor	,
-	一个	忏悔者	,

“一位忏悔者，

[ə; eɪ] [kən'fesər] !

a	confessor	!
一个	忏悔者	!

忏悔者！

[aɪm] [kɪld] ! -

I'm	killed	!	'
我是	被杀	!	-

我被杀了！’

['kɑ:men] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
Carmen said nothing at all .
卡门 说 没有什么 在 全部 .

卡门什么也没说。

[ʃi:; ʃi] [klintʃt] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ænd; ənd] [roʊld] [hɜ:r; hər] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mi:liən] .
She clinched her teeth and rolled her eyes like a chameleon .
她 锁定 她 牙齿 和 滚动 她 眼睛 喜欢 一个 变色龙 .

她咬紧牙关，像变色龙一样翻着白眼。

- [wɒts] [ðɪs] ? -
' What's this ? '
- 是什么 这 ? -

“这是什么？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问道。

[aɪ][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
I had hard work to find out what had happened ,
我 有 难的 工作 到 寻找 出去 什么 有 发生 ,

我费了好大劲才弄清楚发生了什么事，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] - ['gɝ:lz] [tɔ:kt] [æt; ət][wʌns] .
for all the work - girls talked at once .
为了 全部 这 工作 - 女孩们 谈话 在 一次 .

因为所有的女工都同时说话了。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndʒərd][gɜ:rl][hæd; həd] ['boʊstɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜ:r; hər]
It appeared that the injured girl had boasted she had money enough in her
它 出现 那 这 受伤 女孩 有 吹嘘 她 有 钱 足够的 在 她
['pɑ:kɪt] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [æt; ət][ðə; ði][tri:'ænə] ['mɑ:rkɪt] .
pocket to buy a donkey at the Triana Market .
口袋 到 买 一个 驴 在 这 特里亚纳 市场 .

受伤的女孩似乎夸口说她口袋里有足够的钱在特里亚纳市场买一头驴。

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么，

- [sed] ['kɑ:men] ,
' said Carmen ,
- 说 卡门 ,

卡门说，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
who had a tongue of her own ,
WHO 有 一个 舌头 的 她 自己的 ,

她有自己的语言，

- [kɑ:nt] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:m] ? -
' can't you do with a broom ? '
- 不能 你 做 和 一个 扫帚 ? -

“你不能用扫帚吗？”

[stʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [tɔ:nt] ,
Stung by this taunt ,
被蜇了 经过 这 嘲讽 ,

被这嘲讽刺痛了，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['ræðər] [ˌʌn'saʊnd] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ,

it	may	be	because	she	felt	herself	rather	unsound	in	that	particular	,
它	可能	是	因为	她	毛毡	她自己	相当	不健全	在	那	特别的	,

可能是因为她觉得自己在这方面不太健全，

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [bruːmz] ,

the	other	girl	replied	that	she	knew	nothing	about	brooms	,
这	其他	女孩	回复	那	她	知道	没有什么	关于	扫帚	,

另一个女孩回答说她对扫帚一无所知，

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːðər] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz]

seeing	she	had	not	the	honour	of	being	either	a	gipsy	or	one	of	the	devil's
看到	她	有	不是	这	荣誉	的	存在	任何一个	一个	吉普赛人或者		一	的	这	魔鬼的

['gɑːdtʃaɪld] ,

godchildren	,
教子	,

因为她既没有吉普赛人的荣誉，也没有魔鬼的教子之一的荣誉，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˌsenjə'rɪtə] ['kɑːmen] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɑːŋki] ,

but	that	the	Senorita	Carmen	would	shortly	make	acquaintance	with	her	donkey	,
但	那	这	塞尼奥里塔	卡门	会	不久	制作	熟人	和	她	驴	,

但卡门小姐很快就会认识她的驴子，

[wen] [ðə; ði] / [kə'regidɔː] / [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['læki] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə]

when	the	/	Corregidor	/	took	her	out	riding	with	two	lackeys	behind	her	to
什么时候	这	/	科雷吉多	/	采取	她	出去	骑术	和	二	喽啰	在后面	她	到

[kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] [ɔːf] .

keep	the	flies	off	.
保持	这	苍蝇	离开	.

当科雷吉多尔人带她出去骑马时，后面还跟着两个跟班，负责驱赶苍蝇。

- [wel] ,

'	Well	,
-	出色地	,

'出色地，

- [riˈtɔːtid] ['kɑːmen] ,

'	retorted	Carmen	,
-	反驳	卡门	,

卡门反驳道，

- [aɪl] [meɪk] [trɔːfs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːks] ,

'	I'll	make	troughs	for	the	flies	to	drink	out	of	on	your	cheeks	,
-	患病的	制作	水槽	为了	这	苍蝇	到	喝	出去	的	在	你的	脸颊	,

“我会在你的脸颊上做水槽，让苍蝇喝水，

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪnt] [ə; eɪ] [drɑːft] - [bɔːrd] [ɑːn][ðem; ðəm] ! -

and	I'll	paint	a	draught	-	board	on	them	!	'
和	患病的	画	一个	草稿	-	木板	在	他们	!	-

我要在上面画一块棋盘！’

* [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] ,

*	And	thereupon	,
*	和	于是	,

*于是，

[slæp] ,

slap	,
拍击	,

拍击，

[bæŋk] !
bank !
银行 !

银行!

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ˌes 'ti:] . ['ænˌdru:z] [krɔsiz] [ɑ:n][ðə; ði]['gɝ:lz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
She began making St . Andrew's crosses on the girl's face with a knife she had
她 开始 制作 英石 . 安德鲁的 十字架 在 这 女孩们 脸 和 一个 刀 她 有
[bɪn] ['ju:zɪŋ][fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑ:rz] .
been using for cutting off the ends of the cigars .
到过 使用 为了 切割 离开 这 结束 的 这 雪茄 .

她开始用一把用来切掉雪茄末端的小刀在女孩的脸上画圣安德鲁十字架。

* / [pi:n'tɑ:r]
*** / Pintar**
* / 平塔尔

*/平塔尔

[ən] - / ,
un javeque / ,
联合国 - / ,

一个 javeque/,

" [peɪnt] [ə; eɪ] ['zibek] ,
" paint a xebec ,
" 画 一个 xebec ,

“画一艘三桅帆船,

" [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [taɪp] [ʌv; əv] [ʃɪp] .
" a particular type of ship .
" 一个 特别的 类型 的 船 .

“一种特定类型的船舶。

[moʊst] ['spænɪʃ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃekərd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪp]
Most Spanish vessels of this description have a checkered red and white stripe
最多 西班牙语 船只 的 这 描述 有 一个 格子图案 红色的 和 白色的 条纹
['peɪntɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
painted around them .
绘 大约 他们 .

大多数此类西班牙船只周围都绘有红白相间的格子条纹。

" [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] .
" The case was quite clear .
" 这 案件 曾是 相当 清除 .

“案情非常清楚。

[aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['kɑ:rmənz] [ɑ:rm] . -
I took hold of Carmen's arm . '
我 采取 抓住 的 卡门的 手臂 . -

我抓住了卡门的手臂。”

['sɪstər] [maɪn] ,
Sister mine ,
姐姐 矿 ,

我的妹妹,

- [aɪ] [sed] ['sɪvəli] ,
' I said civilly ,
- 我 说 文明地 ,

’我礼貌地说道,

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
' you must come with me . '
- 你 必须 来 和 我 . -

“你必须跟我去。”

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
She shot a glance of recognition at me ,
她 射击 一个 瞥一眼 的 认出 在 我 ,

她瞥了我一眼，表示认识我，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ,
but she said ,
但 她 说 ,

但她说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [lʊk] :
with a resigned look :
和 一个 辞职 看 :

带着无奈的表情：

- [lets] [biː; bi][ɔːf] .
' Let's be off .
- 我们来吧 是 离开 .

“我们走吧。”

[wer] [ɪz][maɪ] [mæn'tɪlə] ? -
Where is my mantilla ? '
在哪里 是 我的 曼蒂拉 ? -

我的头纱在哪儿？’

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə]
She put it over her head so that only one of her great eyes was to
她 放 它 超过 她 头 所以 那 仅有的 一 的 她 伟大的 眼睛 曾是 到
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ,

她把它戴在头上，这样就只能看到一只大眼睛了，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [maɪ] [tuː] [men] ,
and followed my two men ,
和 随后 我的 二 男人 ,

并跟随我的两个手下，

[æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
as quiet as a lamb .
作为 安静的 作为 一个 羊肉 .

像羔羊一样安静。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdruːm,'gɑːrdrʊm][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs]
When we got to the guardroom the sergeant said it was a serious
什么时候 我们 得到 到 这 警卫室 这 军士 说 它 曾是 一个 严肃的
[dʒɑːb] ,
job ,
工作 ,

当我们到达警卫室时，警官说这是一项严肃的工作，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][send][hɜːr; hər][tuː; tə] ['prɪzn] .
and he must send her to prison .
和 他 必须 发送 她 到 监狱 .

他必须把她送进监狱。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

I	was	told	off	again	to	take	her	there	.
我	曾是	讲述	离开	再次	到	拿	她	那里	.

我又被告知要带她去那里。

[aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [tuː] [drə'guːnz] ,

I	put	her	between	two	dragoons	,
我	放	她	之间	二	龙骑兵	,

我把她放在两个龙骑兵之间，

[æz; əz][ə; eɪ]['kɔːrpərəl] [dʌz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

as	a	corporal	does	on	such	occasions	.
作为	一个	下士	做	在	这样的	场合	.

就像下士在这种场合所做的那样。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] .

We	started	off	for	the	town	.
我们	开始	离开	为了	这	镇	.

我们出发去镇上。

[ðə; ði]['dʒɪpsi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

The	gipsy	had	begun	by	holding	her	tongue	.
这	吉普赛人	有	开始	经过	保持	她	舌头	.

吉普赛人一开始保持沉默。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] / ['keɪl] [diː][lɑː][sɜːpiːɛnteɪ] / - - [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	we	got	to	the	/	Calle	de	la	Serpiente	/	-	-	you	know	it	,
但	什么时候	我们	得到	到	这	/	卡列	德	拉	蛇	/	-	-	你	知道	它	,

但当我们到达/Calle de la Serpiente/——你知道的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əːnz] [ɪts] [neɪm] [baɪ][ɪts] ['meni] ['waɪndɪŋ] - - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][baɪ] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər]

and	that	it	earns	its	name	by	its	many	windings	-	-	she	began	by	dropping	her
和	那	它	收入	它是	姓名	经过	它是	许多	绕组	-	-	她	开始	经过	下降	她

[mæn'tɪlə] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

mantilla	on	to	her	shoulders	,
曼蒂拉	在	到	她	肩膀	,

它因蜿蜒曲折而得名——她先把头纱垂到肩膀上，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['koʊksɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

so	as	to	show	me	her	coaxing	little	face	,
所以	作为	到	展示	我	她	哄骗	小的	脸	,

让我看看她那张哄人的小脸，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	turning	round	to	me	as	well	as	she	could	,
和	转弯	圆形的	到	我	作为	出色地	作为	她	可以	,

然后尽力转过身来面对我，

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

" - / [ə'fɪʃəl] ['miːoʊ] / ,

"	'	/	Oficial	mio	/	,
"	-	/	官方	mio	/	,

“/Official mio/，

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ? -

where	are	you	taking	me	to	?	'
在哪里	是	你	采取	我	到	?	-

你要带我去哪里？'

" - [tuː; tə] ['prɪzn] ,
" ' To prison ,
" - 到 监狱 ,

“‘去监狱，

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ,
my poor child ,
我的 贫穷的 孩子 ,

我可怜的孩子，

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
' I replied ,
- 我 回复 ,

’我回答说，

[æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
as gently as I could ,
作为 轻轻地 作为 我 可以 ,

尽可能温柔地，

[dʒʌst] [æz; əz] ['eni] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['soʊldʒər] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ,
just as any kind - hearted soldier is bound to speak to a prisoner ,
只是 作为 任何 种类 - 心地 士兵 是 边界 到 说话 到 一个 囚犯 ,

就像任何一位善良的士兵都会和囚犯说话一样，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
and especially to a woman .
和 尤其 到 一个 女士 .

尤其是对女人来说。

" - [ə'læk] !
" ' Alack !
" - 呜呼 !

“‘唉呀！

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !
What will become of me !
什么 将要 变得 的 我 !

我会变成什么样子呢！

[se'njɔː] [ə'fɪʃəl] ,
Senor Oficial ,
传感器 官方 ,

高级官员，

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [ˌem 'iː] !
have pity on me !
有 遗憾 在 我 !

可怜可怜我吧！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [jʌŋ] ,
You are so young ,
你 是 所以 年轻的 ,

你还这么年轻，

[soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] . -
so good - looking . '
所以 好的 - 寻找 . -

真好看。’

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] ,
in a lower tone ,
在 一个 降低 语气 ,

用较低的语调，

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

- [let] [ˌem 'iː] [get] [ə'weɪ] ,
' Let me get away ,
- 让 我 得到 离开 ,

“让我走开，

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] / [bɑːr] - / ,
and I'll give you a bit of the / bar lachi / ,
和 患病的 给 你 一个 少量 的 这 / 酒吧 - / ,

我会给你一点/bar lachi/，

[ðæt] [wɪl] [meɪk] ['evri] ['wʊmən] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! -
that will make every woman fall in love with you ! '
那 将要 制作 每一个 女士 落下 在 爱 和 你 ! -

让每个女人都爱上你！ ’

" [ðə; ði] / [bɑːr] - / ,
" The / bar lachi / ,
" 这 / 酒吧 - / ,

“/bar lachi/，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪz][ðə; ði] ['loʊdstoʊn] ,
is the loadstone ,
是 这 磁石 ,

是磁石，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [dɪ'kler] [wʌn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][kæst] ['eni]
with which the gipsies declare one who knows how to use it can cast any
和 哪个 这 吉普赛人 宣布 一 WHO 知道 如何 到 使用 它 能 投掷 任何
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spɛlz] .
number of spells .
数字 的 咒语 .

吉普赛人宣称，懂得如何使用它的人可以施展任意数量的咒语。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If you can make a woman drink a little scrap of it ,
如果 你 能 制作 一个 女士 喝 一个 小的 废料 的 它 ,

如果你能让女人喝一点，

['paʊdərd] ,
powdered ,
粉末状 ,

粉末状，

[ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] ,
in a glass of white wine ,
在 一个 玻璃 的 白色的 葡萄酒 ,

在一杯白葡萄酒中，

[ʃiːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] .

she'll	never	be	able	to	resist	you	.
壳	绝不	是	有能力的	到	抵抗	你	.

她永远无法抗拒你。

[aɪ] ['ænsər] ,

I	answered	,
我	回答	,

我回答说：

[æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] :

as	gravely	as	I	could	:
作为	严重地	作为	我	可以	:

我尽可能严肃地说道：

" - [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][tɔːk] ['nɑːnsens] .

"	'	We	are	not	here	to	talk	nonsense	.
"	-	我们	是	不是	这里	到	讲话	废话	.

“'我们来这里不是来胡说八道的。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] .

You'll	have	to	go	to	prison	.
你会	有	到	去	到	监狱	.

你将不得不进监狱。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ]['ɔːrdərz] ,

Those	are	my	orders	,
那些	是	我的	订单	,

这是我的命令，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! -

and	there's	no	help	for	it	!	'
和	有	不	帮助	为了	它	!	-

对此毫无办法！'

" [wiː; wi] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæskˌbɑːsk] ['kʌntri] [hæv; həv][æn; ən]['æksent] [wɪtʃ] [ɔːl] ['spænjərdz] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] ;

"	We	men	from	the	Basque	country	have	an	accent	which	all	Spaniards	easily	recognise	;
"	我们	男人	从	这	巴斯克	国家	有	一个	口音	哪个	全部	西班牙人	容易地	认出	;

“我们巴斯克地区的人的口音是所有西班牙人都能轻易辨认出来的；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] / [baɪ] ,

not	one	of	them	can	ever	learn	to	say	/	Bai	,
不是	一	的	他们	能	曾经	学习	到	说	/	白	,

他们中没有一个人能够学会说/Bai，

- / ! *

jaona	/	!	*
-	/	!	*

jaona/!*

* [jes] ,

*	Yes	,
*	是的	,

* 是的，

[sɜːr] .
sir **.**
先生 .

先生。

" [soʊ] ['kɑːmen] ['iːzəli] [gest] [aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['prɑːvənsəz] .
" **So** **Carmen** **easily** **guessed** **I** **was** **from** **the** **Provinces** **.**
" 所以 卡门 容易地 猜对了 我 曾是 从 这 省份 .

“所以卡门很容易就猜到我来自外省。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[ðæt] [ðə; ðiː] ['dʒɪpsi] ,
that **the** **gipsies** **,**
那 这 吉普赛人 ,

吉普赛人，

[huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['kʌntri] ,
who **belong** **to** **no** **particular** **country** **,**
WHO 属于 到 不 特别的 国家 ,

不属于任何特定国家，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,
and **are** **always** **moving** **about** **,**
和 是 总是 移动 关于 ,

并且总是四处走动，

[spiːk] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] ,
speak **every** **language** **,**
说话 每一个 语言 ,

讲各种语言，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] ,
and **most** **of** **them** **are** **quite** **at** **home** **in** **Portugal** **,**
和 最多 的 他们 是 相当 在 家 在 葡萄牙 ,

他们中的大多数人在葡萄牙过着舒适的生活，

[ɪn] [fræns] ,
in **France** **,**
在 法国 ,

在法国，

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['prɑːvənsəz] ,
in **our** **Provinces** **,**
在 我们的 省份 ,

在我们的省份，

[ɪn][,kætə'ləuniə] ,
in **Catalonia** **,**
在 加泰罗尼亚 ,

在加泰罗尼亚，

[ɔːr] ['eniwer] [els] .
or **anywhere** **else** **.**
或者 任何地方 别的 .

或其他任何地方。

[ðeɪ] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [mʊəz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

They	can	even	make	themselves	understood	by	Moors	and	English	people	.
他们	能	甚至	制作	他们自己	理解	经过	沼泽地	和	英语	人们	.

他们甚至能让摩尔人和英国人明白他们的意思。

['kɑːmen] [nuː] [bæskˌbɑːsk] ['tɑːlərəbli] [wel] .

Carmen	knew	Basque	tolerably	well	.
卡门	知道	巴斯克	勉强可以接受出色地		.

卡门对巴斯克语相当了解。

" - / [ləˈguːnə] ['iːniː] - / ,

"	-	/	Laguna	ene	bihotsarena	/	,
"	-	/	拉古纳	恩	-	/	,

“/Laguna ene bihotsarena/，

['kɑːmræd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

comrade	of	my	heart	,
同志	的	我的	心	,

我心中的战友，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] . -

'	said	she	suddenly	.	'
-	说	她	突然	.	-

“她突然说道。”

[duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ? -

Do	you	belong	to	our	country	?	'
做	你	属于	到	我们的	国家	?	-

你是我们国家的人吗？'

" ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	Our	language	is	so	beautiful	,
"	我们的	语言	是	所以	美丽的	,

“我们的语言如此美丽，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['kwɪvər] .

that	when	we	hear	it	in	a	foreign	country	it	makes	us	quiver	.
那	什么时候	我们	听到	它	在	一个	外国的	国家	它	制作	我们	颤动	.

当我们在异国他乡听到这首歌时，我们会感到颤抖。

[aɪ] [wɪʃ] ,

I	wish	,
我	希望	,

我希望，

" ['ædɪd] [ðə; ði]['bændɪt][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] ,

"	added	the	bandit	in	a	lower	tone	,
"	额外	这	土匪	在	一个	降低	语气	,

“强盗低声补充道，

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'fesər] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .

"	I	could	have	a	confessor	from	my	own	country	.
"	我	可以	有	一个	忏悔者	从	我的	自己的	国家	.

“我可以请一位来自我自己国家的忏悔神父。

" ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] ,

"	After	a	silence	,
"	后	一个	沉默	,

“沉默了一会儿，

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [əˈgen] .
he **began** **again** **.**
他 开始 再次 .

他又开始了。

" - [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˌɛlɪˈzɑːndoʊ] ,
" ' I belong to Elizondo ,
" - 我 属于 到 埃利松多 ,

“我属于埃利松多，

- [aɪ] [ˈænsər] [ɪn] [bæskˌbɑːsk] ,
' I answered in Basque ,
- 我 回答 在 巴斯克 ,

我用巴斯克语回答道，

[ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
very much affected by the sound of my own language .
非常 很多 做作的 经过 这 声音 的 我的 自己的 语言 .

受到我自己的语言的声音的很大影响。

" - [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - ,
" ' I come from Etchalar ,
" - 我 来 从 - ,

“我来自埃查拉尔，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ([ðæts] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈaʊərz] - [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [maɪ] [hoʊm]) .
' said she (that's a district about four hours ' journey from my home) .
- 说 她 (那就是 一个 区 关于 四 小时 - 旅行 从 我的 家) .

‘她说道（那是一个距离我家大约四小时车程的地区）。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf] [tuː; tə] [səˈvɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] .
' I was carried off to Seville by the gipsies .
- 我 曾是 携带 离开 到 塞维利亚 经过 这 吉普赛人 .

“我被吉普赛人带到了塞维利亚。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə]
I was working in the factory to earn enough money to take me back to
我 曾是 在职的 在 这 工厂 到 赚 足够的 钱 到 拿 我 后退 到
[nəˈvɑː(r)] ,
Navarre ,
纳瓦拉 ,

我在工厂工作，赚足够的钱带我回到纳瓦拉，

[tuː; tə] [maɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈmʌðər] ,
to my poor old mother ,
到 我的 贫穷的 老的 母亲 ,

致我可怜的老母亲，

[huː] [hæz; həz] [noʊ] [səˈpɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] ,
who has no support in the world but me ,
WHO 有 不 支持 在 这 世界 但 我 ,

世上除了我以外没有别的依靠，

[bɪˈsaɪdz] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] / - / * [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [ˈsaɪdər] - [ˈæp(ə)l] [triːz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
besides her little / barratcea / * with twenty cider - apple trees in it .
除了 她 小的 / - / * 和 二十 苹果酒 - 苹果 树木 在 它 .

除了她的小 /barratcea/* 之外，里面还有二十棵苹果树。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli] [bæk] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,
if I were only back in my own country ,
如果 我 是 仅有的 后退 在 我的 自己的 国家 ,

如果我回到自己的国家，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] !
looking up at the white mountains !
寻找 向上 在 这 白色的 山脉 !

仰望白色的山脉！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [in'sʌltid] [hɪr] ,
I have been insulted here ,
我 有 到过 受辱 这里 ,

我在这里受到了侮辱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [roʊgz] [ænd; ənd] ['selər] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n]['ɔːrɪndʒɪz] ;
because I don't belong to this land of rogues and sellers of rotten oranges ;
因为 我 不 属于 到 这 土地 的 流氓 和 卖家 的 烂 橙子 ;

因为我不属于这个充满流氓和烂橘子卖家的土地；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['hʌsiz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['bændɪd] [tə'geðər] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
and those hussies are all banded together against me ,
和 那些 荡妇 是 全部 带状 一起 反对 我 ,

那些贱人都联合起来反对我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [nɑːt][ɔːl][ðer; ðər] [sə'vɪl] / [ʒɑːk,dʒeiks] / ,
because I told them that not all their Seville / jacques / ,
因为 我 讲述 他们 那 不是 全部 他们的 塞维利亚 / 雅克 / ,

因为我告诉他们，并不是所有的塞维利亚/雅克/，

* * [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [naɪvz] ,
*** * and all their knives ,**
* * 和 全部 他们的 刀具 ,

** 和他们所有的刀，

[wʊd] ['fraɪt(ə)n] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [læd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
would frighten an honest lad from our country ,
会 吓唬 一个 诚实的 小伙子 从 我们的 国家 ,

会吓到我们国家一个诚实的小伙子，

['wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] [kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] / [mə'kiːlə] / !
with his blue cap and his / maquila / !
和 他的 蓝色的 帽 和 他的 / 加工区 / !

戴着蓝色帽子，带着/maquila/！

[gʊd] ['kɑːmræd] ,
Good comrade ,
好的 同志 ,

好同志，

[wəʊnt][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntriwʊmən] ? -
won't you do anything to help your own countrywoman ? '
惯于 你 做 任何事物 到 帮助 你的 自己的 农妇 ? -

你不愿意做任何事来帮助你的同胞吗？'

* [fiːld] ,
*** Field ,**
* 场地 ,

* 场地，

['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

花园。

* * ['brɑːvoʊz] ,
*** *** **Bravos** **,**
* * 勇敢 ,

** 太棒了，

['bostə-] .
boasters **.**
自夸者 .

自吹自擂的人。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðen] ,
" **She** **was** **lying** **then** **,**
" 她 曾是 说谎 然后 ,

“当时她撒谎了，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [laɪd; liːd] .
as **she** **has** **always** **lied** **.**
作为 她 有 总是 撒谎了 .

就像她一直在撒谎一样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [gɜːrl] ['evər] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
I **don't** **know** **that** **that** **girl** **ever** **spoke** **a** **word** **of** **truth** **in** **her** **life** **,**
我 不 知道 那 那 女孩 曾经 辐 一个 单词 的 真相 在 她 生活 ,

我不知道那女孩一生中是否说过一句真话，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [spiːk] ,
but **when** **she** **did** **speak** **,**
但 什么时候 她 做过 说话 ,

但当她开口说话时，

[aɪ] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] - - [aɪ] ['kudnt] [help] [maɪˈself] .
I **believed** **her** **-** **-** **I** **couldn't** **help** **myself** **.**
我 相信 她 - - 我 不能 帮助 我 .

我相信她——我无法控制自己。

[ʃiː; ʃi] ['mæŋgld] [hɜːr; hər] [bæskˌbɑːsk] [wɜːrdz] ,
She **mangled** **her** **Basque** **words** **,**
她 残缺不全 她 巴斯克 字 ,

她把巴斯克语说得乱七八糟，

[ænd; ənd] [aɪ] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [nəˈvɑː(r)] .
and **I** **believed** **she** **came** **from** **Navarre** **.**
和 我 相信 她 来了 从 纳瓦拉 .

我相信她来自纳瓦拉。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [skɪn] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pruːv]
But **her** **eyes** **and** **her** **mouth** **and** **her** **skin** **were** **enough** **to** **prove**
但 她 眼睛 和 她 嘴 和 她 皮肤 是 足够的 到 证明
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .
she **was** **a** **gipsy** **.**
她 曾是 一个 吉普赛人 .

但她的眼睛、嘴巴和皮肤足以证明她是一个吉普赛人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] ,
I **was** **mad** **,**
我 曾是 疯狂的 ,

我很生气，

[aɪ] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
I paid no more attention to anything ,
我 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 任何事物 ,

我不再关注任何事，

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪˈself] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðiː] [ˈspænjərdz] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈiːv(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ]
I thought to myself that if the Spaniards had dared to speak evil of my
我 想法 到 我 那 如果 这 西班牙人 有 敢于 到 说话 邪恶的 的 我的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

我心里想，如果西班牙人敢说我国的坏话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [slæʃt] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slæʃt] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmˌrædz] .
I would have slashed their faces just as she had slashed her comrade's .
我 会 有 削减 他们的 面孔 只是 作为 她 有 削减 她 同志的 .

我会砍伤他们的脸，就像她砍伤她的同志的脸一样。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] ,
I was like a drunken man ,
我 曾是 喜欢 一个 醉 男人 ,

我就像一个醉汉，

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋz] ,
I was beginning to say foolish things ,
我 曾是 开始 到 说 愚蠢 事物 ,

我开始说一些蠢话，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm] .
and I was very near doing them .
和 我 曾是 非常 靠近 正在做 他们 .

我差一点就做到了。

" - [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈtʌmbld] [daʊn] ,
" ' If I were to give you a push and you tumbled down ,
" - 如果 我 是 到 给 你 一个 推 和 你 翻滚 向下 ,

“如果我推你一下，你就摔倒了，

[gʊd] [ˈfeloʊ] - [ˈkʌntrimən] ,
good fellow - countryman ,
好的 同伴 - 同胞 ,

好同胞，

- [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [əˈgen] [ɪn] [bæskˌbɑːsk] ,
' she began again in Basque ,
- 她 开始 再次 在 巴斯克 ,

'她又用巴斯克语说道，

- [ðoʊz] [tuː] [kæsˈtɪljən] [rɪˈkruːts] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [bæk] . -
' those two Castilian recruits wouldn't be able to keep me back . '
- 那些 二 卡斯蒂利亚语 新兵 不会 是 有能力的 到 保持 我 后退 . -

“那两个卡斯蒂利亚新兵无法阻止我。”

" [feɪθ] ,
" Faith ,
" 信仰 ,

“信仰，

[aɪ][fər'gɑːt][maɪ]['ɔːrdərz] ,
I forgot my orders ,
我 忘了 我的 订单 ,

我忘记了我的订单，

[aɪ][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] ,
I forgot everything ,
我 忘了 一切 ,

我忘记了一切，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and I said to her ,
和 我 说 到 她 ,

我对她说，

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[gɜːrl][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
girl of my country ,
女孩 的 我的 国家 ,

我的祖国的女孩，

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
try it ,
尝试 它 ,

尝试一下，

[ænd; ənd] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [help] [juː; jʊ] [θruː] . -
and may our Lady of the Mountain help you through . '
和 可能 我们的 女士 的 这 山 帮助 你 通过 . -

愿我们的山中圣母帮助你度过难关。'

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['næroʊ] [leɪnz] [wʌn] [siːz]
" Just at that moment we were passing one of the many narrow lanes one sees
" 只是 在 那 片刻 我们 是 通过 一 的 这 许多 狭窄的 车道 一 看到
[ɪn] [sə'vɪl] .
in Seville .
在 塞维利亚 .

“就在那一刻，我们正经过塞维利亚众多狭窄小巷中的一条。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['kɑːmen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɪst] .
All at once Carmen turned and struck me in the chest with her fist .
全部 在 一次 卡门 转向 和 击 我 在 这 胸部 和 她 拳头 .

卡门突然转身，用拳头击打我的胸部。

[aɪ] ['tʌmbld] ['bækwərd] ,
I tumbled backward ,
我 翻滚 落后 ,

我向后跌倒，

['pɜːrpəsli] .
purposely .
故意 .

故意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
With a bound she sprang over me ,
和 一个 边界 她 弹簧 超过 我 ,

她猛地跳到我身上，

[ænd; ənd][ræn] [ɔːf] ,
and ran off ,
和 跑 离开 ,

然后跑掉了，

['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] !
showing us a pair of legs !
显示 我们 一个 一对 的 腿 !

向我们展示一双腿!

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bæskˌbɑːsk] [legz] !
People talk about a pair of Basque legs !
人们 讲话 关于 一个 一对 的 巴斯克 腿 !

人们谈论的是一双巴斯克腿!

[bʌt; bət][hɜːrz][wɜːr; wər][fɑːr] ['betər] - - [æz; əz] [fliːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - [tɜːrnd] .
but hers were far better - - as fleet as they were well - turned .
但 她的 是 远的 更好的 - - 作为 舰队 作为 他们 是 出色地 - 转向 .

但她的船要好得多——既敏捷又漂亮。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪ] [pɪkt] [maɪ'self] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,
I picked myself up at once ,
我 挑选 我 向上 在 一次 ,

我立刻站了起来，

[bʌt; bət][aɪ] [stʌk] [aʊt] [maɪ] [læns] * ['krɔːsˌweɪz] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði] [striːt] ,
but I stuck out my lance * crossways and barred the street ,
但 我 卡住 出去 我的 槊 * 十字路口 和 禁止 这 街道 ,

但我却横着伸出长矛，阻挡了街道，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [tʃekt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] [pər'suːt] .
so that my comrades were checked at the very first moment of pursuit .
所以 那 我的 同志们 是 已检查 在 这 非常 第一的 片刻 的 追逐 .

所以我的战友们在追击的第一时间就被阻止了。

[ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ'self] ,
Then I started to run myself ,
然后 我 开始 到 跑步 我 ,

然后我开始自己跑步，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æftər][ˌem 'iː] - - [bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ?
and they after me - - but how were we to catch her ?
和 他们 后 我 - - 但 如何 是 我们 到 抓住 她 ?

他们追着我——但是我们怎样才能抓住她呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
There was no fear of that ,
那里 曾是 不 害怕 的 那 ,

对此毫无惧意，

[wʌt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][spɜːrz] ,
what **with** **our** **spurs** **,**
什么 和 我们的 马刺 ,

用我们的马刺，

['aʊər; ɑːr][swɔːdz] ,
our **swords** **,**
我们的 剑 ,

我们的剑，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [læns] .
and **our** **lances** **.**
和 我们的 长矛 .

和我们的长矛。

* [ɔːl] ['spænɪʃ] ['kæv(ə)lri]['soʊldʒərz] ['kæri] [læns] .
***** **All** **Spanish** **cavalry** **soldiers** **carry** **lances** **.**
* 全部 西班牙语 骑兵 士兵 携带 长矛 .

* 所有西班牙骑兵都携带长矛。

" [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd]
" **In** **less** **time** **than** **I** **have** **taken** **to** **tell** **you** **the** **story** **the** **prisoner** **had**
" 在 较少的 时间 比 我 有 已采取 到 告诉 你 这 故事 这 囚犯 有
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

“我还没来得及告诉你这个故事，囚犯就失踪了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And **besides** **,**
和 除了 ,

此外，

['evri] ['gɑːsɪp] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [flaɪt] ,
every **gossip** **in** **the** **quarter** **covered** **her** **flight** **,**
每一个 闲话 在 这 四分之一 涵盖 她 航班 ,

该地区的所有流言蜚语都报道了她的逃亡，

[poʊkt] [skɔːrn][æt; ət][ˌjuː 'es] ,
poked **scorn** **at** **us** **,**
戳 轻蔑 在 我们 ,

嘲笑我们，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and **pointed** **us** **in** **the** **wrong** **direction** **.**
和 尖 我们 在 这 错误的 方向 .

并给我们指明了错误的方向。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kauntə,maːtʃ] ,
After **a** **good** **deal** **of** **marching** **and** **countermarching** **,**
后 一个 好的 交易 的 行军 和 反行军 ,

经过一番行军和反行军之后，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
we **had** **to** **go** **back** **to** **the** **guard** **-** **room** **without** **a** **receipt** **from** **the**
我们 有 到 去 后退 到 这 警卫 - 房间 没有 一个 收据 从 这
['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .
governor **of** **the** **jail** **.**
州长 的 这 监狱 .

我们不得不在没有监狱长开具收据的情况下返回警卫室。

" [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
" To avoid punishment ,
" 到 避免 惩罚 ,

“为了避免受到惩罚，

[maɪ] [men] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [ˈkɑːmen] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [bæskˌbɑːsk] ;
my men made known that Carmen had spoken to me in Basque ;
我的 男人 制成 已知 那 卡门 有 说 到 我 在 巴斯克 ;

我的人透露卡门用巴斯克语和我交谈过；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
and to tell the truth ,
和 到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd]
it did not seem very natural that a blow from such a little creature should
它 做过 不是 似乎 非常 自然的 那 一个 吹 从 这样的 一个 小的 生物 应该
[hæv; həv] [soʊ] [ˈiːzəli] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfeloʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] .
have so easily overthrown a strong fellow like me .
有 所以 容易地 被推翻 一个 强的 同伴 喜欢 我 .

这么小的一个家伙竟然能如此轻易地击倒我这样一个强壮的家伙，这似乎不太自然。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [lʊkt] [səˈspɪʃəs] ,
The whole thing looked suspicious ,
这 所有的 事物 看起来 可疑的 ,

整个事情看起来都很可疑，

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] ,
at all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[nɑːt] [ˈoʊvər] - [klɪr] .
not over - clear .
不是 超过 - 清除 .

不太清楚。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɔːf] [gɑːrd] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [ˈkɔːrpərəlz] [straɪps] ,
When I came off guard I lost my corporal's stripes ,
什么时候 我 来了 离开 警卫 我 丢失的 我的 下士的 条纹 ,

当我放松警惕时，我失去了下士的军衔，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ɪmˈprɪznmənt] .
and was condemned to a month's imprisonment .
和 曾是 谴责 到 一个 月份 监禁 .

并被判处一个月监禁。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs]
It was the first time I had been punished since I had been in the service
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 到过 受到惩罚 自从 我 有 到过 在 这 服务
.
:
.

这是我入伍以来第一次受到处罚。

[ˌfer'wel] ,
Farewell **,**
告别 ,

告别，

[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

现在，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [straɪps] ,
to **the** **sergeant's** **stripes** **,**
到 这 中士的 条纹 ,

到中士的条纹，

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['rekənd] [soʊ] ['ʃʊrli] !
on **which** **I** **had** **reckoned** **so** **surely** **!**
在 哪个 我 有 估计 所以 一定 !

我对此深信不疑!

" [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ɪn] ['prɪzn] [wɜːr; wər] ['veri] ['drɪri] .
" **The** **first** **days** **in** **prison** **were** **very** **dreary** **.**
" 这 第一的 天 在 监狱 是 非常 凄凉 .

“在监狱里的最初几天非常沉闷。

[wen] [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,
When **I** **enlisted** **I** **had** **fancied** **I** **was** **sure** **to** **become** **an** **officer** **,**
什么时候 我 入伍 我 有 幻想 我 曾是 当然 到 变得 一个 官 ,

当我入伍时，我以为自己一定会成为一名军官，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
at **all** **events** **.**
在 全部 活动 .

无论如何。

[tuː] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'peɪtriːəts] ,
Two **of** **my** **compatriots** **,**
二 的 我的 同胞们 ,

我的两个同胞，

['lɔːŋgə] [ænd; ənd]['mainə] ,
Longa **and** **Mina** **,**
长 和 米娜 ,

隆加和米娜，

[ɑːr; ər] ['kæptɪnz] - ['dʒen(ə)rəl] ,
are **captains** **-** **general** **,**
是 队长 - 一般的 ,

是总司令，

['æftər][ɔːl] .
after **all** **.**
后 全部 .

毕竟。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] ,
Chapalangarra **was** **a** **colonel** **,**
- 曾是 一个 上校 ,

查帕兰加拉是一名上校，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] ['tenɪs] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
and **I** **have** **played** **tennis** **a** **score** **of** **times** **with** **his** **brother** **,**
和 我 有 玩 网球 一个 分数 的 时代 和 他的 兄弟 ,

我曾和他的兄弟打过二十次网球，

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['niːdi] ['feloʊ] [laɪk] [maɪ'self] . -

who	was	just	a	needy	fellow	like	myself	.	'
WHO	曾是	只是	一个	贫困	同伴	喜欢	我	.	-

他和我一样，都是需要帮助的人。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

- [aɪ] [kept] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

'	I	kept	crying	to	myself	,
-	我	保留	哭泣	到	我	,

‘我不断地对自己哭泣，

- [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [sɜːrvd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] .

'	all	the	time	you	served	without	being	punished	has	been	lost	.
-	全部	这	时间	你	服务	没有	存在	受到惩罚	有	到过	丢失的	.

“你所有未受惩罚的服役时间都浪费了。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][mɑːrk] [ə'genst] [jʊr; jər] [neɪm] ,

Now	you	have	a	bad	mark	against	your	name	,
现在	你	有	一个	坏的	标记	反对	你的	姓名	,

现在你的名字上留下了污点，

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [jɔːr'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [gʊd] ['greɪsɪz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk]

and	to	get	yourself	back	into	the	officers	'	good	graces	you'll	have	to	work
和	到	得到	你自己	后退	进入	这	警官	-	好的	恩典	你会	有	到	工作

[ten] [taɪmz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [wen] [juː; jʊ][dʒɔɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] . -

ten	times	as	hard	as	when	you	joined	as	a	recruit	.	'
十	时代	作为	难的	作为	什么时候	你	加入	作为	一个	招募	.	-

要想重新赢得军官们的青睐，你必须比刚入伍时付出十倍的努力。”

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][maɪ'self] ['pʌnɪʃt] ?

And	why	have	I	got	myself	punished	?
和	为什么	有	我	得到	我	受到惩罚	?

我为什么会受到惩罚?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['hʌsi] ,

For	the	sake	of	a	gipsy	hussy	,
为了	这	清酒	的	一个	吉普赛人	荡妇	,

为了一个吉普赛女人，

[huː] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

who	made	game	of	me	,
WHO	制成	游戏	的	我	,

谁拿我开玩笑，

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz] ['bɪzi] ['θiːvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	who	at	this	moment	is	busy	thieving	in	some	corner	of	the	town	.
和	WHO	在	这	片刻	是	忙碌的	盗窃	在	一些	角落	的	这	镇	.

此刻他正在城镇的某个角落忙着偷窃。

[jet] [aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Yet	I	couldn't	help	thinking	about	her	.
然而	我	不能	帮助	思维	关于	她	.

但我还是忍不住想念她。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Will	you	believe	it	,
将要	你	相信	它	,

你会相信吗?

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[ðoʊz] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv][hɜːrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
those **silk** **stockings** **of** **hers** **with** **the** **holes** **in** **them** **,**
那些 丝绸 长筒袜 的 她的 和 这 孔 在 他们 ,

她那双有破洞的丝袜，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hiːlz] ,
of **which** **she** **had** **given** **me** **such** **a** **full** **view** **as** **she** **took** **to** **her** **heels** **,**
的 哪个 她 有 给定 我 这样的 一个 满的 看法 作为 她 采取 到 她 高跟鞋 ,

她一边逃跑，一边把这一切告诉我，

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ?
were **always** **before** **my** **eyes** **?**
是 总是 前 我的 眼睛 ?

一直在我眼前?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
I **used** **to** **look** **through** **the** **barred** **windows** **of** **the** **jail** **into** **the** **street** **,**
我 用过的 到 看 通过 这 禁止 视窗 的 这 监狱 进入 这 街道 ,

我常常透过监狱的铁窗望向街道，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [pæst] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [siː] [wʌn][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]
and **among** **all** **the** **women** **who** **passed** **I** **never** **could** **see** **one** **to** **compare** **with**
和 之中 全部 这 女性 WHO 通过了 我 绝不 可以 看 一 到 比较 和
[ðæt] [mɪŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] - - [ænd; ənd] [ðen] ,
that **minx** **of** **a** **girl** **-** **-** **and** **then** **,**
那 minx 的 一个 女孩 - - 和 然后 ,

在所有经过的女人中，我从未见过一个能与这个风骚的女孩相比——然后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
in **spite** **of** **myself** **,**
在 尽管如此 的 我 ,

尽管我自己不愿意，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] ['blɑːsəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
I **used** **to** **smell** **the** **acacia** **blossom** **she** **had** **thrown** **at** **me** **,**
我 用过的 到 闻 这 金合欢 开花 她 有 抛掷 在 我 ,

我常常闻到她扔给我的金合欢花的味道，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and **which** **,**
和 哪个 ,

并且，

[draɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
dry **as** **it** **was** **,**
干燥 作为 它 曾是 ,

尽管干燥，

[stɪl] [kept] [ɪts] [swiːt] [sent] .
still **kept** **its** **sweet** **scent** **.**
仍然 保留 它是 甜的 香味 .

仍保留着其甜美的香气。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['wɪtʃɪz] ,
If **there** **are** **such** **things** **as** **witches** **,**
如果 那里 是 这样的 事物 作为 女巫 ,

如果真的有女巫这种东西，

[ðæt] [gɜːrl] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [wʌn] .
that girl certainly was one .
那 女孩 当然 曾是 一 .

那个女孩肯定是其中之一。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [keɪm] [ɪn] ,
" One day the jailer came in ,
" 一 天 这 狱卒 来了 在 ,

“有一天，狱卒进来了，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɑːl'kɑːlə] [roʊl] . *
and gave me an Alcala roll . *
和 给予 我 一个 阿尔卡拉 卷 . *

并给了我一份阿尔卡拉卷。*

* / [ɑːl'kɑːlə] [diː] [lɔːs] - / ,
*** / Alcala de los Panaderos / ,**
* / 阿尔卡拉 德 洛杉矶 - / ,

* /Alcala de los Panaderos/，

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː] [liːgz] [frʌm; frəm] [sə'vɪl] ,
a village two leagues from Seville ,
一个 村庄 二 联赛 从 塞维利亚 ,

距离塞维利亚两里格的一个村庄，

[wer] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [roʊlz] [ɑːr; ər] [meɪd] .
where the most delicious rolls are made .
在哪里 这 最多 可口的 卷 是 制成 .

这里制作最美味的面包卷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [oʊ] [ðer; ðər] ['kwɑːləti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
They are said to owe their quality to the water of the place ,
他们 是 说 到 欠 他们的 质量 到 这 水 的 这 地方 ,

据说它们的品质归功于当地的水，

[ænd; ənd] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [sə'vɪl] ['evri] [deɪ] .
and great quantities of them are brought to Seville every day .
和 伟大的 数量 的 他们 是 带来 到 塞维利亚 每一个 天 .

每天都有大量的商品被运往塞维利亚。

" - [lʊk] [hɪr] ,
" ' Look here ,
" - 看 这里 ,

“‘看这里，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

- [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] . -
' this is what your cousin has sent you . '
- 这 是 什么 你的 表哥 有 发送 你 . -

“这是你表哥寄给你的。”

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [loʊf] ,
" I took the loaf ,
" 我 采取 这 面包 ,

“我拿起面包，

['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ,
very much astonished ,
非常 很多 惊讶 ,

非常惊讶，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ]['kʌz(ə)n][ɪn] [sə'vɪl] .

for	I	had	no	cousin	in	Seville	.
为了	我	有	不	表哥	在	塞维利亚	.

因为我在塞维利亚没有表亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卡门》(Carmen)
第4/8页

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [misˈteik] ,
It may be a mistake ,
它 可能 是 一个 错误 ,

这可能是一个错误，

[θɔːt] [aɪ] ,
thought I ,
想法 我 ,

我以为，

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][roʊl] ,
as I looked at the roll ,
作为 我 看起来 在 这 卷 ,

当我看着卷轴时，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [smelt] [soʊ] [gʊd] ,
but it was so appetizing and smelt so good ,
但 它 曾是 所以 令人垂涎的 和 冶炼 所以 好的 ,

但它是如此的美味，闻起来如此的香，

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
that I made up my mind to eat it ,
那 我 制成 向上 我的 头脑 到 吃 它 ,

我决定吃它，

[wɪˈðaʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [maɪ] [hed] [æz; əz][tuː; tə] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ,
without troubling my head as to whence it came ,
没有 令人不安的 我的 头 作为 到 何处 它 来了 ,

我不去想它从何而来，

[ɔːr][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪnˈtendɪd] .
or for whom it was really intended .
或者 为了 谁 它 曾是 真的 故意的 .

或者它真正是为谁准备的。

" [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" When I tried to cut it ,
" 什么时候 我 尝试 到 切 它 ,

“当我试图剪掉它时，

[maɪ] [naɪf] [strʌk] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] .
my knife struck on something hard .
我的 刀 击 在 某物 难的 .

我的刀碰到了坚硬的东西。

[aɪ] [lʊkt] ,
I looked ,
我 看起来 ,

我看了看，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] [faɪl] ,
and found a little English file ,
和 成立 一个 小的 英语 文件 ,

找到一份英文小文件，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [doʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][roʊl][hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] .

which	had	been	slipped	into	the	dough	before	the	roll	had	been	baked	.
哪个	有	到过	滑倒了	进入	这	面团	前	这	卷	有	到过	烘焙	.

在面包卷烘烤之前，它就已经被塞进面团里了。

[ðə; ði][roʊl]['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] [ʌv; əv] [tuː] [pɪ'æstər] .

The	roll	also	contained	a	gold	piece	of	two	piastres	.
这	卷	还	包含	一个	金子	片	的	二	皮亚斯特	.

卷轴中还装有一枚价值两皮阿斯特的金币。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [daʊt] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['kɑːmen] .

Then	I	had	no	further	doubt	-	-	it	was	a	present	from	Carmen	.
然后	我	有	不	更远	怀疑	-	-	它	曾是	一个	展示	从	卡门	.

然后我就不再怀疑了——这是卡门送的礼物。

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] ,

To	people	of	her	blood	,
到	人们	的	她	血	,

对于和她血缘相同的人们来说，

['lɪbərti] [ɪz] ['evriθɪŋ] ,

liberty	is	everything	,
自由	是	一切	,

自由就是一切，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [set] [ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn]['faɪər][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['prɪzn] .

and	they	would	set	a	town	on	fire	to	save	themselves	one	day	in	prison	.
和	他们	会	放	一个	镇	在	火	到	节省	他们自己	一	天	在	监狱	.

他们会放火烧毁一座城镇，以求有一天自己免于入狱。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['ɑːrtf(ə)l] ,

The	girl	was	artful	,
这	女孩	曾是	巧	,

这女孩很机灵，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [roʊl] ,

and	armed	with	that	roll	,
和	武装	和	那	卷	,

拿着那卷书，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [snæpt] [maɪ] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒeɪləz] .

I	might	have	snapped	my	fingers	at	the	jailers	.
我	可能	有	啪啪	我的	手指	在	这	狱卒	.

我可能已经对狱卒打响指了。

[ɪn] [wʌn] ['aʊər] ,

In	one	hour	,
在	一	小时	,

一个小时后，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [faɪl] ,

with	that	little	file	,
和	那	小的	文件	,

用这个小文件，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [bɑːr] ,

I	could	have	sawn	through	the	thickest	bar	,
我	可以	有	锯切	通过	这	最厚	酒吧	,

我可以锯断最厚的钢筋，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][kɔɪn][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [maɪ]['soʊldʒɝz] [kloʊk] [fɔːr; fər]

and	with	the	gold	coin	I	could	have	exchanged	my	soldier's	cloak	for
和	和	这	金子	硬币	我	可以	有	交换	我的	士兵的	披风	为了

[sə'vɪliən][gɑːrb][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɑːp] .

civilian	garb	at	the	nearest	shop	.
平民	外衣	在	这	最近的	店铺	.

有了金币，我就可以在最近的商店把我的士兵斗篷换成平民服装。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n]['teɪkən][ðə; ði] ['iːglət] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nests]

You	may	fancy	that	a	man	who	has	often	taken	the	eaglets	out	of	their	nests
你	可能	想要	那	一个	男人	WHO	有	经常	已采取	这	幼鹰	出去	的	他们的	巢穴

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [klɪf] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [aʊt] [ʌv; əv]

in	our	cliff	would	have	found	no	difficulty	in	getting	down	to	the	street	out	of
在	我们的	悬崖	会	有	成立	不	困难	在	获得	向下	到	这	街道	出去	的

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

a	window	less	than	thirty	feet	above	it	.
一个	窗户	较少的	比	三十	脚	多于	它	.

您可能会想，一个经常把鹰雏从我们悬崖上的巢穴中救出来的人，会毫不费力地从悬崖上方不到三十英尺的窗户爬到街上。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

But	I	didn't	choose	to	escape	.
但	我	没有	选择	到	逃脱	.

但我没有选择逃避。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [koʊd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

I	still	had	a	soldier's	code	of	honour	,
我	仍然	有	一个	士兵的	代码	的	荣誉	,

我仍然秉持着军人的荣誉准则，

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪnəs] [kraɪm] .

and	desertion	appeared	to	me	in	the	light	of	a	heinous	crime	.
和	逃兵	出现	到	我	在	这	光	的	一个	令人发指的	犯罪	.

在我看来，逃兵是一种滔天大罪。

[jet] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

Yet	this	proof	of	remembrance	touched	me	.
然而	这	证明	的	纪念	感动	我	.

然而这份记忆的证明却让我感动。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] ['prɪzn] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [ˌaʊt'saɪd] [huː] [teɪks]

When	a	man	is	in	prison	he	likes	to	think	he	has	a	friend	outside	who	takes
什么时候	一个	男人	是	在	监狱	他	点赞	到	思考	他	有	一个	朋友	外部	WHO	需要

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

an	interest	in	him	.
一个	兴趣	在	他	.

当一个人身陷囹圄时，他喜欢想象自己在外面有一个关心他的朋友。

[ðə; ði][goʊld][kɔɪn][dɪd] ['ræðər] [ə'fend] [ˌem 'iː] ;

The	gold	coin	did	rather	offend	me	;
这	金子	硬币	做过	相当	得罪	我	;

这枚金币确实让我很反感；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	should	have	very	much	liked	to	return	it	;
我	应该	有	非常	很多	喜欢	到	返回	它	;

我本来很想把它归还；

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['kredɪtər] ?

but	where	was	I	to	find	my	creditor	?
但	在哪里	曾是	我	到	寻找	我的	债权人	?

但我到哪里去找我的债权人呢?

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [tæsk] .

That	did	not	seem	a	very	easy	task	.
那	做过	不是	似乎	一个	非常	简单的	任务	.

这看起来并不是一个容易的任务。

" ['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][maɪ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər]

"	After	the	ceremony	of	my	degradation	I	had	fancied	my	sufferings	were	over
"	后	这	仪式	的	我的	降解	我	有	幻想	我的	苦难	是	超过

,

,

,

“在降格仪式结束后，我以为我的苦难已经结束了，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

but	I	had	another	humiliation	before	me	.
但	我	有	其他	屈辱	前	我	.

但我又遭受了另一次羞辱。

[ðæt] [keɪm] [wen] [aɪ] [left] ['prɪzn] ,

That	came	when	I	left	prison	,
那	来了	什么时候	我	左边	监狱	,

那是我出狱后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][ɔːf][fɔːr; fər]['duːti] ,

and	was	told	off	for	duty	,
和	曾是	讲述	离开	为了	责任	,

并被责令停职，

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] ['sentri] ,

and	put	on	sentry	,
和	放	在	哨兵	,

并派人放哨，

[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] .

as	a	private	soldier	.
作为	一个	私人的	士兵	.

作为一名士兵。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [in'djuəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

You	can	not	conceive	what	a	proud	man	endures	at	such	a	moment	.
你	能	不是	构想	什么	一个	自豪的	男人	持续	在	这样的	一个	片刻	.

你无法想象一个骄傲的人在这样的时刻会承受怎样的痛苦。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [bɪn] [ʃɑːt] [ded] - - [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

I	believe	I	would	have	just	as	soon	been	shot	dead	-	-	then	I	should	have
我	相信	我	会	有	只是	作为	很快	到过	射击	死的	-	-	然后	我	应该	有

['mɑːtʃt] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [plə'tuːn] ,

marched	alone	at	the	head	of	my	platoon	,
行军	独自的	在	这	头	的	我的	排	,

我相信我很快就会被枪杀——然后我应该独自走在排的前头，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ;

at	all	events	;
在	全部	活动	;

无论如何；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ,

I	should	have	felt	I	was	somebody	,
我	应该	有	毛毡	我	曾是	某人	,

我应该觉得自己是个人物，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

with	the	eyes	of	others	fixed	upon	me	.
和	这	眼睛	的	其他的	固定的	之上	我	.

其他人的目光都注视着我。

" [aɪ][wʌz; wəz]['poʊstɪd][æz; əz] ['sentri] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [haʊs] .

"	I	was	posted	as	sentry	on	the	door	of	the	colonel's	house	.
"	我	曾是	发布	作为	哨兵	在	这	门	的	这	上校的	房子	.

“我被派去在上校家门口放哨。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

The	colonel	was	a	young	man	,
这	上校	曾是	一个	年轻的	男人	,

上校是个年轻人，

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

富有的，

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

good	-	natured	,
好的	-	自然	,

心地善良，

[fɑːnd][ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] .

fond	of	amusing	himself	.
喜爱	的	有趣	他自己	.

喜欢自娱自乐。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

All	the	young	officers	were	there	,
全部	这	年轻的	警官	是	那里	,

所有的年轻军官都在场，

[ænd; ənd] ['meni] [si'viljənz] [æz; əz] [wel] ,

and	many	civilians	as	well	,
和	许多	平民	作为	出色地	,

还有许多平民，

[bɪ'saɪdz] ['leɪdiz] - - ['æktrəsɪz] ,

besides	ladies	-	-	actresses	,
除了	女士们	-	-	女演员	,

除了女演员之外，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] .

as	it	was	said	.
作为	它	曾是	说	.

正如人们所说的那样。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ðæt]

it	seemed	to	me	as	if	the	whole	town	had	agreed	to	meet	at	that
它	似乎	到	我	作为	如果	这	所有的	镇	有	同意	到	见面	在	那

[dɔːr] ,

door	,
门	,

我觉得好像全镇的人都同意在那扇门见面，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] .

in	order	to	stare	at	me	.
在	命令	到	盯	在	我	.

为了盯着我看。

[ðen] [ʌp] [droʊv] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['kærɪdʒ] ,

Then	up	drove	the	colonel's	carriage	,
然后	向上	驾驶	这	上校的	运输	,

这时，上校的马车开了过来，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .

with	his	valet	on	the	box	.
和	他的	代客泊车	在	这	盒子	.

他的贴身男仆在箱子上。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	who	should	I	see	get	out	of	it	,
和	WHO	应该	我	看	得到	出去	的	它	,

我应该看到谁从中走出来，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl] !

but	the	gipsy	girl	!
但	这	吉普赛人	女孩	!

但吉普赛女孩!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ʌp] ,

She	was	dressed	up	,
她	曾是	穿着	向上	,

她盛装打扮，

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

这次，

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

to	the	eyes	,
到	这	眼睛	,

到眼睛，

[tɔgd] [aʊt] [ɪn]['goʊldən] ['rɪbənz] - - [ə; eɪ] ['spæŋgld] [gaʊn] ,

togged	out	in	golden	ribbons	-	-	a	spangled	gown	,
切换	出去	在	金的	丝带	-	-	一个	闪闪发光的	袍	,

穿着缀满金色丝带的亮片长袍，

[bluː] [ʃuːz] ,

blue	shoes	,
蓝色的	鞋	,

蓝色的鞋子，

[ɔːl] ['spæŋgld] [tuː] ,

all	spangled	too	,
全部	闪闪发光的	也	,

也全都闪闪发光，

['flaʊərz] [ænd; ənd][goʊld] [leɪs] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] .

flowers	and	gold	lace	all	over	her	.
花朵	和	金子	蕾丝	全部	超过	她	.

她全身都是花朵和金色花边。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] .

In	her	hand	she	carried	a	tambourine	.
在	她	手	她	携带	一个	铃鼓	.

她手里拿着一个铃鼓。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈʌðər] [ˈdʒɪpsi] [ˈwɪmɪn] ,

With	her	there	were	two	other	gipsy	women	,
和	她	那里	是	二	其他	吉普赛人	女性	,

和她一起的还有另外两个吉普赛女人，

[wʌn] [jʌŋ] [ænd; ənd][wʌn][oʊld] .

one	young	and	one	old	.
一	年轻的	和	一	老的	.

一年轻一年老。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][wʌn][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	always	have	one	old	woman	who	goes	with	them	,
他们	总是	有	一	老的	女士	WHO	去	和	他们	,

他们总是带着一位老妇人一起去，

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪˈtɑːr] ,

and	then	an	old	man	with	a	guitar	,
和	然后	一个	老的	男人	和	一个	吉他	,

然后是一个拿着吉他的老人，

[ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] [tuː] ,

a	gipsy	too	,
一个	吉普赛人	也	,

也是一个吉普赛人，

[tuː; tə] [pleɪ] [əˈloʊn] ,

to	play	alone	,
到	玩	独自的	,

独自玩耍，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .

and	also	for	their	dances	.
和	还	为了	他们的	舞蹈	.

还有他们的舞蹈。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðiːz] [ˈdʒɪpsi][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][sent][fɔːr; fər][tuː; tə][ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] ,

You	must	know	these	gipsy	girls	are	often	sent	for	to	private	houses	,
你	必须	知道	这些	吉普赛人	女孩们	是	经常	发送	为了	到	私人的	房屋	,

你知道，这些吉普赛女孩经常被送往私人住宅，

[tuː; tə] [dæns] [ðer; ðər] [ˈspeʃ(ə)l] [dæns] ,

to	dance	their	special	dance	,
到	舞蹈	他们的	特别的	舞蹈	,

跳他们独特的舞蹈，

[ðə; ði] / [rəmɑːlɪs] / ,

the	/	Romalis	/	,
这	/	罗玛利斯	/	,

罗马人，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] ,

and	often	,
和	经常	,

并且经常

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ˈʌðər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .

for	quite	other	purposes	.
为了	相当	其他	目的	.

用于其他目的。

" ['kɑ:men] ['rɛkəg,naɪzd] [,em 'i:] ,
" Carmen recognised me ,
" 卡门 已确认 我 ,

“卡门认出了我，

[ænd; ənd][wi:; wi] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] .
and we exchanged glances .
和 我们 交换 眼神 .

我们交换了一下眼神。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,
I don't know why ,
我 不 知道 为什么 ,

我不知道为什么，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t]
but at that moment I should have liked to have been a hundred feet
但 在 那 片刻 我 应该 有 喜欢 到 有 到过 一个 百 脚
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [graʊnd] .
beneath the ground .
下面 这 地面 .

但那一刻，我真希望自己已经深入地下一百英尺。

" - / ['ɑ:.gər][lə'gu:nə] / ,
" ' / Agur laguna / ,
" - / 阿古尔 拉古纳 / ,

“/阿古尔拉古纳/，

- * [sed] [ʃi:; ʃi] . - [ə'fɪʃəl] ['mi:oʊ] !
' * said she . ' Oficial mio !
- * 说 她 . - 官方 mio !

'*她说。“我的官方！”

[ju:; jʊ] [ki:p] [gɑ:rd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kru:t] ,
You keep guard like a recruit ,
你 保持 警卫 喜欢 一个 招募 ,

你像新兵一样守卫，

- [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] ['ænsər] ,
' and before I could find a word in answer ,
- 和 前 我 可以 寻找 一个 单词 在 回答 ,

'我还没来得及回答，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
she was inside the house .
她 曾是 里面 这 房子 .

她在屋里。

* [gʊd] - [deɪ] ,
*** Good - day ,**
* 好的 - 天 ,

* 再会，

['kɑ:mræd] !
comrade !
同志 !

同志！

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] / ['pætioʊ] / ,
" The whole party was assembled in the / patio / ,
" 这 所有的 派对 曾是 组装 在 这 / 露台 / ,

“所有人都聚集在庭院里，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] [θruː]

and	in	spite	of	the	crowd	I	could	see	nearly	everything	that	went	on	through
和	在	尽管如此	的	这	人群	我	可以	看	几乎	一切	那	去	在	通过

[ðə; ði] ['lætɪs] .

the	lattice	.
这	格子	.

尽管人群拥挤，我还是能透过格子窗看到几乎所有发生的事情。

* [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˌkæstə'nets][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] ,

*	I	could	hear	the	castanets	and	the	tambourine	,
*	我	可以	听到	这	响板	和	这	铃鼓	,

*我能听到响板和铃鼓的声音，

[ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

the	laughter	and	applause	.
这	笑声	和	掌声	.

笑声和掌声。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ]

Sometimes	I	caught	a	glimpse	of	her	head	as	she	bounded	upward	with
有时	我	捕捉	一个	一瞥	的	她	头	作为	她	有界	向上	和

[hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn] .

her	tambourine	.
她	铃鼓	.

有时，我瞥见她拿着铃鼓向上跳跃的头。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['seɪɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði]

Then	I	could	hear	the	officers	saying	many	things	to	her	which	brought	the
然后	我	可以	听到	这	警官	说	许多	事物	到	她	哪个	带来	这

[blʌd] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .

blood	to	my	face	.
血	到	我的	脸	.

然后我听到警察对她说了很多话，让我脸色发青。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ænsər] ,

As	to	her	answers	,
作为	到	她	答案	,

至于她的回答，

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	knew	nothing	of	them	.
我	知道	没有什么	的	他们	.

我对他们一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

It	was	on	that	day	,
它	曾是	在	那	天	,

就在那一天，

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我认为，

[ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ɪn] ['ɜːrnɪst] - - [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd]

that	I	began	to	love	her	in	earnest	-	-	for	three	or	four	times	I	was	tempted
那	我	开始	到	爱	她	在	认真	-	-	为了	三	或者	四	时代	我	曾是	受诱惑

[tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] / ['pætioʊ] / ,

to	rush	into	the	/	patio	/	,
到	匆忙	进入	这	/	露台	/	,

我开始真心实意地爱上她——有三四次我真想冲进院子里，

[ænd; ənd] [draɪv] [maɪ] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɒks.kəʊm] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [lʌv]
and **drive** **my** **sword** **into** **the** **bodies** **of** **all** **the** **coxcombs** **who** **were** **making** **love**
和 驾驶 我的 剑 进入 这 身体 的 全部 这 纨绔子弟 WHO 是 制作 爱
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to **her** **.**
到 她 .

并将我的剑刺入所有与她求爱的花花公子的身体。

[maɪ] ['tɔːrtʃər] ['læstɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] ;
My **torture** **lasted** **a** **full** **hour** **;**
我的 酷刑 持续 一个 满的 小时 ;

我的折磨持续了整整一个小时;

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [keɪm] [aʊt] ,
then **the** **gipsies** **came** **out** **,**
然后 这 吉普赛人 来了 出去 ,

然后吉普赛人出来了,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and **the** **carriage** **took** **them** **away** **.**
和 这 运输 采取 他们 离开 .

马车把他们带走了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌem 'iː][baɪ] ,
As **she** **passed** **me** **by** **,**
作为 她 通过了 我 经过 ,

当她经过我身边时,

['kɑːmen] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
Carmen **looked** **at** **me** **with** **those** **eyes** **you** **know** **,**
卡门 看起来 在 我 和 那些 眼睛 你 知道 ,

卡门用那种眼神看着我,你知道,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [loʊ] ,
and **said** **to** **me** **very** **low** **,**
和 说 到 我 非常 低的 ,

低声对我说,

- ['kɑːmræd] ,
' **Comrade** **,**
- 同志 ,

'同志,

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [gʊd] / - / [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [lɪləs] - [æt; ət]
people **who** **are** **fond** **of** **good** **/** **fritata** **/** **come** **to** **eat** **it** **at** **Lillas** **Pastia's** **at**
人们 WHO 是 喜爱 的 好的 / - / 来 到 吃 它 在 莉拉斯 - 在
[triː'ænə] ! - *
Triana **!** **'** *****
特里亚纳 ! - *

喜欢美味 /fritata/ 的人们都会来 Triana 的 Lillas Pastia's 餐厅品尝! '*

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [sə'vɪl] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnər] [kɔːrt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]
In **most** **of** **the** **houses** **in** **Seville** **there** **is** **an** **inner** **court** **surrounded** **by** **an**
在 最多 的 这 房屋 在 塞维利亚 那里 是 一个 内 法庭 包围 经过 一个
[ɑːrtʃt] ['pɔːrtɪkoʊ] .
arched **portico** **.**
拱形 门廊 .

塞维利亚的大多数房屋都有一个被拱形门廊环绕的内院。

[ðɪs] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn] ['sʌmər] .
This **is** **used** **as** **a** **sitting** **-** **room** **in** **summer** **.**
这 是 用过的 作为 一个 坐着 - 房间 在 夏天 .

夏天这里被用作客厅。

['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [stretʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tent] [klɔːθ] ,
Over **the** **court** **is** **stretched** **a** **piece** **of** **tent** **cloth** **,**
超过 这 法庭 是 拉伸 一个 片 的 帐篷 布 ,

院子上铺着一块帐幕布，

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɔːtərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [æt; ət] [naɪt] .
which **is** **watered** **during** **the** **day** **and** **removed** **at** **night** **.**
哪个 是 浇水 期间 这 天 和 已移除 在 夜晚 .

白天浇水，晚上倒掉。

[ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [left] ['oʊpən] ,
The **street** **door** **is** **almost** **always** **left** **open** **,**
这 街道 门 是 几乎 总是 左边 打开 ,

临街的门几乎总是敞开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] (/ ['zægwɑːn] /) [ɪz] [kloʊzd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn]
and **the** **passage** **leading** **to** **the** **court** **(** **/** **zaguan** **/** **)** **is** **closed** **by** **an** **iron**
和 这 通道 领导 到 这 法庭 (/ 扎瓜 /) 是 关闭 经过 一个 铁
['lætɪs] [ʌv; əv] ['veri] ['elɪgənt] ['wɜːrkmənʃɪp] .
lattice **of** **very** **elegant** **workmanship** **.**
格子 的 非常 优雅的 做工 .

而通往庭院的通道则被一道做工极为精美的铁格子封闭。

" [ðen] ,
" **Then** **,**
" 然后 ,

“然后，

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][kɪd] ,
light **as** **a** **kid** **,**
光 作为 一个 孩子 ,

像孩子一样轻盈，

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
she **stepped** **into** **the** **carriage** **,**
她 步 进入 这 运输 ,

她走进马车，

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] ,
the **coachman** **whipped** **up** **his** **mules** **,**
这 马车夫 鞭打 向上 他的 骡子 ,

马车夫鞭策他的骡子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['meri] ['pɑːrti] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
and **the** **whole** **merry** **party** **departed** **,**
和 这 所有的 欢乐 派对 已离开 ,

整个欢乐的聚会都结束了，

['wɪðər] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
whither **I** **know** **not** **.**
往哪里去 我 知道 不是 .

我不知道要去哪里。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːf] [gɑːrd] [aɪ] [went] [tuː; tə][triː'ænə] ;
" **You** **may** **fancy** **that** **the** **moment** **I** **was** **off** **guard** **I** **went** **to** **Triana** **;**
" 你 可能 想要 那 这 片刻 我 曾是 离开 警卫 我 去 到 特里亚纳 ;

“你可能以为我一不留神就去了特里亚纳；

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][gɑːt][maɪ'self] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [maɪ'self][ʌp][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

but	first	of	all	I	got	myself	shaved	and	brushed	myself	up	as	if	I	had
但	第一的	的	全部	我	得到	我	剃光	和	刷过	我	向上	作为	如果	我	有

[bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [pə'reɪd] .

been	going	on	parade	.
到过	去	在	游行	.

但首先，我刮了胡子，打扮得漂漂亮亮，就像去参加游行一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɪləs] - ,

She	was	living	with	Lillas	Pastia	,
她	曾是	活的	和	莉拉斯	-	,

她和 Lillas Pastia 住在一起，

[æn; ən][oʊld][fraɪd] - [fɪʃ] ['selər] ,

an	old	fried	-	fish	seller	,
一个	老的	油煎	-	鱼	卖方	,

一位卖炸鱼的老贩子，

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,

a	gipsy	,
一个	吉普赛人	,

一个吉普赛人，

[æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [mʊr] ,

as	black	as	a	Moor	,
作为	黑色的	作为	一个	泊	,

像摩尔人一样黑，

[tuː; tə] [huːz] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [si'viljənz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [iːt] / - / ,

to	whose	house	a	great	many	civilians	resorted	to	eat	/	fritata	/	,
到	谁	房子	一个	伟大的	许多	平民	复原	到	吃	/	-	/	,

许多平民都到他家吃煎蛋饼，

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

尤其，

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我认为，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɑːmen] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][hɜːr; hər]['kwɔːrtərz][ðer; ðər] .

because	Carmen	had	taken	up	her	quarters	there	.
因为	卡门	有	已采取	向上	她	四分之一	那里	.

因为卡门就住在那里。

" - [lɪləs] ,

"	'	Lillas	,
"	-	莉拉斯	,

“莉拉斯，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	she	said	,
-	她	说	,

她说，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

as	soon	as	she	saw	me	.
作为	很快	作为	她	锯	我	.

她一见到我就

- [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk]['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .
' I'm not going to work any more to - day .
- 我是 不是 去 到 工作 任何 更多的 到 - 天 .

“我今天不打算再工作了。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] ,
To - morrow will be a day ,
到 - 明天 将要 是 一个 天 ,

明天将是，

[tuː] .
too .
也 .

也。

* [kʌm] ,
* Come ,
* 来 ,

* 来，

['feloʊ] - ['kʌntrimən] ,
fellow - countryman ,
同伴 - 同胞 ,

同胞，

[let][ˌjuː 'es][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ! -
let us go for a walk ! '
让 我们 去 为了 一个 走 ! -

让我们去散步吧！'

* / [mæn'jɑːnə] ['sɪrə] ['oʊtroʊ]['diːə] . / - - [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['prɑːvɜːrb] .
* / Manana sera otro dia . / - - A Spanish proverb .
* / 马纳纳 血清 另一个 迪亚 . / - - 一个 西班牙语 谚语 .

* /Manana sera otro dia./--西班牙谚语。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] [mæn'tɪlə] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [noʊz] ,
" She pulled her mantilla across her nose ,
" 她 拉 她 曼蒂拉 穿过 她 鼻子 ,

“她用头纱遮住鼻子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
and there we were in the street ,
和 那里 我们 是 在 这 街道 ,

我们在街上，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['wɪðər] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] .
without my knowing in the least whither I was bound .
没有 我的 会心 在 这 至少 往哪里去 我 曾是 边界 .

我根本不知道我要去哪里。

" - [ˌsenjə'rɪtə] ,
" ' Senorita ,
" - 塞尼奥里塔 ,

“小姐，

- [sed] [aɪ] ,
' said I ,
- 说 我 ,

'我说，

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][aɪ][hæd; həd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
' I think I have to thank you for a present I had while I was in
- 我 思考 我 有 到 感谢 你 为了 一个 展示 我 有 尽管 我 曾是 在
['prɪzn] .
prison .
监狱 .

“我想我必须感谢你在我入狱期间送给我的一份礼物。

[aɪv] ['iːtn] [ðə; ði] [bred] ;
I've eaten the bread ;
我已经 吃 这 面包 ;

我吃过面包了;

[ðə; ði][faɪl] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] ['ʃɑːpənɪŋ] [maɪ] [læns] ,
the file will do for sharpening my lance ,
这 文件 将要 做 为了 磨利 我的 槊 ,

这锉刀可以用来磨我的长矛,

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and I keep it in remembrance of you .
和 我 保持 它 在 纪念 的 你 .

并记念你们。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,
But as for the money ,
但 作为 为了 这 钱 ,

但说到钱,

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
here it is . '
这里 它 是 . -

这里是。'

" - [waɪ] ,
" ' Why ,
" - 为什么 ,

“ '为什么,

['hiːz] [kept] [ðə; ði] ['mʌni] ! -
he's kept the money ! '
他是 保留 这 钱 ! -

他把钱留着了! '

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
she exclaimed ,
她 惊呼 ,

她惊呼道,

['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['læfɪŋ] . -
bursting out laughing . '
爆发 出去 笑 . -

放声大笑。'

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

['æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟,

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] - - [fɔːr; fər][aɪm] [dɪ'saɪdɪdli] [hɑːrd][ʌp] !
that's all the better - - for I'm decidedly hard up !
那就是 全部 这 更好的 - - 为了 我是 绝对地 难的 向上 !

那就更好了——因为我确实很穷!

[wʌt] ['mætər] !
What matter !
什么 事情 !

有啥关系!

[ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [rʌnz] ['nevər] [stɑːrv] ! *
The dog that runs never starves ! *
这 狗 那 跑步 绝不 挨饿 ! *

奔跑的狗永远不会挨饿! *

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来,

[lets] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
let's spend it all !
我们来吧 花费 它 全部 !

让我们把它全部花掉吧!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [triːt] . -
You shall treat . '
你 将 对待 . -

你应该请客。'

* / - [ˌes oʊ 'es][piː'reɪlə] ,
*** / Chuquel sos pirela ,**
* / - 求救信号 倍耐力 ,

* /Chuquel sos pirela,

[koʊkəl] [tɛlə] .
cocal terela .
可可 特雷拉 .

可卡因。

" [ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [rʌnz] [faindz][ə; eɪ] [boʊn] .
" The dog that runs finds a bone .
" 这 狗 那 跑步 发现 一个 骨 .

“奔跑的狗找到了骨头。

" - - ['dʒɪpsi]['prɑːvɜːrb] .
" - - Gipsy proverb .
" - - 吉普赛人 谚语 .

“——吉普赛谚语。

" [wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [sə'vɪl] .
" We had turned back toward Seville .
" 我们 有 转向 后退 朝向 塞维利亚 .

“我们已经返回塞维利亚。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] / ['keɪl] [diː][lɑː][sɜːpiːɛnteɪ] / [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔːrɪndʒɪz] ,
At the entrance of the / Calle de la Serpiente / she bought a dozen oranges ,
在 这 入口 的 这 / 卡列 德 拉 蛇 / 她 买 一个 打 橙子 ,

在蛇街的入口处，她买了一打橙子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [pʊt]['ɪntuː][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
which she made me put into my handkerchief .
哪个 她 制成 我 放 进入 我的 手帕 .

她让我把它放进手帕里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ][roʊl] ,

A	little	farther	on	she	bought	a	roll	,
一个	小的	更远	在	她	买	一个	卷	,

再往前走一点，她买了一卷，

[ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] ,

a	sausage	,
一个	香肠	,

一根香肠，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][,mænzə'nilə] .

and	a	bottle	of	manzanilla	.
和	一个	瓶子	的	曼萨尼拉	.

和一瓶甘露酒。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

last	of	all	,
最后的	的	全部	,

最后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [ʃɑːp] .

she	turned	into	a	confectioner's	shop	.
她	转向	进入	一个	糖果商	店铺	.

她走进了一家糖果店。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði][goʊld] [kɔɪn] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

There	she	threw	the	gold	coin	I	had	returned	to	her	on	the	counter	,
那里	她	扔	这	金子	硬币	我	有	返回	到	她	在	这	柜台	,

她把我还给她的金币扔在柜台上，

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

with	another	she	had	in	her	pocket	,
和	其他	她	有	在	她	口袋	,

和她口袋里的另一份，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] ['sɪlvər] ,

and	some	small	silver	,
和	一些	小的	银	,

还有一些小银子，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] .

and	then	she	asked	me	for	all	the	money	I	had	.
和	然后	她	问	我	为了	全部	这	钱	我	有	.

然后她向我要出了我所有的钱。

[ɔːl] [aɪ] [pə'zest] [wʌz; wəz][wʌn][pə'seɪtə][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kwɑːrtoʊs] ,

All	I	possessed	was	one	peseta	and	a	few	cuartos	,
全部	我	拥有	曾是	一	比塞塔	和	一个	很少	cuartos	,

我只有一比塞塔和几夸托，

[wɪtʃ] [aɪ] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

which	I	handed	over	to	her	,
哪个	我	递交	超过	到	她	,

我把它交给了她，

['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [mɔːr] .

very	much	ashamed	of	not	having	more	.
非常	很多	羞愧	的	不是	拥有	更多的	.

非常惭愧没有更多。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɑːp] .
I thought she would have carried away the whole shop .
我 想法 她 会 有 携带 离开 这 所有的 店铺 .

我以为她会把整个商店都带走。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] ,
She took everything that was best and dearest ,
她 采取 一切 那 曾是 最好的 和 亲爱的 ,

她带走了一切最好、最珍贵的东西，

/ [jiːməs] / ,
/ yemas / ,
/ 耶马斯 / ,

/耶马斯/，

* / ['tjʊrɒn] / ,
*** / turon / ,**
* / 香蕉 / ,

* /turon/，

* * [prɪ'zɜːrv] [fruːts] - - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌni] ['læstɪd] .
*** * preserved fruits - - as long as the money lasted .**
* * 保存完好 水果 - - 作为 长的 作为 这 钱 持续 .

** 蜜饯——只要钱够用。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ,
And all these ,
和 全部 这些 ,

所有这些，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] ['peɪpər] [bægz] .
I had to carry in paper bags .
我 有 到 携带 在 纸 包 .

我不得不带着纸袋。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] / ['keɪl] [del] - / ,
Perhaps you know the / Calle del Candilejo / ,
也许 你 知道 这 / 卡列 del - / ,

也许你知道/Calle del Candilejo/，

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [dɑːn] ['pedroʊ] [ðə; ði] [ə'vendʒər] . *
where there is a head of Don Pedro the Avenger . *
在哪里 那里 是 一个 头 的 大学教师 佩德罗 这 复仇者 . *

那里有复仇者唐佩德罗的头颅。*

* * [ðæt] [hed] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [pɔːz] .
*** * That head ought to have given me pause .**
* * 那 头 应该 到 有 给定 我 暂停 .

** 那个头应该让我停下来。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [striːt] .
We stopped at an old house in that street .
我们 停止 在 一个 老的 房子 在 那 街道 .

我们在那条街上的一栋老房子前停了下来。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entri] ,
She passed into the entry ,
她 通过了 进入 这 入口 ,

她走进入口，

[ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

and	knocked	at	a	door	on	the	ground	floor	.
和	敲门	在	一个	门	在	这	地面	地面	.

并敲响了一楼的一扇门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,

It	was	opened	by	a	gipsy	,
它	曾是	打开	经过	一个	吉普赛人	,

门是由一个吉普赛人打开的，

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - [peɪst] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

a	thorough	-	paced	servant	of	the	devil	.
一个	彻底	-	踱步	仆人	的	这	魔鬼	.

一个彻头彻尾的魔鬼仆人。

['kɑːmen] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['roʊməni; 'rɑːməni] .

Carmen	said	a	few	words	to	her	in	Romany	.
卡门	说	一个	很少	字	到	她	在	罗姆人	.

卡门用罗姆语跟她说了几句话。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][oʊld][hæg] ['grʌmbld] .

At	first	the	old	hag	grumbled	.
在	第一的	这	老的	魔女	咕哝	.

起初，老巫婆抱怨了几句。

[tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər] [daʊn] ['kɑːmen] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

To	smooth	her	down	Carmen	gave	her	a	couple	of	oranges	and	a
到	光滑的	她	向下	卡门	给予	她	一个	夫妻	的	橙子	和	一个

['hændfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [plʌmz] ,

handful	of	sugar	-	plums	,
少数	的	糖	-	李子	,

为了让她平静下来，卡门给了她几个橘子和一把糖梅，

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [waɪn] .

and	let	her	have	a	taste	of	wine	.
和	让	她	有	一个	品尝	的	葡萄酒	.

并让她尝尝酒的味道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

Then	she	hung	her	cloak	on	her	back	,
然后	她	悬挂	她	披风	在	她	后退	,

然后她把斗篷挂在背上，

[ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	led	her	to	the	door	,
和	引领	她	到	这	门	,

并把她带到门口，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːr] .

which	she	fastened	with	a	wooden	bar	.
哪个	她	系紧	和	一个	木制的	酒吧	.

她用一根木条把它固定住。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd]['keɪpər] [laɪk] [ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

As	soon	as	we	were	alone	she	began	to	laugh	and	caper	like	a	lunatic	,
作为	很快	作为	我们	是	独自的	她	开始	到	笑	和	跳跃	喜欢	一个	疯子	,

当我们单独在一起时，她开始像疯子一样大笑和跳跃，

['sɪŋɪŋ] [aʊt] ,

singing	out	,
歌唱	出去	,

唱出来，

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] / [rɑːm] / ,
' You are my / rom / ,
- 你 是 我的 / 只读存储器 / ,

“你是我的/rom/，

[aɪm][jʊr; jər] / ['roʊmi] / . - * * * *
I'm your / romi / . ' * * * *
我是 你的 / 罗米 / . - * * * *

我是你的/romi/。'****

* ['ʃʊgər] [joʊk] [ʌv; əv] [egz] .
* Sugared yolks of eggs .
* 糖 蛋黄 的 鸡蛋 .

* 加糖的蛋黄。

* * [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nuːgət] .
* * A sort of nougat .
* * 一个 种类 的 牛轧糖 .

** 一种牛轧糖。

* * * [ðɪs] [kɪŋ] ,
* * * This king ,
* * * 这 国王 ,

*** 这位国王，

[dɑːn] ['pedroʊ] ,
Don Pedro ,
大学教师 佩德罗 ,

唐·佩德罗，

[huːm] [wiː; wi] [kɔːl] " [ðə; ði]['kruːəl] ,
whom we call " the Cruel ,
谁 我们 称呼 " 这 残忍的 ,

我们称其为“残酷者，

" [ænd; ənd] [huːm] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] ,
" and whom Queen Isabella ,
" 和 谁 女王 伊莎贝拉 ,

“伊莎贝拉女王，

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ,
the Catholic ,
这 天主教 ,

天主教徒，

['nevər] [kɔːld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] " [ðə; ði][ə'vendʒər] ,
never called anything but " the Avenger ,
绝不 称为 任何事物 但 " 这 复仇者 ,

除了“复仇者”之外，

" [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [sə'vɪl] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
" was fond of walking about the streets of Seville at night in search of
" 曾是 喜爱 的 步行 关于 这 街道 的 塞维利亚 在 夜晚 在 搜索 的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

“喜欢晚上在塞维利亚的街道上漫步，寻找冒险，

[laɪk][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] [ɑːl] [ræ'ʃiːd] .
like the Caliph Haroun al Raschid .
喜欢 这 哈里发 哈伦 al 拉希德 .

就像哈里发哈伦·拉希德一样。

[wʌn] [naɪt] ,
One night ,
一 夜晚 ,

一天晚上，

[ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [striːt] ,
in a lonely street ,
在 一个 孤独 街道 ,

在一条寂寞的街道上，

[hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] .
he quarrelled with a man who was singing a serenade .
他 争吵 和 一个 男人 WHO 曾是 歌唱 一个 小夜曲 .

他与一位正在唱小夜曲的男子发生了争吵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ,
There was a fight ,
那里 曾是 一个 斗争 ,

发生了一场争斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɪld] [ðə; ði] ['æmərəs] / [ˌkæbəl'jeroʊ; ˌkæbə'leroʊ] / .
and the king killed the amorous / caballero / .
和 这 国王 被杀 这 多情 / 骑士 / .

国王杀死了这位多情的骑士。

[æt; ət][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [swɔːdz] ,
At the clashing of their swords ,
在 这 冲突 的 他们的 剑 ,

他们的刀剑碰撞在一起，

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [siːn]
an old woman put her head out of the window and lighted up the scene
一个 老的 女士 放 她 头 出去 的 这 窗户 和 照明 向上 这 场景
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni][læmp] (-) [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
with a tiny lamp (candilejo) which she held in her hand .
和 一个 微小的 灯 (-) 哪个 她 握住 在 她 手 .

一位老妇人将头伸出窗外，用手中的一盏小灯（candilejo）照亮了现场。

[maɪ] ['riːdɚz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [kɪŋ] [dɑːn] ['pedroʊ] ,
My readers must be informed that King Don Pedro ,
我的 读者 必须 是 知情的 那 国王 大学教师 佩德罗 ,

我的读者必须知道，唐·佩德罗国王，

[ðoʊ] ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['mʌskjələr] ,
though nimble and muscular ,
尽管 灵活 和 肌肉发达的 ,

虽然敏捷而强壮，

['sʌfərd] [frʌm; frəm][wʌn] [streɪndʒ] [fɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] .
suffered from one strange fault in his physical conformation .
遭受 从 一 奇怪的 过错 在 他的 身体的 构象 .

他的身体结构上有一个奇怪的缺陷。

[wen'evər] [hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [niːz] [krækt] ['laʊdli] .
Whenever he walked his knees cracked loudly .
每当 他 步行 他的 膝盖 裂纹 高声 .

每当他走路时，膝盖就会发出很大的响声。

[baɪ] [ðɪs] ['krækɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['iːzəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
By this cracking the old woman easily recognised him .
经过 这 裂纹 这 老的 女士 容易地 已确认 他 .

通过这声爆裂声，老妇人很容易就认出了他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] / - / [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

The next day the / veintiquatro / in charge came to make his report to the king

这 下一个 天 这 / - / 在 收费 来了 到 制作 他的 报告 到 这 国王

.

:

.

第二天，负责人/veintiquatro/ 来向国王汇报。

" [sɜːr] ,

" Sir ,

" 先生 ,

“先生，

[ə; eɪ]['duːəl][wʌz; wəz] [fɔːt] [læst] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːt] - - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [ɪz] [ded]

a duel was fought last night in such a street - - one of the combatants is dead

一个 决斗 曾是 战斗 最后的 夜晚 在 这样的 一个 街道 - - 一 的 这 战斗人员 是 死的

. "

: "

. "

昨晚在这样的街道上发生了一场决斗——其中一名决斗者已经死亡。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ? "

" Have you found the murderer ? "

" 有 你 成立 这 凶手 ? "

“找到凶手了吗？”

" [jes] ,

" Yes ,

" 是的 ,

“是的，

[sɜːr] . "

sir . "

先生 . "

先生。”

" [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɔːl'redi] ? "

" Why has he not been punished already ? "

" 为什么 有 他 不是 到过 受到惩罚 已经 ? "

“为什么他还没有受到惩罚？”

" [sɜːr] ,

" Sir ,

" 先生 ,

“先生，

[aɪ] [ə'weɪt] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] ! "

I await your orders ! "

我 等待 你的 订单 ! "

我等候您的命令！”

" ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [lɔː] .

" Carry out the law .

" 携带 出去 这 法律 .

“执行法律。

" [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ðæt] ['evri] [d'juəlɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

" Now the king had just published a decree that every duellist was to have

" 现在 这 国王 有 只是 已发布 一个 法令 那 每一个 决斗者 曾是 到 有

[hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] ,

his head cut off ,

他的 头 切 离开 ,

“国王刚刚颁布法令，规定所有决斗者都将被砍头，

[ænd; ənd] [ðæt] [hed] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .

and	that	head	was	to	be	set	up	on	the	scene	of	the	fight	.
和	那	头	曾是	到	是	放	向上	在	这	场景	的	这	斗争	.

并将那颗头颅竖立在战斗现场。

[ðə; ði] / - / [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪk] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] .

The	/	veintiquatro	/	got	out	of	the	difficulty	like	a	clever	man	.
这	/	-	/	得到	出去	的	这	困难	喜欢	一个	聪明的	男人	.

/veintiquatro/ 像一个聪明人一样摆脱了困境。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [hed] [sɔːd] [ɔːf] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	had	the	head	sawed	off	a	statue	of	the	king	,
他	有	这	头	锯	离开	一个	雕像	的	这	国王	,

他锯掉了国王雕像的头，

[ænd; ənd] [set] [ðæt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

and	set	that	up	in	a	niche	in	the	middle	of	the	street	in	which	the	murder	had	taken	place	.
和	放	那	向上	在	一个	小众市场	在	这	中间	的	这	街道	在	哪个	这	谋杀	有	已采取	地方	.

并将其放置在发生谋杀案的街道中间的壁龛中。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [səvɪljənz] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒoʊk] .

The	king	and	all	the	Sevillians	thought	this	a	very	good	joke	.
这	国王	和	全部	这	塞维利亚人	想法	这	一个	非常	好的	开玩笑	.

国王和所有塞维利亚人都认为这是一个非常好的笑话。

[ðə; ði] [striːt] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læmp] [held] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

The	street	took	its	name	from	the	lamp	held	by	the	old	woman	,
这	街道	采取	它是	姓名	从	这	灯	握住	经过	这	老的	女士	,

这条街的名字来源于老妇人手里拿着的灯，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

the	only	witness	of	the	incident	.
这	仅有的	证人	的	这	事件	.

此次事件的唯一目击者。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [trə'dɪʃ(ə)n] .

The	above	is	the	popular	tradition	.
这	多于	是	这	受欢迎的	传统	.

以上是民间的传统。

[zuː'niːgə] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] ['sʌmwʌt] ['dɪfrəntli] .

Zuniga	tells	the	story	somewhat	differently	.
祖尼加	讲述	这	故事	有些	不同	.

祖尼加对这个故事的描述略有不同。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

不管怎样，

[ə; eɪ] [striːt] [kɔːld] / ['keɪl] [del] - / [stɪl] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [sə'vɪl] ,

a	street	called	/	Calle	del	Candilejo	/	still	exists	in	Seville	,
一个	街道	称为	/	卡列	del	-	/	仍然	存在	在	塞维利亚	,

塞维利亚仍然存在着一条名为“Calle del Candilejo”的街道，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [striːt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʌst] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [dɑːn]
and **in** **that** **street** **there** **is** **a** **bust** **which** **is** **said** **to** **be** **a** **portrait** **of** **Don**
和 在 那 街道 那里 是 一个 摔碎 哪个 是 说 到 是 一个 肖像 的 大学教师
['pedroʊ] .
Pedro **.**
佩德罗 .

在那条街上有一座半身雕像，据说是唐佩德罗的肖像。

[ðɪs] [bʌst] ,
This **bust** **,**
这 摔碎 ,

这半身像，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
unfortunately **,**
很遗憾 ,

很遗憾，

[ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn] [prə'dʌkʃn] .
is **a** **modern** **production** **.**
是 一个 现代的 生产 .

是一部现代化的作品。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][oʊld][wʌn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [di'feist] ,
During **the** **seventeenth** **century** **the** **old** **one** **had** **become** **very** **much** **defaced** **,**
期间 这 第十七 世纪 这 老的 一 有 变得 非常 很多 污损 ,

在十七世纪，旧教堂已经严重损毁，

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ðæt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and **the** **municipality** **had** **it** **replaced** **by** **that** **now** **to** **be** **seen** **.**
和 这 市政当局 有 它 替换 经过 那 现在 到 是 已见 .

市政当局已将其替换为现在所见的样子。

* * * * / [rɑːm] / ,
***** ***** ***** ***** **/** **Rom** **/** **,**
* * * * / 只读存储器 / ,

**** /只读存储器/,

['hʌzbənd] .
husband **.**
丈夫 .

丈夫。

/ ['roʊmi] / ,
/ **Romi** **/** **,**
/ 罗米 / ,

/罗米/,

[waɪf] .
wife **.**
妻子 .

妻子。

" [ðer; ðər][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" **There** **I** **stood** **in** **the** **middle** **of** **the** **room** **,**
" 那里 我 站立 在 这 中间 的 这 房间 ,

“我站在房间中央，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,
laden **with** **all** **her** **purchases** **,**
满载 和 全部 她 购买 ,

满载着她购买的所有东西，

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] .

and	not	knowing	where	I	was	to	put	them	down	.
和	不是	会心	在哪里	我	曾是	到	放	他们	向下	.

我不知道该把它们放在哪里。

[ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] ,

She	tumbled	them	all	onto	the	floor	,
她	翻滚	他们	全部	到	这	地面	,

她把它们全部摔到地板上，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,

and	threw	her	arms	round	my	neck	,
和	扔	她	武器	圆形的	我的	脖子	,

并伸出双臂搂住我的脖子，

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" - [aɪ] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] ,

"	-	I	pay	my	debts	,
"	-	我	支付	我的	债务	,

“我偿还了我的债务，

[aɪ] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] !

I	pay	my	debts	!
我	支付	我的	债务	!

欠的我必还!

[ðæts] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] / ['keɪlz] / . - *

That's	the	law	of	the	/	Cales	/	.	'	*
那就是	这	法律	的	这	/	卡路里	/	.	-	*

这就是 /Cales/ 的法律。'*

* / ['kæləʊ] / ,

*	/	Calo	/	,
*	/	卡洛	/	,

/卡洛/，

['femənɪn] / ['kæli] / ,

feminine	/	calli	/	,
女性	/	卡莉	/	,

女性/calli/，

['plʊrəl] / ['keɪlz] / .

plural	/	cales	/	.
复数	/	卡路里	/	.

复数 /cales/。

['lɪtərəli] " [blæk] ,

Literally	"	black	,
字面上地	"	黑色的	,

字面意思是“黑色，

" [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ə'plai] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

"	the	name	the	gipsies	apply	to	themselves	in	their	own	language	.
"	这	姓名	这	吉普赛人	申请	到	他们自己	在	他们的	自己的	语言	.

“这是吉普赛人用他们自己的语言给自己起的名字。

" [ɑː] ,

"	Ah	,
"	啊	,

“啊，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[ðæt] [deɪ] !
that **day** **!**
那 天 !

当天!

[ðæt] [deɪ] !
that **day** **!**
那 天 !

当天!

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [fərˈget] [wʌt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] !
When **I** **think** **of** **it** **I** **forget** **what** **to** **-** **morrow** **must** **bring** **me** **!**
什么时候 我 思考 的 它 我 忘记 什么 到 - 明天 必须 带来 我 !

当我想到它时，我忘记了明天会给我带来什么!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈbændɪt][held] [hɪz; ɪz] [piːs] ,
" **For** **a** **moment** **the** **bandit** **held** **his** **peace** **,**
" 为了 一个 片刻 这 土匪 握住 他的 和平 ,

“强盗沉默了一会儿，

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːˈlaitid] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] ,
when **he** **had** **relighted** **his** **cigar** **,**
什么时候 他 有 重新点燃 他的 雪茄 ,

当他重新点燃雪茄时，

[hiː; hi][bɪˈgæn] [əˈfreʃ] .
he **began** **afresh** **.**
他 开始 重新 .

他重新开始。

" [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [təˈgeðər] ,
" **We** **spent** **the** **whole** **day** **together** **,**
" 我们 花费 这 所有的 天 一起 ,

“我们一起度过了一整天，

[ˈiːtɪŋ] ,
eating **,**
吃 ,

吃，

[ˈdrɪŋkɪŋ] ,
drinking **,**
喝 ,

喝，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and **so** **forth** **.**
和 所以 前进 .

等等。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌft] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈʃʊgər] - [plʌmz] ,
When **she** **had** **stuffed** **herself** **with** **sugar** **-** **plums** **,**
什么时候 她 有 填充 她自己 和 糖 - 李子 ,

当她吃饱糖梅后，

[laɪk] ['eni] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

like	any	child	of	six	years	old	,
喜欢	任何	孩子	的	六	年	老的	,

就像任何六岁的孩子一样，

[ʃi:; ʃi] [θrʌst] [ðem; ðəm][baɪ]['hændfulz]['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['wɔ:tər] - [dʒɑ:r] .

she	thrust	them	by	handfuls	into	the	old	woman's	water	-	jar	.
她	推力	他们	经过	一把	进入	这	老的	女性的	水	-	罐	.

她一把一把地把它们塞进老妇人的水罐里。

- ['ðætəl] [meɪk] ['ʃɜ:rbət] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

'	That'll	make	sherbet	for	her	,
-	那将	制作	雪葩	为了	她	,

“那可以给她做冰糕，

- [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

”她说道。

[ʃi:; ʃi] [smæʃt] [ðə; ði] / [ji:məs] / [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

She	smashed	the	/	yemas	/	by	throwing	them	against	the	walls	.
她	粉碎	这	/	耶马斯	/	经过	投掷	他们	反对	这	墙壁	.

她把 /yemas/ 扔到墙上，把它们砸碎了。

- [ðeɪl] [ki:p] [ðə; ði] [flaɪz] [frʌm; frəm] ['bɔðərɪŋ] [ˌju: 'es] . -

'	They'll	keep	the	flies	from	bothering	us	.	'
-	他们会	保持	这	苍蝇	从	烦人	我们	.	-

“它们可以防止苍蝇骚扰我们。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][præŋk][ɔ:r][waɪld]['frɑ:lɪk][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .

There	was	no	prank	or	wild	frolic	she	didn't	indulge	in	.
那里	曾是	不	恶作剧	或者	荒野	嬉戏	她	没有	放纵	在	.

没有什么恶作剧或疯狂的嬉闹是她不曾沉迷的。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [dæns] ,

I	told	her	I	should	have	liked	to	see	her	dance	,
我	讲述	她	我	应该	有	喜欢	到	看	她	舞蹈	,

我告诉她我很想看她跳舞，

['oʊnli][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ˌkæstə'nets][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .

only	there	were	no	castanets	to	be	had	.
仅有的	那里	是	不	响板	到	是	有	.

只是没有响板。

['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['oʊnli] ['ɜ:rθnwer] [pleɪt] ,

Instantly	she	seized	the	old	woman's	only	earthenware	plate	,
即刻	她	查获	这	老的	女性的	仅有的	陶器	盘子	,

她立刻抓起老妇人唯一的陶盘，

[smæʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

smashed	it	up	,
粉碎	它	向上	,

把它砸碎了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] / [rəmɑ:lɪs] / ,

and	there	she	was	dancing	the	/	Romalis	/	,
和	那里	她	曾是	跳舞	这	/	罗玛利斯	/	,

她正在跳罗马舞，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] ['krɑːkəri] ['ræt(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	making	the	bits	of	broken	crockery	rattle	as	well	as	if	they	had
和	制作	这	比特	的	破碎的	陶器	嘎嘎作响	作为	出色地	作为	如果	他们	有

[bɪn] ['ebəni] [ænd; ənd]['aɪvəri][ˌkæstə'nets] .

been	ebony	and	ivory	castanets	.
到过	乌木	和	象牙	响板	.

并使破碎的陶器碎片发出嘎嘎声，就像乌木和象牙响板一样。

[ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

That	girl	was	good	company	,
那	女孩	曾是	好的	公司	,

那个女孩是个好伙伴，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

I	can	tell	you	!
我	能	告诉	你	!

我可以告诉你!

['iːvnɪŋ] [fel] ,

Evening	fell	,
晚上	跌倒	,

夜幕降临，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [tæ'tuː] .

and	I	heard	the	drums	beating	tattoo	.
和	我	听到	这	鼓	殴打	纹身	.

我听到了鼓声。

" - [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][roʊl] - [kɔːl] ,

"	'	I	must	get	back	to	quarters	for	roll	-	call	,
"	-	我	必须	得到	后退	到	四分之一	为了	卷	-	称呼	,

“我必须回营点名，

- [aɪ] [sed] .

'	I	said	.
-	我	说	.

'我说道。

" - [tuː; tə]['kwɔːrtərz] ! -

"	'	To	quarters	!	'
"	-	到	四分之一	!	-

“'回宿舍！'

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

she	answered	,
她	回答	,

她回答说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn] .

with	a	look	of	scorn	.
和	一个	看	的	轻蔑	.

带着轻蔑的表情。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['niːgroʊ] [sleɪv] ,

'	Are	you	a	negro	slave	,
-	是	你	一个	黑人	奴隶	,

“你是黑奴吗?

[tuː; tə][let] [jɔːr'self] [biː; bi] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræmrɑːd][laɪk] [ðæt] !

to	let	yourself	be	driven	with	a	ramrod	like	that	!
到	让	你自己	是	驱动	和	一个	通条	喜欢	那	!

让自己被这样一根推杆驱使!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] .
You are as silly as a canary bird .
你 是 作为 愚蠢的 作为 一个 金丝雀 鸟 .

你就像金丝雀一样傻。

[jʊr; jər] [dres] ['suːts][jʊr; jər] ['neɪtʃər] .
Your dress suits your nature .
你的 裙子 西装 你的 自然 .

你的穿着很适合你的性格。

* [ʃɔː] !
*** Pshaw !**
* 呸 !

*呸!

[juːv] [noʊ] [mɔːr] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] . -
you've no more heart than a chicken . '
你已经 不 更多的 心 比 一个 鸡 . -

你的心肠比鸡还软弱。'

* ['spænɪʃ] [drə'guːnz] [wer] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['juːnɪfɔːrm] .
*** Spanish dragoons wear a yellow uniform .**
* 西班牙语 龙骑兵 穿 一个 黄色的 制服 .

* 西班牙龙骑兵穿着黄色制服。

" [aɪ] [steɪd] [ɑːn] ,
" I stayed on ,
" 我 入住 在 ,

“我留下来，

['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [gɑːrd] - [ruːm] .
making up my mind to the inevitable guard - room .
制作 向上 我的 头脑 到 这 不可避免的 警卫 - 房间 .

我下定决心一定要去警卫室。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
The next morning the first suggestion of parting came from her .
这 下一个 早晨 这 第一的 建议 的 离别 来了 从 她 .

第二天早上，第一个提出分手的人是她。

" - [hɑːrk][jiː; ji] ,
" ' Hark ye ,
" - 听着 是的 ,

“'听着，

[ˌhoʊzɛ'iːtoʊ] ,
Joseito ,
何塞托 ,

何塞托,

- [ʃiː; ʃi] [sed] . -
' she said . '
- 她 说 . -

”她说道。“

[hæv; həv][aɪ] [peɪd] [juː; jʊ] ?
Have I paid you ?
有 我 有薪酬的 你 ?

我付款给你了吗?

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔː] ,
By our law ,
经过 我们的 法律 ,

根据我们的法律，

[aɪ] [oʊd] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ,
I owed you nothing ,
我 欠款 你 没有什么 ,

我不欠你什么，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] / - / .
because you're a / payllo / .
因为 你是 一个 / - / .

因为你是/payllo/。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] ,
But you're a good - looking fellow ,
但 你是 一个 好的 - 寻找 同伴 ,

但你长得真帅，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I took a fancy to you .
和 我 采取 一个 想要 到 你 .

我看上你了。

[naʊ] [wɪə(r)] [kwɪts] .
Now we're quits .
现在 是 退出 .

现在我们分手了。

[gʊd] - [deɪ] ！ -
Good - day ! '
好的 - 天 ！ -

再会！'

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
" I asked her when I should see her again .
" 我 问 她 什么时候 我 应该 看 她 再次 .

“我问她什么时候可以再见到她。

" - [wen] [jʊə(r)] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpltən] ,
" ' When you're less of a simpleton ,
" - 什么时候 你是 较少的 的 一个 傻瓜 ,

“当你不再那么傻的时候，

- [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ,
' she retorted ,
- 她 反驳 ,

她反驳道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [toʊn] ,
in a more serious tone ,
在 一个 更多的 严肃的 语气 ,

用更严肃的语气，

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
' Do you know ,
- 做 你 知道 ,

'你知道吗，

[maɪ] [sʌn] ,
my **son** **,**
我的 儿子 ,

我的儿子，

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
I **really** **believe** **I** **love** **you** **a** **little** **;**
我 真的 相信 我 爱 你 一个 小的 ;

我真的相信我有一点爱你;

[bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt] [læst] !
but **that** **can't** **last** **!**
但 那 不能 最后的 !

但这种情况不会持续太久!

[ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [kɑːnt] [ə'griː] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
The **dog** **and** **the** **wolf** **can't** **agree** **for** **long** **.**
这 狗 和 这 狼 不能 同意 为了 长的 .

狗和狼无法长久相处。

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrnd] ['dʒɪpsi] ,
Perhaps **if** **you** **turned** **gipsy** **,**
也许 如果 你 转向 吉普赛人 ,

也许如果你变成吉普赛人，

[aɪ] [maɪt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] / ['roʊmi] / .
I **might** **care** **to** **be** **your** **/** **romi** **/** **.**
我 可能 关心 到 是 你的 / 罗米 / .

我可能愿意成为你的/romi/。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] ,
But **that's** **all** **nonsense** **,**
但 那就是 全部 废话 ,

但那都是废话，

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːnt] ['pɑːsəb(ə)l] .
such **things** **aren't** **possible** **.**
这样的 事物 不是 可能的 .

这种事是不可能发生的。

[ʃɔː] !
Pshaw **!**
呸 !

呸!

[maɪ] [bɔɪ] .
my **boy** **.**
我的 男生 .

我的孩子。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe **me** **,**
相信 我 ,

相信我，

[jʊə(r)] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
you're **well** **out** **of** **it** **.**
你是 出色地 出去 的 它 .

你已经摆脱困境了。

[juːv] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] - - [hiː; hi] [ˈiznt] [ˈɔːlweɪz] [blæk] - - [ænd; ənd] [juːv] [nɑːt][hæd; həd]

You've	**come**	**across**	**the**	**devil**	**-**	**-**	**he**	**isn't**	**always**	**black**	**-**	**-**	**and**	**you've**	**not**	**had**
你已经	来	穿过	这	魔鬼	-	-	他	不是	总是	黑色的	-	-	和	你已经	不是	有

[jʊr; jər] [nek] [rʌŋ] .

your	**neck**	**wrung**	**.**
你的	脖子	拧干	.

你遇到了魔鬼——他并不总是黑色的——而且你的脖子也没有被扭断。

[aɪ] [wer] [ə; eɪ] [ˈwʊlən] [suːt] ,

I	**wear**	**a**	**woollen**	**suit**	**,**
我	穿	一个	羊毛	套装	,

我穿着羊毛西装，

[bʌt; bət][aɪm][noʊ] [ʃiːp] .

but	**I'm**	**no**	**sheep**	**.**
但	我是	不	羊	.

但我不是羊。

---

* [goʊ][ænd; ənd][bɜːrn][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] / - / ,

*****	**Go**	**and**	**burn**	**a**	**candle**	**to**	**your**	**/**	**majari**	**/**	**,**
*	去	和	烧伤	一个	蜡烛	到	你的	/	-	/	,

去为你的 /majari/ 点燃一支蜡烛，

---

* * [ʃiː; ʃi] [drˈzɜːrvz] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .

*****	*****	**she**	**deserves**	**it**	**well**	**.**
*	*	她	值得	它	出色地	.

** 她值得拥有这一切。

[kʌm] ,

Come	**,**
来	,

来，

[gʊd] - [baɪ][wʌns] [mɔːr] .

good	**-**	**by**	**once**	**more**	**.**
好的	-	经过	一次	更多的	.

再见。

[dəunt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [əˈbaʊt] / [lɑː]

Don't	**think**	**any**	**more**	**about**	**/**	**La**
不	思考	任何	更多的	关于	/	拉

别再想 /La

[ˌkɑːrmənˈsiːtə] / ,

Carmencita	**/**	**,**
卡门西塔	/	,

卡门西塔/，

[ɔːr] [ʃiːl] [end][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [legz] . - * * *

or	**she'll**	**end**	**by**	**making**	**you**	**marry**	**a**	**widow**	**with**	**wooden**	**legs**	**.**	**'**	*****	*****	*****
或者	壳	结尾	经过	制作	你	结婚	一个	寡妇	和	木制的	腿	.	-	*	*	*

否则她最终会让你娶一个装有木腿的寡妇。'***

---

* / [ˌem ˈiː]

*****	**/**	**Me**
*	/	我

* /我

['daɪˌkæs] - [diː] - ,

dicas	**vriarda**	**de**	**jorpoy**	**,**
提示	-	德	-	,

dicas vriarda de jorpoy,

[bʌs] [en iː]['saɪnoʊ]['brækoʊ] / . - - [ə; eɪ]['dʒɪpsi]['prɑːvɜːrb] .

bus	ne	sino	braco	/	.	-	-	A	gipsy	proverb	.
公共汽车	ne	中原	布拉科	/	.	-	-	一个	吉普赛人	谚语	.

Bus ne sino braco/.--吉普赛谚语。

* * [ðə; ði] [seɪnt] ,

*	*	The	Saint	,
*	*	这	圣	,

** 圣人，

[ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] .

the	Holy	Virgin	.
这	圣	处女	.

圣母玛利亚。

* * * [ðə; ði] ['gæloʊz] ,

*	*	*	The	gallows	,
*	*	*	这	绞刑架	,

*** 绞刑架，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [mæn] [hæŋd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

which	is	the	widow	of	the	last	man	hanged	upon	it	.
哪个	是	这	寡妇	的	这	最后的	男人	绞刑	之上	它	.

她是最后一个被吊死的人的遗孀。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	As	she	spoke	,
"	作为	她	辐	,

“当她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði][bɑːr] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

she	drew	back	the	bar	that	closed	the	door	,
她	画	后退	这	酒吧	那	关闭	这	门	,

她拉开了门闩，

[ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr; hər] [mæn'tɪlə] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

and	once	we	were	out	in	the	street	she	wrapped	her	mantilla	about	her	,
和	一次	我们	是	出去	在	这	街道	她	包装	她	曼蒂拉	关于	她	,

当我们走到街上时，她用头纱裹住了自己，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] .

and	turned	on	her	heel	.
和	转向	在	她	脚跟	.

然后转身离去。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	She	spoke	the	truth	.
"	她	辐	这	真相	.

“她说的是实话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [fɑːr] ['betər] ['nevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] .

I	should	have	done	far	better	never	to	think	of	her	again	.
我	应该	有	完毕	远的	更好的	绝不	到	思考	的	她	再次	.

我本来应该永远不再想起她。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] / ['keɪl] [del] - / [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

But	after	that	day	in	the	/	Calle	del	Candilejo	/	I	couldn't	think	of	anything	else	.
但	后	那	天	在	这	/	卡列	del	-	/	我	不能	思考	的	任何事物	别的	.

但在坎迪莱霍街 (Calle del Candilejo) 度过那一天之后，我就什么也不想了。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ,

All	day	long	I	used	to	walk	about	,
全部	天	长的	我	用过的	到	走	关于	,

我整天四处走动，

['hoʊpɪŋ] [aɪ] [maɪt] [miːt] [hɜːr; hər] .

hoping	**I**	**might**	**meet**	**her**	**.**
希望	我	可能	见面	她	.

希望我能见到她。

[aɪ] [sɔːt] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][hæg] ,

I	**sought**	**news**	**of**	**her**	**from**	**the**	**old**	**hag**	**,**
我	寻求	消息	的	她	从	这	老的	魔女	,

我从老巫婆那里打听她的消息，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪd] - [fɪʃ] ['selər] .

and	**from**	**the**	**fried**	**-**	**fish**	**seller**	**.**
和	从	这	油煎	-	鱼	卖方	.

还有炸鱼卖家。

[ðeɪ] [bəuθ][toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə] / - / ,

They	**both**	**told**	**me**	**she**	**had**	**gone**	**away**	**to**	**/**	**Laloro**	**/**	**,**
他们	两个都	讲述	我	她	有	已消失	离开	到	/	-	/	,

他们都告诉我她已经去了拉洛罗，

[wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['pɔːrtʃʊgl] .

which	**is**	**their**	**name**	**for**	**Portugal**	**.**
哪个	是	他们的	姓名	为了	葡萄牙	.

这是他们对葡萄牙的称呼。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɑːrmənz] ['ɔːrdərz] ,

They	**probably**	**said**	**it**	**by**	**Carmen's**	**orders**	**,**
他们	大概	说	它	经过	卡门的	订单	,

他们可能是按照卡门的命令说的，

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] .

but	**I**	**soon**	**found**	**out**	**they**	**were**	**lying**	**.**
但	我	很快	成立	出去	他们	是	说谎	.

但我很快发现他们在撒谎。

[sʌm; səm] [wiːks] ['æftər][maɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] / ['keɪl] [del] - / [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][æt; ət][wʌn]

Some	**weeks**	**after**	**my**	**day**	**in**	**the**	**/**	**Calle**	**del**	**Candilejo**	**/**	**I**	**was**	**on**	**duty**	**at**	**one**
一些	周	后	我的	天	在	这	/	卡列	del	-	/	我	曾是	在	责任	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [geɪts] .

of	**the**	**town**	**gates**	**.**
的	这	镇	大门	.

我在坎迪莱霍街 (Calle del Candilejo) 待了几个星期后，我在一个城门口值班。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

A	**little**	**way**	**from**	**the**	**gate**	**there**	**was**	**a**	**breach**	**in**	**the**	**wall**	**.**
一个	小的	方式	从	这	门	那里	曾是	一个	违反	在	这	墙	.

离大门不远的地方，墙上有一个缺口。

[ðə; ði]['meɪsənz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

The	**masons**	**were**	**working**	**at**	**it**	**in**	**the**	**daytime**	**,**
这	石匠	是	在职的	在	它	在	这	白天	,

石匠们白天在干活，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**at**	**night**	**a**	**sentinel**	**was**	**posted**	**on**	**it**	**,**
和	在	夜晚	一个	哨兵	曾是	发布	在	它	,

晚上会派一名哨兵守卫那里，

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['smʌg(ə)lərs] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn] .

to	**prevent**	**smugglers**	**from**	**getting**	**in**	**.**
到	防止	走私者	从	获得	在	.

以防止走私者进入。

[ɔːl] [θruː] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [lɪləs] - ['goʊɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] -
All through one day I saw Lillas Pastia going backward and forward near the guard -
全部 通过 一 天 我 锯 莉拉斯 - 去 落后 和 向前 靠近 这 警卫 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

有一天，我看到莉拉斯·帕斯蒂亚在警卫室附近走来走去，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] .
and talking to some of my comrades .
和 说 到 一些 的 我的 同志们 .

并与我的一些同志交谈。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,
They all knew him well ,
他们 全部 知道 他 出色地 ,

他们都很了解他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fraɪd] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['frɪtərz] ['iːv(ə)n] ['betər] .
and his fried - fish and fritters even better .
和 他的 油煎 - 鱼 和 油炸饼 甚至 更好的 .

他的炸鱼和炸饼更美味。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He came up to me ,
他 来了 向上 到 我 ,

他向我走来，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv] ['kɑːmen] .
and asked if I had any news of Carmen .
和 问 如果 我 有 任何 消息 的 卡门 .

并问我是否有卡门的消息。

" - [noʊ] ,
" ' No ,
" - 不 ,

“ '不，

- [sed] [aɪ] .
' said I .
- 说 我 .

'我说道。

" - [wel] ,
" ' Well ,
" - 出色地 ,

“ '出色地，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

- [juːl] [suːn] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
' you'll soon hear of her ,
- 你会 很快 听到 的 她 ,

“你很快就会听到她的消息，

[oʊld] ['feloʊ] . -
old fellow . '
老的 同伴 . -

老伙计。’

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] .
" He was not mistaken .
" 他 曾是 不是 错误 .

“他没有弄错。

[ðæt] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz]['poʊstɪd][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
That night I was posted to guard the breach in the wall .
那 夜晚 我 曾是 发布 到 警卫 这 违反 在 这 墙 .

那天晚上，我被派去守卫城墙上的缺口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː]
As soon as the sergeant had disappeared I saw a woman coming toward me
作为 很快 作为 这 军士 有 消失 我 锯 一个 女士 未来 朝向 我
.
:
.

警官一消失，我就看到一个女人朝我走来。

[maɪ] [hɑːrt] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmen] .
My heart told me it was Carmen .
我的 心 讲述 我 它 曾是 卡门 .

我的心告诉我那是卡门。

[stɪl] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] :
Still I shouted :
仍然 我 喊叫 :

我仍大声喊道:

" - [kiːp] [ɔːf] !
" ' Keep off !
" - 保持 离开 !

“‘走开！’

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [pæs] [hɪr] ! -
Nobody can pass here ! '
无人 能 经过 这里 ! -

没人能从这里通过！’

" - [naʊ] ,
" ' Now ,
" - 现在 ,

“ '现在，

[dəunt][biː; bi]['spaɪtf(ə)l] ,
don't be spiteful ,
不 是 恶毒的 ,

不要怀有恶意，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说，

['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
making herself known to me .
制作 她自己 已知 到 我 .

让我认识她。

" - [wʌt] !
" ' What !
" - 什么 !

“ '什么！

[juː; jʊ] [hɪr] ,
you **here** **,**
你 这里 ,

你在这里，

['kɑːmen] ? -
Carmen **?** **'**
卡门 ? -

“卡门？”

" - [jes] ,
" ' Yes ,
" - 是的 ,

“ '是的，

/ [miː] - / . [let] [jʊ 'es] [seɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
/ mi payllo / . Let us say few words ,
/ 米 - / . 让 我们 说 很少 字 ,

/mi payllo/。我们说几句话，

[bʌt; bət] [waɪz] [wʌnz] .
but wise ones .
但 明智的 一个 .

而是明智的。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['djərəj] ?
Would you like to earn a douro ?
会 你 喜欢 到 赚 一个 杜罗河 ?

你想赚杜罗币吗?

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] .
Some people will be coming with bundles .
一些 人们 将要 是 未来 和 捆绑 .

有些人会带着包裹而来。

[let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] . -
Let them alone . '
让 他们 独自的 . -

让他们自己去吧。’

" - [noʊ] ,
" ' No ,
" - 不 ,

“ '不，

- [sed] [aɪ] ,
' said I ,
- 说 我 ,

’我说，

- [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [θruː] .
' I must not allow them through .
- 我 必须 不是 允许 他们 通过 .

“我一定不能让他们通过。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ]['ɔːrdərz] . -
These are my orders . '
这些 是 我的 订单 . -

这是我的命令。’

" - ['ɔːrdərz] !
" ' Orders !
" - 订单 !

“‘遵命！ ’

['ɔːrdərz] !
orders **!**
订单 !

订单!

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ɔːrdərz][ɪn][ðə; ði] / ['keɪl] [del] - / ! -
You **didn't** **think** **about** **orders** **in** **the** **/** **Calle** **del** **Candilejo** **/** **!** **'**
你 没有 思考 关于 订单 在 这 / 卡列 del - / ! -

你没有考虑过 /Calle del Candilejo/ 的秩序! ′

" - [ɑː] !
" **'** **Ah** **!**
" - 啊 !

‴啊!

- [aɪ] [kraɪd] ,
' **I** **cried** **,**
- 我 哭 ,

′我哭了,

[kwaɪt] ['mædənd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] . -
quite **maddened** **by** **the** **very** **thought** **of** **that** **night** **.** **'**
相当 疯狂的 经过 这 非常 想法 的 那 夜晚 . -

—想到那晚的事我就发疯了。′

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [fər'get] [maɪ]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [ðæt] !
It **was** **well** **worth** **while** **to** **forget** **my** **orders** **for** **that** **!**
它 曾是 出色地 值得 尽管 到 忘记 我的 订单 为了 那 !

为此我忘记了我的命令,这是非常值得的!

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['smʌglɚz] ['mʌni] ! -
But **I** **won't** **have** **any** **smuggler's** **money** **!** **'**
但 我 惯于 有 任何 走私者的 钱 ! -

但我不会接受任何走私者的钱! ′

" - [wel] ,
" **'** **Well** **,**
" - 出色地 ,

“ '出色地,

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['mʌni] ,
if **you** **won't** **have** **money** **,**
如果 你 惯于 有 钱 ,

如果你没有钱,

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd][daɪn] [tə'geðər] [æt; ət][oʊld] - ? -
shall **we** **go** **and** **dine** **together** **at** **old** **Dorotea's** **?** **'**
将 我们 去 和 用餐 一起 在 老的 - ? -

我们一起去老多罗特娅家吃饭好吗? ″

" - [noʊ] ,
" **'** **No** **,**
" - 不 ,

“ '不,

- [sed] [aɪ] ,
' **said** **I** **,**
- 说 我 ,

′我说,

[hæf] [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] .
half **choked** **by** **the** **effort** **it** **cost** **me** **.**
一半 窒息 经过 这 努力 它 成本 我 .

我为此付出的努力让我有些哽咽。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[aɪ] [kɑ:nt] . -
I **can't** . '
我 不能 . -

我不能。'

" - ['veri] [gʊd] !
" ' **Very** **good** !
" - 非常 好的 !

“ '非常好！

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [soʊ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ,
If **you** **make** **so** **many** **difficulties** ,
如果 你 制作 所以 许多 困难 ,

如果你制造了这么多困难，

[aɪ] [noʊ] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kæn; kən][goʊ] .
I **know** **to** **whom** **I** **can** **go** .
我 知道 到 谁 我 能 去 .

我知道我可以去找谁。

[aɪl] [æsk][jʊr; jər] ['ɑ:fɪsər] [ɪf] ['hi:l] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] - .
I'll **ask** **your** **officer** **if** **he'll** **come** **with** **me** **to** **Dorotea's** .
患病的 问 你的 官 如果 地狱 来 和 我 到 - .

我会问问你的长官是否愿意和我一起去多罗特娅家。

[hi:; hi] [lʊks] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
He **looks** **good** **-** **natured** ,
他 看起来 好的 - 自然 ,

他看上去脾气很好，

[ænd; ənd] ['hi:l] [poʊst][ə; eɪ] ['sentri] [hu:l] ['oʊnli] [si:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [si:] .
and **he'll** **post** **a** **sentry** **who'll** **only** **see** **what** **he** **had** **better** **see** .
和 地狱 邮政 一个 哨兵 谁会 仅有的 看 什么 他 有 更好的 看 .

他会派一名哨兵，只负责监视他应该监视的事情。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good **-** **bye** ,
好的 - 再见 ,

再见，

[kə'neri] - [bɜ:rd] !
canary **-** **bird** !
金丝雀 - 鸟 !

金丝雀！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [kʌmz] [aʊt] [tu:; tə] [hæŋ] [ju:; jʊ] ! -
I **shall** **have** **a** **good** **laugh** **the** **day** **the** **order** **comes** **out** **to** **hang** **you** **!** **'**
我 将 有 一个 好的 笑 这 天 这 命令 来 出去 到 悬挂 你 ! -

等到下令绞死你的那天，我一定会开怀大笑！'

" [aɪ][wʌz; wəz] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [bæk] ,
" **I** **was** **weak** **enough** **to** **call** **her** **back** ,
" 我 曾是 虚弱的 足够的 到 称呼 她 后退 ,

“我虚弱得可以叫她回来，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['dʒipsidəm] [pæs] [ɪn] ,
and **I** **promised** **to** **let** **the** **whole** **of** **gipsydom** **pass** **in** ,
和 我 承诺 到 让 这 所有的 的 吉普赛人 经过 在 ,

我答应让整个吉普赛国家都加入进来，

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nesəseri] ,
if **that** **were** **necessary** **,**
如果 那 是 必要的 ,

如果有必要的话，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'wɔːrd] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .
so **that** **I** **secured** **the** **only** **reward** **I** **longed** **for** **.**
所以 那 我 安全 这 仅有的 报酬 我 渴望 为了 .

这样我就得到了我唯一渴望的奖励。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [swɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] ['feɪθfəli] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,
She **instantly** **swore** **she** **would** **keep** **her** **word** **faithfully** **the** **very** **next** **day** **,**
她 即刻 发誓 她 会 保持 她 单词 忠实 这 非常 下一个 天 ,

她立即发誓第二天她会忠实地履行诺言，

[ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜːr; hər] [frendz] ,
and **ran** **off** **to** **summon** **her** **friends** **,**
和 跑 离开 到 召唤 她 朋友们 ,

然后跑去叫她的朋友，

[huː] [wɜːr; wər] [kloʊz] [baɪ] .
who **were** **close** **by** **.**
WHO 是 关闭 经过 .

他们就在附近。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There **were** **five** **of** **them** **,**
那里 是 五 的 他们 ,

他们一共有五个人，

[ʌv; əv] [huːm] - [wʌz; wəz][wʌn] ,
of **whom** **Pastia** **was** **one** **,**
的 谁 - 曾是 一 ,

帕斯蒂亚就是其中之一，

[ɔːl] [wel] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [gʊdz] .
all **well** **loaded** **with** **English** **goods** **.**
全部出色地 已加载 和 英语 商品 .

全部装满了英国商品。

['kɑːmen] [kept] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Carmen **kept** **watch** **for** **them** **.**
卡门 保留 手表 为了 他们 .

卡门一直在注视着他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌkæstə'nets][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
She **was** **to** **warn** **them** **with** **her** **castanets** **the** **instant** **she** **caught** **sight** **of**
她 曾是 到 警告 他们 和 她 响板 这 立即的 她 捕捉 视线 的
[ðə; ði][pə'troʊl] .
the **patrol** **.**
这 巡逻 .

她一发现巡逻队，就立即用响板警告他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðæt] .
But **there** **was** **no** **necessity** **for** **that** **.**
但 那里 曾是 不 必要性 为了 那 .

但没有必要这么做。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The **smugglers** **finished** **their** **job** **in** **a** **moment** **.**
这 走私者 完成的 他们的 工作 在 一个 片刻 .

走私犯们很快就完成了他们的任务。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] / ['keɪl] [del] - / . ['kɑːmen] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] ,

"	The	next	day	I	went	to	the	/	Calle	del	Candilejo	/	.	Carmen	kept	me	waiting	,
"	这	下一个	天	我	去	到	这	/	卡列	del	-	/	.	卡门	保留	我	等待	,

第二天我去了坎迪莱霍街。卡门让我等了很久，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

and	when	she	came	,
和	什么时候	她	来了	,

当她来的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ][bæd] ['tempər] .

she	was	in	rather	a	bad	temper	.
她	曾是	在	相当	一个	坏的	脾气	.

她心情相当不好。

" - [aɪ][dəunt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prest] ,

"	'	I	don't	like	people	who	have	to	be	pressed	,
"	-	我	不	喜欢	人们	WHO	有	到	是	按下	,

“我不喜欢被人施压，

- [ʃiː; ʃi] [sed] . -

'	she	said	.	'
-	她	说	.	-

”她说道。“

[juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

You	did	me	a	much	greater	service	the	first	time	,
你	做过	我	一个	很多	更大的	服务	这	第一的	时间	,

你第一次为我做的贡献更大，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [juːd] [geɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

without	knowing	you'd	gain	anything	by	it	.
没有	会心	你会	获得	任何事物	经过	它	.

却不知道你会从中获得什么。

['jestərdeɪ] [juː; jʊ] ['bɑːgind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Yesterday	you	bargained	with	me	.
昨天	你	讨价还价	和	我	.

昨天你跟我讨价还价。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪv] [kʌm] ,

I	don't	know	why	I've	come	,
我	不	知道	为什么我已经		来	,

我不知道我为何而来，

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

for	I	don't	care	for	you	any	more	.
为了	我	不	关心	为了	你	任何	更多的	.

因为我不再关心你了。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

be	off	with	you	.
是	离开	和	你	.

别再跟你来往了。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['djərəj] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] . -

Here's	a	douro	for	your	trouble	.	'
这里是	一个	杜罗河	为了	你的	麻烦	.	-

这是给你的麻烦的杜罗河补偿。’

" [aɪ] ['veri] ['nɪrli] [θruː] [ðə; ði] [kɔɪn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	I	very	nearly	threw	the	coin	at	her	head	,
"	我	非常	几乎	扔	这	硬币	在	她	头	,

“我差点把硬币扔到她头上，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self] [frʌm; frəm] ['æktʃuəli]

and	I	had	to	make	a	violent	effort	to	prevent	myself	from	actually
和	我	有	到	制作	一个	暴力	努力	到	防止	我	从	实际上

['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

beating	her	.
殴打	她	.

我必须竭尽全力才能阻止自己真正打她。

['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ræŋgəld] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [went] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] .

After	we	had	wrangled	for	an	hour	I	went	off	in	a	fury	.
后	我们	有	争吵	为了	一个	小时	我	去	离开	在	一个	愤怒	.

我们争吵了一个小时后，我怒气冲冲地走了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

For	some	time	I	wandered	about	the	town	,
为了	一些	时间	我	漫步	关于	这	镇	,

我在镇上徘徊了一段时间，

['wɔːkɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .

walking	hither	and	thither	like	a	madman	.
步行	这里	和	那里	喜欢	一个	狂人	.

像疯子一样四处走动。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

At	last	I	went	into	a	church	,
在	最后的	我	去	进入	一个	教会	,

最后我走进了一座教堂，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['kɔːrnər] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

and	getting	into	the	darkest	corner	I	could	find	,
和	获得	进入	这	最黑暗的	角落	我	可以	寻找	,

然后躲进我能找到的最黑暗的角落，

[aɪ] [kraɪd] [hɑːt] [terz] .

I	cried	hot	tears	.
我	哭	热的	眼泪	.

我流下了热泪。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

All	at	once	I	heard	a	voice	.
全部	在	一次	我	听到	一个	嗓音	.

突然我听到了一个声音。

" - [ə; eɪ] [drə'guːn] [ɪn] [terz] .

"	'	A	dragoon	in	tears	.
"	-	一个	龙骑兵	在	眼泪	.

“‘一个泪流满面的龙骑士。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪltər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! -

I'll	make	a	philter	of	them	!	'
患病的	制作	一个	菲尔特	的	他们	!	-

我要把它们做成魔药！’

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] .

"	I	looked	up	.
"	我	看起来	向上	.

“我抬起头来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑ:men] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

There	**was**	**Carmen**	**in**	**front**	**of**	**me**	**.**
那里	曾是	卡门	在	正面	的	我	.

卡门就在我的前面。

" - [wel] ,

"	**'**	**Well**	**,**
"	-	出色地	,

“ '出色地，

/ [mi:] - / ,

/	**mi**	**payllo**	**/**	**,**
/	米	-	/	,

/mi payllo/，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卡门》(Carmen)
第5/8页

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -
are you still angry with me ? '
是 你 仍然 生气的 和 我 ? -

你还生我的气吗？'

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [aɪ][mʌst; məst] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
' I must care for you in spite of myself ,
- 我 必须 关心 为了 你 在 尽管如此 的 我 ,

“我必须不由自主地照顾你，

[fɔːr; fər] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
for since you left me I don't know what has been the matter with me .
为了 自从 你 左边 我 我 不 知道 什么 有 到过 这 事情 和 我 .

自从你离开我之后，我不知道自己到底怎么了。

[lʊk] [juː; jʊ] ,
Look you ,
看 你 ,

瞧你，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] / ['keɪl] [del] - / ,
it is I who ask you to come to the / Calle del Candilejo / ,
它 是 我 WHO 问 你 到 来 到 这 / 卡列 del - / ,

是我邀请你来/Calle del Candilejo/，

[naʊ] ! -
now ! '
现在 ! -

现在！'

" [soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] :
" So we made it up :
" 所以 我们 制成 它 向上 :

“所以我们想出了这个办法：

[bʌt; bət] ['kɑːrmənz] ['tempər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['weðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
but Carmen's temper was like the weather in our country .
但 卡门的 脾气 曾是 喜欢 这 天气 在 我们的 国家 .

但卡门的脾气就像我们国家的天气一样。

[ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['nevər][soʊ][kloʊz] ,
The storm is never so close ,
这 风暴 是 绝不 所以 关闭 ,

暴风雨从未如此接近，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] ,
in our mountains ,
在 我们的 山脉 ,

在我们的山里，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] ['braɪtəst] .

as	when	the	sun	is	at	its	brightest	.
作为	什么时候	这	太阳	是	在	它是	最亮的	.

就像太阳最明亮的时候一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [æt; ət] - ,

She	had	promised	to	meet	me	again	at	Dorotea's	,
她	有	承诺	到	见面	我	再次	在	-	,

她答应在多罗特娅家再见我，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] .

but	she	didn't	come	.
但	她	没有	来	.

但她没来。

" [ænd; ənd] ['dɔrəʃə, 'dɔrəteɪə] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] ['pɔːrtʃʊgl]

"	And	Dorotea	began	telling	me	again	that	she	had	gone	off	to	Portugal
"	和	多萝蒂亚	开始	讲述	我	再次	那	她	有	已消失	离开	到	葡萄牙

[ə'baʊt] [sʌm; səm] ['dʒɪpsi] ['bɪznəs] .

about	some	gipsy	business	.
关于	一些	吉普赛人	商业	.

“多罗特娅又开始告诉我，她去葡萄牙处理一些吉普赛事务了。

" [æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

"	As	experience	had	already	taught	me	how	much	of	that	I	was	to	believe
"	作为	经验	有	已经	教授	我	如何	很多	的	那	我	曾是	到	相信

,

,
,

“经验已经告诉我，我应该相信多少，

[aɪ] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːmen] [wer'evər] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ,

I	went	about	looking	for	Carmen	wherever	I	thought	she	might	be	,
我	去	关于	寻找	为了	卡门	无论	我	想法	她	可能	是	,

我到处寻找卡门，无论她在哪里，

[ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [ɪn] ['evri] [deɪ] [aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] / ['keɪl] [del] - / .

and	twenty	times	in	every	day	I	walked	through	the	/	Calle	del	Candilejo	/	.
和	二十	时代	在	每一个	天	我	步行	通过	这	/	卡列	del	-	/	.

我每天都会走过坎迪莱霍街 (Calle del Candilejo) 二十次。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɔrəʃə, 'dɔrəteɪə] ,

One	evening	I	was	with	Dorotea	,
一	晚上	我	曾是	和	多萝蒂亚	,

一天晚上，我和多罗特娅在一起，

[huːm] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [teɪmd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ænɪ'zet] [naʊ] [ænd; ənd]

whom	I	had	almost	tamed	by	giving	her	a	glass	of	anisette	now	and
谁	我	有	几乎	驯服	经过	给予	她	一个	玻璃	的	茴香酒	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

我时不时给她一杯茴香酒，几乎把她驯服了，

[wen] ['kɑːmen] [wɔːkt] [ɪn] ,

when	Carmen	walked	in	,
什么时候	卡门	步行	在	,

当卡门走进来时，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

followed	by	a	young	man	,
随后	经过	一个	年轻的	男人	,

后面跟着一个年轻人，

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] .
a **lieutenant** **in** **our** **regiment** **.**
一个 中尉 在 我们的 团 .

我们团的一名中尉。

" - [get] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ,
" ' Get away at once ,
" - 得到 离开 在 一次 ,

“‘赶紧走吧，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][bæskˌbɑːsk] .
' she said to me in Basque .
- 她 说 到 我 在 巴斯克 .

’她用巴斯克语对我说。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ,
I stood there ,
我 站立 那里 ,

我站在那里，

[dʌm'faʊnd] ,
dumfounded ,
目瞪口呆 ,

惊呆了，

[maɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
my heart full of rage .
我的 心 满的 的 愤怒 .

我心里充满愤怒。

" - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" ' What are you doing here ?
" - 什么 是 你 正在做 这里 ?

“‘你在这里做什么？’

- [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' said the lieutenant to me .
- 说 这 中尉 到 我 .

”中尉对我说。

- [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] - - [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] . -
' Take yourself off - - get out of this . '
- 拿 你自己 离开 - - 得到 出去 的 这 . -

“走开——别再这样了。”

" [aɪ] ['kudnt] [muːv] [ə; eɪ] [step] .
" I couldn't move a step .
" 我 不能 移动 一个 步 .

“我一步也动不了。

[aɪ] [felt] ['perəlaɪzd] .
I felt paralyzed .
我 毛毡 瘫痪 .

我感觉自己瘫痪了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [gruː] ['æŋgri] ,
The officer grew angry ,
这 官 生长 生气的 ,

警官非常生气，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] ,
and seeing I did not go out ,
和 看到 我 做过 不是 去 出去 ,

因为我没出去，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n]['teɪkən][ɔːf][maɪ]['fɔːrɪdʒ][kæp] ,

and	had	not	even	taken	off	my	forage	cap	,
和	有	不是	甚至	已采取	离开	我的	饲料	帽	,

甚至没有脱下我的军帽，

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['rʌfli] .

he	caught	me	by	the	collar	and	shook	me	roughly	.
他	捕捉	我	经过	这	衣领	和	摇晃	我	大致	.

他抓住我的衣领，粗鲁地摇晃我。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	don't	know	what	I	said	to	him	.
我	不	知道	什么	我	说	到	他	.

我不知道我对他说了什么。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

He	drew	his	sword	,
他	画	他的	剑	,

他拔出剑，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʌn'ʃiːðd] [maɪn] .

and	I	unsheathed	mine	.
和	我	出鞘	矿	.

我拔出了我的剑。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] ,

The	old	woman	caught	hold	of	my	arm	,
这	老的	女士	捕捉	抓住	的	我的	手臂	,

老妇人抓住我的胳膊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

and	the	lieutenant	gave	me	a	wound	on	the	forehead	,
和	这	中尉	给予	我	一个	伤口	在	这	前额	,

中尉在我额头上打了一刀，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [ber] [ðə; ði][skɑːr] .

of	which	I	still	bear	the	scar	.
的	哪个	我	仍然	熊	这	瘢痕	.

至今我仍留有伤疤。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['bækwərd] ,

I	made	a	step	backward	,
我	制成	一个	步	落后	,

我后退了一步，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][dʒɜːrk][ʌv; əv][maɪ] ['elboʊ] [aɪ] [θruː] [oʊld]['dɔrəʃə, 'dɔrəteɪə] [daʊn] .

and	with	one	jerk	of	my	elbow	I	threw	old	Dorotea	down	.
和	和	一	混蛋	的	我的	弯头	我	扔	老的	多萝蒂亚	向下	.

我猛地一抬胳膊肘，就把老多罗特娅推倒了。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][ðə; ði] [luː'tenənt] [stɪl] [prest] [ˌem 'iː] ,

as	the	lieutenant	still	pressed	me	,
作为	这	中尉	仍然	按下	我	,

中尉继续催促我，

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	turned	the	point	of	my	sword	against	his	body	and	he	ran	upon	it	.
我	转向	这	观点	的	我的	剑	反对	他的	身体	和	他	跑	之上	它	.

我把剑尖指向他的身体，他向我跑去。

[ðen] ['kɑ:men] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][toʊld]['dɔrəʃə, 'dɔrəteɪə] ,

Then	**Carmen**	**put**	**out**	**the**	**lamp**	**and**	**told**	**Dorotea**	**,**
然后	卡门	放	出去	这	灯	和	讲述	多萝蒂亚	,

卡门熄灭了灯，告诉多罗特娅，

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

in	**her**	**own**	**language**	**,**
在	她	自己的	语言	,

用她自己的语言，

[tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [flaɪt] .

to	**take**	**to**	**flight**	**.**
到	拿	到	航班	.

逃跑。

[aɪ] [fled] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [maɪ'self] ,

I	**fled**	**into**	**the**	**street**	**myself**	**,**
我	逃亡	进入	这	街道	我	,

我自己逃到街上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,

and	**began**	**running**	**along**	**,**
和	开始	跑步	沿着	,

然后开始奔跑，

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] ['wɪðər] .

I	**knew**	**not**	**whither**	**.**
我	知道	不是	往哪里去	.

我不知道该去哪里。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌem 'i:] .

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**some**	**one**	**was**	**following**	**me**	**.**
它	似乎	到	我	那	一些	一	曾是	下列的	我	.

我感觉好像有人在跟踪我。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ'self][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['kɑ:men] [hæd; həd] ['nevər] [left] [ˌem 'i:] .

When	**I**	**came**	**to**	**myself**	**I**	**discovered**	**that**	**Carmen**	**had**	**never**	**left**	**me**	**.**
什么时候	我	来了	到	我	我	发现	那	卡门	有	绝不	左边	我	.

当我回过神来时，我发现卡门从未离开过我。

" - [greɪt] ['stu:pɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜ:rd] ! -

"	**'**	**Great**	**stupid**	**of**	**a**	**canary**	**-**	**bird**	**!**	**'**
"	-	伟大的	愚蠢的	的	一个	金丝雀	-	鸟	!	-

“‘真是一只愚蠢的金丝雀！’

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

she	**said**	**,**
她	说	,

她说，

- [ju:; jʊ] ['nevər] [meɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['blʌndərz] .

'	**you**	**never**	**make**	**anything**	**but**	**blunders**	**.**
-	你	绝不	制作	任何事物	但	失误	.

“你除了犯错什么也不会做。”

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

[ɪn'di:d] ,

indeed	**,**
的确	,

的确，

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː; jʊ][bæd] [lʌk] .

you	know	I	told	you	I	should	bring	you	bad	luck	.
你	知道	我	讲述	你	我	应该	带来	你	坏的	运气	.

你知道我告诉过你我应该给你带来厄运。

[bʌt; bət] [kʌm] ,

But	come	,
但	来	,

但是，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['flemɪŋ] [frʌm; frəm] [roʊm] * [fɔːr; fər]

there's	a	cure	for	everything	when	you	have	a	Fleming	from	Rome	*	for
有	一个	治愈	为了	一切	什么时候	你	有	一个	弗莱明	从	罗马	*	为了

[jʊr; jər] [lʌv] .

your	love	.
你的	爱	.

当你拥有一位来自罗马*的弗莱明作为你的爱人时，一切问题都可以得到解决。

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [jʊr; jər] [hed] ,

Begin	by	rolling	this	handkerchief	round	your	head	,
开始	经过	滚动	这	手帕	圆形的	你的	头	,

首先用这条手帕绕着你的头，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər] [ðæt] [belt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

and	throw	me	over	that	belt	of	yours	.
和	扔	我	超过	那	腰带	的	你的	.

把我扔到你的腰带上。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['æli] - - [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .

Wait	for	me	in	this	alley	-	-	I'll	be	back	in	two	minutes	.
等待	为了	我	在	这	胡同	-	-	患病的	是	后退	在	二	分钟	.

你在这条小巷里等我——我两分钟后回来。

* / [flə'meŋkoʊ] [diː]['roʊmə] / ,

*	/	Flamenco	de	Roma	/	,
*	/	弗拉明戈	德	罗马	/	,

* /罗马弗拉门戈舞/，

[ə; eɪ] [slæŋ] [tɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

a	slang	term	for	the	gipsies	.
一个	俚语	学期	为了	这	吉普赛人	.

吉普赛人的俚语。

['roʊmə] [dʌz] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] ,

Roma	does	not	stand	for	the	Eternal	City	,
罗马	做	不是	站立	为了	这	永恒	城市	,

罗马并不代表永恒之城，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] / ['roʊmi] / ,

but	for	the	nation	of	the	/	romi	/	,
但	为了	这	国家	的	这	/	罗米	/	,

但对于罗米人而言，

[ɔːr][ðə; ði] ['mærid] [foʊk] - - [ə; eɪ] [neɪm] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

or	the	married	folk	-	-	a	name	applied	by	the	gipsies	to	themselves	.
或者	这	已婚	民间	-	-	一个	姓名	应用	经过	这	吉普赛人	到	他们自己	.

或已婚人士——这是吉普赛人对自己的称呼。

[ðə; ði][fɜːrst] ['dʒɪpsi] [siːn] [ɪn] [speɪn] ['prɑːbəbli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ,

The	first	gipsies	seen	in	Spain	probably	came	from	the	Low	Countries	,
这	第一的	吉普赛人	已见	在	西班牙	大概	来了	从	这	低的	国家	,

在西班牙见到的第一批吉普赛人可能来自低地国家，

[hens] [ðer; ðər] [neɪm] [ʌv; əv] / ['flɛmɪŋz] / .
hence **their** **name** **of** **/** **Flemings** **/** **.**
因此 他们的 姓名 的 / 弗莱明 / .

因此他们的名字为/弗莱明人/。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ,
" **She** **disappeared** **,**
" 她 消失 ,

“她消失了，

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [straɪpt] [kloʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
and **soon** **came** **back** **bringing** **me** **a** **striped** **cloak** **which** **she** **had** **gone** **to**
和 很快 来了 后退 带来 我 一个 有条纹的 披风 哪个 她 有 已消失 到
[fetʃ] ,
fetch **,**
拿来 ,

不久她就回来了，给我带来她去拿的一件条纹斗篷，

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wens] .
I **knew** **not** **whence** **.**
我 知道 不是 何处 .

我不知道从哪里来的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɔːf][maɪ]['juːnɪfɔːrm] ,
She **made** **me** **take** **off** **my** **uniform** **,**
她 制成 我 拿 离开 我的 制服 ,

她让我脱下制服，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊk] ['oʊvər][maɪ] [ʃɜːrt] .
and **put** **on** **the** **cloak** **over** **my** **shirt** **.**
和 放 在 这 披风 超过 我的 衬衫 .

并把斗篷披在衬衫外面。

[ðʌs] [drest] ,
Thus **dressed** **,**
因此 穿着 ,

如此穿着，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][maɪ] [hed] [baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,
and **with** **the** **wound** **on** **my** **head** **bound** **round** **with** **the** **handkerchief** **,**
和 和 这 伤口 在 我的 头 边界 圆形的 和 这 手帕 ,

我用手帕包扎着头上的伤口，

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [laɪk] [ə; eɪ] [və'lɛnʃən] ['pez(ə)nt] ,
I **was** **tolerably** **like** **a** **Valencian** **peasant** **,**
我 曾是 勉强可以接受 喜欢 一个 瓦伦西亚 农民 ,

我有点像瓦伦西亚农民，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [kʌm] [tuː; tə] [sə'vɪl] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] - / ['tʃʊfə] / . -
many **of** **whom** **come** **to** **Seville** **to** **sell** **a** **drink** **they** **make** **out** **of** **'** **/** **chufas** **/** **.** **'**
许多 的 谁 来 到 塞维利亚 到 卖 一个 喝 他们 制作 出去 的 - / 油莎豆 / . -
*
*****
*

他们中的许多人来到塞维利亚出售用“/chufas/”制作的饮料。*

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] - ,
Then **she** **took** **me** **to** **a** **house** **very** **much** **like** **Dorotea's** **,**
然后 她 采取 我 到 一个 房子 非常 很多 喜欢 - ,

然后她带我去了一所很像多罗特娅的房子，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪn] .
at **the** **bottom** **of** **a** **little** **lane** **.**
在 这 底部 的 一个 小的 车道 .

在一条小巷的尽头。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [maɪ] ['wuːndz] ,
Here **she** **and** **another** **gipsy** **woman** **washed** **and** **dressed** **my** **wounds** **,**
这里 她 和 其他 吉普赛人 女士 洗过 和 穿着 我的 伤口 ,

她和另一个吉普赛女人在这里清洗并包扎了我的伤口，

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɑːrmi] ['sɜːrdʒən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
better **than** **any** **army** **surgeon** **could** **have** **done** **,**
更好的 比 任何 军队 外科医生 可以 有 完毕 ,

比任何军医都做得更好，

[geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ,
gave **me** **something** **,**
给予 我 某物 ,

给了我一些东西，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,
I **know** **not** **what** **,**
我 知道 不是 什么 ,

我不知道什么，

[tuː; tə] [drɪŋk] ,
to **drink** **,**
到 喝 ,

喝酒，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [ˌem 'iː][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] ,
and **finally** **made** **me** **lie** **down** **on** **a** **mattress** **,**
和 最后 制成 我 说谎 向下 在 一个 床垫 ,

最后让我躺在床垫上，

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] . *
on **which** **I** **went** **to** **sleep** **.** ***
在 哪个 我 去 到 睡觉 . *

我睡着了。*

[ə; eɪ] ['bʌlbəs] [ruːt] ,
A **bulbous** **root** **,**
一个 球状的 根 ,

球根状的根，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['bevərɪdʒ] [ɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] .
out **of** **which** **rather** **a** **pleasant** **beverage** **is** **manufactured** **.**
出去 的 哪个 相当 一个 令人愉快的 饮料 是 制造 .

由此可以生产出一种相当可口的饮料。

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [mɪkst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɑːpə'rɪfɪk] [drʌgz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ]
" **Probably** **the** **woman** **had** **mixed** **one** **of** **the** **soporific** **drugs** **of** **which** **they** **know**
" 大概 这 女士 有 混合 一 的 这 催眠剂 药物 的 哪个 他们 知道
[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn][maɪ] [drɪŋk] ,
the **secret** **in** **my** **drink** **,**
这 秘密 在 我的 喝 ,

“那个女人很可能在我的饮料里掺入了他们知道秘密的安眠药，

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] ['veri] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
for **I** **did** **not** **wake** **up** **till** **very** **late** **the** **next** **day** **.**
为了 我 做过 不是 唤醒 向上 直到 非常 晚的 这 下一个 天 .

因为我直到第二天很晚才醒来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['fiːvərɪʃ] ,

I	was	rather	feverish	,
我	曾是	相当	发烧	,

我当时有点发烧，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] .

and	had	a	violent	headache	.
和	有	一个	暴力	头痛	.

并且头痛得厉害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

It	was	some	time	before	the	memory	of	the	terrible	scene	in	which	I	had
它	曾是	一些	时间	前	这	记忆	的	这	糟糕的	场景	在	哪个	我	有

['teɪkən][pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

taken	part	on	the	previous	night	came	back	to	me	.
已采取	部分	在	这	以前的	夜晚	来了	后退	到	我	.

过了好一会儿，我才回想起前一天晚上所经历的可怕场景。

['æftər] ['hævɪŋ] [drest] [maɪ] [wuːnd] ,

After	having	dressed	my	wound	,
后	拥有	穿着	我的	伤口	,

包扎好伤口后，

['kɑːmen] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ,

Carmen	and	her	friend	,
卡门	和	她	朋友	,

卡门和她的朋友，

['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['mætrəs] ,

squatting	on	their	heels	beside	my	mattress	,
蹲姿	在	他们的	高跟鞋	旁	我的	床垫	,

蹲在我的床垫旁边，

[iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - / - ['kæli] / ,

exchanged	a	few	words	of	'	/	chipe	calli	/	,
交换	一个	很少	字	的	-	/	-	卡莉	/	,

交换了几句“/chipe calli/”，

- [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]

'	which	appeared	to	me	to	be	something	in	the	nature	of	a	medical
-	哪个	出现	到	我	到	是	某物	在	这	自然	的	一个	医疗的

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

consultation	.
咨询	.

'在我看来，这就像一次医疗咨询。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [kjʊr] ,

Then	they	both	of	them	assured	me	that	I	should	soon	be	cured	,
然后	他们	两个都	的	他们	保证	我	那	我	应该	很快	是	治愈	,

然后他们俩向我保证我很快就会康复，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [sə'vɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] ,

but	that	I	must	get	out	of	Seville	at	the	earliest	possible	moment	,
但	那	我	必须	得到	出去	的	塞维利亚	在	这	最早	可能的	片刻	,

但我必须尽快离开塞维利亚，

[fɔːr; fər] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

为此，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ðer; ðər] ,
if **I** **was** **caught** **there** **,**
如果 我 曾是 捕捉 那里 ,

如果我被抓到那里，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ʃɑːt] .
I **should** **most** **undoubtedly** **be** **shot** **.**
我 应该 最多 无疑 是 射击 .

我肯定会被枪毙。

" - [maɪ] [bɔɪ] ,
" **'** **My** **boy** **,**
" - 我的 男生 ,

“我的孩子，

- [sed] ['kɑːmen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' **said** **Carmen** **to** **me** **,**
- 说 卡门 到 我 ,

卡门对我说，

- [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
' **you'll** **have** **to** **do** **something** **.**
- 你会 有 到 做 某物 .

“你必须做点什么。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['iːðər] [raɪs] [ɔːr] ['hædək] * [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Now **that** **the** **king** **won't** **give** **you** **either** **rice** **or** **haddock** ***** **you'll** **have** **to** **think** **of**
现在 那 这 国王 惯于 给 你 任何一个 米 或者 黑线鳕 * 你会 有 到 思考 的
['ɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['laɪvlihʊd] .
earning **your** **livelihood** **.**
收入 你的 生计 .

既然国王不给你大米或黑线鳕*，你就得想办法谋生了。

[jʊə(r)] [tuː] ['stuːpɪd][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] / [ə; eɪ] - / . * *
You're **too** **stupid** **for** **stealing** **/** **a** **pastesas** **/** **.** ***** *****
你是 也 愚蠢的 为了 偷窃 / 一个 - / . * *

你太愚蠢了，竟然偷了/a pastesas/。**

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] ['æktɪv] .
But **you** **are** **brave** **and** **active** **.**
但 你 是 勇敢的 和 积极的 .

但你很勇敢，很积极。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [plʌk] ,
If **you** **have** **the** **pluck** **,**
如果 你 有 这 采摘 ,

如果你有勇气，

[teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [tɜːrn] ['smʌg(ə)lər] .
take **yourself** **off** **to** **the** **coast** **and** **turn** **smuggler** **.**
拿 你自己 离开 到 这 海岸 和 转动 走私者 .

前往海岸并成为走私者。

['hævnt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [hæŋd] ?
Haven't **I** **promised** **to** **get** **you** **hanged** **?**
还没有 我 承诺 到 得到 你 绞刑 ?

我不是答应过要绞死你吗?

[ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] ,
That's **better** **than** **being** **shot** **,**
那就是 更好的 比 存在 射击 ,

这比被枪击要好，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and **besides** **,**
和 除了 ,

此外，

[ɪf] [juː; jʊ] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] ,
if **you** **set** **about** **it** **properly** **,**
如果 你 放 关于 它 适当地 ,

如果你正确地着手，

[juːl] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] / [maɪnənz] / * * * [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊst] -
you'll **live** **like** **a** **prince** **as** **long** **as** **the** **/** **minons** **/** ***** ***** ***** **and** **the** **coast** **-**
你会 居住 喜欢 一个 王子 作为 长的 作为 这 / 小兵 / * * * 和 这 海岸 -
[gɑːrd] [dəunt] [leɪ] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [jʊr; jər] ['kɑːlər] . - *
guard **don't** **lay** **their** **hands** **on** **your** **collar** **.** **'** *****
警卫 不 躺 他们的 双手 在 你的 衣领 . - *

只要 /minons/*** 和海岸警卫队不把手伸到你的衣领上，你就会过上王子般的生活。'*

[ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [fuːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['soʊldʒər] .
The **ordinary** **food** **of** **a** **Spanish** **soldier** **.**
这 普通的 食物 的 一个 西班牙语 士兵 .

西班牙士兵的普通食物。

* * / -
***** ***** **/** **Ustilar**
* * / -

** /乌斯蒂拉尔

[ə; eɪ] - / ,
a **pastesas** **/** **,**
一个 - / ,

pastesas/，

[tuː; tə] [stiːl] ['klevərli] ,
to **steal** **cleverly** **,**
到 偷 巧妙地 ,

巧妙地偷窃，

[tuː; tə] [pər'lɔɪn] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] . * * *
to **purloin** **without** **violence** **.** ***** ***** *****
到 窃 没有 暴力 . * * *

不以暴力手段偷窃。***

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr] [kɔːr] .
A **sort** **of** **volunteer** **corps** **.**
一个 种类 的 志愿者 兵团 .

一种志愿者队伍。

" [ɪn] [ðɪs] [ə'træktɪv] [gaɪz] [dɪd] [ðɪs] [fiːnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [nuː] [kə'rɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
" **In** **this** **attractive** **guise** **did** **this** **fiend** **of** **a** **girl** **describe** **the** **new** **career** **she** **was**
" 在 这 吸引人的 伪装 做过 这 恶魔 的 一个 女孩 描述 这 新的 职业 她 曾是
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
suggesting **to** **me** **,**
建议 到 我 ,

“这个魔鬼般的女孩用如此诱人的外表向我描述了她向我推荐的新职业，

- - [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] ,
- **-** **the** **only** **one** **,**
- - 这 仅有的 一 ,

——唯一一个，

[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

的确，

[rɪ'meɪnɪŋ] ,
remaining **,**
其余的 ,

其余的，

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] .
now **I** **had** **incurred** **the** **penalty** **of** **death** **.**
现在 我 有 已发生 这 惩罚 的 死亡 .

现在我却被判处死刑。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
Shall **I** **confess** **it** **,**
将 我 承认 它 ,

我该承认吗?

[sɜːr] ?
sir **?**
先生 ?

先生?

[ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
She **persuaded** **me** **without** **much** **difficulty** **.**
她 被说服 我 没有 很多 困难 .

她没费多大力气就说服了我。

[ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [laɪf] ,
This **wild** **and** **dangerous** **life** **,**
这 荒野 和 危险的 生活 ,

这种狂野而危险的生活，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
it **seemed** **to** **me** **,**
它 似乎 到 我 ,

在我看来，

[wʊd] [baɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] .
would **bind** **her** **and** **me** **more** **closely** **together** **.**
会 绑定 她 和 我 更多的 密切 一起 .

会将我和她更加紧密地联系在一起。

[ɪn] ['fjuːtʃər] ,
In **future** **,**
在 未来 ,

未来，

[aɪ] [θɔːt] ,
I **thought** **,**
我 想法 ,

我以为，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] .
I **should** **be** **able** **to** **make** **sure** **of** **her** **love** **.**
我 应该 是 有能力的 到 制作 当然 的 她 爱 .

我应该能够确信她的爱。

" [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tɔːk] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['smʌg(ə)lərs] [huː] ['trævld] [ə'baʊt] [ˌændə'luːzjə] ,
" **I** **had** **often** **heard** **talk** **of** **certain** **smugglers** **who** **travelled** **about** **Andalusia** **,**
" 我 有 经常 听到 讲话 的 肯定 走私者 WHO 旅行 关于 安达卢西亚 ,

“我经常听到一些走私者在安达卢西亚旅行，

[iːtʃ] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] ,
each riding a good horse ,
每个 骑术 一个 好的 马 ,

各骑一匹好马，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .
with his mistress behind him and his blunderbuss in his fist .
和 他的 情妇 在后面 他 和 他的 铳 在 他的 拳头 .

他的情妇跟在他身后，手里握着火枪。

[ɔːl'redi] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [trɔtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrld] ,
Already I saw myself trotting up and down the world ,
已经 我 锯 我 小跑 向上 和 向下 这 世界 ,

我已经看到自己在世界各地奔波，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒɪpsi][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
with a pretty gipsy behind me .
和 一个 漂亮的 吉普赛人 在后面 我 .

我身后跟着一位漂亮的吉普赛人。

[wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
When I mentioned that notion to her ,
什么时候 我 提及 那 概念 到 她 ,

当我向她提到这个想法时，

[ʃiː; ʃi] [læft] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][saɪdz] ,
she laughed till she had to hold her sides ,
她 笑了 直到 她 有 到 抓住 她 侧面 ,

她笑得肚子都快要肿起来了，

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [spent]
and vowed there was nothing in the world so delightful as a night spent
和 发誓 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 所以 愉快 作为 一个 夜晚 花费
['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] ,
camping in the open air ,
野营 在 这 打开 空气 ,

并发誓世界上没有什么比在户外露营一晚更令人愉快的了，

[wen] [iːtʃ] / [rɑːm] / [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] / ['roʊmi] / [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tent] ,
when each / rom / retired with his / romi / beneath their little tent ,
什么时候 每个 / 只读存储器 / 退休 和 他的 / 罗米 / 下面 他们的 小的 帐篷 ,

当每个/rom/带着他的/romi/回到他们的小帐篷下时，

[meɪd] [ʌv; əv] [θriː] [huːps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .
made of three hoops with a blanket thrown across them .
制成 的 三 篮球 和 一个 毯子 抛掷 穿过 他们 .

由三个环组成，环上盖着一条毯子。

" - [ɪf] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
" ' If I take to the mountains ,
" - 如果 我 拿 到 这 山脉 ,

“如果我去山上，

- [sed] [aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
' said I to her ,
- 说 我 到 她 ,

’我对她说，

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
' I shall be sure of you .
- 我 将 是 当然 的 你 .

“我对你很有信心。”

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [luː'tenənt] [ðer; ðər][tuː; tə][goʊ] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

There'll	be	no	lieutenant	there	to	go	shares	with	me	.	'
将会	是	不	中尉	那里	到	去	分享	和	我	.	-

那里不会有中尉和我一起去。”

" - [hɑː] !

"	'	Ha	!
"	-	哈	!

“'哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[jʊə(r)] ['dʒeləs] ! -

you're	jealous	!	'
你是	嫉妒的	!	-

你嫉妒了! ’

[ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] ,

she	retorted	,
她	反驳	,

她反驳道,

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	so	much	the	worse	for	you	.
-	所以	很多	这	更糟	为了	你	.

“这对你来说就更糟了。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [ðæt] ?

How	can	you	be	such	a	fool	as	that	?
如何	能	你	是	这样的	一个	傻子	作为	那	?

你怎么能这么傻呢?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] ,

Don't	you	see	I	must	love	you	,
不	你	看	我	必须	爱	你	,

你难道不明白我一定很爱你吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['mʌni] ? -

because	I	have	never	asked	you	for	money	?	'
因为	我	有	绝不	问	你	为了	钱	?	-

因为我从来没有向你要过钱? ’

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [sɔːrt][tuː; tə] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['stræŋgld] [hɜːr; hər] .

"	When	she	said	that	sort	to	thing	I	could	have	strangled	her	.
"	什么时候	她	说	那	种类	到	事物	我	可以	有	被勒死	她	.

“当她说出那种话的时候，我真想掐死她。

" [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	To	shorten	the	story	,
"	到	缩短	这	故事	,

“简而言之,

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生,

['kɑːmen] [prəʊˈkjʊəd][ˌem 'iː][səˈvɪliən] [kloʊðz] ,

Carmen	procured	me	civilian	clothes	,
卡门	采购	我	平民	衣服	,

卡门给我弄来便服,

[dɪs'gaɪzd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv] [sə'vɪl] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['rɛkəg,naɪzd] .

disguised	in	which	I	got	out	of	Seville	without	being	recognised	.
伪装	在	哪个	我	得到	出去	的	塞维利亚	没有	存在	已确认	.

我乔装离开塞维利亚，没有被人认出来。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [jɛ'rɛz] ,

I	went	to	Jerez	,
我	去	到	赫雷斯	,

我去了赫雷斯，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - [tu:; tə][ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn] [ænɪ'zet] [hu:z] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

with	a	letter	from	Pastia	to	a	dealer	in	anisette	whose	house	was	the
和	一个	信	从	-	到	一个	经销商	在	茴香酒	谁	房子	曾是	这

['smʌg(ə)lərs] - ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] .

smugglers	'	meeting	-	place	.
走私者	-	会议	-	地方	.

帕斯蒂亚给一位茴香酒商人写了一封信，这位商人的家是走私者的聚会场所。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

I	was	introduced	to	them	,
我	曾是	介绍	到	他们	,

我被介绍给他们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['li:dər] ,

and	their	leader	,
和	他们的	领导者	,

和他们的领袖，

['sɜ:rneɪmd] / [el] - / ,

surnamed	/	El	Dancaire	/	,
姓氏	/	埃尔	-	/	,

姓氏/El Dancaire/，

[ɪn'roʊld] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

enrolled	me	in	his	gang	.
已注册	我	在	他的	帮派	.

让我加入他的帮派。

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ,

We	started	for	Gaucin	,
我们	开始	为了	高辛	,

我们出发前往 Gaucin，

[wer] [aɪ] [faʊnd] ['kɑ:men] ,

where	I	found	Carmen	,
在哪里	我	成立	卡门	,

在那里我找到了卡门，

[hu:] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [wʊd] [mi:t] [ˌem 'i:][ðer; ðər] .

who	had	told	me	she	would	meet	me	there	.
WHO	有	讲述	我	她	会	见面	我	那里	.

她告诉我她会在那里与我见面。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʃi:; ʃi]['æktɪd][æz; əz][spaɪ][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [gæŋ] ,

In	all	these	expeditions	she	acted	as	spy	for	our	gang	,
在	全部	这些	探险	她	行动	作为	间谍	为了	我们的	帮派	,

在所有这些探险中，她都充当我们团伙的间谍，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [si:n] .

and	she	was	the	best	that	ever	was	seen	.
和	她	曾是	这	最好的	那	曾经	曾是	已见	.

她是人们见过的最出色的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][dʒɪˈbrɔːltər] ,

She	had	now	just	returned	from	Gibraltar	,
她	有	现在	只是	返回	从	直布罗陀	,

她刚刚从直布罗陀回来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ]

and	had	already	arranged	with	the	captain	of	a	ship	for	a	cargo
和	有	已经	安排	和	这	队长	的	一个	船	为了	一个	货物

[ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [gʊdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .

of	English	goods	which	we	were	to	receive	on	the	coast	.
的	英语	商品	哪个	我们	是	到	收到	在	这	海岸	.

并且已经与一艘船的船长商定了一批英国货物，我们将在海岸接收这些货物。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪr] [ɛstɛˈpoʊnə] .

We	went	to	meet	it	near	Estepona	.
我们	去	到	见面	它	靠近	埃斯特波纳	.

我们去埃斯特波纳附近见它。

[wiː; wi][hɪd][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

We	hid	part	in	the	mountains	,
我们	隐藏	部分	在	这	山脉	,

我们藏身于山中，

[ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

and	laden	with	the	rest	,
和	满载	和	这	休息	,

并载着其余的，

[wiː; wi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] ['rɔndə] .

we	proceeded	to	Ronda	.
我们	继续	到	朗达	.

我们继续前往龙达。

['kɑːmen] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .

Carmen	had	gone	there	before	us	.
卡门	有	已消失	那里	前	我们	.

卡门比我们先去那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [əˈgen] [huː] [wɔːrnd] [ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['entər][ðə; ði] [taʊn] .

It	was	she	again	who	warned	us	when	we	had	better	enter	the	town	.
它	曾是	她	再次	WHO	警告	我们	什么时候	我们	有	更好的	进入	这	镇	.

她再次警告我们最好进城。

[ðɪs] [fɜːrst] ['dʒɜːrni] ,

This	first	journey	,
这	第一的	旅行	,

第一次的旅程，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['sʌbsɪkwənt] [wʌnz] ,

and	several	subsequent	ones	,
和	一些	随后的	一个	,

以及随后的几次，

[tɜːrnd] [aʊt] [wel] .

turned	out	well	.
转向	出去	出色地	.

结果很好。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['smʌglɚz] [laɪf] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] :

I	found	the	smuggler's	life	pleasanter	than	a	soldier's	:
我	成立	这	走私者的	生活	更令人愉悦	比	一个	士兵的	:

我发现走私者的生活比士兵的生活更愉快：

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['prez(ə)nts][tuː; tə] ['kɑːmen] ,

I	could	give	presents	to	Carmen	,
我	可以	给	礼物	到	卡门	,

我可以送礼物给卡门，

[aɪ][hæd; həd] ['mʌni] ,

I	had	money	,
我	有	钱	,

我有钱，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] .

and	I	had	a	mistress	.
和	我	有	一个	情妇	.

我有一个情妇。

[aɪ] [felt] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [rɪ'mɔːrs] ,

I	felt	little	or	no	remorse	,
我	毛毡	小的	或者	不	悔恨	,

我几乎没有感到任何悔恨，

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

为了，

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [seɪ] ,

as	the	gipsies	say	,
作为	这	吉普赛人	说	,

正如吉普赛人所说，

- [ðə; ði] ['hæpi] [mæn] ['nevər] [lɔːŋz] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [ɪtʃ] . -

'	The	happy	man	never	longs	to	scratch	his	itch	.	'
-	这	快乐的	男人	绝不	长	到	划痕	他的	痒	.	-

“幸福的人从不渴望抓挠自己的痒处。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] ['welkəm] ['evriwer] ,

We	were	made	welcome	everywhere	,
我们	是	制成	欢迎	到处	,

我们到处都受到欢迎，

[maɪ] ['kɒmreɪdz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wel] ,

my	comrades	treated	me	well	,
我的	同志们	治疗	我	出色地	,

我的战友们对我很好，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spekt] .

and	even	showed	me	a	certain	respect	.
和	甚至	显示	我	一个	肯定	尊重	.

甚至对我表现出一定的尊重。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [maɪ][mæn] ,

The	reason	of	this	was	that	I	had	killed	my	man	,
这	原因	的	这	曾是	那	我	有	被杀	我的	男人	,

原因是我杀了我的男人，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːn][ðer; ðər]

and	that	some	of	them	had	no	exploit	of	that	description	on	their
和	那	一些	的	他们	有	不	开发	的	那	描述	在	他们的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

并且他们中的一些人并没有为此感到良心不安。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ]['vælju:d][moʊst][ɪn][maɪ] [nu:] [laɪf][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [sɔ:] ['kɑ:men] .

But	what	I	valued	most	in	my	new	life	was	that	I	often	saw	Carmen	.
但	什么	我	有价值的	最多	在	我的	新的	生活	曾是	那	我	经常	锯	卡门	.

但我在新生活中最珍惜的是经常见到卡门。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['evər] ;

She	showed	me	more	affection	than	ever	;
她	显示	我	更多的	感情	比	曾经	;

她对我表现出比以往更多的爱意;

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [æd'mɪt] ,

she	would	never	admit	,
她	会	绝不	承认	,

她永远不会承认,

[bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

before	my	comrades	,
前	我的	同志们	,

在我的同志们面前,

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['mɪstrəs] ,

that	she	was	my	mistress	,
那	她	曾是	我的	情妇	,

她是我的情妇,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [meɪd] [ˌem 'i:] [swer] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [oʊðz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ]

and	she	had	even	made	me	swear	all	sorts	of	oaths	that	I	would	not	say
和	她	有	甚至	制成	我	发誓	全部	排序	的	誓言	那	我	会	不是	说

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðem; ðəm] .

anything	about	her	to	them	.
任何事物	关于	她	到	他们	.

她甚至让我发誓,绝不向他们透露任何有关她的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [ɪn] [ðæt] ['kri:tʃərz] [hændz] ,

I	was	so	weak	in	that	creature's	hands	,
我	曾是	所以	虚弱的	在	那	生物的	双手	,

我在那怪物的手中变得如此虚弱,

[ðæt] [aɪ] [əu'beid] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [wɪmz] .

that	I	obeyed	all	her	whims	.
那	我	服从	全部	她	心血来潮	.

我服从了她的所有要求。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

此外,

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [hɜ:r'self][æz; əz] [pə'zesɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

this	was	the	first	time	she	had	revealed	herself	as	possessing	any	of	the
这	曾是	这	第一的	时间	她	有	揭晓	她自己	作为	拥有	任何	的	这

[rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['wʊmən] ,

reserve	of	a	well	-	conducted	woman	,
预订	的	一个	出色地	-	实施	女士	,

这是她第一次展现出一位品行端正的女人所具有的矜持,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [kæst][ɔ:f][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]
and **I** **was** **simple** **enough** **to** **believe** **she** **had** **really** **cast** **off** **her** **former**
和 我 曾是 简单的 足够的 到 相信 她 有 真的 投掷 离开 她 以前的
['hæbɪts] .
habits **.**
习惯 .

我很单纯地相信她确实已经改掉了以前的习惯。

" ['aʊər; ɑ:r] [gæŋ] ,
" **Our** **gang** **,**
" 我们的 帮派 ,

“我们的团伙，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r][ten] [men] ,
which **consisted** **of** **eight** **or** **ten** **men** **,**
哪个 由……组成 的 八 或者 十 男人 ,

由八到十个人组成，

[wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['evər] [tə'geðər] [ɪk'sept] [æt; ət] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənts] ,
was **hardly** **ever** **together** **except** **at** **decisive** **moments** **,**
曾是 几乎 曾经 一起 除了 在 决定性 时刻 ,

除了关键时刻，他们几乎很少在一起，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['skætərd] [baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊnz]
and **we** **were** **usually** **scattered** **by** **twos** **and** **threes** **about** **the** **towns**
和 我们 是 通常 疏散 经过 二 和 三 关于 这 城镇
[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .
and **villages** **.**
和 村庄 .

我们通常三三两两地分散在城镇和村庄里。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [treɪd] .
Each **one** **of** **us** **pretended** **to** **have** **some** **trade** **.**
每个 一 的 我们 假装 到 有 一些 贸易 .

我们每个人都假装自己有某种职业。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪŋkər] ,
One **was** **a** **tinker** **,**
一 曾是 一个 修补匠 ,

一个是修补匠，

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:m] ;
another **was** **a** **groom** **;**
其他 曾是 一个 新郎 ;

另一个是新郎；

[aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] ['ped(ə)l] ['hæbərdæʃəri] ,
I **was** **supposed** **to** **peddle** **haberdashery** **,**
我 曾是 据称 到 兜售 服装辅料 ,

我本该去兜售服饰用品，

[bʌt; bət][aɪ]['hɑ:rdli]['evər] [ʃoʊd] [maɪ'self][ɪn][lɑ:rdʒ]['pleɪsɪz] ,
but **I** **hardly** **ever** **showed** **myself** **in** **large** **places** **,**
但 我 几乎 曾经 显示 我 在 大的 地方 ,

但我几乎从未在大型场所露面，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'lʌki] ['bɪznəs] [æt; ət] [sə'vɪl] .
on **account** **of** **my** **unlucky** **business** **at** **Seville** **.**
在 帐户 的 我的 倒霉 商业 在 塞维利亚 .

因为我在塞维利亚的不幸遭遇。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[ɔːr] ['ræðər] [wʌn] [naɪt] ,
or rather one night ,
或者 相当 一 夜晚 ,

或者更确切地说，一个晚上，

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [bɪ'loʊ] - . / [el]
we were to meet below Veger . / El
我们 是 到 见面 以下 - . / 埃尔

我们将在 Veger 下面见面。/El

- / [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Dancaire / and I got there before the others .
- / 和 我 得到 那里 前 这 其他的 .

Dancaire 和我比其他人先到达那里。

" - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːmræd] ,
" ' We shall soon have a new comrade ,
" - 我们 将 很快 有 一个 新的 同志 ,

“我们很快就会有一位新同志，

- [sed] [hiː; hi] .
' said he .
- 说 他 .

'他说道。

- ['kɑːmen] [hæz; həz][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] [trɪks] .
' Carmen has just managed one of her best tricks .
- 卡门 有 只是 管理 一 的 她 最好的 技巧 .

“卡门刚刚完成了她最精彩的魔术之一。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] / [rɑːm] / ,
She has contrived the escape of her / rom / ,
她 有 人为的 这 逃脱 的 她 / 只读存储器 / ,

她设法逃离了她的/rom/，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] / [prɪ'sɪdiˌoʊ] / [æt; ət][tə'riːfə] . -
who was in the / presidio / at Tarifa . '
WHO 曾是 在 这 / 普雷西迪奥 / 在 塔里法 . -

他当时在塔里法要塞。'

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['læŋgwɪdʒ] ,
" I was already beginning to understand the gipsy language ,
" 我 曾是 已经 开始 到 理解 这 吉普赛人 语言 ,

“我已经开始理解吉普赛人的语言了，

[wɪtʃ] ['nɪrli] [ɔːl][maɪ] ['kɒmreɪdz] [spoʊk] ,
which nearly all my comrades spoke ,
哪个 几乎 全部 我的 同志们 辐 ,

几乎所有我的同志都说过，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrd] / [rɑːm] / ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .
and this word / rom / startled me .
和 这 单词 / 只读存储器 / 惊慌 我 .

这个词 /rom/ 让我吃了一惊。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?
her husband ?
她 丈夫 ?

她的丈夫?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['mærid] ,
Is she married ,
是 她 已婚 ,

她结婚了吗?

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后?

- [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
' said I to the captain .
- 说 我 到 这 队长 .

'我对船长说。

" - [jes] !
" ' Yes !
" - 是的 !

“ '是的!

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' he replied ,
- 他 回复 ,

他回答说,

- ['mærid] [tuː; tə] ['^ɑːʃjə] / [el]
' married to Garcia / el
- 已婚 到 加西亚 / el

嫁给了加西亚

[tʊɛrtoʊ] / * - - [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr'self] .
Tuerto / * - - as cunning a gipsy as she is herself .
图尔托 / * - - 作为 狡猾 一个 吉普赛人 作为 她 是 她自己 .

Tuerto/*——和她本人一样狡猾的吉普赛人。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['gæliːz] .
The poor fellow has been at the galleys .
这 贫穷的 同伴 有 到过 在 这 厨房 .

这个可怜的家伙一直在船上。

['kɑːmen] [hæz; həz] ['hwiːdld] [ðə; ði]['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] / [prɪ'sɪdiˌoʊ] / [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ðæt]
Carmen has wheedled the surgeon of the / presidio / to such good purpose that
卡门 有 哄骗 这 外科医生 的 这 / 普雷西迪奥 / 到 这样的 好的 目的 那
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] / [rɑːm] / [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] .
she has managed to get her / rom / out of prison .
她 有 管理 到 得到 她 / 只读存储器 / 出去 的 监狱 .

卡门巧妙地哄骗了要塞的外科医生，最终成功将她从监狱中救了出来。

[feɪθ] !
Faith !
信仰 !

信仰!

[ðæt] ['gɜːlz] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][goʊld] .
that girl's worth her weight in gold .
那 女孩们 值得 她 重量 在 金子 .

那个女孩非常有价值。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtraɪv] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,

For	**two**	**years**	**she**	**has**	**been**	**trying**	**to**	**contrive**	**his**	**escape**	**,**
为了	二	年	她	有	到过	尝试	到	精心策划	他的	逃脱	,

两年来她一直想办法让他逃跑，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə]

but	**she**	**could**	**do**	**nothing**	**until**	**the**	**authorities**	**took**	**it**	**into**	**their**	**heads**	**to**
但	她	可以	做	没有什么	直到	这	当局	采取	它	进入	他们的	头部	到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] .

change	**the**	**surgeon**	**.**
改变	这	外科医生	.

但她无能为力，除非当局决定更换外科医生。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [wʌn] . -

She	**soon**	**managed**	**to**	**come**	**to**	**an**	**understanding**	**with**	**this**	**new**	**one**	**.**	**'**
她	很快	管理	到	来	到	一个	理解	和	这	新的	一	.	-

她很快就和这个新人达成了谅解。'

* [wʌn] - [aɪd] [mæn] .

*****	**One**	**-**	**eyed**	**man**	**.**
*	一	-	眼睛	男人	.

* 独眼男人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

"	**You**	**may**	**imagine**	**how**	**pleasant**	**this**	**news**	**was**	**for**	**me**	**.**
"	你	可能	想象	如何	令人愉快的	这	消息	曾是	为了	我	.

“你可以想象这个消息对我来说是多么令人高兴。

[aɪ] [suːn] [sɔː] [ˈ^ɑːʃjə] / [el] [tʊɛrtoʊ] / .

I	**soon**	**saw**	**Garcia**	**/**	**el**	**Tuerto**	**/**	**.**
我	很快	锯	加西亚	/	el	图尔托	/	.

我很快就看到了加西亚/el Tuerto/。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈʌgliːəst] [bruːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevər] [nəːst] [ɪn] [ˈdʒipsidəm] .

He	**was**	**the**	**very**	**ugliest**	**brute**	**that**	**was**	**ever**	**nursed**	**in**	**gipsydom**	**.**
他	曾是	这	非常	最丑陋的	蛮力	那	曾是	曾经	护理	在	吉普赛人	.

他是吉普赛人养育出的最丑陋的野兽。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [blæk] ,

His	**skin**	**was**	**black**	**,**
他的	皮肤	曾是	黑色的	,

他的皮肤是黑色的，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [blækər] ,

his	**soul**	**was**	**blacker**	**,**
他的	灵魂	曾是	更黑	,

他的灵魂更加黑暗，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði][moʊst] [ˈθɜːroʊ] - [peɪst] [ˈrʌfiən]

and	**he**	**was**	**altogether**	**the**	**most**	**thorough**	**-**	**paced**	**ruffian**
和	他	曾是	共	这	最多	彻底	-	踱步	痞子

他是一个彻头彻尾的恶棍

[aɪ] [ˈevər] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	**ever**	**came**	**across**	**in**	**my**	**life**	**.**
我	曾经	来了	穿过	在	我的	生活	.

我一生中从未遇到过。

[ˈkɑːmen] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Carmen	**arrived**	**with**	**him**	**,**
卡门	到达的	和	他	,

卡门和他一起来了，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] / [rɑ:m] /

and	when	she	called	him	her	/	rom	/
和	什么时候	她	称为	他	她	/	只读存储器	/

当她称他为她的/rom/

[ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

in	my	presence	,
在	我的	在场	,

在我面前，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

you	should	have	seen	the	eyes	she	made	at	me	,
你	应该	有	已见	这	眼睛	她	制成	在	我	,

你应该看看她看着我的眼神，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʃi:; ʃi] [pʊld] [wen'evər] ['^ɑ:ʃjə] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .

and	the	faces	she	pulled	whenever	Garcia	turned	his	head	away	.
和	这	面孔	她	拉	每当	加西亚	转向	他的	头	离开	.

每当加西亚转过头去时，她都会做出表情。

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] ,

"	I	was	disgusted	,
"	我	曾是	厌恶	,

“我感到恶心，

[ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l] [naɪt] .

and	never	spoke	a	word	to	her	all	night	.
和	绝不	辐	一个	单词	到	她	全部	夜晚	.

整个晚上都没跟她说一句话。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [pæks] ,

The	next	morning	we	had	made	up	our	packs	,
这	下一个	早晨	我们	有	制成	向上	我们的	包装	,

第二天早上，我们收拾好行李，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:rtɪd] ,

and	had	already	started	,
和	有	已经	开始	,

并且已经开始了，

[wen] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔ:smən] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [hi:lz] .

when	we	became	aware	that	we	had	a	dozen	horsemen	on	our	heels	.
什么时候	我们	成为	意识到的	那	我们	有	一个	打	骑兵	在	我们的	高跟鞋	.

当我们意识到有十几个骑兵紧追我们时。

[ðə; ði] ['brægərt] [ˌændə'lu:zjən] ,

The	braggart	Andalusians	,
这	自吹自擂者	安达卢西亚人	,

夸夸其谈的安达卢西亚人，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [boʊstɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['mɜ:rdər] ['evri] [wʌn] [hu:] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

who	had	been	boasting	they	would	murder	every	one	who	came	near	them	,
WHO	有	到过	吹嘘	他们	会	谋杀	每一个	一	WHO	来了	靠近	他们	,

他们曾夸口要杀死每一个靠近他们的人，

[kʌt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['fɪgjər] [æt; ət] [wʌns] .

cut	a	pitiful	figure	at	once	.
切	一个	可怜	数字	在	一次	.

一下子就惨不忍睹了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [raʊt] .

There	was	a	general	rout	.
那里	曾是	一个	一般的	路线	.

发生了一场大溃败。

/ [el]
/ El
/ 埃尔

/El

- / ,
Dancaire / ,
- / ,

丹凯尔/,

['^ɑːʃjə] ,
Garcia ,
加西亚 ,

加西亚,

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [frʌm; frəm]['eɪsiːˌhɑː] ,
a good - looking fellow from Ecija ,
一个 好的 - 寻找 同伴 从 埃西哈 ,

一位来自埃西哈的帅哥,

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] / [el] - / ,
who was called / El Remendado / ,
WHO 曾是 称为 / 埃尔 - / ,

他被称为“El Remendado”,

[ænd; ənd] ['kɑːmen] [hɜːr'self] ,
and Carmen herself ,
和 卡门 她自己 ,

还有卡门本人,

[kept] [ðer; ðər] [wɪts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
kept their wits about them .
保留 他们的 智慧 关于 他们 .

保持警惕。

[ðə; ði] [rest] [fər'sʊk] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [gɔːdʒz] ,
The rest forsook the mules and took to the gorges ,
这 休息 放弃 这 骡子 和 采取 到 这 峡谷 ,

其余的人抛弃了骡子,走进了峡谷,

[wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
where the horses could not follow them .
在哪里 这 马匹 可以 不是 跟随 他们 .

马匹无法跟随他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] ,
There was no hope of saving the mules ,
那里 曾是 不 希望 的 保存 这 骡子 ,

拯救骡子已无希望,

[soʊ][wiː; wi] ['heɪstɪli] [ʌnst'ræpt] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['buːti] ,
so we hastily unstrapped the best part of our booty ,
所以 我们 草草 未系带 这 最好的 部分 的 我们的 赃物 ,

于是我们赶紧解开战利品的大部分,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] ,
and taking it on our shoulders ,
和 采取 它 在 我们的 肩膀 ,

并把它扛在肩上,

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːks] [daʊn] [ðə; ði] [stiːpəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊps] .
we tried to escape through the rocks down the steepest of the slopes .
我们 尝试 到 逃脱 通过 这 岩石 向下 这 最陡峭 的 这 连续下坡 .

我们试图从最陡峭的山坡上穿过岩石逃走。

[wiː; wi] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [pæks] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [best]

We	threw	our	packs	down	in	front	of	us	and	followed	them	as	best
我们	扔	我们的	包装	向下	在	正面	的	我们	和	随后	他们	作为	最好的

[wiː; wi][kʊd; kəd] ,

we	could	,
我们	可以	,

我们把背包扔在身前，尽力跟着他们，

['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] .

slipping	along	on	our	heels	.
滑倒	沿着	在	我们的	高跟鞋	.

紧随我们之后。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ['faɪərd][æt; ət][ˌjuː 'es] .

Meanwhile	the	enemy	fired	at	us	.
同时	这	敌人	被解雇	在	我们	.

与此同时，敌人向我们开火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ['bulits] ['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ]

It	was	the	first	time	I	had	ever	heard	bullets	whistling	around	me	and	I
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	听到	子弹	吹口哨	大约	我	和	我

['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

didn't	mind	it	very	much	.
没有	头脑	它	非常	很多	.

这是我第一次听到子弹在我周围呼啸而过，但我并不介意。

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

When	there's	a	woman	looking	on	,
什么时候	有	一个	女士	寻找	在	,

当有女人在旁边看着的时候，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['merɪt] [ɪn] ['snæpɪŋ] [wʌnz] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [deθ] .

there's	no	particular	merit	in	snapping	one's	fingers	at	death	.
有	不	特别的	优点	在	啪啪	一个人的	手指	在	死亡	.

在死亡时打个响指并没有什么特别的好处。

[wiː; wi][ɔːl] [ɪ'skeɪpt] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [pʊr] / - / ,

We	all	escaped	except	the	poor	/	Remendado	/	,
我们	全部	逃脱	除了	这	贫穷的	/	-	/	,

除了可怜的雷门达多，我们都逃走了，

[huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔɪnz] .

who	received	a	bullet	wound	in	the	loins	.
WHO	已收到	一个	子弹	伤口	在	这	腰肉	.

他的腰部受了枪伤。

[aɪ] [θruː] [ə'weɪ] [maɪ] [pæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

I	threw	away	my	pack	and	tried	to	lift	him	up	.
我	扔	离开	我的	盒	和	尝试	到	举起	他	向上	.

我扔掉背包并试图把他扶起来。

" - ['ɪdiət] !

"	'	Idiot	!
"	-	笨蛋	!

“ '笨蛋!

- ['ʃaʊtɪd] ['^ɑːʃjə] ,

'	shouted	Garcia	,
-	喊叫	加西亚	,

加西亚喊道，

- [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][wɪð; wɪθ] ['ɔːfl] !
' what do we want with offal !
- 什么 做 我们 想 和 内脏 !

“我们要内脏干什么！”

['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
Finish him off ,
结束 他 离开 ,

干掉他，

[ænd; ənd][dəunt] [luːz] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['stɑːkɪŋz] ! -
and don't lose the cotton stockings ! '
和 不 失去 这 棉布 长筒袜 ! -

别把棉袜弄丢了！’

" - [drɑːp][hɪm; ɪm] !
" ' Drop him !
" - 降低 他 !

“‘放下他！

- [kraɪd] ['kɑːmen] .
' cried Carmen .
- 哭 卡门 .

卡门喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" I was so exhausted that I was obliged to lay him down for a moment
" 我 曾是 所以 筋疲力尽的 那 我 曾是 有义务 到 躺 他 向下 为了 一个 片刻
['ʌndər] [ə; eɪ] [rɑːk] .
under a rock .
在下面 一个 岩石 .

“我太累了，不得不把他放在一块石头下一会儿。

['^ɑːʃjə] [keɪm] [ʌp] ,
Garcia came up ,
加西亚 来了 向上 ,

加西亚走了过来，

[ænd; ənd]['faɪərd][hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs] [fʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and fired his blunderbuss full into his face .
和 被解雇 他的 铳 满的 进入 他的 脸 .

并用火枪朝他的脸射击。

- ['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] [huː] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
' He'd be a clever fellow who recognised him now !
- 他会 是 一个 聪明的 同伴 WHO 已确认 他 现在 !

“如果现在认出他了，那他真是个聪明人！”

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] ,
as he looked at the face ,
作为 他 看起来 在 这 脸 ,

当他看着那张脸时，

[kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [slʌgz] .
cut to pieces by a dozen slugs .
切 到 件 经过 一个 打 蛞蝓 .

被十几颗子弹打成碎片。

" [ðer; ðər] ,
" There ,
" 那里 ,

“那里，

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ðæts] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] [aɪv] [led] !
that's the delightful sort of life I've led !
那就是 这 愉快 种类 的 生活 我已经 引领 !

我过着如此愉快的生活!

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,
That night we found ourselves in a thicket ,
那 夜晚 我们 成立 我们自己 在 一个 灌木丛 ,

那天晚上我们发现自己身处灌木丛中，

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ,
worn out with fatigue ,
磨损 出去 和 疲劳 ,

疲惫不堪，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
with nothing to eat ,
和 没有什么 到 吃 ,

没有东西吃，

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mjuːlz] .
and ruined by the loss of our mules .
和 毁坏 经过 这 损失 的 我们的 骡子 .

并且由于失去了骡子而毁掉了一切。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dev(ə)l] ['^ɑːʃjə] [dɪd] ?
What do you think that devil Garcia did ?
什么 做 你 思考 那 魔鬼 加西亚 做过 ?

你认为那个魔鬼加西亚做了什么?

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ]
He pulled a pack of cards out of his pocket and began playing games with
他 拉 一个 盒 的 牌 出去 的 他的 口袋 和 开始 玩耍 游戏 和
/ [el] - / [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [ðeɪ] ['kɪndld] .
/ El Dancaire / by the light of a fire they kindled .
/ 埃尔 - / 经过 这 光 的 一个 火 他们 点燃 .

他从口袋里掏出一副纸牌，开始在他们点燃的火光下和/El Dancaire/ 玩游戏。

['miːnwaɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
Meanwhile I was lying down ,
同时 我 曾是 说谎 向下 ,

与此同时，我躺着，

['steɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ,
staring at the stars ,
凝视 在 这 明星 ,

凝视星空，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] / [el] - / ,
thinking of / El Remendado / ,
思维 的 / 埃尔 - / ,

想着/El Remendado/，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [maɪ'self][aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	telling	myself	I	would	just	as	lief	be	in	his	place	.
和	讲述	我	我	会	只是	作为	利夫	是	在	他的	地方	.

并告诉自己如果我处于他的位置我也会同样快乐。

['kɑːmen] [wʌz; wəz] ['skwɑːtɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

Carmen	was	squatting	down	near	me	,
卡门	曾是	蹲姿	向下	靠近	我	,

卡门蹲在我旁边，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræt(ə)l][hɜːr; hər][ˌkæstə'nets] [ænd; ənd] [hʌm] [ə; eɪ] [tuːn] .

and	every	now	and	then	she	would	rattle	her	castanets	and	hum	a	tune	.
和	每一个	现在	和	然后	她	会	嘎嘎作响	她	响板	和	哼	一个	调	.

她时不时地会摇动响板，哼唱一段曲子。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['drɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

drawing	close	to	me	,
绘画	关闭	到	我	,

靠近我，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,

as	if	she	would	have	whispered	in	my	ear	,
作为	如果	她	会	有	低声说道	在	我的	耳朵	,

仿佛她会在我耳边低语，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər]['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

she	kissed	me	two	or	three	times	over	almost	against	my	will	.
她	亲吻	我	二	或者	三	时代	超过	几乎	反对	我的	将要	.

她几乎违背我的意愿吻了我两三次。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

"	-	You	are	a	devil	,
"	-	你	是	一个	魔鬼	,

“你是个魔鬼，

- [sed] [aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

-	said	I	to	her	.
-	说	我	到	她	.

'我对她说。

" - [jes] ,

"	-	Yes	,
"	-	是的	,

“ '是的，

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

-	she	replied	.
-	她	回复	.

'她回答道。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [rest] ,

"	After	a	few	hours	-	rest	,
"	后	一个	很少	小时	-	休息	,

“休息了几个小时后，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] ,

she	departed	to	Gaucin	,
她	已离开	到	高辛	,

她前往高辛，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['goʊthɜːrd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [fuːd] .

and	the	next	morning	a	little	goatherd	brought	us	some	food	.
和	这	下一个	早晨	一个	小的	牧羊人	带来	我们	一些	食物	.

第二天早上，一个小牧羊人给我们带来了一些食物。

[wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

We	stayed	there	all	that	day	,
我们	入住	那里	全部	那	天	,

我们在那里呆了一整天，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə] .

and	in	the	evening	we	moved	close	to	Gaucin	.
和	在	这	晚上	我们	已搬	关闭	到	高辛	.

晚上我们到达了 Gaucin 附近。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm] ['kɑːmen] ,

We	were	expecting	news	from	Carmen	,
我们	是	期待	消息	从	卡门	,

我们期待着卡门的消息，

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

but	none	came	.
但	没有任何	来了	.

但没有人来。

['æftər] ['deɪlaɪt] [broʊk] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌmjuːlə'tɪr] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]

After	daylight	broke	we	saw	a	muleteer	attending	a	well	-	dressed	woman	with
后	日光	打破	我们	锯	一个	骡夫	参加	一个	出色地	-	穿着	女士	和

[ə; eɪ]['pærəsɔːl] ,

a	parasol	,
一个	阳伞	,

天亮后，我们看到一个骡夫陪着一位打着阳伞的衣着讲究的女子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] .

and	a	little	girl	who	seemed	to	be	her	servant	.
和	一个	小的	女孩	WHO	似乎	到	是	她	仆人	.

还有一个看起来像是她的仆人的小女孩。

[sed] ['^ɑːʃjə] ,

Said	Garcia	,
说	加西亚	,

加西亚说，

- [ðer; ðər][goʊ] [tuː] [mjuːlz] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [huːm] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es] .

'	There	go	two	mules	and	two	women	whom	St	.	Nicholas	has	sent	us	.
-	那里	去	二	骡子	和	二	女性	谁	英石	.	尼古拉斯	有	发送	我们	.

“圣尼古拉斯派了两头骡子和两个女人来找我们。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd] [fɔːr] [mjuːlz] ,

I	would	rather	have	had	four	mules	,
我	会	相当	有	有	四	骡子	,

我宁愿有四头骡子，

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

but	no	matter	.
但	不	事情	.

但没关系。

[aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [ðiːz] . -

I'll	do	the	best	I	can	with	these	.	'
患病的	做	这	最好的	我	能	和	这些	.	-

我会尽我所能做好这些。’

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs] ,
" He took his blunderbuss ,
" 他 采取 他的 铳 ,

“他拿出他的火枪，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] ,
and went down the pathway ,
和 去 向下 这 路径 ,

沿着小路走下去，

['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .
hiding himself among the brushwood .
隐藏 他自己 之中 这 灌木丛 .

躲藏在灌木丛中。

" [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
" We followed him ,
" 我们 随后 他 ,

“我们跟着他，

/ [el] - / [ænd; ənd][aɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'haɪnd] .
/ El Dancaire / and I keeping a little way behind .
/ 埃尔 - / 和 我 保持 一个 小的 方式 在后面 .

/El Dancaire/ 和我稍微落后了一点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,
As soon as the woman saw us ,
作为 很快 作为 这 女士 锯 我们 ,

当那个女人看到我们时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] - - [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dres] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
instead of being frightened - - and our dress would have been enough to
反而 的 存在 害怕 - - 和 我们的 裙子 会 有 到过 足够的 到

['fraɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] - - [ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [laʊd] ['læftər] . -
frighten any one - - she burst into a fit of loud laughter . '
吓唬 任何 一 - - 她 爆裂 进入 一个 合身 的 大声 笑声 . -

她不但没有感到害怕——我们的穿着足以吓到任何人——反而放声大笑起来。’

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] / - / !
the / lillipendi / !
这 / - / !

/lillipendi/!

[ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] / [ɛrɑːni] / ! - *
They take me for an / erani / ! ' *
他们 拿 我 为了 一个 / 埃拉尼 / ! - *

他们把我当成了 /erani/! '*

* " [ðə; ði] ['idiəts] ,
*** " The idiots ,**
* " 这 白痴 ,

* “这些白痴，

[ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][smɑːrt]['leɪdi] ! "
they take me for a smart lady ! "
他们 拿 我 为了 一个 聪明的 女士 ! "

他们把我当成一个聪明的女士！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kɑːmen] ,
" It was Carmen ,
" 它 曾是 卡门 ,

“是卡门，

[bʌt; bət][soʊ] [wel] [dɪs'gaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən]['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər]
but so well disguised that if she had spoken any other language I should never
但 所以 出色地 伪装 那 如果 她 有 说 任何 其他 语言 我 应该 绝不
[hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] .
have recognised her .
有 已确认 她 .

但伪装得如此之好，如果她说的是其他语言，我绝对认不出她。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][mjuːl] ,
She sprang off her mule ,
她 弹簧 离开 她 骡子 ,

她从骡子上跳下来，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [wɪð; wɪθ] / [el] - / [ænd; ənd] ['^ɑːʃjə] .
and talked some time in an undertone with / El Dancaire / and Garcia .
和 谈话 一些 时间 在 一个 底色 和 / 埃尔 - / 和 加西亚 .

并与 El Dancaire 和 Garcia 低声交谈了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :
Then she said to me :
然后 她 说 到 我 :

然后她对我说：

" - [kə'neri] - [bɜːrd] ,
" ' Canary - bird ,
" - 金丝雀 - 鸟 ,

“‘金丝雀，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [hæŋd] .
we shall meet again before you're hanged .
我们 将 见面 再次 前 你是 绞刑 .

在你被绞死之前我们会再见面的。

[aɪm][ɔːf][tuː; tə][dʒɪ'brɔːltər][ɑːn]['dʒɪpsi] ['bɪznəs] - - [juːl] [suːn] [hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] . -
I'm off to Gibraltar on gipsy business - - you'll soon have news of me . '
我是 离开 到 直布罗陀 在 吉普赛人 商业 - - 你会 很快 有 消息 的 我 . -

我要去直布罗陀办吉普赛事——你很快就会得到我的消息。’

" [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ,
" We parted ,
" 我们 分手了 ,

“我们分手了，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
after she had told us of a place where we should find shelter for some
后 她 有 讲述 我们 的 一个 地方 在哪里 我们 应该 寻找 庇护所 为了 一些
[deɪz] .
days .
天 .

她告诉了我们一个可以住几天的地方。

[ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] .
That girl was the providence of our gang .
那 女孩 曾是 这 普罗维登斯 的 我们的 帮派 .

那个女孩是我们团伙的救星。

[wiː; wi] [suːn] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['mʌni] [sent] [baɪ][hɜːr; hər] ,

We	soon	received	some	money	sent	by	her	,
我们	很快	已收到	一些	钱	发送	经过	她	,

我们很快就收到了她寄来的一些钱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː 'es] - - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]

and	a	piece	of	news	which	was	still	more	useful	to	us	-	-	to	the	effect
和	一个	片	的	消息	哪个	曾是	仍然	更多的	有用	到	我们	-	-	到	这	影响

[ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːds] [wʊd] ['træv(ə)l][frʌm; frəm][dʒɪ'brɔːltər][tuː; tə][grə'nɑːdə][baɪ]

that	on	a	certain	day	two	English	lords	would	travel	from	Gibraltar	to	Granada	by
那	在	一个	肯定	天	二	英语	领主们	会	旅行	从	直布罗陀	到	格拉纳达	经过

[ə; eɪ] [roʊd] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] .

a	road	she	mentioned	.
一个	路	她	提及	.

还有一条对我们更有用的消息——某天，两位英国贵族将沿着她提到的道路从直布罗陀前往格拉纳达。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] .

This	was	a	word	to	the	wise	.
这	曾是	一个	单词	到	这	明智的	.

这是给聪明人的忠告。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['gɪnɪ] .

They	had	plenty	of	good	guineas	.
他们	有	很多	的	好的	几内亚	.

他们有很多优质的几内亚牛。

['^ɑːʃjə] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] ,

Garcia	would	have	killed	them	,
加西亚	会	有	被杀	他们	,

加西亚会杀了他们，

[bʌt; bət] / [el] - / [ænd; ənd][aɪ] ['ɔbdʒiktid] .

but	/	El	Dancaire	/	and	I	objected	.
但	/	埃尔	-	/	和	我	反对	.

但/El Dancaire/ 和我反对。

[ɔːl][wiː; wi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

All	we	took	from	them	,
全部	我们	采取	从	他们	,

我们从他们那里夺走的一切，

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['ʃɝːts] ,

besides	their	shirts	,
除了	他们的	衬衫	,

除了衬衫，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['greɪtli] ['niːdɪd] ,

which	we	greatly	needed	,
哪个	我们	非常	需要	,

我们非常需要它，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] .

was	their	money	and	their	watches	.
曾是	他们的	钱	和	他们的	手表	.

是他们的钱和手表。

" [sɜːr] ,

"	Sir	,
"	先生	,

“先生，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tɜːrn] [roʊg] [ɪn] [ʃɪr] ['θɔːtləsnəs] .

a	man	may	turn	rogue	in	sheer	thoughtlessness	.
一个	男人	可能	转动	流氓	在	透明	考虑不周	.

一个人可能因为轻率而变得叛逆。

[juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [hed] ['oʊvər][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,

You	lose	your	head	over	a	pretty	girl	,
你	失去	你的	头	超过	一个	漂亮的	女孩	,

你为了一个漂亮女孩而失去理智，

[juː; jʊ] [faɪt] [ə'nʌðər] [mæn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

you	fight	another	man	about	her	,
你	斗争	其他	男人	关于	她	,

你为了她和另一个男人争吵，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

there	is	a	catastrophe	,
那里	是	一个	灾难	,

有一场灾难，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

you	have	to	take	to	the	mountains	,
你	有	到	拿	到	这	山脉	,

你必须去山上，

[ænd; ənd][juː; jʊ][tɜːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːbər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə]

and	you	turn	from	a	smuggler	into	a	robber	before	you	have	time	to
和	你	转动	从	一个	走私者	进入	一个	强盗	前	你	有	时间	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

think	about	it	.
思考	关于	它	.

在你还没来得及思考之前，你就从一个走私犯变成了一个强盗。

['æftər] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːds] ,

After	this	matter	of	the	English	lords	,
后	这	事情	的	这	英语	领主们	,

在英国贵族们发生这件事之后，

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['helθi] [fɔːr; fər]

we	concluded	that	the	neighbourhood	of	Gibraltar	would	not	be	healthy	for
我们	结束	那	这	邻里	的	直布罗陀	会	不是	是	健康	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们得出结论，直布罗陀周边的环境对我们来说并不健康，

[ænd; ənd][wiː; wi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] / [si'erə] [diː] ['rɔndə] / . [juː; jʊ][wʌns] ['menʃ(ə)nd] [hoʊ'zeɪ] - [mə'riːə]

and	we	plunged	into	the	/	Sierra	de	Ronda	/	.	You	once	mentioned	Jose	-	Maria
和	我们	暴跌	进入	这	/	塞拉	德	朗达	/	.	你	一次	提及	何塞	-	玛丽亚

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我们一头扎进了龙达山脉。你曾经跟我提起过何塞-玛丽亚。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

it	was	there	I	made	acquaintance	with	him	.
它	曾是	那里	我	制成	熟人	和	他	.

正是在那里我认识了他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] .

He	always	took	his	mistress	with	him	on	his	expeditions	.
他	总是	采取	他的	情妇	和	他	在	他的	探险	.

他每次出征时总是带着他的情妇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,

She	was	a	pretty	girl	,
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	,

她是一个漂亮的女孩，

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

安静的，

['mɑːdɪst] ,

modest	,
谦虚的	,

谦虚的，

[wel] - ['mænərd] ,

well	-	mannered	,
出色地	-	有礼貌的	,

彬彬有礼，

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

you	never	heard	a	vulgar	word	from	her	,
你	绝不	听到	一个	庸俗	单词	从	她	,

你从来没听过她说过一句粗俗的话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	was	quite	devoted	to	him	.
和	她	曾是	相当	奉献	到	他	.

她对他十分忠诚。

[hiː; hi] ,

He	,
他	,

他，

[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

on	his	side	,
在	他的	边	,

在他那边，

[led][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [laɪf] .

led	her	a	very	unhappy	life	.
引领	她	一个	非常	不开心	生活	.

让她过着非常不快乐的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

He	was	always	running	after	other	women	,
他	曾是	总是	跑步	后	其他	女性	,

他总是追逐其他女人，

[hiː; hi] [ɪl] - ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ,

he	ill	-	treated	her	,
他	患病的	-	治疗	她	,

他虐待她，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] .

and	then	sometimes	he	would	take	it	into	his	head	to	be	jealous	.
和	然后	有时	他	会	拿	它	进入	他的	头	到	是	嫉妒的	.

有时他就会嫉妒。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [slæʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

One	day	he	slashed	her	with	a	knife	.
一	天	他	削减	她	和	一个	刀	.

有一天，他用刀砍了她。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli]['dəutid][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] !

she	only	doted	on	him	the	more	!
她	仅有的	宠溺	在	他	这	更多的	!

她只会更加宠爱他!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,

That's	the	way	with	women	,
那就是	这	方式	和	女性	,

女人就是这样，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][,ændə'luːzjən] .

and	especially	with	Andalusians	.
和	尤其	和	安达卢西亚人	.

尤其是安达卢西亚人。

[ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːr][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

This	girl	was	proud	of	the	scar	on	her	arm	,
这	女孩	曾是	自豪的	的	这	瘢痕	在	她	手臂	,

这个女孩对她手臂上的伤疤感到自豪，

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	would	display	it	as	though	it	were	the	most	beautiful	thing	in	the
和	会	展示	它	作为	尽管	它	是	这	最多	美丽的	事物	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

并把它展示出来，仿佛它是世界上最美丽的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊ'zeɪ] - [mə'riːə][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

And	then	Jose	-	Maria	was	the	worst	of	comrades	in	the	bargain	.
和	然后	何塞	-	玛丽亚	曾是	这	最差	的	同志们	在	这	便宜货	.

而何塞·玛丽亚是这笔交易中最糟糕的伙伴。

[ɪn] [wʌn][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wiː; wi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

In	one	expedition	we	made	with	him	,
在	一	远征	我们	制成	和	他	,

在我们和他一起进行的一次探险中，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪts] ,

he	managed	so	that	he	kept	all	the	profits	,
他	管理	所以	那	他	保留	全部	这	利润	,

他设法保留了所有的利润，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊz] .

and	we	had	all	the	trouble	and	the	blows	.
和	我们	有	全部	这	麻烦	和	这	打击	.

我们经历了所有的困难和打击。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .

But	I	must	go	back	to	my	story	.
但	我	必须	去	后退	到	我的	故事	.

但我必须回到我的故事。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][saɪn][æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm]['kɑːmen] . / [el]
We had no sign at all from Carmen . / El
我们 有 不 符号 在 全部 从 卡门 . / 埃尔

我们根本没有收到卡门的任何消息。/El

- / [sed] :
Dancaire / said :
- / 说 :

Dancaire/ 说：

- [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒɪ'brɔːltər][tuː; tə][get] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
' One of us will have to go to Gibraltar to get news of her .
- 一 的 我们 将要 有 到 去 到 直布罗陀 到 得到 消息 的 她 .

“我们中的一个人必须去直布罗陀打听她的消息。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [plænd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] .
She must have planned some business .
她 必须 有 计划 一些 商业 .

她肯定已经计划好了某件事。

[aɪ'd][goʊ][æt; ət][wʌns] ,
I'd go at once ,
ID 去 在 一次 ,

我会立刻去，

['oʊnli][aɪm] [tuː] [wel] [noʊn] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltər] . - / [el]
only I'm too well known at Gibraltar . ' / El
仅有的 我是 也 出色地 已知 在 直布罗陀 . - / 埃尔

只是我在直布罗陀太出名了。'/El

[tʊɛrtoʊ] / [sed] :
Tuerto / said :
图尔托 / 说 :

Tuerto/ 说：

" - [aɪm] [wel] [noʊn] [ðer; ðər] [tuː] .
" ' I'm well known there too .
" - 我是 出色地 已知 那里 也 .

“我在那里也很出名。

[aɪv] [pleɪd] [soʊ] ['meni] [trɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] * - - [ænd; ənd][æz; əz] [aɪv] ['oʊnli][wʌn] [aɪ] ,
I've played so many tricks on the crayfish * - - and as I've only one eye ,
我已经 玩 所以 许多 技巧 在 这 小龙虾 * - - 和 作为 我已经 仅有的 一 眼睛 ,

我对小龙虾耍过很多花招——而且我只有一只眼睛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌoʊvər'iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self] . -
it is not overeasy for me to disguise myself . '
它 是 不是 易碎品 为了 我 到 伪装 我 . -

对我来说，伪装自己并不容易。’

* [neɪm] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pɑːpjələs] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ,
*** Name applied by the Spanish populace to the British soldiers ,**
* 姓名 应用 经过 这 西班牙语 民众 到 这 英国 士兵 ,

* 西班牙民众对英国士兵的称呼，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrm] .
on account of the colour of their uniform .
在 帐户 的 这 颜色 的 他们的 制服 .

因为他们制服的颜色。

" - [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,
" ' Then I suppose I must go ,
" - 然后 我 认为 我 必须 去 ,

“那我得走了，

- [sed] [aɪ] ,
' said I ,
- 说 我 ,

'我说，

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['kɑːmen] [ə'gen] .
delighted at the very idea of seeing Carmen again .
高兴极了 在 这 非常 主意 的 看到 卡门 再次 .

一想到能再次见到卡门，我就很高兴。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
how am I to set about it ? '
如何 是 我 到 放 关于 它 ? -

我该如何着手呢？'

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] :
" The others answered :
" 这 其他的 回答 :

"其他人回答道：

" - [juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [goʊ][baɪ] [siː] ,
" ' You must either go by sea ,
" - 你 必须 任何一个 去 经过 海 ,

"'你要么走海路，

[ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [θruː] [baɪ][sæn]['rɑːkoʊ] ,
or you must get through by San Rocco ,
或者 你 必须 得到 通过 经过 圣 罗科 ,

或者你必须穿过圣罗科，

[wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [best] ;
whichever you like the best ;
任何 你 喜欢 这 最好的 ;

无论你最喜欢哪一个；

[wʌns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][dʒɪ'brɔːltər] ,
once you are in Gibraltar ,
一次 你 是 在 直布罗陀 ,

一旦你到了直布罗陀，

[ɪn'kwaɪər][ɪn][ðə; ði][pɔːrt] [wer] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] - ['selər] [kɔːld] / [lɑː]
inquire in the port where a chocolate - seller called / La
查询 在 这 港口 在哪里 一个 巧克力 - 卖方 称为 / 拉

在港口询问一位名叫/La的巧克力卖家

- / [laɪvz; lɪvz] .
Rollona / lives .
- / 生活 .

罗洛纳/活着。

[wen] [juːv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,
When you've found her ,
什么时候 你已经 成立 她 ,

当你找到她时，

[ʃiːl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['hæpənɪŋ] . -
she'll tell you everything that's happening . '
壳 告诉 你 一切 那就是 发生 . -

她会告诉你发生的一切事情。'

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [si'erə] ,

"	It	was	settled	that	we	were	all	to	start	for	the	Sierra	,
"	它	曾是	定居	那	我们	是	全部	到	开始	为了	这	塞拉	,

“我们决定一起出发去塞拉山脉，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] [ðer; ðər] ,

that	I	was	to	leave	my	two	companions	there	,
那	我	曾是	到	离开	我的	二	同伴	那里	,

我要把我的两个同伴留在那里，

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][dʒɪ'brɔːltər] ,

and	take	my	way	to	Gibraltar	,
和	拿	我的	方式	到	直布罗陀	,

前往直布罗陀，

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fruːt] - ['selər] .

in	the	character	of	a	fruit	-	seller	.
在	这	特点	的	一个	水果	-	卖方	.

扮演水果小贩的角色。

[æt; ət] ['rɔndə] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [prəʊ'kjʊəd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] ;

At	Ronda	one	of	our	men	procured	me	a	passport	;
在	朗达	一	的	我们的	男人	采购	我	一个	护照	;

在龙达，我们的一名工作人员为我弄到了一本护照；

[æt; ət] [aɪ][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

at	Gaucin	I	was	provided	with	a	donkey	.
在	高辛	我	曾是	假如	和	一个	驴	.

在 Gaucin，我得到了一头驴。

[aɪ] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['mɛlənz] ,

I	loaded	it	with	oranges	and	melons	,
我	已加载	它	和	橙子	和	甜瓜	,

我把橘子和甜瓜都装进去，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] .

and	started	forth	.
和	开始	前进	.

然后出发了。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [dʒɪ'brɔːltər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [nuː] / [lɑː]

When	I	reached	Gibraltar	I	found	that	many	people	knew	/	La
什么时候	我	达到	直布罗陀	我	成立	那	许多	人们	知道	/	拉

当我到达直布罗陀时，我发现很多人都知道/La

- / ,

Rollona	/	,
-	/	,

罗洛纳/，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ded] [ɔːr][hæd; həd] [gɔːn] / [æd] ['fɪnɪbəs] - / ,

but	that	she	was	either	dead	or	had	gone	/	ad	finibus	terroe	/	,
但	那	她	曾是	任何一个	死的	或者	有	已消失	/	广告	最终	-	/	,

但她要么已经死了，要么已经走了/ad finibus terroe/，

* [ænd; ənd] ,

*	and	,
*	和	,

* 和，

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

to	my	mind	,
到	我的	头脑	,

在我看来，

[hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmen] .

her	disappearance	explained	the	failure	of	our	correspondence	with	Carmen	.
她	消失	解释	这	失败	的	我们的	一致	和	卡门	.

她的失踪解释了我们与卡门的通信失败的原因。

[aɪ] [ˈsteɪbld] [maɪ] [ˈdɑːŋki] ,

I	stabled	my	donkey	,
我	稳定	我的	驴	,

我把驴子拴在厩里，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt][ðə; ði] [taʊn] ,

and	began	to	move	about	the	town	,
和	开始	到	移动	关于	这	镇	,

并开始在镇上走动，

[ˈkæriɪŋ] [maɪ][ˈɔːrɪndʒɪz][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,

carrying	my	oranges	as	though	to	sell	them	,
携带	我的	橙子	作为	尽管	到	卖	他们	,

拿着我的橘子好像要去卖，

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈeni] [feɪs] [aɪ] [nuː] .

but	in	reality	looking	to	see	whether	I	could	not	come	across	any	face	I	knew	.
但	在	现实	寻找	到	看	无论	我	可以	不是	来	穿过	任何	脸	我	知道	.

但实际上我是想看看是否能碰到我认识的面孔。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrægəˌmʌfinz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	place	is	full	of	ragamuffins	from	every	country	in	the	world	,
这	地方	是	满的	的	衣衫褴褛的	从	每一个	国家	在	这	世界	,

这个地方挤满了来自世界各国的流浪儿，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈbeɪbl] ,

and	it	really	is	like	the	Tower	of	Babel	,
和	它	真的	是	喜欢	这	塔	的	巴别塔	,

它真的就像巴别塔一样，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ten] [ˈpeɪsɪz] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [striːt] [wɪˈðaʊt] [ˈhɪrɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni]

for	you	can't	go	ten	paces	along	a	street	without	hearing	as	many
为了	你	不能	去	十	步幅	沿着	一个	街道	没有	听力	作为	许多

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

因为你在街上走不到十步就会听到如此多的语言。

[aɪ][dɪd] [siː] [sʌm; səm] [ˈdʒɪpsi] ,

I	did	see	some	gipsies	,
我	做过	看	一些	吉普赛人	,

我确实看到了一些吉普赛人，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑːrdli] [derd] [kənˈfaɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	I	hardly	dared	confide	in	them	.
但	我	几乎	敢于	信任	在	他们	.

但我几乎不敢向他们吐露心声。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	was	taking	stock	of	them	,
我	曾是	采取	库存	的	他们	,

我正在评估它们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

and	they	were	taking	stock	of	me	.
和	他们	是	采取	库存	的	我	.

他们正在评估我。

[wiː; wi][hæd; həd] ['mjuːtʃuəli] [gest] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [roʊgz] ,

We	had	mutually	guessed	each	other	to	be	rogues	,
我们	有	相互	猜对了	每个	其他	到	是	流氓	,

我们互相猜测对方是流氓，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] .

but	the	important	thing	for	us	was	to	know	whether	we	belonged	to	the	same	gang	.
但	这	重要的	事物	为了	我们	曾是	到	知道	无论	我们	属于	到	这	相同的	帮派	.

但对我们来说，重要的是知道我们是否属于同一个帮派。

['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [tuː] [deɪz] [ɪn] ['fruːtləs] ['wɑːndərɪŋz] ,

After	having	spent	two	days	in	fruitless	wanderings	,
后	拥有	花费	二	天	在	徒劳无功	漫游	,

在无果而终的流浪了两天之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] [æz; əz][tuː; tə] / [lɑː] - / [ɔːr][æz; əz][tuː; tə] ['kɑːmen] ,

and	having	found	out	nothing	either	as	to	/	La	Rollona	/	or	as	to	Carmen	,
和	拥有	成立	出去	没有什么	任何一个	作为	到	/	拉	-	/	或者	作为	到	卡门	,

而对于《La Rollona》和《Carmen》一无所知，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

I	was	thinking	I	would	go	back	to	my	comrades	as	soon	as	I	had	made	a	few	purchases	,
我	曾是	思维	我	会	去	后退	到	我的	同志们	作为	很快	作为	我	有	制成	一个	很少	购买	,

我本来想着买点东西就回去和战友们团聚，

[wen] ,

when	,
什么时候	,

什么时候，

[tɔːrd] ['sʌnset] ,

toward	sunset	,
朝向	日落	,

日落时分，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [striːt] ,

as	I	was	walking	along	a	street	,
作为	我	曾是	步行	沿着	一个	街道	,

当我走在街上时，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [seɪ] ,

I	heard	a	woman's	voice	from	a	window	say	,
我	听到	一个	女性的	嗓音	从	一个	窗户	说	,

我听到窗户里传来一个女人的声音，

- ['ɔrɪndʒ] - ['selər] ! -

'	Orange	-	seller	!	'
-	橙子	-	卖方	!	-

“卖橘子的人！”

* [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] ,

*	To	the	galleys	,
*	到	这	厨房	,

* 去厨房，

[ɔːr] [els] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz][ɪn] [hel] .

or	else	to	all	the	devils	in	hell	.
或者	别的	到	全部	这	魔鬼	在	地狱	.

否则就交给地狱里的所有魔鬼。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,

"	I	looked	up	,
"	我	看起来	向上	,

“我抬头一看，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] [aɪ] [sɔː] ['kɑːmen] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

and	on	a	balcony	I	saw	Carmen	looking	out	,
和	在	一个	阳台	我	锯	卡门	寻找	出去	,

我看到卡门站在阳台上向外望，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['skɑːrlət] - ['koʊtɪd] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][goʊld] [epə'lets] ,

beside	a	scarlet	-	coated	officer	with	gold	epaulettes	,
旁	一个	猩红	-	涂层	官	和	金子	肩章	,

旁边是一位身穿猩红色制服、佩戴金色肩章的军官，

['kɜːrli] [her] ,

curly	hair	,
卷曲	头发	,

卷发，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] / [mɪ'lɔːrd] / .

and	all	the	appearance	of	a	rich	/	milord	/	.
和	全部	这	外貌	的	一个	富有的	/	阁下	/	.

看上去就像一位富有的/大人/。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

As	for	her	,
作为	为了	她	,

至于她，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] ,

she	was	magnificently	dressed	,
她	曾是	壮丽	穿着	,

她衣着华丽，

[ə; eɪ] [ʃɔːl] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

a	shawl	hung	on	her	shoulders	,
一个	披肩	悬挂	在	她	肩膀	,

她的肩上披着一条披肩，

[ʃiːd] [ə; eɪ][goʊld] [koʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

she'd	a	gold	comb	in	her	hair	,
棚	一个	金子	梳子	在	她	头发	,

她的头发上有一把金梳子，

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sɪlk] ;

everything	she	wore	was	of	silk	;
一切	她	穿着	曾是	的	丝绸	;

她所穿的一切都是丝绸；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ,

and	the	cunning	little	wretch	,
和	这	狡猾	小的	可怜虫	,

还有狡猾的小家伙，

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['ɔːltərd] ,

not	a	bit	altered	,
不是	一个	少量	已修改	,

一点儿也没有改变，

[wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [saɪdz] .

was	laughing	till	she	held	her	sides	.
曾是	笑	直到	她	握住	她	侧面	.

她笑得肚子都肿了。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['mæŋgld] ['spænɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [ˌʌp'sterz] ,

"	The	Englishman	shouted	to	me	in	mangled	Spanish	to	come	upstairs	,
"	这	英国人	喊叫	到	我	在	残缺不全	西班牙语	到	来	楼上	,

“那个英国人用蹩脚的西班牙语叫我上楼，

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm]['ɔ:rɪndʒɪz] ,

as	the	lady	wanted	some	oranges	,
作为	这	女士	通缉	一些	橙子	,

因为那位女士想要一些橘子，

[ænd; ənd] ['kɑ:men] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][bæskˌbɑ:sk] :

and	Carmen	said	to	me	in	Basque	:
和	卡门	说	到	我	在	巴斯克	:

卡门用巴斯克语对我说：

" - [kʌm] [ʌp] ,

"	'	Come	up	,
"	-	来	向上	,

“ '过来，

[ænd; ənd][dəunt] [lʊk] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ! -

and	don't	look	astonished	at	anything	!	'
和	不	看	惊讶	在	任何事物	!	-

不要对任何事表现出惊讶！’

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卡门》(Carmen)
第6/8页

" [ɪn'di:d] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

“的确，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ɔ:t] ['evər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'stɑ:nɪʃt] [ˌem 'i:] .
nothing that she did ought ever to have astonished me .
没有什么 那 她 做过 应该 曾经 到 有 惊讶 我 .

她所做的一切都不应该令我感到惊讶。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [moʊst] ['hæpi] [ɔ:r] ['retʃɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
I don't know whether I was most happy or wretched at seeing her again .
我 不 知道 无论 我 曾是 最多 快乐的 或者 可怜 在 看到 她 再次 .

我不知道再次见到她时我是高兴还是难过。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
At the door of the house there was a tall English servant with a
在 这 门 的 这 房子 那里 曾是 一个 高的 英语 仆人 和 一个
['paʊdərd] [hed] ,
powdered head ,
粉末状 头 ,

房子门口站着一位高个子、头上涂着粉的英国仆人，

[hu:] ['ʌʃəd] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
who ushered me into a splendid drawing - room .
WHO 引导 我 进入 一个 灿烂 绘画 - 房间 .

他领我走进一间华丽的客厅。

['ɪnstəntli] ['kɑ:men] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [bæskˌbɑ:sk] ,
Instantly Carmen said to me in Basque ,
即刻 卡门 说 到 我 在 巴斯克 ,

卡门立刻用巴斯克语对我说：

- [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ,
' You don't know one word of Spanish ,
- 你 不 知道 一 单词 的 西班牙语 ,

“你一句西班牙语都不懂，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'i:] . -
and you don't know me . '
和 你 不 知道 我 . -

而你不认识我。’

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
Then turning to the Englishman ,
然后 转弯 到 这 英国人 ,

然后转向英国人，

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :
she added :
她 额外 :

她补充道：

" - [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [soʊ] .
" ' I told you so .
" - 我 讲述 你 所以 .

“‘我告诉过你。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæsk‚bɑːsk] .

I	saw	at	once	he	was	a	Basque	.
我	锯	在	一次	他	曾是	一个	巴斯克	.

我一眼就看出他是巴斯克人。

[naʊ] [juːl] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [spiːks] .

Now	you'll	hear	what	a	queer	language	he	speaks	.
现在	你会	听到	什么	一个	酷儿	语言	他	说话	.

现在你会听到他说的是多么奇怪的语言。

['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] ['sɪli] ?

Doesn't	he	look	silly	?
不	他	看	愚蠢的	?

他看上去不是很傻吗?

['hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [ðæts] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdər] ! -

He's	like	a	cat	that's	been	caught	in	the	larder	!	'
他是	喜欢	一个	猫	那就是	到过	捕捉	在	这	食品储藏室	!	-

他就像一只被困在食品储藏室里的猫！'

" - [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,

"	'	And	you	,
"	-	和	你	,

“ '你呢，

- [sed] [aɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

'	said	I	to	her	in	my	own	language	,
-	说	我	到	她	在	我的	自己的	语言	,

我用自己的语言对她说，

- [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [dʒeɪd] - - [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [skɑːr] [jʊr; jər] [feɪs]

'	you	look	like	an	impudent	jade	-	-	and	I've	a	good	mind	to	scar	your	face
-	你	看	喜欢	一个	厚颜无耻	玉	-	-	和	我已经	一个	好的	头脑	到	瘢痕	你的	脸

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,

here	and	now	,
这里	和	现在	,

“你看上去就像一块厚颜无耻的玉石——我现在就想在你的脸上留下一道疤痕，

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [spɑːrk] . -

before	your	spark	.	'
前	你的	火花	.	-

在你的火花之前。'

" - [maɪ] [spɑːrk] !

"	'	My	spark	!
"	-	我的	火花	!

“'我的火花！

- [sed] [ʃiː; ʃi] . -

'	said	she	.	'
-	说	她	.	-

”她说道。“

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[juːv] [gest] [ðæt] [ɔːl] [ə'loʊn] !

you've	guessed	that	all	alone	!
你已经	猜对了	那	全部	独自的	!

你一个人就猜到了！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪdiət] ?

Are	**you**	**jealous**	**of**	**this**	**idiot**	**?**
是	你	嫉妒的	的	这	笨蛋	?

你嫉妒这个白痴吗?

[jʊə(r)] ['iːv(ə)n] ['sɪliːɜ˞] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] / ['keɪl] [del] -

You're	**even**	**sillier**	**than**	**you**	**were**	**before**	**our**	**evening**	**in**	**the**	**/**	**Calle**	**del**	**Candilejo**
你是	甚至	更愚蠢	比	你	是	前	我们的	晚上	在	这	/	卡列	del	-

/ !

/	**!**
/	!

你比我们在 /Calle del Candilejo/ 度过的夜晚之前还要傻!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ,

Don't	**you**	**see**	**,**
不	你	看	,

你难道不明白吗?

[fuːl] ,

fool	**,**
傻子	,

傻子,

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪm] ['duːɪŋ] ['dʒɪpsi] ['bɪznəs] ,

that	**at**	**this**	**moment**	**I'm**	**doing**	**gipsy**	**business**	**,**
那	在	这	片刻	我是	正在做	吉普赛人	商业	,

此刻我正在做吉普赛生意,

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['mænər] ?

and	**doing**	**it**	**in**	**the**	**most**	**brilliant**	**manner**	**?**
和	正在做	它	在	这	最多	杰出的	方式	?

并以最出色的方式做到这一点?

[ðɪs] [haʊs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - [ðə; ði] ['gɪnɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kreɪfɪʃ] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

This	**house**	**belongs**	**to**	**me**	**-**	**-**	**the**	**guineas**	**of**	**that**	**crayfish**	**will**	**belong**	**to**	**me**	**!**
这	房子	属于	到	我	-	-	这	几内亚	的	那	小龙虾	将要	属于	到	我	!

这房子是我的——那几内亚小龙虾也属于我!

[aɪ] [liːd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][noʊz] ,

I	**lead**	**him**	**by**	**the**	**nose**	**,**
我	带领	他	经过	这	鼻子	,

我牵着他的鼻子走,

[ænd; ənd] [aɪl] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] ['hiːl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ! -

and	**I'll**	**lead**	**him**	**to**	**a**	**place**	**that**	**he'll**	**never**	**get**	**out**	**of**	**!**	**'**
和	患病的	带领	他	到	一个	地方	那	地狱	绝不	得到	出去	的	!	-

我会带他去一个他永远也出不去的地方! '

" - [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['eni] ['dʒɪpsi] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ə'gen] ,

"	**'**	**And**	**if**	**I**	**catch**	**you**	**doing**	**any**	**gipsy**	**business**	**in**	**this**	**style**	**again**	**,**
"	-	和	如果	我	抓住	你	正在做	任何	吉普赛人	商业	在	这	风格	再次	,

"'如果我再发现你用这种方式做吉普赛生意,

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [duː] ['eni] [ə'gen] !

I'll	**see**	**to**	**it**	**that**	**you**	**never**	**do**	**any**	**again**	**!**
患病的	看	到	它	那	你	绝不	做	任何	再次	!

我会确保你不再犯这样的错误!

- [sed] [aɪ] .

'	**said**	**I**	**.**
-	说	我	.

'我说道。

" - [ɑː] !
" ' Ah !
" - 啊 !

“‘啊!

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] !
upon my word !
之上 我的 单词 !

我相信!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] / [rɑːm] / ,
Are you my / rom / ,
是 你 我的 / 只读存储器 / ,

你是我的/rom/吗?

[preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːrdərz] ?
pray that you give me orders ?
祈祷 那 你 给 我 订单 ?

祈求您给我下令?

[ɪf] / [el] [tʊɛrtoʊ] / [ɪz] [pliːzd] ,
If / El Tuerto / is pleased ,
如果 / 埃尔 图尔托 / 是 高兴 ,

如果“El Tuerto”高兴,

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
what have you to do with it ?
什么 有 你 到 做 和 它 ?

这跟你有什么关系?

['ɔtnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən][kɔːl]
Oughtn't you to be very happy that you are the only man who can call
不应该 你 到 是 非常 快乐的 那 你 是 这 仅有的 男人 WHO 能 称呼
[hɪm'self] [maɪ] / - / ? - *
himself my / minchorro / ? ' *
他自己 我的 / - / ? - *

你是唯一一个可以称自己为我的“minchorro”的人,难道你不应该感到高兴吗? '*

* [maɪ] " ['lʌvər] ,
*** My " lover ,**
* 我的 " 情人 ,

* 我的“爱人,

" [ɔːr] ['ræðər] [maɪ] " ['fænsi] . "
" or rather my " fancy . "
" 或者 相当 我的 " 想要 . "

“或者更确切地说是我的“幻想”。

" - [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
" ' What does he say ?
" - 什么 做 他 说 ?

“‘他说了什么? ’

- [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
' inquired the Englishman .
- 询问 这 英国人 .

'英国人问道。

" - [hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['θɜːrsti] ,
" ' He says he's thirsty ,
" - 他 说道 他是 渴 ,

“他说他渴了,

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
and **would** **like** **a** **drink** **,**
和 会 喜欢 一个 喝 ,

想喝点东西，

- ['ænsər] ['kɑ:men] ,
' **answered** **Carmen** **,**
- 回答 卡门 ,

卡门回答道，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [bæk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] ,
and **she** **threw** **herself** **back** **upon** **a** **sofa** **,**
和 她 扔 她自己 后退 之上 一个 沙发 ,

她倒在沙发上，

['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
screaming **with** **laughter** **at** **her** **own** **translation** **.**
尖叫 和 笑声 在 她 自己的 翻译 .

听到自己的翻译后，她禁不住哈哈大笑。

" [wen] [ðæt] [gɜ:rl] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [læf] ,
" **When** **that** **girl** **begins** **to** **laugh** **,**
" 什么时候 那 女孩 开始 到 笑 ,

“当那个女孩开始笑的时候，

[sɜ:r] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [tɔ:k] [sens] .
it **was** **hopeless** **for** **anybody** **to** **try** **and** **talk** **sense** **.**
它 曾是 绝望 为了 任何人 到 尝试 和 讲话 感觉 .

任何人试图讲道理都是徒劳的。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Everybody **laughed** **with** **her** **.**
大家 笑了 和 她 .

大家都和她一起笑。

[ðə; ði][bɪg] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [tu:] ,
The **big** **Englishman** **began** **to** **laugh** **too** **,**
这 大的 英国人 开始 到 笑 也 ,

大个子英国人也笑了起来，

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪdiət] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
like **the** **idiot** **he** **was** **,**
喜欢 这 笨蛋 他 曾是 ,

就像他是个白痴一样，

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] .
and **ordered** **the** **servant** **to** **bring** **me** **something** **to** **drink** **.**
和 订购 这 仆人 到 带来 我 某物 到 喝 .

并吩咐仆人给我拿点喝的来。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] :
" **While** **I** **was** **drinking** **she** **said** **to** **me** **:**
" 尽管 我 曾是 喝 她 说 到 我 :

“当我喝酒的时候，她对我说：

" - [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [rɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ?
" **'** **Do** **you** **see** **that** **ring** **he** **has** **on** **his** **finger** **?**
" - 做 你 看 那 戒指 他 有 在 他的 手指 ?

“”你看到他手指上戴的那枚戒指了吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -
If you like I'll give it to you . '
如果 你 喜欢 患病的 给 它 到 你 . -

如果你喜欢的话我就把它给你。'

" [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] :
" And I answered :
" 和 我 回答 :

“我回答说：

" - [aɪ] [wʊd] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] / [mɪ'lɔːrd] / [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz]
" ' I would give one of my fingers to have your / milord / out on the mountains
" - 我 会 给 一 的 我的 手指 到 有 你的 / 阁下 / 出去 在 这 山脉

,
,
,

“我愿意用一根手指把你的主人带到山上，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] / [mə'kiːlə] / [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] . -
and each of us with a / maquila / in his fist . '
和 每个 的 我们 和 一个 / 加工区 / 在 他的 拳头 . -

我们每个人手里都拿着一个加工厂。”

" - / [mə'kiːlə] / ,
" ' / Maquila / ,
" - / 墨西哥 / ,

“/加工出口/，

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
what does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么?

- [æskt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
' asked the Englishman .
- 问 这 英国人 .

'英国人问道。

" - [mə'kiːlə] ,
" ' Maquila ,
" - 墨西哥 ,

“'加工厂，

- [sed] ['kɑːmen] ,
' said Carmen ,
- 说 卡门 ,

卡门说，

[stɪl] ['læfɪŋ] ,
still laughing ,
仍然 笑 ,

仍在笑，

- [miːnz] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] .
' means an orange .
- 方法 一个 橙子 .

' 指的是橙子。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪr] [wɜːrd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ?
Isn't it a queer word for an orange ?
不是 它 一个 酷儿 单词 为了 一个 橙子 ?

对于橙子来说这不是一个很奇怪的词吗?

[hiː; hi] [sez] ['hiːd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] / [mə'kiːlə] / . -
He says he'd like you to eat / maquila / . '
他 说道 他会 喜欢 你 到 吃 / 加工区 / . -

他说他想让你吃“maquila”。’

" - [dʌz] [hiː; hi] ?
" ' Does he ?
" - 做 他 ?

“‘是吗？’

- [sed] [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃmən] . - ['veri] [wel] ,
' said the Englishman . ' Very well ,
- 说 这 英国人 . - 非常 出色地 ,

'英国人说。'好吧，

[brɪŋ] [mɔːr] / [mə'kiːlə] / [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
bring more / maquila / to - morrow . '
带来 更多的 / 加工区 / 到 - 明天 . -

明天带来更多/maquila/。'

" [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] .
" While we were talking a servant came in and said dinner was ready .
" 尽管 我们 是 说 一个 仆人 来了 在 和 说 晚餐 曾是 准备好 .

“当我们谈话的时候，一个仆人走进来说晚餐准备好了。

[ðen] [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃmən] [stʊd] [ʌp] ,
Then the Englishman stood up ,
然后 这 英国人 站立 向上 ,

然后英国人站了起来，

[geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pɪ'æstər] ,
gave me a piastre ,
给予 我 一个 皮亚斯特 ,

给了我一皮阿斯特，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] ['kɑːmen] ,
and offered his arm to Carmen ,
和 提供 他的 手臂 到 卡门 ,

并向卡门伸出手臂，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'loʊn] .
as if she couldn't have walked alone .
作为 如果 她 不能 有 步行 独自的 .

好像她无法独自行走。

['kɑːmen] ,
Carmen ,
卡门 ,

卡门，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] ,
who was still laughing ,
WHO 曾是 仍然 笑 ,

他仍在笑，

[sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
said to me :
说 到 我 :

对我说：

" - [maɪ] [bɔɪ] ,
" ' My boy ,
" - 我的 男生 ,

“我的孩子，

[aɪ] [kɑːnt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

I	can't	ask	you	to	dinner	.
我	不能	问	你	到	晚餐	.

我不能请你吃饭。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

But	to	-	morrow	,
但	到	-	明天	,

但明天，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [drʌmz] [biːt] [fɔːr; fər] [pə'reɪd] ,

as	soon	as	you	hear	the	drums	beat	for	parade	,
作为	很快	作为	你	听到	这	鼓	打	为了	游行	,

一听到游行的鼓声，

[kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ɔːrɪndʒɪz] .

come	here	with	your	oranges	.
来	这里	和	你的	橙子	.

带着你的橘子来这里。

[juːl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betər] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] / ['keɪl] [del] - / ,

You'll	find	a	better	furnished	room	than	the	one	in	the	/	Calle	del	Candilejo	/	,
你会	寻找	一个	更好的	提供	房间	比	这	一	在	这	/	卡列	del	-	/	,

你会发现比 /Calle del Candilejo/ 的房间布置得更好的房间，

[ænd; ənd] [juːl] [siː] ['weðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [jʊr; jər] / [ˌkɑːrmən'siːtə] / .

and	you'll	see	whether	I	am	still	your	/	Carmencita	/	.
和	你会	看	无论	我	是	仍然	你的	/	卡门西塔	/	.

你就会知道我是否还是你的/卡门西塔/。

[ðen] ['æftərwərdz] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒɪpsi] ['bɪznəs] . -

Then	afterwards	we'll	talk	about	gipsy	business	.	'
然后	然后	出色地	讲话	关于	吉普赛人	商业	.	-

然后我们再讨论吉普赛人的生意。'

" [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] ['ænsər] - - ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

"	I	gave	her	no	answer	-	-	even	when	I	was	in	the	street	I	could	hear	the
"	我	给予	她	不	回答	-	-	甚至	什么时候	我	曾是	在	这	街道	我	可以	听到	这

['ɪŋglɪʃmən] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Englishman	shouting	,
英国人	喊叫	,

“我没有回答她——即使我在街上，我也能听到那个英国人喊道，

- [brɪŋ] [mɔːr] / [mə'kiːlə] / [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

'	Bring	more	/	maquila	/	to	-	morrow	,
-	带来	更多的	/	加工区	/	到	-	明天	,

“明天再来点马奎拉，

- [ænd; ənd] ['kɑːrmənz] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] .

'	and	Carmen's	peals	of	laughter	.
-	和	卡门的	果皮	的	笑声	.

’以及卡门的阵阵笑声。

" [aɪ] [went] [aʊt] ,

"	I	went	out	,
"	我	去	出去	,

“我出去了，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ;

not	knowing	what	I	should	do	;
不是	会心	什么	我	应该	做	;

不知道我该做什么；

[aɪ]['hɑːrdli] [slept] ,
I hardly slept ,
我 几乎 睡着了 ,

我几乎没睡，

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['kriːtʃər] [ðæt] [aɪ] [meɪd]
and next morning I was so enraged with the treacherous creature that I made
和 下一个 早晨 我 曾是 所以 愤怒 和 这 奸诈 生物 那 我 制成
[ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [dʒɪ'brɔːltər] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
up my mind to leave Gibraltar without seeing her again .
向上 我的 头脑 到 离开 直布罗陀 没有 看到 她 再次 .

第二天早上，我对这个奸诈的家伙感到非常愤怒，我决定离开直布罗陀，不再见到她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [drʌmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] ,
But the moment the drums began to roll ,
但 这 片刻 这 鼓 开始 到 卷 ,

但当鼓声响起时，

[maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [ˌem 'iː] .
my courage failed me .
我的 勇气 失败的 我 .

我失去了勇气。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][net] [fʊl] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] ,
I took up my net full of oranges ,
我 采取 向上 我的 网 满的 的 橙子 ,

我拿起满满一网橘子，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə]['kɑːrmənz] [haʊs] .
and hurried off to Carmen's house .
和 慌忙 离开 到 卡门的 房子 .

然后匆匆赶往卡门的家。

[hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ə'pɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Her window - shutters had been pulled apart a little ,
她 窗户 - 百叶窗 有 到过 拉 除 一个 小的 ,

她的百叶窗被拉开了一点，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and I saw her great dark eyes watching for me .
和 我 锯 她 伟大的 黑暗的 眼睛 观看 为了 我 .

我看到她那双又大又黑的眼睛注视着我。

[ðə; ði] ['paʊdərd] ['sɜːrvənt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɪn][æt; ət][wʌns] .
The powdered servant showed me in at once .
这 粉末状 仆人 显示 我 在 在 一次 .

抹了粉的仆人立刻领我进去。

['kɑːmen] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
Carmen sent him out with a message ,
卡门 发送 他 出去 和 一个 信息 ,

卡门派他出去传达信息，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɪts][ʌv; əv]
and as soon as we were alone she burst into one of her fits of
和 作为 很快 作为 我们 是 独自的 她 爆裂 进入 一 的 她 适合 的
['krɑːkədaɪl] ['læftər] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .
crocodile laughter and threw her arms around my neck .
鳄鱼 笑声 和 扔 她 武器 大约 我的 脖子 .

当我们单独在一起时，她突然爆发出一阵鳄鱼般的笑声，并伸出双臂搂住我的脖子。

['nevər] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Never	**had**	**I**	**seen**	**her**	**look**	**so**	**beautiful**	**.**
绝不	有	我	已见	她	看	所以	美丽的	.

我从未见过她如此美丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] ,

She	**was**	**dressed**	**out**	**like**	**a**	**queen**	**,**
她	曾是	穿着	出去	喜欢	一个	女王	,

她打扮得像个女王，

[ænd; ənd] ['sentɪd] ;

and	**scented**	**;**
和	香味	;

有香味；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sɪlkən] ['fɜːrnɪtʃər] ,

she	**had**	**silken**	**furniture**	**,**
她	有	丝	家具	,

她有丝绸家具，

[ɪm'brɔɪdəd] ['kɜːtənz] - - [ænd; ənd][aɪ] [tɔgd] [aʊt] [laɪk][ðə; ðɪ] [θiːf] [aɪ][wʌz; wəz] !

embroidered	**curtains**	**-**	**-**	**and**	**I**	**togged**	**out**	**like**	**the**	**thief**	**I**	**was**	**!**
绣花	窗帘	-	-	和	我	切换	出去	喜欢	这	贼	我	曾是	!

绣花窗帘——我像小偷一样穿上了它！

" - / - / ,

"	**'**	**/**	**Minchorro**	**/**	**,**
"	-	/	-	/	,

“/明乔罗/，

- [sed] ['kɑːmen] ,

'	**said**	**Carmen**	**,**
-	说	卡门	,

卡门说，

- [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [smæʃ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [hɪr] ,

'	**I've**	**a**	**good**	**mind**	**to**	**smash**	**up**	**everything**	**here**	**,**
-	我已经	一个	好的	头脑	到	粉碎	向上	一切	这里	,

“我真想把这里的一切都毁掉，

[set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

set	**fire**	**to**	**the**	**house**	**,**
放	火	到	这	房子	,

放火烧房子，

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ'self] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] . -

and	**take**	**myself**	**off**	**to**	**the**	**mountains**	**.**	**'**
和	拿	我	离开	到	这	山脉	.	-

然后我就去山里了。’

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːnd(ə)l][ˌem 'iː] ,

And	**then**	**she**	**would**	**fondle**	**me**	**,**
和	然后	她	会	挲	我	,

然后她会抚摸我，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [læf] ,

and	**then**	**she**	**would**	**laugh**	**,**
和	然后	她	会	笑	,

然后她就会笑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt][ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp][hɜːr; hər] ['frɪpəriz] .

and	**she**	**danced**	**about**	**and**	**tore**	**up**	**her**	**fripperies**	**.**
和	她	跳舞	关于	和	撕裂	向上	她	花里胡哨的东西	.

她一边跳舞，一边撕扯着自己的衣服。

['nevər] [dɪd] ['mʌŋki] ['gæmb(ə)l][nɔ:r] [meɪk] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] ,

Never	**did**	**monkey**	**gambol**	**nor**	**make**	**such**	**faces**	**,**
绝不	做过	猴	嬉戏	也不	制作	这样的	面孔	,

猴子从来没有嬉戏过，也没有做过这样的鬼脸，

[nɔ:r] [pleɪ] [sʌtʃ] [waɪld] [trɪks] ,

nor	**play**	**such**	**wild**	**tricks**	**,**
也不	玩	这样的	荒野	技巧	,

也不玩这种疯狂的把戏，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [ðæt] [deɪ] .

as	**she**	**did**	**that**	**day**	**.**
作为	她	做过	那	天	.

就像她那天做的那样。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər]['grævəti] - -

When	**she**	**had**	**recovered**	**her**	**gravity**	**-**	**-**
什么时候	她	有	恢复	她	重力	-	-

当她恢复重力时——

" - [hɑ:rk] !

"	**'**	**Hark**	**!**
"	-	听着	!

“'听！

- [ʃi:; ʃi] [sed] ,

'	**she**	**said**	**,**
-	她	说	,

她说，

- [ðɪs] [ɪz]['dʒɪpsi] ['bɪznəs] .

'	**this**	**is**	**gipsy**	**business**	**.**
-	这	是	吉普赛人	商业	.

“这是吉普赛人的生意。

[aɪ] [mi:n] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['rɔndə] ,

I	**mean**	**him**	**to**	**take**	**me**	**to**	**Ronda**	**,**
我	意思是	他	到	拿	我	到	朗达	,

我的意思是让他带我去龙达，

[wer] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [nʌn] - ([hɪr] [ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ə'gen]) .

where	**I**	**have**	**a**	**sister**	**who**	**is**	**a**	**nun**	**'**	**(**	**here**	**she**	**shrieked**	**with**	**laughter**	**again**	**)**	**.**
在哪里	我	有	一个	姐姐	WHO	是	一个	尼姑	-	(	这里	她	尖叫	和	笑声	再次	)	.

我有一个姐姐，她是一名修女'(说到这儿，她又尖叫起来大笑)。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pæs] [baɪ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [spɑ:t] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

'	**We**	**shall**	**pass**	**by**	**a**	**particular**	**spot**	**which**	**I**	**shall**	**make**	**known**	**to**	**you**	**.**
-	我们	将	经过	经过	一个	特别的	点	哪个	我	将	制作	已知	到	你	.

“我们将经过一个特定地点，我会告诉你的。

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][fɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][strɪp][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][skɪn] .

Then	**you**	**must**	**fall**	**upon**	**him**	**and**	**strip**	**him**	**to**	**the**	**skin**	**.**
然后	你	必须	落下	之上	他	和	条	他	到	这	皮肤	.

然后你必须扑向他，剥光他的皮。

[jʊr; jər][best][plæn] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Your	**best**	**plan**	**would**	**be**	**to**	**do**	**for**	**him**	**,**
你的	最好的	计划	会	是	到	做	为了	他	,

你最好的计划就是为他做，

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

但，

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
' she added ,
- 她 额外 ,

她补充道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fiːndɪʃ] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
with a certain fiendish smile of hers ,
和 一个 肯定 邪恶的 微笑 的 她的 ,

带着她那邪恶的笑容，

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['evər][hæd; həd]['eni][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,
which no one who saw it ever had any desire to imitate ,
哪个 不 一 WHO 锯 它 曾经 有 任何 欲望 到 模拟 ,

任何看到它的人都不会想去模仿，

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [duː] ?
' do you know what you had better do ?
- 做 你 知道 什么 你 有 更好的 做 ?

“你知道你最好做什么吗？”

[let] / [el]
Let / El
让 / 埃尔

让/El

[tʊɛrtoʊ] / [kʌm] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Tuerto / come up in front of you .
图尔托 / 来 向上 在 正面 的 你 .

Tuerto/ 来到你面前。

[juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] .
You keep a little behind .
你 保持 一个 小的 在后面 .

你稍微落后一点。

[ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] [ɪz] [breɪv] ,
The crayfish is brave ,
这 小龙虾 是 勇敢的 ,

小龙虾很勇敢，

[ænd; ənd] ['skɪlfl] [tuː] ,
and skilful too ,
和 熟练 也 ,

并且技艺高超，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['pistlz] .
and he has good pistols .
和 他 有 好的 手枪 .

而且他有好手枪。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? -
Do you understand ? '
做 你 理解 ? -

你明白吗？'

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] .
" And she broke off with another fit of laughter that made me shiver .
" 和 她 打破 离开 和 其他 合身 的 笑声 那 制成 我 颤抖 .

“然后她又爆发出一阵笑声，让我不寒而栗。

" - [noʊ] ,
" ' No ,
" - 不 ,

“ '不，

- [sed] [aɪ] ,
' said I ,
- 说 我 ,

'我说，

- [aɪ] [heɪt] ['^ɑːʃjə] ,
' I hate Garcia ,
- 我 恨 加西亚 ,

“我讨厌加西亚，

[bʌt; bət] ['hiːz] [maɪ] ['kɑːmræd] .
but he's my comrade .
但 他是 我的 同志 .

但他是我的战友。

[sʌm; səm] [deɪ] ,
Some day ,
一些 天 ,

有一天，

['meɪbi] ,
maybe ,
或许 ,

或许，

[aɪl] [rɪd][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I'll rid you of him ,
患病的 摆脱 你 的 他 ,

我会帮你除掉他，

[bʌt; bət] [wiːl] ['set(ə)l]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
but we'll settle our account after the fashion of my country .
但 出色地 定居 我们的 帐户 后 这 时尚 的 我的 国家 .

但我们会按照我国的做法来结算。

[its] ['oʊnli] [tʃæns] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,
It's only chance that has made me a gipsy ,
它是 仅有的 机会 那 有 制成 我 一个 吉普赛人 ,

只是偶然的机会让我成为了吉普赛人，

[ænd; ənd][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌnavə'riːz] ,
and in certain things I shall always be a thorough Navarrese ,
和 在 肯定 事物 我 将 总是 是 一个 彻底 纳瓦拉人 ,

在某些事情上，我将永远是一个地地道道的纳瓦拉人，

* [æz; əz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] .
*** as the proverb says .**
* 作为 这 谚语 说道 .

* 正如谚语所说。

* / [nə'vɑːroʊ]
*** / Navarro**
* / 纳瓦罗

* /纳瓦罗

['finoʊ] / .
fino / .
菲诺 / .

菲诺/。

" - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ,
" ' You're a fool ,
" - 你是 一个 傻子 ,

“你是个傻瓜，

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
' she rejoined ,
- 她 重新加入 ,

她回答道，

- [ə; eɪ] ['sɪmpltən] ,
' a simpleton ,
- 一个 傻瓜 ,

“一个傻瓜，

[ə; eɪ] ['regjələr] / - / .
a regular / payllo / .
一个 常规的 / - / .

常规的 /payllo/。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [dwɔːrf] [huː] [θɪŋks] [hɪm'self] [tɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kæn; kən] [spɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
You're just like the dwarf who thinks himself tall because he can spit a long
你是 只是 喜欢 这 矮人 WHO 思考 他自己 高的 因为 他 能 吐 一个 长的
[wei] . *
way . *
方式 . *

你就像那个因为能吐很远就以为自己很高的侏儒一样。*

[juː; jʊ] [dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] !
You don't love me !
你 不 爱 我 !

你不爱我!

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! -
Be off with you ! '
是 离开 和 你 ! -

滚！’

* / [ɔːr] - [diː] [ɔːr] - ,
*** / Or esorjle de or marsichisle ,**
* / 或者 - 德 或者 - ,

* /或 esorjle de 或 marsichisle,

[sɪn] - - / . " [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [spɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei]
sin chisnar lachinguel / . " The promise of a dwarf is that he will spit a long way
罪 - - / . " 这 承诺 的 一个 矮人 是 那 他 将要 吐 一个 长的 方式
.
:
.

sin chisnar lachinguel/。“侏儒的承诺是，他会吐很远。

" - - [ə; eɪ]
" - - A
" - - 一个

“ - 一个

['dʒɪpsi] ['prɑːvɜːrb] .
gipsy proverb .
吉普赛人 谚语 .

吉普赛谚语。

" [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
" Whenever she said to me ' Be off with you ,
" 每当 她 说 到 我 - 是 离开 和 你 ,

“每当她对我说‘滚开’，

" [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ə'weɪ] .
" I couldn't go away .
" 我 不能 去 离开 .

“我不能离开。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] [stɑːrt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
I promised I would start back to my comrades and wait the arrival of the
我 承诺 我 会 开始 后退 到 我的 同志们 和 等待 这 到达 的 这
['ɪŋglɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

我答应回到我的同志们身边并等待英国人的到来。

[ʃiː; ʃi] ,
She ,
她 ,

她，

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,
on her side ,
在 她 边 ,

在她这边，

['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [left] [dʒɪ'brɔːltər][fɔːr; fər] ['rɔndə] .
promised she would be ill until she left Gibraltar for Ronda .
承诺 她 会 是 患病的 直到 她 左边 直布罗陀 为了 朗达 .

承诺她会一直生病直到离开直布罗陀前往龙达。

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltər] [tuː] [deɪz] [lɔːŋgər] .
" I remained at Gibraltar two days longer .
" 我 剩余 在 直布罗陀 二 天 更长 .

“我在直布罗陀又停留了两天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['boʊldnəs] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜːr'self][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]
She had the boldness to disguise herself and come and see me at the
她 有 这 大胆 到 伪装 她自己 和 来 和 看 我 在 这
[ɪn] .
inn .
客栈 .

她竟敢乔装改扮，来到旅馆见我。

[aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
I departed ,
我 已离开 ,

我离开了，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I had a plan of my own .
我 有 一个 计划 的 我的 自己的 .

我有自己的计划。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]
I went back to our meeting - place with the information as to the spot
我 去 后退 到 我们的 会议 - 地方 和 这 信息 作为 到 这 点
[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['kɑːmen] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [baɪ] .
and the hour at which the Englishman and Carmen were to pass by .
和 这 小时 在 哪个 这 英国人 和 卡门 是 到 经过 经过 .

我回到我们见面的地方，告诉了英国人和卡门要经过的地点和时间。

[aɪ] [faʊnd] / [el] - / [ænd; ənd] ['^ɑːʃjə] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I found / El Dancaire / and Garcia waiting for me .
我 成立 / 埃尔 - / 和 加西亚 等待 为了 我 .

我发现/El Dancaire/ 和 Garcia 正在等我。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

We	spent	the	night	in	a	wood	,
我们	花费	这	夜晚	在	一个	木头	,

我们在树林里过夜，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['faɪər] [meɪd] [ʌv; əv][paɪn] - [koʊnz] [ðæt] [bleizd] ['splendɪdli] .

beside	a	fire	made	of	pine	-	cones	that	blazed	splendidly	.
旁	一个	火	制成	的	松树	-	圆锥体	那	燃烧的	精彩地	.

旁边是一堆松果燃烧的熊熊烈火。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['^ɑːʃjə] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [kɑːrdz] ,

I	suggested	to	Garcia	that	we	should	play	cards	,
我	建议	到	加西亚	那	我们	应该	玩	牌	,

我向加西亚建议我们打牌，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] .

and	he	agreed	.
和	他	同意	.

他同意了。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [geɪm] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃiːtɪŋ] ;

In	the	second	game	I	told	him	he	was	cheating	;
在	这	第二	游戏	我	讲述	他	他	曾是	作弊	;

第二局我告诉他他作弊了；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ;

he	began	to	laugh	;
他	开始	到	笑	;

他开始大笑；

[aɪ] [θruː] [ðə; ði][kɑːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	threw	the	cards	in	his	face	.
我	扔	这	牌	在	他的	脸	.

我把卡片扔到他脸上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs] .

He	tried	to	get	at	his	blunderbuss	.
他	尝试	到	得到	在	他的	铳	.

他试图去拿他的火枪。

[aɪ][set][maɪ] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	set	my	foot	on	it	,
我	放	我的	脚	在	它	,

我踏上它，

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

并说，

- [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][best] ['rʌfiən] [ɪn]['mæləgə] ;

'	They	say	you	can	use	a	knife	as	well	as	the	best	ruffian	in	Malaga	;
-	他们	说	你	能	使用	一个	刀	作为	出色地	作为	这	最好的	痞子	在	马拉加	;

“他们说你可以像马拉加最厉害的恶棍一样使用刀子；

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

will	you	try	it	with	me	?
将要	你	尝试	它	和	我	?

你愿意和我一起尝试吗?

- / [el]

'	/	El
-	/	埃尔

'/埃尔

- / [traɪd] [tuː; tə] [pɑːrt] [juː 'es] .

Dancaire	/	tried	to	part	us	.
-	/	尝试	到	部分	我们	.

Dancaire/试图分开我们。

[aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['^ɑːʃjə] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [kʌfs] ,

I	had	given	Garcia	one	or	two	cuffs	,
我	有	给定	加西亚	一	或者	二	袖口	,

我给加西亚戴过一两次手铐，

[hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] ,

his	rage	had	given	him	courage	,
他的	愤怒	有	给定	他	勇气	,

他的愤怒给了他勇气，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

he	drew	his	knife	,
他	画	他的	刀	,

他拔出刀子，

[ænd; ənd] [aɪ] [druː] [maɪn] .

and	I	drew	mine	.
和	我	画	矿	.

我也画了我的。

[wiː; wi] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [toʊld] / [el] - / [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] ,

We	both	of	us	told	/	El	Dancaire	/	he	must	leave	us	alone	,
我们	两个都	的	我们	讲述	/	埃尔	-	/	他	必须	离开	我们	独自的	,

我们俩都告诉/El Dancaire/他必须让我们单独相处，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	let	us	fight	it	out	.
和	让	我们	斗争	它	出去	.

让我们决一死战。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

He	saw	there	was	no	means	of	stopping	us	,
他	锯	那里	曾是	不	方法	的	停止	我们	,

他看到没有办法阻止我们，

[soʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

so	he	stood	on	one	side	.
所以	他	站立	在	一	边	.

所以他就站在一边。

['^ɑːʃjə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bent] ['dʌb(ə)l] ,

Garcia	was	already	bent	double	,
加西亚	曾是	已经	弯曲	双倍的	,

加西亚已经弯下腰，

[laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [maʊs] .

like	a	cat	ready	to	spring	upon	a	mouse	.
喜欢	一个	猫	准备好	到	春天	之上	一个	老鼠	.

就像一只准备扑向老鼠的猫。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tuː; tə] ['pæri] [wɪð; wɪθ] ,

He	held	his	hat	in	his	left	hand	to	parry	with	,
他	握住	他的	帽子	在	他的	左边	手	到	招架	和	,

他用左手拿着帽子进行格挡，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] - - [ðæts] [ðer; ðər] [ˌændə'luːzjən] [gɑːrd] .

and	his	knife	in	front	of	him	-	-	that's	their	Andalusian	guard	.
和	他的	刀	在	正面	的	他	-	-	那就是	他们的	安达卢西亚	警卫	.

他面前拿着刀——那是他们的安达卢西亚卫兵。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnavə'riːz] ['fæʃ(ə)n] ,

I	stood	up	in	the	Navarrese	fashion	,
我	站立	向上	在	这	纳瓦拉人	时尚	,

我以纳瓦拉人的方式站起来，

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [left] [ɑːrm] [reɪzd] ,

with	my	left	arm	raised	,
和	我的	左边	手臂	提高	,

举起我的左臂，

[maɪ] [left] [leg] ['fɔːrwərd] ,

my	left	leg	forward	,
我的	左边	腿	向前	,

我的左腿向前，

[ænd; ənd] [maɪ] [naɪf] [held] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [raɪt] [θaɪ] .

and	my	knife	held	straight	along	my	right	thigh	.
和	我的	刀	握住	直的	沿着	我的	正确的	大腿	.

我的刀子笔直地插在我的右大腿上。

[aɪ] [felt] [aɪ] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] ['dʒaɪənt] .

I	felt	I	was	stronger	than	any	giant	.
我	毛毡	我	曾是	更强	比	任何	巨大的	.

我感觉我比任何巨人都强大。

[hiː; hi] [fluː] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] .

He	flew	at	me	like	an	arrow	.
他	飞翔	在	我	喜欢	一个	箭	.

他像箭一样向我飞来。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn] [maɪ] [left] [fʊt] ,

I	turned	round	on	my	left	foot	,
我	转向	圆形的	在	我的	左边	脚	,

我转身，用左脚，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

so	that	he	found	nothing	in	front	of	him	.
所以	那	他	成立	没有什么	在	正面	的	他	.

以致他发现面前什么也没有。

[bʌt; bət] [aɪ] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] ,

But	I	thrust	him	in	the	throat	,
但	我	推力	他	在	这	喉	,

但我刺穿了他的喉咙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [went] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [maɪ] [hænd] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

and	the	knife	went	in	so	far	that	my	hand	was	under	his	chin	.
和	这	刀	去	在	所以	远的	那	我的	手	曾是	在下面	他的	下巴	.

刀子插得很深，我的手已经到了他的下巴下面。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [bleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [twɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] .

I	gave	the	blade	such	a	twist	that	it	broke	.
我	给予	这	刀刃	这样的	一个	捻	那	它	打破	.

我猛地一扭，刀片就断了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] .

That	was	the	end	.
那	曾是	这	结尾	.

一切就此结束。

[ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [baɪ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]
The blade was carried out of the wound by a gush of blood as thick as
这 刀刃 曾是 携带 出去 的 这 伤口 经过 一个 喷 的 血 作为 厚的 作为
[maɪ][ɑːrm] ,
my arm ,
我的 手臂 ,

刀刃被一股和我的手臂一样粗的血从伤口中冲出，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and he fell full length on his face .
和 他 跌倒 满的 长度 在 他的 脸 .

他整个人都摔倒了。

" - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
" ' What have you done ?
" - 什么 有 你 完毕 ?

“ '你做了什么?

- [sed] / [el] - / [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' said / El Dancaire / to me .
- 说 / 埃尔 - / 到 我 .

'El Dancaire 对我说。

" - [hɑːrk][jiː; ji] ,
" ' Hark ye ,
" - 听着 是的 ,

“'听着，

- [sed] [aɪ] ,
' said I ,
- 说 我 ,

'我说，

- [wiː; wi] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɑːn] [tə'geðər] .
' we couldn't live on together .
- 我们 不能 居住 在 一起 .

“我们无法继续生活在一起。”

[aɪ] [lʌv] ['kɑːmen] [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .
I love Carmen and I mean to be the only one .
我 爱 卡门 和 我 意思是 到 是 这 仅有的 一 .

我爱卡门，我愿意成为我的唯一。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

此外，

['^ɑːʃjə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
Garcia was a villain .
加西亚 曾是 一个 恶棍 .

加西亚是个恶棍。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [ðæt] [pʊr] / - / .
I remember what he did to that poor / Remendado / .
我 记住 什么 他 做过 到 那 贫穷的 / - / .

我记得他对那个可怜的雷门达多做了什么。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [left] [naʊ] ,
There are only two of us left now ,
那里 是 仅有的 二 的 我们 左边 现在 ,

现在只剩下我们两个人了，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [gʊd] ['fɛloʊz] .

but	we	are	both	good	fellows	.
但	我们	是	两个都	好的	伙伴们	.

但我们都是好人。

[kʌm] ,

Come	,
来	,

来，

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] ,

will	you	have	me	for	your	friend	,
将要	你	有	我	为了	你的	朋友	,

你愿意让我做你的朋友吗?

[fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [deθ] ? -

for	life	or	death	?	'
为了	生活	或者	死亡	?	-

生死攸关?'

" / [el] - / [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	/	El	Dancaire	/	stretched	out	his	hand	.
"	/	埃尔	-	/	拉伸	出去	他的	手	.

“/El Dancaire/ 伸出了手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] .

He	was	a	man	of	fifty	.
他	曾是	一个	男人	的	五十	.

他是一位五十岁的男子。

" - ['dev(ə)l] [teɪk] [ðiːz] [lʌv] ['stɔːriz] ! -

"	'	Devil	take	these	love	stories	!	'
"	-	魔鬼	拿	这些	爱	故事	!	-

“'这些爱情故事真该死!'

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他喊道。

- [ɪf] [juːd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kɑːmen] ['hiːd] [hæv; həv][soʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

-	If	you'd	asked	him	for	Carmen	he'd	have	sold	her	to	you	for	a
-	如果	你会	问	他	为了	卡门	他会	有	卖	她	到	你	为了	一个

[pɪ'æstər] !

piastre	!
皮亚斯特	!

“如果你向他要卡门，他会以一皮阿斯特的价格把她卖给你!”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] - - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? -

There	are	only	two	of	us	now	-	-	how	shall	we	manage	for	to	-	morrow	?	'
那里	是	仅有的	二	的	我们	现在	-	-	如何	将	我们	管理	为了	到	-	明天	?	-

现在只有我们两个人——我们明天该怎么过呢?'

" - [aɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn] ,

"	'	I'll	manage	it	all	alone	,
"	-	患病的	管理	它	全部	独自的	,

“我会独自处理这一切，

- [aɪ] ['ænsər] .

'	I	answered	.
-	我	回答	.

'我回答道。

- [aɪ][kæn; kən][snæp][maɪ]['fɪŋgərz][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [naʊ] . -
' I can snap my fingers at the whole world now . '
- 我 能 折断 我的 手指 在 这 所有的 世界 现在 . -

“现在我可以对整个世界弹指一挥。”

" [wiː; wi] ['berid] ['^ɑːʃjə] ,
" We buried Garcia ,
" 我们 埋葬 加西亚 ,

“我们埋葬了加西亚，

[ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ['fɑːrðər] [ɑːn] .
and we moved our camp two hundred paces farther on .
和 我们 已搬 我们的 营 二 百 步幅 更远 在 .

我们将营地向前移动了两百步。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['kɑːmen] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃmən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˌmjuːlə'tɪr]
The next morning Carmen and her Englishman came along with two muleteers
这 下一个 早晨 卡门 和 她 英国人 来了 沿着 和 二 骡夫
[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .
and a servant .
和 一个 仆人 .

第二天早上，卡门和她的英国人带着两个骡夫和一个仆人来了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] / [el] - / :
I said to / El Dancaire / :
我 说 到 / 埃尔 - / :

我对/El Dancaire/说：

" - [aɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" ' I'll look after the Englishman ,
" - 患病的 看 后 这 英国人 ,

“我会照顾好英国人，

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] - - [ðeə(r)] [nɑːt] [ɑːrmd] ! -
you frighten the others - - they're not armed ! '
你 吓唬 这 其他的 - - 它们是 不是 武装 ! -

你吓到了其他人——他们没有武装！’

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] ['feloʊ] .
" The Englishman was a plucky fellow .
" 这 英国人 曾是 一个 勇敢的 同伴 .

“这个英国人是个勇敢的家伙。

['hiːd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] [ɪf] ['kɑːmen] ['hædnt] ['dʒɒgd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
He'd have killed me if Carmen hadn't jogged his elbow .
他会 有 被杀 我 如果 卡门 之前没有 慢跑 他的 弯头 .

如果卡门没有撞到他的胳膊肘，他就会杀了我。

" [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli] ,
" To put it shortly ,
" 到 放 它 不久 ,

“简而言之，

[aɪ] [wʌn] ['kɑːmen] [bæk] [ðæt] [deɪ] ,
I won Carmen back that day ,
我 韩元 卡门 后退 那 天 ,

那天我赢回了卡门，

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
and my first words were to tell her she was a widow .
和 我的 第一的 字 是 到 告诉 她 她 曾是 一个 寡妇 .

我的第一句话就是告诉她，她是一个寡妇。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːl] ['hæpənd] - -
" When she knew how it had all happened - -
" 什么时候 她 知道 如何 它 有 全部 发生 - -

“当她知道这一切是怎么发生的——

" - [juːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] / - / ,
" ' You'll always be a / lillipendi / ,
" - 你会 总是 是 一个 / - / ,

“你永远都是个小精灵，

- [ʃiː; ʃi] [sed] . -
' she said . '
- 她 说 . -

”她说道。“

['^ɑːʃjə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] .
Garcia ought to have killed you .
加西亚 应该 到 有 被杀 你 .

加西亚本该杀了你。

[jʊr; jər] [ˌnavə'riːz] [gɑːrd] [ɪz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] ,
Your Navarrese guard is a pack of nonsense ,
你的 纳瓦拉人 警卫 是 一个 盒 的 废话 ,

你的纳瓦拉卫队是一群胡说八道，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [fɑːr] [mɔːr] ['skɪlfl] [men] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and he has sent far more skilful men than you into the darkness .
和 他 有 发送 远的 更多的 熟练 男人 比 你 进入 这 黑暗 .

他派遣比你们更聪明的人进入黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] - - [ænd; ənd] [jɔːrz] [wɪl] [kʌm] [tuː] . -
It was just that his time had come - - and yours will come too . '
它 曾是 只是 那 他的 时间 有 来 - - 和 你的 将要 来 也 . -

只是他的时机已经到来——你的时机也将到来。”

" - [eɪ] ,
" ' Ay ,
" - 哎 ,

“是啊，

[ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː] !
and yours too !
和 你的 也 !

还有你的！

- - [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] / ['roʊmi] / [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
- - if you're not a faithful / romi / to me . '
- - 如果 你是 不是 一个 忠实 / 罗米 / 到 我 . -

——如果你对我不是一个忠诚的/romi/。’

" - [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ,
" ' So be it ,
" - 所以 是 它 ,

“就这样吧，

- [sed] [ʃiː; ʃi] .
' said she .
- 说 她 .

'她说道。

- [aɪv] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] [graʊndz] ,
' I've read in the coffee grounds ,
- 我已经 读 在 这 咖啡 理由 ,

“我在咖啡渣里读到过，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
more **than** **once** **,**
更多的 比 一次 ,

不止一次，

[ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [end] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] .
that **you** **and** **I** **were** **to** **end** **our** **lives** **together** **.**
那 你 和 我 是 到 结尾 我们的 生活 一起 .

你和我将一起结束我们的生命。

[ʃɔː] !
Pshaw **!**
呸 !

呸！

[wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
what **must** **be** **,**
什么 必须 是 ,

必须如此，

[wɪl] [biː; bi] ! -
will **be** **!** **'**
将要 是 ! -

将！'

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['rætld] [hɜːr; hər] [ˌkæstə'nets] ,
and **she** **rattled** **her** **castanets** **,**
和 她 摇晃 她 响板 ,

她摇响了响板，

[æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['wɜːriɪŋ] [θɔːt] .
as **was** **her** **way** **when** **she** **wanted** **to** **drive** **away** **some** **worrying** **thought** **.**
作为 曾是 她 方式 什么时候 她 通缉 到 驾驶 离开 一些 令人担忧 想法 .

当她想驱散一些烦恼时，她就会这样做。

" [wʌn] [rʌnz] [ɑːn] [wen] [wʌn] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌnz] [self] .
" **One** **runs** **on** **when** **one** **is** **talking** **about** **one's** **self** **.**
" 一 跑步 在 什么时候 一 是 说 关于 一个人的 自己 .

“当一个人谈论自己时，他就会滔滔不绝。

[aɪ] [der] [seɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [bɔːr] [juː; jʊ] ,
I **dare** **say** **all** **these** **details** **bore** **you** **,**
我 敢 说 全部 这些 细节 钻孔 你 ,

我敢说这些细节让你感到厌烦，

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔːri] .
but **I** **shall** **soon** **be** **at** **the** **end** **of** **my** **story** **.**
但 我 将 很快 是 在 这 结尾 的 我的 故事 .

但我的故事很快就要结束了。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [laɪf] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
Our **new** **life** **lasted** **for** **some** **considerable** **time** **.**
我们的 新的 生活 持续 为了 一些 大量 时间 .

我们的新生活持续了相当长一段时间。

/ [el]
/ **El**
/ 埃尔

/El

- / [ænd; ənd] [aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒmreɪdz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
Dancaire **/** **and** **I** **gathered** **a** **few** **comrades** **about** **us** **,**
- / 和 我 聚集 一个 很少 同志们 关于 我们 ,

Dancaire/和我召集了几个同志，

[huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['trʌstwɜːrði] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliər] [wʌnz] ,

who	**were**	**more**	**trustworthy**	**than**	**our**	**earlier**	**ones**	**,**
WHO	是	更多的	值得信赖的	比	我们的	早些时候	一个	,

他们比我们之前的那些人更值得信赖，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['smʌglɪŋ] .

and	**we**	**turned**	**our**	**attention**	**to**	**smuggling**	**.**
和	我们	转向	我们的	注意力	到	走私	.

我们将注意力转向走私。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Occasionally	**,**
偶尔	,

偶尔，

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

的确，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [wiː; wi] [stɑːpt] ['trævələz] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪz] ,

I	**must**	**confess**	**we**	**stopped**	**travellers**	**on**	**the**	**highways**	**,**
我	必须	承认	我们	停止	旅行者	在	这	高速公路	,

我必须承认我们在高速公路上拦下了旅行者，

[bʌt; bət] ['nevər] [ən'les] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] ,

but	**never**	**unless**	**we**	**were**	**at**	**the**	**last**	**extremity**	**,**
但	绝不	除非	我们	是	在	这	最后的	末端	,

但除非我们到了最后关头，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [soʊ] ;

and	**could**	**not**	**avoid**	**doing**	**so**	**;**
和	可以	不是	避免	正在做	所以	;

并且无法避免这样做；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	**besides**	**,**
和	除了	,

此外，

[wiː; wi] ['nevər] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðə; ði] ['trævələz] ,

we	**never**	**ill**	**-**	**treated**	**the**	**travellers**	**,**
我们	绝不	患病的	-	治疗	这	旅行者	,

我们从不虐待旅行者，

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	**confined**	**ourselves**	**to**	**taking**	**their**	**money**	**from**	**them**	**.**
和	受限	我们自己	到	采取	他们的	钱	从	他们	.

并仅限于从他们那里拿钱。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['kɑːmen] .

"	**For**	**some**	**months**	**I**	**was**	**very**	**well**	**satisfied**	**with**	**Carmen**	**.**
"	为了	一些	几个月	我	曾是	非常	出色地	使满意	和	卡门	.

“几个月来我对卡门非常满意。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['smʌglɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

She	**still**	**served**	**us**	**in**	**our**	**smuggling**	**operations**	**,**
她	仍然	服务	我们	在	我们的	走私	运营	,

她仍然在我们的走私行动中为我们服务，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]['noʊtɪs][ʌv; əv]['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] .

by	**giving**	**us**	**notice**	**of**	**any**	**opportunity**	**of**	**making**	**a**	**good**	**haul**	**.**
经过	给予	我们	注意	的	任何	机会	的	制作	一个	好的	运输	.

通知我们任何可以获得丰厚收获的机会。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] ['iːðər] [æt; ət]['mæləgə] ,
She remained either at Malaga ,
她 剩余 任何一个 在 马拉加 ,

她要么留在马拉加，

[æt; ət] ['kɔːdəvə] ,
at Cordova ,
在 科尔多瓦 ,

在科尔多瓦，

[ɔːr][æt; ət][grəˈnɑːdə] ,
or at Granada ,
或者 在 格拉纳达 ,

或者在格拉纳达，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] ['evriθɪŋ] ,
but at a word from me she would leave everything ,
但 在 一个 单词 从 我 她 会 离开 一切 ,

但只要我一句话，她就会抛弃一切，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][sʌm; səm] / ['vɛntə] / [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['loʊnli] [kæmp] .
and come to meet me at some / venta / or even in our lonely camp .
和 来 到 见面 我 在 一些 / 销售 / 或者 甚至 在 我们的 孤独 营 .

并到某个/venta/ 甚至我们孤独的营地来见我。

['oʊnli] [wʌns] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['mæləgə] - - [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] .
Only once - - it was at Malaga - - she caused me some uneasiness .
仅有的 一次 - - 它 曾是 在 马拉加 - - 她 导致 我 一些 不安 .

只有一次——那是在马拉加——她让我感到有些不安。

[aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [hɜːr; hər]['fænsi][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] ,
I heard she had fixed her fancy upon a very rich merchant ,
我 听到 她 有 固定的 她 想要 之上 一个 非常 富有的 商人 ,

我听说她看上了一个非常富有的商人，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][dʒɪˈbrɔːltər] [trɪk] ['oʊvər] [əˈgen] .
with whom she probably proposed to play her Gibraltar trick over again .
和 谁 她 大概 建议的 到 玩 她 直布罗陀 诡计 超过 再次 .

她可能提议和他再次玩直布罗陀的把戏。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] / [el] - / [sed] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] ,
In spite of everything / El Dancaire / said to stop me ,
在 尽管如此 的 一切 / 埃尔 - / 说 到 停止 我 ,

尽管/El Dancaire/说了一切话来阻止我，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,
I started off ,
我 开始 离开 ,

我开始

[wɔːkt] ['ɪntuː]['mæləgə][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
walked into Malaga in broad daylight ,
步行 进入 马拉加 在 广阔 日光 ,

在光天化日之下走进马拉加，

[sɔːt] [fɔːr; fər] ['kɑːmen] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] ['ɪnstəntli] .
sought for Carmen and carried her off instantly .
寻求 为了 卡门 和 携带 她 离开 即刻 .

寻找卡门并立即将她带走。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n] .
We had a sharp altercation .
我们 有 一个 锋利的 争吵 .

我们发生了激烈的争吵。

" - [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
" ' Do you know ,
" - 做 你 知道 ,

“ '你知道吗，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,

'她说，

- [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [maɪ] / [rɑːm] /
' now that you're my / rom /
- 现在 那 你是 我的 / 只读存储器 /

“现在你是我的/rom/

[fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,
for good and all ,
为了 好的 和 全部 ,

永远如此，

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] / - / !
I don't care for you so much as when you were my / minchorro / !
我 不 关心 为了 你 所以 很多 作为 什么时候 你 是 我的 / - / !

我不再像你是我的 /minchorro/ 时那么关心你了！

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['wɜːrid] ,
I won't be worried ,
我 惯于 是 担心 ,

我不会担心，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and above all ,
和 多于 全部 ,

最重要的是，

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] .
I won't be ordered about .
我 惯于 是 订购 关于 .

我不会被人指使。

[aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [laɪk] .
I choose to be free to do as I like .
我 选择 到 是 自由的 到 做 作为 我 喜欢 .

我选择自由地做我喜欢的事。

[teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəunt] [draɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [fɑːr] ;
Take care you don't drive me too far ;
拿 关心 你 不 驾驶 我 也 远的 ;

小心别把我逼得太紧；

[ɪf] [juː; jʊ]['taɪər][ˌem 'iː] [aʊt] ,
if you tire me out ,
如果 你 胎 我 出去 ,

如果你让我疲惫不堪，

[aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] ['feloʊ] [huːl] [sɜːrv] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sɜːrvd] / [el] [tʊɛrtoʊ] / . -
I'll find some good fellow who'll serve you just as you served / El Tuerto / . '
患病的 寻找 一些 好的 同伴 谁会 服务 你 只是 作为 你 服务 / 埃尔 图尔托 / . -

我会找到一个好人来为你服务，就像你为“El Tuerto”服务一样。'

" / [el] - / [pætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;
" / El Dancaire / patched it up between us ;
" / 埃尔 - / 已修补 它 向上 之间 我们 ;

“/El Dancaire/ 为我们和解；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] ['ræŋkəld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

but	we	had	said	things	to	each	other	that	rankled	in	our	hearts	,
但	我们	有	说	事物	到	每个	其他	那	恼怒	在	我们的	心	,

但我们彼此说过一些让我们心痛的话，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

and	we	were	not	as	we	had	been	before	.
和	我们	是	不是	作为	我们	有	到过	前	.

我们不再像以前那样了。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] :

Shortly	after	that	we	had	a	misfortune	:
不久	后	那	我们	有	一个	不幸	:

此后不久，我们遭遇了不幸：

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [kɔːt] [ˌjuː 'es] ,

the	soldiers	caught	us	,
这	士兵	捕捉	我们	,

士兵抓住了我们，

/ [el] - / [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [kɪld] ;

/	El	Dancaire	/	and	two	of	my	comrades	were	killed	;
/	埃尔	-	/	和	二	的	我的	同志们	是	被杀	;

/El Dancaire/ 和我的两个战友被杀；

[tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

two	others	were	taken	.
二	其他的	是	已采取	.

另外两人被带走。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] ,

I	was	sorely	wounded	,
我	曾是	非常	受伤	,

我受了重伤，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [hɔːrs] ,

but	for	my	good	horse	,
但	为了	我的	好的	马	,

但我的良马，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [hændz] .

I	should	have	fallen	into	the	soldiers	'	hands	.
我	应该	有	倒下	进入	这	士兵	-	双手	.

我应该已经落入士兵的手中了。

[hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ,

Half	dead	with	fatigue	,
一半	死的	和	疲劳	,

累得半死，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] ,

and	with	a	bullet	in	my	body	,
和	和	一个	子弹	在	我的	身体	,

子弹射入我的身体，

[aɪ] [sɔːt] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

I	sought	shelter	in	a	wood	,
我	寻求	庇护所	在	一个	木头	,

我在树林里寻找庇护所，

[wɪð; wɪθ][maɪ]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːmræd] .

with	my	only	remaining	comrade	.
和	我的	仅有的	其余的	同志	.

和我唯一剩下的同伴。

[wen] [aɪ][gɑːt][ɔːf][maɪ] [hɔːrs] [aɪ] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,

When	I	got	off	my	horse	I	fainted	away	,
什么时候	我	得到	离开	我的	马	我	昏厥	离开	,

我一下马就晕过去了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ,

and	I	thought	I	was	going	to	die	there	in	the	brushwood	,
和	我	想法	我	曾是	去	到	死	那里	在	这	灌木丛	,

我以为我会死在灌木丛里，

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [her] .

like	a	shot	hare	.
喜欢	一个	射击	野兔	.

就像一只被射中的野兔。

[maɪ] ['kɑːmræd] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ,

My	comrade	carried	me	to	a	cave	he	knew	of	,
我的	同志	携带	我	到	一个	洞穴	他	知道	的	,

我的同伴把我带到了他知道的一个山洞，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] ['kɑːmen] .

and	then	he	sent	to	fetch	Carmen	.
和	然后	他	发送	到	拿来	卡门	.

然后他派人去接卡门。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][grə'nɑːdə] ,

"	She	was	at	Granada	,
"	她	曾是	在	格拉纳达	,

“她在格拉纳达，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

and	she	hurried	to	me	at	once	.
和	她	慌忙	到	我	在	一次	.

她立刻向我跑来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [left] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

For	a	whole	fortnight	she	never	left	me	for	a	single	instant	.
为了	一个	所有的	两星期	她	绝不	左边	我	为了	一个	单身的	立即的	.

整整两个星期，她一刻也没有离开过我。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

She	never	closed	her	eyes	;
她	绝不	关闭	她	眼睛	;

她从不闭上眼睛；

[ʃiː; ʃi] [nəːst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['wʊmən] ['evər] [ʃoʊd] [tuː; tə]

she	nursed	me	with	a	skill	and	care	such	as	no	woman	ever	showed	to
她	护理	我	和	一个	技能	和	关心	这样的	作为	不	女士	曾经	显示	到

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [moʊst] ['tendərli] .

the	man	she	loved	most	tenderly	.
这	男人	她	喜爱	最多	温柔地	.

她悉心照料我，没有哪个女人能像她最爱的男人那样温柔体贴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][maɪ] [fiːt] ,

As	soon	as	I	could	stand	on	my	feet	,
作为	很快	作为	我	可以	站立	在	我的	脚	,

当我能够站起来的时候，

[ʃi:; ʃi] [kən'veid] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['si:krəsi] [tu:; tə][grə'nɑ:də] .

she	conveyed	me	with	the	utmost	secrecy	to	Granada	.
她	传递	我	和	这	极致	保密	到	格拉纳达	.

她极其秘密地把我送到了格拉纳达。

[ði:z] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] [faɪnd] [seɪf] ['ʃeltər] ['evriwer] ,

These	gipsy	women	find	safe	shelter	everywhere	,
这些	吉普赛人	女性	寻找	安全的	庇护所	到处	,

这些吉普赛妇女到处寻找安全的庇护所，

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [wi:ks] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ['oʊnli] [tu:] [dɔ:z] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

and	I	spent	more	than	six	weeks	in	a	house	only	two	doors	from	that	of
和	我	花费	更多的	比	六	周	在	一个	房子	仅有的	二	门	从	那	的

[ðə; ði] / [kə'regidɔ:] / [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [ˌem 'i:] .

the	/	Corregidor	/	who	was	trying	to	arrest	me	.
这	/	科雷吉多	/	WHO	曾是	尝试	到	逮捕	我	.

我在离试图逮捕我的科雷吉多尔人家仅两户之遥的一所房子里待了六个多星期。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pæs] [baɪ] ,

More	than	once	I	saw	him	pass	by	,
更多的	比	一次	我	锯	他	经过	经过	,

我不止一次看到他经过，

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃʌtər] .

from	behind	the	shutter	.
从	在后面	这	快门	.

从百叶窗后面。

[æt; ət][læst][aɪ] [rɪ'kʌvərd] ,

At	last	I	recovered	,
在	最后的	我	恢复	,

我终于恢复了，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

but	I	had	thought	a	great	deal	,
但	我	有	想法	一个	伟大的	交易	,

但我曾想了很多，

[ɑ:n][maɪ][bed][ʌv; əv][peɪn] ,

on	my	bed	of	pain	,
在	我的	床	的	疼痛	,

在我痛苦的床上，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] .

and	I	had	planned	to	change	my	way	of	life	.
和	我	有	计划	到	改变	我的	方式	的	生活	.

我原本计划改变我的生活方式。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] ['kɑ:men] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [speɪn] ,

I	suggested	to	Carmen	that	we	should	leave	Spain	,
我	建议	到	卡门	那	我们	应该	离开	西班牙	,

我向卡门建议我们应该离开西班牙，

[ænd; ənd] [si:k] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['laɪvlihʊd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .

and	seek	an	honest	livelihood	in	the	New	World	.
和	寻找	一个	诚实的	生计	在	这	新的	世界	.

并在新世界寻求诚实的生计。

[ʃi:; ʃi] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

She	laughed	in	my	face	.
她	笑了	在	我的	脸	.

她当着我的面大笑。

" - [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][plænt] ['kæbidʒz] ,

"	'	We	were	not	born	to	plant	cabbages	,
"	-	我们	是	不是	出生	到	植物	卷心菜	,

“我们生来就不是为了种卷心菜，

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	she	cried	.
-	她	哭	.

“她哭了。

- ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] / - / !

'	Our	fate	is	to	live	/	payllos	/	!
-	我们的	命运	是	到	居住	/	-	/	!

“我们的命运就是活下去/payllos/！”

['lɪs(ə)n] :

Listen	:
听	:

听：

[aɪv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['neɪθn] [ben] - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æt; ət][dʒɪ'brɔːltər] .

I've	arranged	a	business	with	Nathan	Ben	-	Joseph	at	Gibraltar	.
我已经	安排	一个	商业	和	内森	本	-	约瑟夫	在	直布罗陀	.

我已经与直布罗陀的 Nathan Ben-Joseph 安排了一笔生意。

[hiː; hi][hæz; həz]['kɑːt(ə)n] [stʌfs] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][get] [θruː] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ]

He	has	cotton	stuffs	that	he	can	not	get	through	till	you	come	to	fetch
他	有	棉布	东西	那	他	能	不是	得到	通过	直到	你	来	到	拿来

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他有一些棉花制品，除非你来取，否则他无法取完。

[hiː; hi] [noʊz] [jʊə(r)] [ə'laɪv] ,

He	knows	you're	alive	,
他	知道	你是	活	,

他知道你还活着，

[ænd; ənd] ['rekənz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

and	reckons	upon	you	.
和	估计	之上	你	.

并依靠你。

[wʌt] [wʊd] ['aʊər; ɑːr][dʒɪ'brɔːltər] [ˌkɔris'pɔndənts] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪld] [ðem; ðəm] ? -

What	would	our	Gibraltar	correspondents	say	if	you	failed	them	?	'
什么	会	我们的	直布罗陀	通讯员	说	如果	你	失败的	他们	?	-

如果您辜负了我们的直布罗陀记者，他们会怎么说？'

" [aɪ][let][maɪ'self][baɪ] [pə'sweidid] ,

"	I	let	myself	by	persuaded	,
"	我	让	我	经过	被说服	,

“我让自己被说服，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ] [vaɪl] [treɪd] [wʌns] [mɔːr] .

and	took	up	my	vile	trade	once	more	.
和	采取	向上	我的	卑鄙的	贸易	一次	更多的	.

并再次重操我的卑鄙行当。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][æt; ət][grə'nɑːdə][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊl] - [faɪts] [ðer; ðər] ,

"	While	I	was	hiding	at	Granada	there	were	bull	-	fights	there	,
"	尽管	我	曾是	隐藏	在	格拉纳达	那里	是	公牛	-	战斗	那里	,

“当我躲在格拉纳达的时候，那里有斗牛，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɑːmen] [went] .

to	which	Carmen	went	.
到	哪个	卡门	去	.

卡门去了那里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['skɪlfl] / ['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] / [ʌv; əv]

When	she	came	back	she	talked	a	great	deal	about	a	skilful	/	picador	/	of
什么时候	她	来了	后退	她	谈话	一个	伟大的	交易	关于	一个	熟练	/	斗牛士	/	的

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['luːkəs] .

the	name	of	Lucas	.
这	姓名	的	卢卡斯	.

当她回来时，她滔滔不绝地谈论着一位名叫卢卡斯的熟练的长矛手。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

She	knew	the	name	of	his	horse	,
她	知道	这	姓名	的	他的	马	,

她知道他的马的名字，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [im'brɔidəd] ['dʒækɪt][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] .

and	how	much	his	embroidered	jacket	had	cost	him	.
和	如何	很多	他的	绣花	夹克	有	成本	他	.

以及他的绣花夹克花了多少钱。

[aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ;

I	paid	no	attention	to	this	;
我	有薪酬的	不	注意力	到	这	;

我没有注意到这一点；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

but	a	few	days	later	,
但	一个	很少	天	之后	,

但几天后，

[hwɑː'niːtoʊ] ,

Juanito	,
胡安尼托	,

胡安尼托，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [huː] [wʌz; wəz] [left] ,

the	only	one	of	my	comrades	who	was	left	,
这	仅有的	一	的	我的	同志们	WHO	曾是	左边	,

我唯一剩下的战友，

[toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['kɑːmen] [wɪð; wɪθ]['luːkəs][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] - .

told	me	he	had	seen	Carmen	with	Lucas	in	a	shop	in	the	Zacatin	.
讲述	我	他	有	已见	卡门	和	卢卡斯	在	一个	店铺	在	这	-	.

告诉我他曾在 Zacatin 的一家商店里看到过卡门和卢卡斯。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'lɑːrmd] .

Then	I	began	to	feel	alarmed	.
然后	我	开始	到	感觉	惊慌	.

然后我开始感到惊慌。

[aɪ] [æskt] ['kɑːmen] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] / - / [ə'kweɪntəns] .

I	asked	Carmen	how	and	why	she	had	made	the	/	picador's	/	acquaintance	.
我	问	卡门	如何	和	为什么	她	有	制成	这	/	-	/	熟人	.

我问卡门她是如何以及为何认识这位长矛手的。

" - ['hiːz] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] ,

"	'	He's	a	man	out	of	whom	we	may	be	able	to	get	something	,
"	-	他是	一个	男人	出去	的	谁	我们	可能	是	有能力的	到	得到	某物	,

“我们或许能从他身上得到一些东西，

- [sed] [ʃiː; ʃi] .
' said she .
- 说 她 .

'她说道。

- [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [striːm] [hæz; həz] ['iːðər] ['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['peblz] .
' A noisy stream has either water in it or pebbles .
- 一个 嘈杂 溪流 有 任何一个 水 在 它 或者 鹅卵石 .

“一条喧闹的小溪里要么有水，要么有鹅卵石。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [twelv] ['hʌndrəd] [riːəlz] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] - [faɪts] .
He has earned twelve hundred reals at the bull - fights .
他 有 获得 十二 百 真实 在 这 公牛 - 战斗 .

他在斗牛比赛中赚了 1200 雷亚尔。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] :
It must be one of two things :
它 必须 是 一 的 二 事物 :

它必须是以下两种情况之一：

[wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
we must either have his money ,
我们 必须 任何一个 有 他的 钱 ,

我们要么拿到他的钱，

[ɔːr] [els] ,
or else ,
或者 别的 ,

或者，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['plʌki] ['feloʊ] ,
as he is a good rider and a plucky fellow ,
作为 他 是 一个 好的 骑士 和 一个 勇敢的 同伴 ,

因为他是一位优秀的骑手和勇敢的家伙，

[wiː; wi][kæn; kən][ɪn'roʊl][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] .
we can enroll him in our gang .
我们 能 注册 他 在 我们的 帮派 .

我们可以让他加入我们的帮派。

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æn; ən] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ;
We have lost such an one an such an one ;
我们 有 丢失的 这样的 一个 一 一个 这样的 一个 一 ;

我们失去了这样一位这样的人；

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .
you'll have to replace them .
你会 有 到 代替 他们 .

你必须更换它们。

[teɪk] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! -
Take this man with you ! '
拿 这 男人 和 你 ! -

把这个人带走！'

" - [aɪ][wɑːnt] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [nɔːr] [hɪm'self] ,
" ' I want neither his money nor himself ,
" - 我 想 两者都不 他的 钱 也不 他自己 ,

“我既不想要他的钱，也不想要他本人，

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
' I replied ,
- 我 回复 ,

'我回答说，

- [ænd; ənd][aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
' and I forbid you to speak to him . '
- 和 我 禁止 你 到 说话 到 他 . -

“我禁止你和他说话。”

" - [bɪ'wer] !
" ' Beware !
" - 提防 !

“'小心!

- [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .
' she retorted .
- 她 反驳 .

'她反驳道。

- [ɪf] ['eni] [wʌn] [di'faiz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
' If any one defies me to do a thing ,
- 如果 任何 一 反抗 我 到 做 一个 事物 ,

“如果有人违抗我做某事，

[its] ['veri] ['kwɪkli] [dʌn] . -
it's very quickly done . '
它是 非常 迅速地 完毕 . -

很快就完成了。'

" ['lʌkɪli] [ðə; ði] / ['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] / [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə]['mæləgə] ,
" Luckily the / picador / departed to Malaga ,
" 幸运的是 这 / 斗牛士 / 已离开 到 马拉加 ,

“幸运的是，长矛手启程前往马拉加，

[ænd; ənd][aɪ][set] [ə'baʊt] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːz] ['kɑːt(ə)n] [stʌfs] .
and I set about passing in the Jew's cotton stuffs .
和 我 放 关于 通过 在 这 犹太人的 棉布 东西 .

我开始把犹太人的棉布递给他。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] ,
This expedition gave me a great deal to do ,
这 远征 给予 我 一个 伟大的 交易 到 做 ,

这次探险给了我很多事情要做，

[ænd; ənd] ['kɑːmen] [æz; əz] [wel] .
and Carmen as well .
和 卡门 作为 出色地 .

还有卡门。

[aɪ][fər'gɑːt]['luːkəs] ,
I forgot Lucas ,
我 忘了 卢卡斯 ,

我忘了卢卡斯，

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɪm; ɪm] [tuː] - - [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
and perhaps she forgot him too - - for the moment ,
和 也许 她 忘了 他 也 - - 为了 这 片刻 ,

也许她也暂时忘记了他，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
at all events .
在 全部 活动 .

无论如何。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
It was just about that time ,
它 曾是 只是 关于 那 时间 ,

就在那时，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] ,
that **I** **met** **you** **,**
那 我 遇见 你 ,

我遇见了你，

[fɜːrst][æt; ət][mɔn'tilə,mɔːn'tiːljɑː] ,
first **at** **Montilla** **,**
第一的 在 蒙蒂利亚 ,

首先在蒙蒂利亚，

[ænd; ənd] [ðen] ['æftərwərd] [æt; ət] ['kɔːdəvə] .
and **then** **afterward** **at** **Cordova** **.**
和 然后 之后 在 科尔多瓦 .

然后到达科尔多瓦。

[aɪ] [wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [læst] ['ɪntərvjuː] .
I **won't** **talk** **about** **that** **last** **interview** **.**
我 惯于 讲话 关于 那 最后的 面试 .

我不会谈论上次的采访。

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
You **know** **more** **about** **it** **,**
你 知道 更多的 关于 它 ,

你对此了解更多，

[pər'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

也许，

[ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .
than **I** **do** **.**
比 我 做 .

比我做的还多。

['kɑːmen] [stoʊl] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,
Carmen **stole** **your** **watch** **from** **you** **,**
卡门 偷窃 你的 手表 从 你 ,

卡门偷了你的手表，

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['mʌni] [bɪ'saɪdz] ,
she **wanted** **to** **have** **your** **money** **besides** **,**
她 通缉 到 有 你的 钱 除了 ,

她还想得到你的钱，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [rɪŋ] [aɪ] [siː] [ɑːn] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] ,
and **especially** **that** **ring** **I** **see** **on** **your** **finger** **,**
和 尤其 那 戒指 我 看 在 你的 手指 ,

尤其是我看到你手指上的那枚戒指，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [rɪŋ] ,
and **which** **she** **declared** **to** **be** **a** **magic** **ring** **,**
和 哪个 她 声明 到 是 一个 魔法 戒指 ,

她宣称这是一枚魔戒，

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
the **possession** **of** **which** **was** **very** **important** **to** **her** **.**
这 拥有 的 哪个 曾是 非常 重要的 到 她 .

拥有它对她来说非常重要。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kwɑːrəl] ,

We	had	a	violent	quarrel	,
我们	有	一个	暴力	争吵	,

我们发生了激烈的争吵，

[ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [hɜːr; hər] .

and	I	struck	her	.
和	我	击	她	.

我打了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

She	turned	pale	and	began	to	cry	.
她	转向	苍白	和	开始	到	哭	.

她脸色变得苍白，开始哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər][kraɪ] ,

It	was	the	first	time	I	had	ever	seen	her	cry	,
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	已见	她	哭	,

这是我第一次看到她哭，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] ['mænər] .

and	it	affected	me	in	the	most	painful	manner	.
和	它	做作的	我	在	这	最多	痛苦	方式	.

它给我带来了最痛苦的影响。

[aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

I	begged	her	to	forgive	me	,
我	乞求	她	到	原谅	我	,

我恳求她原谅我，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sʌlkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,

but	she	sulked	with	me	for	a	whole	day	,
但	她	生闷气	和	我	为了	一个	所有的	天	,

但她却对我生了一整天的闷气，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][mɔn'tilə,mɔːn'tiːljɑː][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kɪs] [ˌem 'iː] .

and	when	I	started	back	to	Montilla	she	wouldn't	kiss	me	.
和	什么时候	我	开始	后退	到	蒙蒂利亚	她	不会	吻	我	.

当我返回蒙蒂利亚时，她没有吻我。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [sɔːr] ,

My	heart	was	still	very	sore	,
我的	心	曾是	仍然	非常	疮	,

我的心还是很痛，

[wen] ,

when	,
什么时候	,

什么时候，

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] ,

three	days	later	,
三	天	之后	,

三天后，

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] .

she	joined	me	with	a	smiling	face	and	as	merry	as	a	lark	.
她	加入	我	和	一个	微笑	脸	和	作为	欢乐	作为	一个	云雀	.

她面带微笑，兴高采烈地走到我身边。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

Everything	was	forgotten	,
一切	曾是	被遗忘的	,

一切都被遗忘了，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ][per][ʌv; əv] ['hʌnimuːn] ['lʌvəz] .

and	we	were	like	a	pair	of	honeymoon	lovers	.
和	我们	是	喜欢	一个	一对	的	蜜月	恋人	.

我们就像一对正在度蜜月的情侣。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['pɑːrtɪŋ][ʃiː; ʃi][sed] ,

Just	as	we	were	parting	she	said	,
只是	作为	我们	是	离别	她	说	,

就在我们分手的时候她说，

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] / [feɪt] / [æt; ət]['kɔːdəvə] ;

'	There's	a	/	fete	/	at	Cordova	;
-	有	一个	/	宴请	/	在	科尔多瓦	;

“科尔多瓦有一个庆典；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][siː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	go	and	see	it	,
我	将	去	和	看	它	,

我要去看看，

[ænd; ənd][ðen][aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [wʌt]['piːp(ə)l][wɪl][biː; bi]['kʌmɪŋ][ə'weɪ][wɪð; wɪθ]['mʌni] ,

and	then	I	shall	know	what	people	will	be	coming	away	with	money	,
和	然后	我	将	知道	什么	人们	将要	是	未来	离开	和	钱	,

然后我就会知道哪些人会带着钱离开，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][wɔːrn][juː; jʊ] . -

and	I	can	warn	you	.	'
和	我	能	警告	你	.	-

我可以警告你。’

" [aɪ][let][hɜːr; hər][goʊ] .

"	I	let	her	go	.
"	我	让	她	去	.

“我放她走了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] / [feɪt] / ,

When	I	was	alone	I	thought	about	the	/	fete	/	,
什么时候	我	曾是	独自的	我	想法	关于	这	/	宴请	/	,

当我独自一人时，我想起了/节日/，

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['kɑːrmənz]['tempər] .

and	about	the	change	in	Carmen's	temper	.
和	关于	这	改变	在	卡门的	脾气	.

以及卡门脾气的变化。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə'vendʒd][hɜːr'self] [ɔːl'redi] ,

'	She	must	have	avenged	herself	already	,
-	她	必须	有	复仇	她自己	已经	,

“她肯定已经报仇了，

- [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,

'	said	I	to	myself	,
-	说	我	到	我	,

’我对自己说，

- [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['kwɑːrəl][ʌp] . -

'	since	she	was	the	first	to	make	our	quarrel	up	.	'
-	自从	她	曾是	这	第一的	到	制作	我们的	争吵	向上	.	-

“因为她是第一个挑起我们争吵的人。”

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bʊl] - ['faɪtɪŋ] [æt; ət]['kɔːdəvə] .

A	peasant	told	me	there	was	to	be	bull	-	fighting	at	Cordova	.
一个	农民	讲述	我	那里	曾是	到	是	公牛	-	斗争	在	科尔多瓦	.

一位农民告诉我科尔多瓦将举行斗牛比赛。

[ðen] [maɪ] [blʌd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔɪl] ,
Then **my** **blood** **began** **to** **boil** **,**
然后 我的 血 开始 到 熬 ,

然后我的血液开始沸腾，

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] .
and **I** **went** **off** **like** **a** **madman** **straight** **to** **the** **bull** **-** **ring** **.**
和 我 去 离开 喜欢 一个 狂人 直的 到 这 公牛 - 戒指 .

我像疯子一样直接冲向斗牛场。

[aɪ] [hæd; həd] ['luːkəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I **had** **Lucas** **pointed** **out** **to** **me** **,**
我 有 卢卡斯 尖 出去 到 我 ,

我让卢卡斯向我指出，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] ,
and **on** **the** **bench** **,**
和 在 这 长椅 ,

在长凳上，

[dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bæriər] ,
just **beside** **the** **barrier** **,**
只是 旁 这 障碍 ,

就在屏障旁边，

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['kɑːmen] .
I **recognised** **Carmen** **.**
我 已确认 卡门 .

我认出了卡门。

[wʌn] [glæns] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːrn] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['sɜːrt(ə)nti] .
One **glance** **at** **her** **was** **enough** **to** **turn** **my** **suspicion** **into** **certainty** **.**
一 瞥一眼 在 她 曾是 足够的 到 转动 我的 怀疑 进入 肯定 .

只要看她一眼，我的怀疑就变成了确定。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʊl] [ə'pɪrd] ['luːkəs] [bɪ'gæn] ,
When **the** **first** **bull** **appeared** **Lucas** **began** **,**
什么时候 这 第一的 公牛 出现 卢卡斯 开始 ,

当第一头公牛出现时，卢卡斯开始说，

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ;
as **I** **had** **expected** **to** **play** **the** **agreeable** **;**
作为 我 有 预期的 到 玩 这 同意 ;

正如我所期望的那样，演得令人愉快；

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [kɑː'keɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kɑːmen] ,
he **snatched** **the** **cockade** **off** **the** **bull** **and** **presented** **it** **to** **Carmen** **,**
他 抢夺 这 帽徽 离开 这 公牛 和 呈现 它 到 卡门 ,

他从公牛身上摘下帽徽，送给卡门，

[huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] [æt; ət] [wʌns] . *
who **put** **it** **in** **her** **hair** **at** **once** **.** ***
WHO 放 它 在 她 头发 在 一次 . *

她立刻把它放在了她的头发上。*

* / [lɑː]
*** / La**
* / 拉

* /拉

[di'viːsə] / .
divisa **/** **.**
迪维萨 / .

除法/。

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['rɪbən] ,

A	knot	of	ribbon	,
一个	结	的	丝带	,

一条丝带结，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['pæstʃərɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] [bʊl] [kʌmz] .

the	colour	of	which	indicates	the	pasturage	from	which	each	bull	comes	.
这	颜色	的	哪个	表示	这	牧草	从	哪个	每个	公牛	来	.

其颜色表明每头公牛来自哪个牧场。

[ðɪs] [nɑːt] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ɪz] ['fɑːsənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlz] [haɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hʊk] ,

This	knot	of	ribbon	is	fastened	into	the	bull's	hide	with	a	sort	of	hook	,
这	结	的	丝带	是	系紧	进入	这	公牛的	隐藏	和	一个	种类	的	钩	,

这条丝带结用一种钩子固定在公牛皮上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv] ['gæləntri] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

and	it	is	considered	the	very	height	of	gallantry	to	snatch	it	off	the	living
和	它	是	经过考虑的	这	非常	高度	的	英勇	到	抢夺	它	离开	这	活的

[biːst] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

beast	and	present	it	to	a	woman	.
兽	和	展示	它	到	一个	女士	.

从活生生的野兽身上夺下它并把它献给女人被认为是最高尚的勇敢行为。

" [ðə; ði] [bʊl] [ə'vendʒd] [ˌem 'iː] .

"	The	bull	avenged	me	.
"	这	公牛	复仇	我	.

“公牛为我报了仇。

['luːkəs][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] ,

Lucas	was	knocked	down	,
卢卡斯	曾是	敲门	向下	,

卢卡斯被击倒，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

with	his	horse	on	his	chest	,
和	他的	马	在	他的	胸部	,

胸前挂着他的马，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	bull	on	top	of	both	of	them	.
和	这	公牛	在	顶部	的	两个都	的	他们	.

公牛压在他们两人的身上。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['kɑːmen] ,

I	looked	for	Carmen	,
我	看起来	为了	卡门	,

我寻找卡门，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɔːl'redi] .

she	had	disappeared	from	her	place	already	.
她	有	消失	从	她	地方	已经	.

她已经从她的地方消失了。

[aɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] ,

I	couldn't	get	out	of	mine	,
我	不能	得到	出去	的	矿	,

我无法摆脱我的，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	I	was	obliged	to	wait	until	the	bull	-	fight	was	over	.
和	我	曾是	有义务	到	等待	直到	这	公牛	-	斗争	曾是	超过	.

我不得不等到斗牛结束。

[ðen] [aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [noʊ] ,
Then I went off to that house you already know ,
然后 我 去 离开 到 那 房子 你 已经 知道 ,

然后我去了你已经知道的那所房子，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] ['kwaɪətli] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
and waited there quietly all that evening and part of the night .
和 等待 那里 悄悄 全部 那 晚上 和 部分 的 这 夜晚 .

并在那里静静地等待了整个晚上和部分夜晚。

[tɔːrd] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kɑːmen] [keɪm] [bæk] ,
Toward two o'clock in the morning Carmen came back ,
朝向 二 点钟 在 这 早晨 卡门 来了 后退 ,

凌晨两点左右，卡门回来了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
and was rather surprised to see me .
和 曾是 相当 惊讶 到 看 我 .

看到我时他很惊讶。

" - [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,
" ' Come with me ,
" - 来 和 我 ,

“跟我来，

- [sed] [aɪ] .
' said I .
- 说 我 .

'我说道。

" - ['veri] [wel] ,
" ' Very well ,
" - 非常 出色地 ,

“好吧，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,

'她说，

- [lets] [biː; bi] [ɔːf] . -
' let's be off . '
- 我们来吧 是 离开 . -

“我们走吧。”

" [aɪ] [went] [ænd; ənd] [gɑːt] [maɪ] [hɔːrs] ,
" I went and got my horse ,
" 我 去 和 得到 我的 马 ,

“我去牵了我的马，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] ,
and took her up behind me ,
和 采取 她 向上 在后面 我 ,

并把她带到我身后，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['trævld] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [iːtʃ]
and we travelled all the rest of the night without saying a word to each
和 我们 旅行 全部 这 休息 的 这 夜晚 没有 说 一个 单词 到 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

我们一整夜都在路上，彼此一句话也没说。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [wi:; wi] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊnli] [ɪn] ,
When daylight came we stopped at a lonely inn ,
什么时候 日光 来了 我们 停止 在 一个 孤独 客栈 ,

天亮时，我们停在一家孤零零的客栈里，

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] .
not far from a hermitage .
不是 远的 从 一个 隐居处 .

离隐居处不远。

[ðer; ðər][aɪ] [sed] [tu:; tə] ['kɑ:men] :
There I said to Carmen :
那里 我 说 到 卡门 :

我对卡门说：

" - ['lɪs(ə)n] - - [aɪ] [fər'get] ['evriθɪŋ] ,
" ' Listen - - I forget everything ,
" - 听 - - 我 忘记 一切 ,

“听着——我什么都忘了，

[aɪ][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I won't mention anything to you .
我 惯于 提到 任何事物 到 你 .

我不会向你提起任何事。

[bʌt; bət] [swer] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] - - [ðæt] [ju:l] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
But swear one thing to me - - that you'll come with me to America ,
但 发誓 一 事物 到 我 - - 那 你会 来 和 我 到 美国 ,

但你得向我发誓——你要跟我去美国，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər]['kwaɪətli] ! -
and live there quietly ! '
和 居住 那里 悄悄 ! -

并安静地生活在那里！’

" - [noʊ] ,
" ' No ,
" - 不 ,

“ '不，

- [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,

'她说，

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [vɔɪs] ,
in a sulky voice ,
在 一个 闷闷不乐的 嗓音 ,

用阴沉的声音，

- [aɪ][wəʊnt][goʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [hɪr] . -
' I won't go to America - - I am very well here . '
- 我 惯于 去 到 美国 - - 我 是 非常 出色地 这里 . -

“我不会去美国——我在这里过得很好。”

" - [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [nɪr] ['lu:kəs] .
" ' That's because you're near Lucas .
" - 那就是 因为 你是 靠近 卢卡斯 .

“‘那是因为你离卢卡斯很近。

[bʌt; bət][bi:; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [wel] [naʊ] ,
But be very sure that even if he gets well now ,
但 是 非常 当然 那 甚至 如果 他 获得 出色地 现在 ,

但可以肯定的是，即使他现在康复了，

[hiː; hi] [wəʊnt] [meɪk] [oʊld] [boʊnz] .

he	**won't**	**make**	**old**	**bones**	**.**
他	惯于	制作	老的	骨头	.

他不会使骨头变老。

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

的确，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卡门》(Carmen)
第7/8页

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
why should I quarrel with him ?
为什么 应该 我 争吵 和 他 ?

我为什么要和他吵架?

[aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['lʌvəz] ;
I'm tired of killing all your lovers ;
我是 疲劳的 的 杀 全部 你的 恋人 ;

我厌倦了杀死你所有的爱人;

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] . -
I'll kill you this time . '
患病的 杀 你 这 时间 . -

这次我要杀了你。'

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['stedəli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [waɪld] [aɪz] ,
" She looked at me steadily with her wild eyes ,
" 她 看起来 在 我 稳步 和 她 荒野 眼睛 ,

“她用她狂野的眼神注视着我，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
and then she said :
和 然后 她 说 :

然后她说:

" - [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .
" ' I've always thought you would kill me .
" - 我已经 总是 想法 你 会 杀 我 .

“‘我一直以为你会杀了我。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [met] [ə; eɪ] [priːst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] .
The very first time I saw you I had just met a priest at the door of my house .
这 非常 第一的 时间 我 锯 你 我 有 只是 遇见 一个 牧师 在 这 门 的 我的 房子 .

我第一次见到你时，刚刚在家门口遇见了一位牧师。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] ,
And to - night ,
和 到 - 夜晚 ,

今晚，

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɔːdəvə] ,
as we were going out of Cordova ,
作为 我们 是 去 出去 的 科尔多瓦 ,

当我们离开科尔多瓦时，

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?
didn't you see anything ?
没有 你 看 任何事物 ?

你什么都没看到吗?

[ə; eɪ] [her] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['hɔrsəz] [fiːt] .
A hare ran across the road between your horse's feet .
一个 野兔 跑 穿过 这 路 之间 你的 马匹 脚 .

一只野兔从你的马蹄间跑过马路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪt] . -
It is fate . '
它 是 命运 . -

这就是命运。'

" - [ˌkɑːrmən'siːtə] ,
" ' Carmencita ,
" - 卡门西塔 ,

“卡门西塔，

- [aɪ] [æskt] ,
' I asked ,
- 我 问 ,

'我问道，

- [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ? -
' don't you love me any more ? '
- 不 你 爱 我 任何 更多的 ? -

“你不再爱我了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['ænsər] ,
" She gave me no answer ,
" 她 给予 我 不 回答 ,

“她没有回答我，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ə; eɪ][mæt] ,
she was sitting cross - legged on a mat ,
她 曾是 坐着 叉 - 腿 在 一个 垫 ,

她盘腿坐在垫子上，

['meɪkɪŋ] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .
making marks on the ground with her finger .
制作 标记 在 这 地面 和 她 手指 .

用手指在地上做着标记。

" - [let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][laɪf] ,
" ' Let us change our life ,
" - 让 我们 改变 我们的 生活 ,

“让我们改变我们的生活，

['kɑːmen] ,
Carmen ,
卡门 ,

卡门，

- [sed] [aɪ] [imˈplɔːrɪŋli] . -
' said I imploringly . '
- 说 我 恳求地 . -

'我恳求道。'

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['sʌmwer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] .
Let us go away and live somewhere we shall never be parted .
让 我们 去 离开 和 居住 某处 我们 将 绝不 是 分手了 .

让我们离开，去一个永远不会分离的地方生活。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [goʊld] ['aʊnsɪz] ['berid] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊk]
You know we have a hundred and twenty gold ounces buried under an oak
你 知道 我们 有 一个 百 和 二十 金子 盎司 埋葬 在下面 一个 橡木
[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ,
not far from here ,
不是 远的 从 这里 ,

你知道我们在离这里不远的一棵橡树下埋了一百二十盎司金子，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ben] - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði][dʒuː] . -

and	then	we	have	more	money	with	Ben	-	Joseph	the	Jew	.	'
和	然后	我们	有	更多的	钱	和	本	-	约瑟夫	这	犹	.	-

然后我们从犹太人本·约瑟夫那里得到了更多的钱。'

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] ,

"	She	began	to	smile	,
"	她	开始	到	微笑	,

“她开始微笑，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	then	she	said	,
和	然后	她	说	,

然后她说，

- [ˌem 'iː][fɜːrst] ,

'	Me	first	,
-	我	第一的	,

“我先说，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] .

and	then	you	.
和	然后	你	.

然后是你。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [laɪk] [ðæt] . -

I	know	it	will	happen	like	that	.	'
我	知道	它	将要	发生	喜欢	那	.	-

我知道事情会这样发生的。”

" - [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	'	Think	about	it	,
"	-	思考	关于	它	,

“想想看，

- [sed] [aɪ] . - [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] .

'	said	I	.	'	I've	come	to	the	end	of	my	patience	and	my	courage	.
-	说	我	.	-	我已经	来	到	这	结尾	的	我的	耐心	和	我的	勇气	.

'我说，'我的耐心和勇气已经耗尽了。

[meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] - - [ɔːr] [els] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [maɪn] . -

Make	up	your	mind	-	-	or	else	I	must	make	up	mine	.	'
制作	向上	你的	头脑	-	-	或者	别的	我	必须	制作	向上	矿	.	-

下定决心吧——否则我必须下定决心。'

" [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

"	I	left	her	alone	and	walked	toward	the	hermitage	.
"	我	左边	她	独自的	和	步行	朝向	这	隐居处	.

“我把她一个人留在那里，向隐居处走去。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [preɪɪŋ] .

I	found	the	hermit	praying	.
我	成立	这	隐士	祈祷	.

我发现隐士正在祈祷。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

I	waited	till	his	prayer	was	finished	.
我	等待	直到	他的	祷告	曾是	完成的	.

我等到他的祷告结束。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [preɪ] [maɪ'self] ,

I	longed	to	pray	myself	,
我	渴望	到	祈祷	我	,

我渴望自己祈祷，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] .
but **I** **couldn't** **.**
但 我 不能 .

但我不能。

[wen] [hiː; hi][roʊz][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [aɪ][went][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
When **he** **rose** **up** **from** **his** **knees** **I** **went** **to** **him** **.**
什么时候 他 玫瑰 向上 从 他的 膝盖 我 去 到 他 .

当他站起来时，我走向了他。

" - ['fɑːðər] ,
" **'** **Father** **,**
" - 父亲 ,

“ '父亲，

- [aɪ] [sed] ,
' **I** **said** **,**
- 我 说 ,

我说，

- [wɪl] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ? -
' **will** **you** **pray** **for** **some** **one** **who** **is** **in** **great** **danger** **?** **'**
- 将要 你 祈祷 为了 一些 一 WHO 是 在 伟大的 危险 ? -

“你会为处于极大危险中的人祈祷吗？”

" - [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə'flɪktɪd] ,
" **'** **I** **pray** **for** **every** **one** **who** **is** **afflicted** **,**
" - 我 祈祷 为了 每一个 一 WHO 是 受苦的 ,

“我为每一个受苦的人祈祷，

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' **he** **replied** **.**
- 他 回复 .

'他回答道。

" - [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [mæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]
" **'** **Can** **you** **say** **a** **mass** **for** **a** **soul** **which** **is** **perhaps** **about** **to** **go** **into** **the**
" - 能 你 说 一个 大量的 为了 一个 灵魂 哪个 是 也许 关于 到 去 进入 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts]['meɪkər] ? -
presence **of** **its** **Maker** **?** **'**
在场 的 它是 制造商 ? -

“‘你能为即将去见造物主的灵魂做一场弥撒吗？’

" - [jes] ,
" **'** **Yes** **,**
" - 是的 ,

“ '是的，

- [hiː; hi] ['ænsər] ,
' **he** **answered** **,**
- 他 回答 ,

他回答说，

['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ˌem 'iː] .
looking **hard** **at** **me** **.**
寻找 难的 在 我 .

紧紧地盯着我。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
" **And** **as** **there** **was** **something** **strange** **about** **me** **,**
" 和 作为 那里 曾是 某物 奇怪的 关于 我 ,

“因为我身上有些奇怪，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [tɔːk] .
he **tried** **to** **make** **me** **talk** **.**
他 尝试 到 制作 我 讲话 .

他试图让我说话。

" - [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌmwer] ,
" ' It seems to me that I have seen you somewhere ,
" - 它 似乎 到 我 那 我 有 已见 你 某处 ,

“我好像在哪里见过你，

- [sed] [hiː; hi] .
' said he .
- 说 他 .

'他说道。

" [aɪ] [leɪd] [ə; eɪ][pɪˈæstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] .
" I laid a piastre on his bench .
" 我 铺设 一个 皮亚斯特 在 他的 长椅 .

“我在他的长凳上放了一枚皮阿斯特金币。

" - [wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [mæs] ?
" ' When shall you say the mass ?
" - 什么时候 将 你 说 这 大量的 ?

“‘你什么时候做弥撒？’

- [sed] [aɪ] .
' said I .
- 说 我 .

'我说道。

" - [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
" ' In half an hour .
" - 在 一半 一个 小时 .

“‘半小时后。’

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ['jɑːndər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] .
The son of the innkeeper yonder is coming to serve it .
这 儿子 的 这 旅店老板 远处 是 未来 到 服务 它 .

那边客店老板的儿子正过来招待它。

[tel] [ˌem ˈiː] ,
Tell me ,
告诉 我 ,

告诉我，

[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

年轻人，

['hævnt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ɪz] [tɔːr'mentɪŋ] [juː; jʊ] ?
haven't you something on your conscience that is tormenting you ?
还没有 你 某物 在 你的 良心 那 是 折磨 你 ?

难道你的良心上没有什么在折磨你吗?

[wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] ['kaʊns(ə)l] ? -
Will you listen to a Christian's counsel ? '
将要 你 听 到 一个 基督徒的 法律顾问 ? -

你会听取基督徒的劝告吗？’

" [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [maɪ] [terz] .
" I could hardly restrain my tears .
" 我 可以 几乎 抑制 我的 眼泪 .

“我几乎抑制不住自己的泪水。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,

I	told	him	I	would	come	back	,
我	讲述	他	我	会	来	后退	,

我告诉他我会回来，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

and	hurried	away	.
和	慌忙	离开	.

然后匆匆离去。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] .

I	went	and	lay	down	on	the	grass	until	I	heard	the	bell	.
我	去	和	躺	向下	在	这	草	直到	我	听到	这	钟	.

我走到草地上躺下，直到听到铃声。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

Then	I	went	back	to	the	chapel	,
然后	我	去	后退	到	这	教堂	,

然后我回到教堂，

[bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	stayed	outside	it	.
但	我	入住	外部	它	.

但我还是留在外面。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [mæs] ,

When	he	had	said	the	mass	,
什么时候	他	有	说	这	大量的	,

当他做完弥撒后，

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] / ['vɛntə] / .

I	went	back	to	the	/	venta	/	.
我	去	后退	到	这	/	销售	/	.

我回到了/venta/。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] ['kɑːmen] [wʊd] [hæv; həv] [fled] .

I	was	hoping	Carmen	would	have	fled	.
我	曾是	希望	卡门	会	有	逃亡	.

我希望卡门已经逃走了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['rɪdn] [ə'weɪ] .

She	could	have	taken	my	horse	and	ridden	away	.
她	可以	有	已采取	我的	马	和	骑	离开	.

她本可以骑着我的马走的。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [stɪl] .

But	I	found	her	there	still	.
但	我	成立	她	那里	仍然	.

但我发现她仍然在那里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

She	did	not	choose	that	any	one	should	say	I	had	frightened	her	.
她	做过	不是	选择	那	任何	一	应该	说	我	有	害怕	她	.

她不想让任何人说我吓到她。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd]

While	I	had	been	away	she	had	unfastened	the	hem	of	her	gown	and
尽管	我	有	到过	离开	她	有	解开	这	她们	的	她	袍	和

['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [liːd] [ðæt] ['weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

taken	out	the	lead	that	weighted	it	;
已采取	出去	这	带领	那	加权	它	;

我离开的时候，她解开了长袍的下摆，取出了压在长袍上的铅。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

and	now	she	was	sitting	before	a	table	,
和	现在	她	曾是	坐着	前	一个	桌子	,

现在她正坐在一张桌子前，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] [ðə; ði] [liːd] [ʃiː; ʃi]

looking	into	a	bowl	of	water	into	which	she	had	just	thrown	the	lead	she
寻找	进入	一个	碗	的	水	进入	哪个	她	有	只是	抛掷	这	带领	她

[hæd; həd] [meltid] .

had	melted	.
有	融化	.

她看着一碗水，她刚刚把融化的铅扔进了水里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spɛlz] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

She	was	so	busy	with	her	spells	that	at	first	she	didn't	notice	my	return	.
她	曾是	所以	忙碌的	和	她	咒语	那	在	第一的	她	没有	注意	我的	返回	.

她正忙着施法，一开始并没有注意到我的回来。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ['evri] [wei] [wɪð; wɪθ]

Sometimes	she	would	take	out	a	bit	of	lead	and	turn	it	round	every	way	with
有时	她	会	拿	出去	一个	少量	的	带领	和	转动	它	圆形的	每一个	方式	和

[ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [lʊk] .

a	melancholy	look	.
一个	忧郁	看	.

有时她会拿出一块铅，带着忧郁的表情把它转来转去。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mædʒɪk] ['sɔŋz] ,

Sometimes	she	would	sing	one	of	those	magic	songs	,
有时	她	会	唱歌	一	的	那些	魔法	歌曲	,

有时她会唱一些有魔力的歌曲，

[wɪtʃ] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][mə'riːə] [pə'dɛlə] ,

which	invoke	the	help	of	Maria	Padella	,
哪个	调用	这	帮助	的	玛丽亚	帕德拉	,

祈求玛丽亚·帕德拉的帮助，

[dɑːn] ['piːdroʊz] ['mɪstrəs] ,

Don	Pedro's	mistress	,
大学教师	佩德罗的	情妇	,

唐·佩德罗的情妇，

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] / [baːri]

who	is	said	to	have	been	the	/	Bari
WHO	是	说	到	有	到过	这	/	巴里

据说是/巴里

- / - - [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɪpsi] [kwiːn] . *

Crallisa	/	-	-	the	great	gipsy	queen	.	*
-	/	-	-	这	伟大的	吉普赛人	女王	.	*

克拉丽莎/——伟大的吉普赛女王。*

* [mə'riːə] [pə'dɛlə] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'wɪtʃt] [dɑːn] ['pedroʊ] .

*	Maria	Padella	was	accused	of	having	bewitched	Don	Pedro	.
*	玛丽亚	帕德拉	曾是	被告	的	拥有	着迷	大学教师	佩德罗	.

* 玛丽亚·帕德拉 (Maria Padella) 被指控对唐·佩德罗 (Don Pedro) 施了魔法。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['pɑːpjələr] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [kwiːn] ['blɑːnʃ] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] [wɪð; wɪθ]

According	to	one	popular	tradition	she	presented	Queen	Blanche	of	Bourbon	with
根据	到	一	受欢迎的	传统	她	呈现	女王	布兰奇	的	波旁威士忌	和

[ə; eɪ]['goʊldən] ['gɜːrdl] [wɪtʃ] ,

a	golden	girdle	which	,
一个	金的	腰带	哪个	,

根据一个流行的传统，她向波旁王朝的布兰奇王后赠送了一条金腰带，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] [kɪŋ] ,
in the eyes of the bewitched king ,
在 这 眼睛 的 这 着迷 国王 ,

在被施了魔法的国王眼中，

[tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [snеɪk] .
took on the appearance of a living snake .
采取 在 这 外貌 的 一个 活的 蛇 .

呈现出一条活蛇的外形。

[hens] [ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['prɪnses] .
Hence the repugnance he always showed toward the unhappy princess .
因此 这 厌恶 他 总是 显示 朝向 这 不开心 公主 .

因此他总是对这位不幸的公主表现出厌恶。

" - ['kɑːmen] ,
" ' Carmen ,
" - 卡门 ,

“卡门，

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
' I said to her ,
- 我 说 到 她 ,

'我对她说，

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -
' will you come with me ? '
- 将要 你 来 和 我 ? -

“你愿意跟我一起去吗？”

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ,
She rose ,
她 玫瑰 ,

她站起身，

[θruː] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [boʊl] ,
threw away her wooden bowl ,
扔 离开 她 木制的 碗 ,

扔掉了她的木碗，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [mæn'tɪlə] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
and put her mantilla over her head ready to start .
和 放 她 曼蒂拉 超过 她 头 准备好 到 开始 .

并将头纱戴在头上，准备开始。

[maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [led] [ʌp] ,
My horse was led up ,
我的 马 曾是 引领 向上 ,

我的马被牵了上来，

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
she mounted behind me ,
她 安装 在后面 我 ,

她骑在我身后，

[ænd; ənd][wiː; wi] [roʊd] [ə'weɪ] .
and we rode away .
和 我们 骑 离开 .

然后我们就骑马走了。

" ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" After we had gone a little distance I said to her ,
" 后 我们 有 已消失 一个 小的 距离 我 说 到 她 ,

“我们走了一段路后，我对她说，

- [soʊ] ,
' So ,
- 所以 ,

'所以，

[maɪ] ['kɑːmen] ,
my Carmen ,
我的 卡门 ,

我的卡门，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,
you are quite ready to follow me ,
你 是 相当 准备好 到 跟随 我 ,

你已经准备好跟随我了，

['iznt] [ðæt] [soʊ] ? -
isn't that so ? '
不是 那 所以 ? -

不是吗？'

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" She answered ,
" 她 回答 ,

“她回答说，

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ,
I'll follow you ,
患病的 跟随 你 ,

我会跟随你，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] - - [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] . -
even to death - - but I won't live with you any more . '
甚至 到 死亡 - - 但 我 惯于 居住 和 你 任何 更多的 . -

甚至死亡——但我不会再和你一起生活了。'

" [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['loʊnli] [gɔːrdʒ] .
" We had reached a lonely gorge .
" 我们 有 达到 一个 孤独 峡谷 .

“我们到达了一个荒凉的峡谷。

[aɪ] [stɑːpt] [maɪ] [hɔːrs] .
I stopped my horse .
我 停止 我的 马 .

我停下了马。

" - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ? -
" ' Is this the place ? '
" - 是 这 这 地方 ? -

“‘就是这个地方吗？'

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪʊnd] .
" And with a spring she reached the ground .
" 和 和 一个 春天 她 达到 这 地面 .

“她一下子跳到了地面。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [mænˈtɪlə] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪˈtiː][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

She	took	off	her	mantilla	and	threw	it	at	her	feet	,
她	采取	离开	她	曼蒂拉	和	扔	它	在	她	脚	,

她摘下头巾，扔在脚边，

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] ,

and	stood	motionless	,
和	站立	静止不动	,

一动不动地站着，

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɪp] ,

with	one	hand	on	her	hip	,
和	一	手	在	她	时髦的	,

一只手叉腰，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈstedəli] .

looking	at	me	steadily	.
寻找	在	我	稳步	.

目不转睛地看着我。

" - [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] ,

"	'	You	mean	to	kill	me	,
"	-	你	意思是	到	杀	我	,

“‘你想杀了我，

[aɪ] [siː] [ðæt] [wel] ,

I	see	that	well	,
我	看	那	出色地	,

我很清楚，

- [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	said	she	.
-	说	她	.

'她说道。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [feɪt] .

'	It	is	fate	.
-	它	是	命运	.

“这就是命运。

[bʌt; bət] [juːl] [ˈnevər] [meɪk] [ˌem ˈiː] [gɪv] [ɪn] . -

But	you'll	never	make	me	give	in	.	'
但	你会	绝不	制作	我	给	在	.	-

但你永远不会让我屈服。’

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

"	I	said	to	her	:
"	我	说	到	她	:

“我对她说：

- [biː; bi]['ræʃ(ə)nəl] ,

'	Be	rational	,
-	是	合理的	,

“保持理性，

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] ;

I	implore	you	;
我	恳求	你	;

我恳求你；

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

[ɔ:l] [ðə; ði] [pæst] [ɪz] [fər'gɑ:tn] .
All the past is forgotten .
全部 这 过去的 是 被遗忘的 .

过去的一切都被遗忘了。

[jet] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['ru:ɪn] - - [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ðæt]
Yet you know it is you who have been my ruin - - it is because of you that
然而 你 知道 它 是 你 WHO 有 到过 我的 废墟 - - 它 是 因为 的 你 那
[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .
I am a robber and a murderer .
我 是 一个 强盗 和 一个 凶手 .

但你知道，是你毁了我——因为你，我才成了强盗和杀人犯。

['kɑ:men] ,
Carmen ,
卡门 ,

卡门，

[maɪ] ['kɑ:men] ,
my Carmen ,
我的 卡门 ,

我的卡门，

[let] [ˌem 'i:] [seɪv] [ju:; jʊ] ,
let me save you ,
让 我 节省 你 ,

让我来拯救你，

[ænd; ənd] [seɪv] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . -
and save myself with you . '
和 节省 我 和 你 . -

和你一起拯救我自己。'

" - [hoʊ'zeɪ] ,
" ' Jose ,
" - 何塞 ,

“何塞，

- [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
' she answered ,
- 她 回答 ,

她回答说，

- [wʌt] [ju:; jʊ] [æsk] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
' what you ask is impossible .
- 什么 你 问 是 不可能的 .

“你所问的是不可能的。”

[aɪ] [dəunt] [lʌv] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] .
I don't love you any more .
我 不 爱 你 任何 更多的 .

我不再爱你了。

[ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] [stɪl] ,
You love me still ,
你 爱 我 仍然 ,

你依然爱我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] .
and that is why you want to kill me .
和 那 是 为什么 你 想 到 杀 我 .

这就是你想杀我的原因。

[ɪf] [aɪ] [laɪkt] ,
If I liked ,
如果 我 喜欢 ,

如果我喜欢的话，

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪ] ,
I might tell you some other lie ,
我 可能 告诉 你 一些 其他 说谎 ,

我可能会告诉你一些其他的谎言，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
but I don't choose to give myself the trouble .
但 我 不 选择 到 给 我 这 麻烦 .

但我不会选择给自己找麻烦。

['evriθɪŋ] [ɪz]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .
Everything is over between us two .
一切 是 超过 之间 我们 二 .

我们之间的一切都结束了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] / [rɑːm] / ,
You are my / rom / ,
你 是 我的 / 只读存储器 / ,

你是我的/rom/，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] / ['roʊmi] / ,
and you have the right to kill your / romi / ,
和 你 有 这 正确的 到 杀 你的 / 罗米 / ,

你有权杀死你的/romi/，

[bʌt; bət] ['kɑːmen] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [friː] .
but Carmen will always be free .
但 卡门 将要 总是 是 自由的 .

但卡门永远是自由的。

[ə; eɪ] / ['kæli] / [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
A / calli / she was born ,
一个 / 卡莉 / 她 曾是 出生 ,

她生来就是一个/calli/，

[ænd; ənd][ə; eɪ] / ['kæli] / [ʃiːl] [daɪ] . -
and a / calli / she'll die . '
和 一个 / 卡莉 / 壳 死 . -

和/calli/她会死。'

" - [ðen] ,
" ' Then ,
" - 然后 ,

“ '然后，

[juː; jʊ] [lʌv] ['luːkəs] ?
you love Lucas ?
你 爱 卢卡斯 ?

你喜欢卢卡斯吗?

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

'我问道。

" - [jes] ,
" ' Yes ,
" - 是的 ,

“ '是的，

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] - - [æz; əz][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] - - [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] - - [les] [ðæn; ðən][aɪ]

I	have	loved	him	-	-	as	I	loved	you	-	-	for	an	instant	-	-	less	than	I
我	有	喜爱	他	-	-	作为	我	喜爱	你	-	-	为了	一个	立即的	-	-	较少的	比	我

[lʌvd] [juː; jʊ] ,

loved	you	,
喜爱	你	,

我曾爱过他——就像我爱你一样——有一瞬间——比爱你少，

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

也许。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəunt] [lʌv] ['eniθɪŋ] ,

But	now	I	don't	love	anything	,
但	现在	我	不	爱	任何事物	,

但现在我什么都不爱了，

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [maɪ'self][fɔːr; fər]['evər] ['hævɪŋ] [lʌvd] [juː; jʊ] . -

and	I	hate	myself	for	ever	having	loved	you	.	'
和	我	恨	我	为了	曾经	拥有	喜爱	你	.	-

我恨我自己曾经爱过你。'

" [aɪ][kæst][maɪ'self][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

"	I	cast	myself	at	her	feet	,
"	我	投掷	我	在	她	脚	,

“我跪倒在她的脚下，

[aɪ] [siːzd] [hɜːr; hər][hændz] ,

I	seized	her	hands	,
我	查获	她	双手	,

我抓住她的手，

[aɪ] ['wɔːtərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] ,

I	watered	them	with	my	tears	,
我	浇水	他们	和	我的	眼泪	,

我用泪水浇灌它们，

[aɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] ['moʊmənts][wiː; wi][hæd; həd] [spent] [tə'geðər] ,

I	reminded	her	of	all	the	happy	moments	we	had	spent	together	,
我	提醒	她	的	全部	这	快乐的	时刻	我们	有	花费	一起	,

我提醒她我们一起度过的所有快乐时光，

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] - [laɪf] ,

I	offered	to	continue	my	brigand's	life	,
我	提供	到	继续	我的	-	生活	,

我愿意继续我的强盗生涯，

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] .

if	that	would	please	her	.
如果	那	会	请	她	.

如果她愿意的话。

['evriθɪŋ] ,

Everything	,
一切	,

一切，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

['evriθɪŋ] - - [aɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

everything	-	-	I	offered	her	everything	if	she	would	only	love	me	again	.
一切	-	-	我	提供	她	一切	如果	她	会	仅有的	爱	我	再次	.

一切——只要她能再次爱我，我就愿意给她一切。

" [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	She	said	:
"	她	说	:

“她说：

" - [lʌv] [juː; jʊ] [ə'gen] ?

"	'	Love	you	again	?
"	-	爱	你	再次	?

“‘又爱你了？

[ðæts] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] !

That's	not	possible	!
那就是	不是	可能的	!

这不可能！

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Live	with	you	?
居住	和	你	?

和你一起住吗？

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ! -

I	will	not	do	it	!	'
我	将要	不是	做	它	!	-

我不会这么做的！’

" [aɪ][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

"	I	was	wild	with	fury	.
"	我	曾是	荒野	和	愤怒	.

“我气得发狂。

[aɪ] [druː] [maɪ] [naɪf] ,

I	drew	my	knife	,
我	画	我的	刀	,

我拔出刀子，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] ,

I	would	have	had	her	look	frightened	,
我	会	有	有	她	看	害怕	,

我会让她看起来很害怕，

[ænd; ənd] [suː] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] - - [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːmən] .

and	sue	for	mercy	-	-	but	that	woman	was	a	demon	.
和	起诉	为了	怜悯	-	-	但	那	女士	曾是	一个	恶魔	.

并请求宽恕——但那个女人是个恶魔。

" [aɪ] [kraɪd] ,

"	I	cried	,
"	我	哭	,

“我哭了，

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ][æsk][juː; jʊ] .

'	For	the	last	time	I	ask	you	.
-	为了	这	最后的	时间	我	问	你	.

“这是我最后一次问你。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -

Will	you	stay	with	me	?	'
将要	你	停留	和	我	?	-

你会留下来陪我吗？’

" - [noʊ] !
" ' No !
" - 不 !

“ '不!

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[noʊ] ! -
no ! '
不 ! -

不! '

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
and she stamped her foot .
和 她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] [rɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɔːf][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,
" Then she pulled a ring I had given her off her finger ,
" 然后 她 拉 一个 戒指 我 有 给定 她 离开 她 手指 ,

“然后她从手指上取下我送给她的戒指，

[ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .
and cast it into the brushwood .
和 投掷 它 进入 这 灌木丛 .

并将其扔进灌木丛中。

" [aɪ] [strʌk] [hɜːr; hər] [twaɪs] ['oʊvər] - - [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][gɑːr'siːəz] [naɪf] ,
" I struck her twice over - - I had taken Garcia's knife ,
" 我 击 她 两次 超过 - - 我 有 已采取 加西亚的 刀 ,

“我打了她两下——我拿了加西亚的刀，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd]['broʊkən][maɪ] [oʊn] .
because I had broken my own .
因为 我 有 破碎的 我的 自己的 .

因为我已经弄坏了我自己的。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [θrʌst] [ʃiː; ʃi] [fel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
At the second thrust she fell without a sound .
在 这 第二 推力 她 跌倒 没有 一个 声音 .

第二次刺击时，她无声无息地倒下了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [hɜːr; hər] [greɪt] [blæk] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
It seems to me that I can still see her great black eyes staring at me .
它 似乎 到 我 那 我 能 仍然 看 她 伟大的 黑色的 眼睛 凝视 在 我 .

我似乎仍然能看到她那双又大又黑的眼睛注视着我。

[ðen] [ðeɪ] [gruː] [dɪm][ænd; ənd][ðə; ði][lɪdz] [kloʊzd] .
Then they grew dim and the lids closed .
然后 他们 生长 暗淡 和 这 盖子 关闭 .

然后它们变得暗淡，眼睑闭合。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['prɑːstreɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [kɔːrps] .
" For a good hour I lay there prostrate beside her corpse .
" 为了 一个 好的 小时 我 躺 那里 前列腺 旁 她 尸体 .

“我在她的尸体旁边躺了足足一个小时。

[ðen] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['kɑ:men] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][laɪ]

Then	**I**	**recollected**	**that**	**Carmen**	**had**	**often**	**told**	**me**	**that**	**she**	**would**	**like**	**to**	**lie**
然后	我	回忆	那	卡门	有	经常	讲述	我	那	她	会	喜欢	到	说谎

['berid] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .

buried	**in**	**a**	**wood**	**.**
埋葬	在	一个	木头	.

然后我记起卡门经常告诉我，她想埋葬在树林里。

[aɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

I	**dug**	**a**	**grave**	**for**	**her**	**with**	**my**	**knife**	**and**	**laid**	**her**	**in**	**it**	**.**
我	挖	一个	严重	为了	她	和	我的	刀	和	铺设	她	在	它	.

我用刀为她挖了一个坟墓，并将她埋葬在里面。

[aɪ] ['hʌntɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪŋ] ,

I	**hunted**	**about**	**a**	**long**	**time**	**for**	**her**	**ring**	**,**
我	猎杀	关于	一个	长的	时间	为了	她	戒指	,

我花了很长时间寻找她的戒指，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst] .

and	**I**	**found**	**it**	**at**	**last**	**.**
和	我	成立	它	在	最后的	.

我终于找到了。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,

I	**put**	**it**	**into**	**the**	**grave**	**beside**	**her**	**,**
我	放	它	进入	这	严重	旁	她	,

我把它放在她旁边的坟墓里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔ:s] - - [pər'hæps][aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] .

with	**a**	**little**	**cross**	**-**	**-**	**perhaps**	**I**	**did**	**wrong**	**.**
和	一个	小的	叉	-	-	也许	我	做过	错误的	.

有点生气——也许我做错了。

[ðen] [aɪ][gɑ:t][ə'pɑ:n][maɪ] [hɔ:rs] ,

Then	**I**	**got**	**upon**	**my**	**horse**	**,**
然后	我	得到	之上	我的	马	,

然后我骑上马，

['gæləpt] [tu:; tə]['kɔ:dəvə] ,

galloped	**to**	**Cordova**	**,**
疾驰	到	科尔多瓦	,

驰骋到科尔多瓦，

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [gɑ:rd] - [ru:m] .

and	**gave**	**myself**	**up**	**at**	**the**	**nearest**	**guard**	**-**	**room**	**.**
和	给予	我	向上	在	这	最近的	警卫	-	房间	.

并在最近的警卫室自首。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] [kɪld] ['kɑ:men] ,

I	**told**	**them**	**I**	**had**	**killed**	**Carmen**	**,**
我	讲述	他们	我	有	被杀	卡门	,

我告诉他们我杀了卡门，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz] .

but	**I**	**would**	**not**	**tell**	**them**	**where**	**her**	**body**	**was**	**.**
但	我	会	不是	告诉	他们	在哪里	她	身体	曾是	.

但我不会告诉他们她的尸体在哪里。

[ðæt] ['hɜ:rmɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] !

That	**hermit**	**was**	**a**	**holy**	**man**	**!**
那	隐士	曾是	一个	圣	男人	!

那位隐士是一位圣人！

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - - [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [mæs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [soʊl] .

He	prayed	for	her	-	-	he	said	a	mass	for	her	soul	.
他	祈祷	为了	她	-	-	他	说	一个	大量的	为了	她	灵魂	.

他为她祈祷——为她的灵魂举行了一场弥撒。

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[ɪts] [ðə; ðɪ] / ['keɪl] / [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

It's	the	/	calle	/	who	are	to	blame	for	having	brought	her	up	as	they	did	.
它是	这	/	卡勒	/	WHO	是	到	责备	为了	拥有	带来	她	向上	作为	他们	做过	.

正是 /calle/ 把她抚养成人，他们才应该受到指责。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[speɪn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['nəʊˌmædz] ,

Spain	is	one	of	the	countries	in	which	those	nomads	,
西班牙	是	一	的	这	国家	在	哪个	那些	游牧民族	,

西班牙是游牧民族居住的国家之一，

['skætərd] [ɔːl] ['oʊvər] ['jʊrəp] ,

scattered	all	over	Europe	,
疏散	全部	超过	欧洲	,

散布在欧洲各地，

[ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz] [bəu'hiːmjənz] ,

and	known	as	Bohemians	,
和	已知	作为	波西米亚人	,

被称为波希米亚人，

[hiː'tɑːnɑː] ,

Gitanas	,
吉普赛人	,

基塔纳斯，

['dʒɪpsi] ,

Gipsies	,
吉普赛人	,

吉普赛人，

- ,

Ziegeuner	,
-	,

齐格纳，

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] ,

and	so	forth	,
和	所以	前进	,

等等，

[ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['nʌmbərz] .

are	now	to	be	found	in	the	greatest	numbers	.
是	现在	到	是	成立	在	这	最	数字	.

现在数量最多。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ,

Most	of	these	people	live	,
最多	的	这些	人们	居住	,

这些人大多生活着，

[ɔːr] ['ræðər] ['wɑːndər] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

or	rather	wander	hither	and	thither	,
或者	相当	漫步	这里	和	那里	,

或者更确切地说，四处游荡，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [speɪn] ,

in	the	southern	and	eastern	provinces	of	Spain	,
在	这	南部	和	东	省份	的	西班牙	,

在西班牙南部和东部省份，

[ɪn][ˌændə'luːzjə] ,

in	Andalusia	,
在	安达卢西亚	,

在安达卢西亚，

[ænd; ənd] - ,

and	Estramadura	,
和	-	,

和埃斯特拉马杜拉，

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['məːʃiə; 'muːrθjɑː] .

in	the	kingdom	of	Murcia	.
在	这	王国	的	穆尔西亚	.

在穆尔西亚王国。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˌkætə'ləuniə] .

There	are	a	great	many	of	them	in	Catalonia	.
那里	是	一个	伟大的	许多	的	他们	在	加泰罗尼亚	.

加泰罗尼亚有很多这样的人。

[ðiːz] [læst] ['friːkwəntli] [krɔːs] ['oʊvər]['ɪntuː] [fræns] [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

These	last	frequently	cross	over	into	France	and	are	to	be	seen	at	all	our
这些	最后的	频繁地	叉	超过	进入	法国	和	是	到	是	已见	在	全部	我们的

['sʌðərn] ['fɛrz] .

southern	fairs	.
南部	集市	.

最后这些经常跨越到法国，在我们所有的南部集市上都可以看到。

[ðə; ði] [men] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːl] [ðəm'selvz] [grumz] ,

The	men	generally	call	themselves	grooms	,
这	男人	一般来说	称呼	他们自己	新郎	,

男人们一般称自己为新郎，

[hɔːrs] ['dɑːktɚz] ,

horse	doctors	,
马	医生	,

马医生，

[mjuːl] - ['klipəz] ;

mule	-	clippers	;
骡子	-	剪子	;

剪骡机；

[tuː; tə] [ðiːz] [treɪdz] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['mendɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔːspæn] [ænd; ənd] [bræs] [juː'tensɪlz] ,

to	these	trades	they	add	the	mending	of	saucepans	and	brass	utensils	,
到	这些	交易	他们	添加	这	修补	的	平底锅	和	黄铜	餐具	,

除了这些技能之外，他们还修理平底锅和黄铜器皿，

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['smʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'lɪsɪt] ['præktɪsɪz] .

not	to	mention	smuggling	and	other	illicit	practices	.
不是	到	提到	走私	和	其他	非法	实践	.

更不用说走私和其他非法行为。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tel] ['fɔ:tʃənz] ,
The **women** **tell** **fortunes** **,**
这 女性 告诉 财富 ,

女人们算命，

[beg] ,
beg **,**
求 ,

求，

[ænd; ənd] [sel] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [drʌgz] ,
and **sell** **all** **sorts** **of** **drugs** **,**
和 卖 全部 排序 的 药物 ,

贩卖各种毒品，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɪnəs(ə)nt] ,
some **of** **which** **are** **innocent** **,**
一些 的 哪个 是 清白的 ,

其中一些是无辜的，

[waɪl] [sʌm; səm][ɑ:r; ər][nɑ:t] .
while **some** **are** **not** **.**
尽管 一些 是 不是 .

而有些则不是。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðen] [dɪ'skraɪbd]
The **physical** **characteristics** **of** **the** **gipsies** **are** **more** **easily** **distinguished** **then** **described**
这 身体的 特征 的 这 吉普赛人 是 更多的 容易地 杰出的 然后 描述
,
,
,

吉普赛人的体貌特征比描述起来更容易辨别，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [wʌn] ,
and **when** **you** **have** **known** **one** **,**
和 什么时候 你 有 已知 一 ,

当你认识一个人时，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
you **should** **be** **able** **to** **recognise** **a** **member** **of** **the** **race** **among** **a** **thousand**
你 应该 是 有能力的 到 认出 一个 成员 的 这 种族 之中 一个 千
['ʌðər] [men] .
other **men** **.**
其他 男人 .

你应该能够在一千人中认出这个种族的成员。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðer; ðər] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
It **is** **by** **their** **physiognomy** **and** **expression** **,**
它 是 经过 他们的 面相学 和 表达 ,

通过他们的面相和表情，

[ɪ'speʃəli] ,
especially **,**
尤其 ,

尤其，

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] .
that **they** **differ** **from** **the** **other** **inhabitants** **of** **the** **same** **country** **.**
那 他们 不同 从 这 其他 居民 的 这 相同的 国家 .

他们与同一国家的其他居民不同。

[ðer; ðər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['swɔ:rði] ,
Their complexion is exceedingly swarthy ,
他们的 肤色 是 非常 黝黑的 ,

他们的肤色极其黝黑，

['ɔ:lweɪz] ['dɑ:rkər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
always darker than that of the race among whom they live .
总是 较暗 比 那 的 这 种族 之中 谁 他们 居住 .

总是比他们所生活的种族的肤色更黑。

[hens] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] / ['keɪl] / ([blæks]) [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [ə'plai] [tu:; tə] [ðəm'selvz] . *
Hence the name of / cale / (blacks) which they frequently apply to themselves . *
因此 这 姓名 的 / 规模 / (黑人) 哪个 他们 频繁地 申请 到 他们自己 . *

因此他们经常用 /cale/（黑人）来称呼自己。*

[ðer; ðər] [aɪz] ,
Their eyes ,
他们的 眼睛 ,

他们的眼睛，

[set] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [slænt] ,
set with a decided slant ,
放 和 一个 决定 倾斜 ,

以明确的倾斜设置，

[ɑ:r; ər] [lɑ:rdʒ] ,
are large ,
是 大的 ,

很大，

['veri] [blæk] ,
very black ,
非常 黑色的 ,

非常黑，

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hevi] ['læʃɪz] .
and shaded by long and heavy lashes .
和 阴影 经过 长的 和 重的 睫毛 .

并被长而浓密的睫毛遮蔽。

[ðer; ðər] [glæns] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] ['kri:tʃər] .
Their glance can only be compared to that of a wild creature .
他们的 瞥一眼 能 仅有的 是 比较的 到 那 的 一个 荒野 生物 .

他们的目光只能与野生动物的目光相比。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] ,
It is full at once of boldness and shyness ,
它 是 满的 在 一次 的 大胆 和 害羞 ,

它既充满大胆，又充满羞涩，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [fer] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər]
and in this respect their eyes are a fair indication of their national character
和 在 这 尊重 他们的 眼睛 是 一个 公平的 指示 的 他们的 国家的 特点
,
,
,

从这个角度来说，他们的眼睛很好地体现了他们的民族性格，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
which is cunning ,
哪个 是 狡猾 ,

这是狡猾的，

[boʊld] ,
bold **,**
大胆的 ,

大胆的，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fɪr] [ʌv; əv] [bloʊz] ,
but **with** **"** **the** **natural** **fear** **of** **blows** **,**
但 和 " 这 自然的 害怕 的 打击 ,

但"对打击的自然恐惧，

" [laɪk] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] .
" **like** **Panurge** **.**
" 喜欢 潘努尔格 .

"就像帕努奇一样。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:r; ər] ['stræpɪŋ] ['fɛloʊz] ,
Most **of** **the** **men** **are** **strapping** **fellows** **,**
最多 的 这 男人 是 捆绑 伙伴们 ,

大多数男人身材魁梧，

[slaɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] .
slight **and** **active** **.**
轻微 和 积极的 .

轻微而活跃。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [hu:] [hæd; həd] [groʊn] [fæt] .
I **don't** **think** **I** **ever** **saw** **a** **gipsy** **who** **had** **grown** **fat** **.**
我 不 思考 我 曾经 锯 一个 吉普赛人 WHO 有 生长 胖的 .

我想我从来没有见过长胖的吉普赛人。

[ɪn] ['dʒɜ:rməni][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['veri] ['prɪti] ;
In **Germany** **the** **gipsy** **women** **are** **often** **very** **pretty** **;**
在 德国 这 吉普赛人 女性 是 经常 非常 漂亮的 ;

在德国，吉普赛女人通常非常漂亮；

[bʌt; bət] ['bju:ti] [ɪz] ['veri] [ʌn'kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [hi:'tɑ:nɑ:] .
but **beauty** **is** **very** **uncommon** **among** **the** **Spanish** **gitanas** **.**
但 美丽 是 非常 罕见 之中 这 西班牙语 吉普赛人 .

但西班牙的吉普赛女郎中，美貌却并不常见。

[wen] ['veri] [jʌŋ] ,
When **very** **young** **,**
什么时候 非常 年轻的 ,

很小的时候，

[ðeɪ] [meɪ] [pæs] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə'træktɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌglinəs] ,
they **may** **pass** **as** **being** **attractive** **in** **their** **ugliness** **,**
他们 可能 经过 作为 存在 吸引人的 在 他们的 丑陋 ,

他们或许因为丑陋而显得有吸引力，

[bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] ['mʌðərhʊd] ,
but **once** **they** **have** **reached** **motherhood** **,**
但 一次 他们 有 达到 母性 ,

但一旦她们成为母亲，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ˌæbsə'lu:tli] [rɪ'pʌlsɪv] .
they **become** **absolutely** **repulsive** **.**
他们 变得 绝对地 丑恶 .

他们变得绝对令人厌恶。

[ðə; ði] ['fɪlθinəs] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] ,
The **filthiness** **of** **both** **sexes** **is** **incredible** **,**
这 肮脏 的 两个都 性别 是 极好的 ,

男女双方的肮脏程度令人难以置信，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['meɪtrənz] [her] [kæn; kən][fɔːrm] ['eni]

and	no	one	who	has	not	seen	a	gipsy	matron's	hair	can	form	any
和	不	一	WHO	有	不是	已见	一个	吉普赛人	女舍监的	头发	能	形式	任何

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

conception	of	what	it	is	,
概念	的	什么	它	是	,

任何没有见过吉普赛女郎头发的人都无法想象它是什么，

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['kɔndʒəz] [ʌp][ðə; ði] ['rʌfəst] ,

not	even	if	he	conjures	up	the	roughest	,
不是	甚至	如果	他	召唤	向上	这	最粗糙	,

即使他能想象出最粗暴的

[ðə; ði] ['griːsiɪst] ,

the	greasiest	,
这	最油腻的	,

最油腻的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌstiɪst] ['hedz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	the	dustiest	heads	imaginable	.
和	这	最尘土飞扬	头部	可以想象的	.

以及你能想象到的最灰蒙蒙的脑袋。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˌændə'luːzjən] [taʊnz] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi]['gɜːlz] ,

In	some	of	the	large	Andalusian	towns	certain	of	the	gipsy	girls	,
在	一些	的	这	大的	安达卢西亚	城镇	肯定	的	这	吉普赛人	女孩们	,

在安达卢西亚的一些大城镇里，有一些吉普赛女孩，

['sʌmwʌt] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

somewhat	better	looking	than	their	fellows	,
有些	更好的	寻找	比	他们的	伙伴们	,

比他们的同伴好看一些，

[wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

will	take	more	care	of	their	personal	appearance	.
将要	拿	更多的	关心	的	他们的	个人的	外貌	.

会更加注意自己的个人形象。

[ðiːz] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [ɜːrn] ['mʌni] [baɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] ['strɔːŋli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz]

These	go	out	and	earn	money	by	performing	dances	strongly	resembling	those
这些	去	出去	和	赚	钱	经过	表演	舞蹈	强烈	类似	那些

[fər'bɪdn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [bɔːlz] [ɪn]['kɑːrnɪv(ə)l] [taɪm] .

forbidden	at	our	public	balls	in	carnival	time	.
禁止	在	我们的	民众	球	在	狂欢	时间	.

他们出去表演与狂欢节期间公共舞会上禁止表演的舞蹈非常相似的舞蹈来赚钱。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃəneri] ,

An	English	missionary	,
一个	英语	传教士	,

一位英国传教士，

['mɪstər] . ['bɔːroʊ] ,

Mr	.	Borrow	,
先生	.	借	,

博罗先生，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [tuː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒɪpsi] ,

the	author	of	two	very	interesting	works	on	the	Spanish	gipsies	,
这	作者	的	二	非常	有趣的	作品	在	这	西班牙语	吉普赛人	,

两部关于西班牙吉普赛人的有趣作品的作者，

[huːm] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] ,

whom	he	undertook	to	convert	on	behalf	of	the	Bible	Society	,
谁	他	承担	到	转变	在	代表	的	这	圣经	社会	,

他代表圣经协会承诺帮助人们皈依基督教，

[di'klɛəz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['eni] [hiː'tɑːnɑː] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['wiːknəs] [fɔːr; fər]

declares	there	is	no	instance	of	any	gitana	showing	the	smallest	weakness	for
声明	那里	是	不	实例	的	任何	吉普赛人	显示	这	最小	弱点	为了

[ə; eɪ] [mæn] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [reɪs] .

a	man	not	belonging	to	her	own	race	.
一个	男人	不是	属于	到	她	自己的	种族	.

宣称没有任何吉普赛女人对不属于自己种族的男人表现出丝毫的软弱。

[ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi] [bi'stəuz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['tʃæstəti] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli]

The	praise	he	bestows	upon	their	chastity	strikes	me	as	being	exceedingly
这	称赞	他	授予	之上	他们的	贞洁	罢工	我	作为	存在	非常

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

exaggerated	.
夸张的	.

我认为他对她们贞洁的赞扬过于夸张了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌgli] ['wʊmən] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ɔvid] ,

the	great	majority	are	in	the	position	of	the	ugly	woman	described	by	Ovid	,
这	伟大的	多数	是	在	这	位置	的	这	丑陋的	女士	描述	经过	奥维德	,

大多数人都处于奥维德所描述的丑女人的境地，

" / ['kæstə] ['kwɑːm] ['niːmoʊ] - / .

"	/	Casta	quam	nemo	rogavit	/	.
"	/	卡斯塔	夸姆	尼莫	-	/	.

"/Casta quam nemo rogavit/.

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪti] [wʌnz] ,

"	As	for	the	pretty	ones	,
"	作为	为了	这	漂亮的	一个	,

“至于那些漂亮的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

他们是，

[laɪk] [ɔːl] ['spænɪʃ] ['wɪmɪn] ,

like	all	Spanish	women	,
喜欢	全部	西班牙语	女性	,

像所有西班牙女性一样，

['veri] [fə'stɪdiəs] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌvəz] .

very	fastidious	in	choosing	their	lovers	.
非常	挑剔	在	选择	他们的	恋人	.

在选择恋人时非常挑剔。

[ðer; ðər] ['fænsi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] ,

Their	fancy	must	be	taken	,
他们的	想要	必须	是	已采取	,

他们的幻想一定会被满足，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪvər] [mʌst; məst][biː; bi] [ɜːrnd] .

and	their	favour	must	be	earned	.
和	他们的	偏爱	必须	是	获得	.

并且必须赢得他们的青睐。

['mɪstər] . ['bɔːroʊ] [kˈwoʊts] ,

Mr	.	Borrow	quotes	,
先生	.	借	引号	,

Borrow 先生引用道，

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] ,

in	proof	of	their	virtue	,
在	证明	的	他们的	美德	,

为了证明他们的美德，

[wʌn] [treɪt] [wɪtʃ] [dʌz] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

one	trait	which	does	honour	to	his	own	,
一	特征	哪个	做	荣誉	到	他的	自己的	,

一个让他自己感到光荣的特质，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] :

and	especially	to	his	simplicity	:
和	尤其	到	他的	简单	:

尤其是他的单纯：

[hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ['ɔːfərd] ['sevrəl] [goʊld] ['aʊnsɪz]

he	declares	that	an	immoral	man	of	his	acquaintance	offered	several	gold	ounces
他	声明	那	一个	不道德	男人	的	他的	熟人	提供	一些	金子	盎司

[tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [hiː'tɑːnɑː] ,

to	a	pretty	gitana	,
到	一个	漂亮的	吉普赛人	,

他说，他认识的一个不道德的人向一位美丽的吉普赛女人提供了几盎司黄金，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] .

and	offered	them	in	vain	.
和	提供	他们	在	徒劳	.

却徒劳地献上它们。

[æn; ən][ˌændə'luːzjən] ,

An	Andalusian	,
一个	安达卢西亚	,

安达卢西亚人，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['riːˌteɪld] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] ,

to	whom	I	retailed	this	anecdote	,
到	谁	我	零售	这	轶事	,

我向他们讲述了这个轶事，

[ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrəl] [mæn][ɪn] ['kwestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪf]

asserted	that	the	immoral	man	in	question	would	have	been	far	more	successful	if
断言	那	这	不道德	男人	在	问题	会	有	到过	远的	更多的	成功的	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði][gɜːrl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɪ'æstər] ,

he	had	shown	the	girl	two	or	three	piastres	,
他	有	所示	这	女孩	二	或者	三	皮亚斯特	,

声称如果这个不道德的男人向女孩展示两到三个皮阿斯特，他会更加成功，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [goʊld] ['aʊnsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]

and	that	to	offer	gold	ounces	to	a	gipsy	was	as	poor	a	method	of
和	那	到	提供	金子	盎司	到	一个	吉普赛人	曾是	作为	贫穷的	一个	方法	的

[pər'sweɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn] [wentʃ] .

persuasion	as	to	promise	a	couple	of	millions	to	a	tavern	wench	.
劝说	作为	到	承诺	一个	夫妻	的	百万	到	一个	酒馆	妖妇	.

向吉普赛人提供几盎司黄金，就像向酒馆女招待承诺几百万一样，是一种很差劲的说服方法。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

不管怎样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][hiː'tɑːnɑː] [ʃoʊz] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]

it	is	certain	that	the	gitana	shows	the	most	extraordinary	devotion	to	her
它	是	肯定	那	这	吉普赛人	演出	这	最多	非凡的	虔诚	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

可以肯定的是，吉卜赛女人对她的丈夫表现出了极其非凡的忠诚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ænd; ənd][noʊ] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [breɪv] ,

There	is	no	danger	and	no	suffering	she	will	not	brave	,
那里	是	不	危险	和	不	痛苦	她	将要	不是	勇敢的	,

没有什么危险和苦难她不愿意面对，

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] .

to	help	him	in	his	need	.
到	帮助	他	在	他的	需要	.

帮助他解决困难。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ə'plai] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

One	of	the	names	which	the	gipsies	apply	to	themselves	,
一	的	这	姓名	哪个	这	吉普赛人	申请	到	他们自己	,

吉普赛人给自己起的名字之一，

/ [roʊm] / ,

/	Rome	/	,
/	罗马	/	,

/罗马/，

[ɔːr] " [ðə; ði] ['mærid] ['kʌp(ə)l] ,

or	"	the	married	couple	,
或者	"	这	已婚	夫妻	,

或“已婚夫妇，

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['reɪʃ(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] .

"	seems	to	me	a	proof	of	their	racial	respect	for	the	married	state	.
"	似乎	到	我	一个	证明	的	他们的	种族	尊重	为了	这	已婚	状态	.

“在我看来，这证明了他们对婚姻状态的种族尊重。

['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ,

Speaking	generally	,
请讲	一般来说	,

一般来说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['vɜːrtʃuː][ɪz][ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm] - - [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ðʌs]

it	may	be	asserted	that	their	chief	virtue	is	their	patriotism	-	-	if	we	may	thus
它	可能	是	断言	那	他们的	首席	美德	是	他们的	爱国主义	-	-	如果	我们	可能	因此

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ðeɪ] [əb'zɜːrv] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

describe	the	fidelity	they	observe	in	all	their	relations	with	persons	of	the	same
描述	这	忠诚	他们	观察	在	全部	他们的	关系	和	人	的	这	相同的

['ɔːrɪdʒɪn][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ,

origin	as	their	own	,
起源	作为	他们的	自己的	,

可以断言，他们的主要美德是爱国主义——如果我们可以这样描述他们在与同出身的人交往中所表现出的忠诚，

[ðer; ðər] ['redinəs] [tuː; tə] [help] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

their	readiness	to	help	one	another	,
他们的	准备就绪	到	帮助	一	其他	,

他们乐于互相帮助，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vaɪələb(ə)l] ['si:krəsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ki:p] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['benɪfɪt] ,

and	the	inviolable	secrecy	which	they	keep	for	each	other's	benefit	,
和	这	不可侵犯的	保密	哪个	他们	保持	为了	每个	其他的	益处	,

以及他们为了彼此的利益而保守的不可侵犯的秘密，

[ɪn] [ɔ:l] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['mætərz] .

in	all	compromising	matters	.
在	全部	妥协	事情	.

在所有有妥协性的事情上。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [meɪ] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][ɔ:l] [mɪ'stɪriəs]

And	indeed	something	of	the	same	sort	may	be	noticed	in	all	mysterious
和	的确	某物	的	这	相同的	种类	可能	是	注意到	在	全部	神秘

[ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

associations	which	are	beyond	the	pale	of	the	law	.
协会	哪个	是	超过	这	苍白	的	这	法律	.

事实上，在所有超出法律范围的神秘交往中，我们都可以注意到类似的事情。

* [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [strʌk] [,em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['dʒɪpsi] ,

*	It	has	struck	me	that	the	German	gipsies	,
*	它	有	击	我	那	这	德语	吉普赛人	,

* 令我印象深刻的是，德国吉普赛人，

[ðoʊ] [ðeɪ] ['θɜ:rəli] [,ʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜ:rd] / ['keɪl] / ,

though	they	thoroughly	understand	the	word	/	cale	/	,
尽管	他们	彻底	理解	这	单词	/	规模	/	,

尽管他们完全理解“cale”这个词，

[du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .

do	not	care	to	be	called	by	that	name	.
做	不是	关心	到	是	称为	经过	那	姓名	.

不在乎被这样称呼。

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ju:z][ðə; ði] [,dezɪg'neɪʃn] / [rə'meɪn]

Among	themselves	they	always	use	the	designation	/	Romane
之中	他们自己	他们	总是	使用	这	指定	/	罗曼

他们之间总是使用/Romane这个称呼

- / .

tchave	/	.
-	/	.

查韦/。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

Some	months	ago	,
一些	几个月	前	,

几个月前，

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [traɪb] [ɪn][ðə; ði] [vəuʒ] ['kʌntri] .

I	paid	a	visit	to	a	gipsy	tribe	in	the	Vosges	country	.
我	有薪酬的	一个	访问	到	一个	吉普赛人	部落	在	这	孚日山脉	国家	.

我拜访了孚日山脉地区的一个吉普赛部落。

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

In	the	hut	of	an	old	woman	,
在	这	小屋	的	一个	老的	女士	,

在一位老妇人的小屋里，

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

the	oldest	member	of	the	tribe	,
这	最老	成员	的	这	部落	,

部落中最年长的成员，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,
I found a gipsy ,
我 成立 一个 吉普赛人 ,

我找到了一个吉普赛人，

[ɪn][noʊ] [weɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] ,
in no way related to the family ,
在 不 方式 有关的 到 这 家庭 ,

与家人毫无关系，

[huː] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [dɪ'ziːz] .
who was sick of a mortal disease .
WHO 曾是 生病的 的 一个 凡人 疾病 .

他患上了一种致命的疾病。

[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [left] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,
The man had left a hospital ,
这 男人 有 左边 一个 医院 ,

该男子已出院，

[wer] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
where he was well cared for ,
在哪里 他 曾是 出色地 关心 为了 ,

在那里他得到了很好的照顾，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hɪ] [maɪt] [daɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
so that he might die among his own people .
所以 那 他 可能 死 之中 他的 自己的 人们 .

让他死在自己的人民中间。

[fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] [wiːks] [hiː; hɪ][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] ,
For thirteen weeks he had been lying in bed in their encampment ,
为了 十三 周 他 有 到过 说谎 在 床 在 他们的 营地 ,

十三个星期以来，他一直在营地的床上躺着，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [fɑːr] ['betər] ['triːtmənt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː]
and receiving far better treatment than any of the sons and sons - in - law
和 接收 远的 更好的 治疗 比 任何 的 这 儿子们 和 儿子们 - 在 - 法律
[huː] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['ʃeltər] .
who shared his shelter .
WHO 共享 他的 庇护所 .

并且受到的待遇比与他同住的儿子和女婿要好得多。

[hiː; hɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bed] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [mɔːs] ,
He had a good bed made of straw and moss ,
他 有 一个 好的 床 制成 的 稻草 和 苔藓 ,

他有一张用稻草和苔藓做成的舒适床，

[ænd; ənd] [ʃiːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['tɑːlərəbli] [waɪt] ,
and sheets that were tolerably white ,
和 纸张 那 是 勉强可以接受 白色的 ,

床单还算白，

[ˌwer'æz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ,
whereas all the rest of the family ,
然而 全部 这 休息 的 这 家庭 ,

而家里的其他成员，

[wɪtʃ] ['nʌmbərd] [ɪ'lev(ə)n] ['pɝːsənz] ,
which numbered eleven persons ,
哪个 编号 十一 人 ,

共有十一人，

[slept] [ɑːn] [plæŋks] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] .
slept **on** **planks** **three** **feet** **long** **.**
睡着了 在 木板 三 脚 长的 .

睡在三英尺长的木板上。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌhɑːspɪˈtæləti] .
So **much** **for** **their** **hospitality** **.**
所以 很多 为了 他们的 热情好客 .

他们的热情好客真是太棒了。

[ðɪs] ['veri] [seɪm] ['wʊmən] ,
This **very** **same** **woman** **,**
这 非常 相同的 女士 ,

就是这个女人，

[hjuː'meɪn] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gest] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli]
humane **as** **was** **her** **treatment** **of** **her** **guest** **said** **to** **me** **constantly**
人道 作为 曾是 她 治疗 的 她 客人 说 到 我 不断地
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] :
before **the** **sick** **man** **:**
前 这 生病的 男人 :

尽管她对待客人很人道，但她还是在病人面前不断地对我说：

" / ['sɪŋgoʊ] ,
" **/** **Singo** **,**
" / 辛戈 ,

“/Singo，

['sɪŋgoʊ] ,
singo **,**
辛戈 ,

辛戈，

- [haɪ] ['muːloʊ] / . "
homte **hi** **mulo** **/** **.** **"**
- 你好 穆洛 / . "

homte hi mulo/."

" [suːn] ,
" **Soon** **,**
" 很快 ,

“很快，

[suːn] [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] !
soon **he** **must** **die** **!**
很快 他 必须 死 !

他很快就要死了！

" ['æftər] [ɔːl] ,
" **After** **all** **,**
" 后 全部 ,

“毕竟，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ,
these **people** **live** **such** **miserable** **lives** **,**
这些 人们 居住 这样的 悲惨的 生活 ,

这些人过着如此悲惨的生活，

[ðæt] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər]
that **a** **reference** **to** **the** **approach** **of** **death** **can** **have** **no** **terrors** **for**
那 一个 参考 到 这 方法 的 死亡 能 有 不 恐怖 为了
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

死亡的临近不会让他们感到恐惧。

[wʌn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['kærəktər] [ɪz][ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
One **remarkable** **feature** **in** **the** **gipsy** **character** **is** **their** **indifference** **about** **religion** **.**
一 卓越 特征 在 这 吉普赛人 特点 是 他们的 漠不关心 关于 宗教 .

吉普赛人性格中的一个显著特征就是他们对宗教的漠不关心。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd][ɔːr]['skeptɪk(ə)l] .
Not **that** **they** **are** **strong** **-** **minded** **or** **sceptical** **.**
不是 那 他们 是 强的 - 有思想 或者 怀疑论者 .

这并不意味着他们意志坚定或者多疑。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [meɪd] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪθiɪzəm] .
They **have** **never** **made** **any** **profession** **of** **atheism** **.**
他们 有 绝不 制成 任何 职业 的 无神论 .

他们从来没有宣称过自己是无神论者。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] ,
Far **from** **that** **,**
远的 从 那 ,

远非如此，

[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðerz] ;
the **religion** **of** **the** **country** **which** **they** **inhabit** **is** **always** **theirs** **;**
这 宗教 的 这 国家 哪个 他们 居住 是 总是 他们的 ;

他们所居住的国家的宗教永远是他们的宗教；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rezɪdəns] .
but **they** **change** **their** **religion** **when** **they** **change** **the** **country** **of** **their** **residence** **.**
但 他们 改变 他们的 宗教 什么时候 他们 改变 这 国家 的 他们的 住宅 .

但当他们改变居住的国家时，他们的宗教信仰也会改变。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'pleɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
They **are** **equally** **free** **from** **the** **superstitions** **which** **replace** **religious** **feeling** **in** **the**
他们 是 同样地 自由的 从 这 迷信 哪个 代替 宗教 感觉 在 这
[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] .
minds **of** **the** **vulgar** **.**
思想 的 这 庸俗 .

他们同样不受迷信的影响，而迷信在普通人的心中取代了宗教情感。

[haʊ] ,
How **,**
如何 ,

如何，

[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

的确，

[kæn; kən] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ɪgˈzɪst] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] ,

can	superstition	exist	among	a	race	which	,
能	迷信	存在	之中	一个	种族	哪个	,

迷信会存在于一个种族中吗?

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

一般来说,

[meɪks] [ɪts] [ˈlaɪvlihʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɪˈduːlətɪ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ?

makes	its	livelihood	out	of	the	credulity	of	others	?
制作	它是	生计	出去	的	这	轻信	的	其他的	?

靠别人的轻信来维持生计?

[ˌnevərðəˈles] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此,

[aɪ] [hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ]

I	have	remarked	a	particular	horror	of	touching	a	corpse	among	the	Spanish
我	有	评论	一个	特别的	恐怖	的	接触	一个	尸体	之中	这	西班牙语

['dʒɪpsi] .

gipsies	.
吉普赛人	.

我注意到西班牙吉普赛人对触摸尸体感到特别恐惧。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,

Very	few	of	these	could	be	induced	to	carry	a	dead	man	to	his	grave	,
非常	很少	的	这些	可以	是	诱导	到	携带	一个	死的	男人	到	他的	严重	,

很少有人愿意把死人抬到坟墓里,

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	they	were	paid	for	it	.
甚至	如果	他们	是	有薪酬的	为了	它	.

即使他们因此得到了报酬。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [moʊst] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] .

I	have	said	that	most	gipsy	women	undertake	to	tell	fortunes	.
我	有	说	那	最多	吉普赛人	女性	承担	到	告诉	财富	.

我说过,大多数吉普赛女人都从事算命工作。

[ðeɪ] [duː] [ðɪs] ['veri] [sək'sesfəli] .

They	do	this	very	successfully	.
他们	做	这	非常	成功地	.

他们非常成功地做到了这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd]

But	they	find	a	much	greater	source	of	profit	in	the	sale	of	charms	and
但	他们	寻找	一个	很多	更大的	来源	的	利润	在	这	销售	的	魅力	和

[lʌv] - ['fɪltər] .

love	-	philters	.
爱	-	滤液	.

但他们发现,出售护身符和春药可以带来更大的利润。

[nɑːt] ['oʊnli] [duː] [ðeɪ] [səˈplaɪ] [təudz] - [klɔːz] [tuː; tə] [hoʊld] ['fɪk(ə)l] ['hɑːrts] ,

Not	only	do	they	supply	toads	'	claws	to	hold	fickle	hearts	,
不是	仅有的	做	他们	供应	蟾蜍	-	爪子	到	抓住	反复无常	心	,

它们不仅提供蟾蜍的爪子来抓住善变的心,

[ænd; ənd] ['paʊdərd] ['loʊdstoʊn] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [lʌv] [ɪn][koʊld][wʌnz] ,
and **powdered** **loadstone** **to** **kindle** **love** **in** **cold** **ones** **,**
和 粉末状 磁石 到 点燃 爱 在 寒冷的 一个 ,

用粉状的磁石点燃冷漠之人的爱情，

[bʌt; bət] [ɪf] [nə'sesəti] [ɜˊ'aɪzɪz] ,
but **if** **necessity** **arises** **,**
但 如果 必要性 出现 ,

但如果有必要，

[ðeɪ] [kæn; kən][juːz] ['maɪti] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] ,
they **can** **use** **mighty** **incantations** **,**
他们 能 使用 强大的 咒语 ,

他们可以使用强大的咒语，

[wɪtʃ] [fɔːrs] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][eɪd] .
which **force** **the** **devil** **to** **lend** **them** **his** **aid** **.**
哪个 力量 这 魔鬼 到 借 他们 他的 援助 .

这迫使魔鬼向他们提供援助。

[læst] [jɪr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['leɪdi] .
Last **year** **the** **following** **story** **was** **related** **to** **me** **by** **a** **Spanish** **lady** **.**
最后的 年 这 下列的 故事 曾是 有关的 到 我 经过 一个 西班牙语 女士 .

去年，一位西班牙女士向我讲述了以下故事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] / ['keɪl] - / ,
She **was** **walking** **one** **day** **along** **the** **/** **Calle** **d'Alcala** **/** **,**
她 曾是 步行 一 天 沿着 这 / 卡列 - / ,

有一天，她沿着阿尔卡拉街散步，

['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
feeling **very** **sad** **and** **anxious** **.**
感觉 非常 伤心 和 焦虑的 .

感到非常悲伤和焦虑。

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
A **gipsy** **woman** **who** **was** **squatting** **on** **the** **pavement** **called** **out** **to** **her** **,**
一个 吉普赛人 女士 WHO 曾是 蹲姿 在 这 路面 称为 出去 到 她 ,

一位蹲在人行道上的吉普赛女人向她喊道：

" [maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] ,
" **My** **pretty** **lady** **,**
" 我的 漂亮的 女士 ,

“我美丽的女士，

[jʊr; jər] ['lʌvər] [hæz; həz] [pleɪd] [juː; jʊ] [fɔːls] !
your **lover** **has** **played** **you** **false** **!**
你的 情人 有 玩 你 错误的 !

你的爱人欺骗了你!

" ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] .)
" **(** **It** **was** **quite** **true** **.** **)**
" (它 曾是 相当 真的 .)

“(这确实没错。)

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **Shall** **I** **get** **him** **back** **for** **you** **?**
" 将 我 得到 他 后退 为了 你 ?

“我帮你把他找回来好吗?

" [maɪ] ['riːdɜˊz] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,
" **My** **readers** **will** **imagine** **with** **what** **joy** **the** **proposal** **was** **accepted** **,**
" 我的 读者 将要 想象 和 什么 喜悦 这 提议 曾是 公认 ,

“我的读者可以想象，这个提议被接受时有多么高兴，

[ænd; ənd] [haʊ] [kəm'pliːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [ðʌs]

and	how	complete	was	the	confidence	inspired	by	a	person	who	could	thus
和	如何	完全的	曾是	这	信心	灵感	经过	一个	人	WHO	可以	因此

[ges] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

guess	the	inmost	secrets	of	the	heart	.
猜测	这	最	秘密	的	这	心	.

能够猜出人心深处秘密的人会给人带来多么大的信心啊。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

As	it	would	have	been	impossible	to	proceed	to	perform	the	operations	of
作为	它	会	有	到过	不可能的	到	继续	到	履行	这	运营	的

['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kraʊdɪd] [striːt] [ɪn] [mə'drɪd] ,

magic	in	the	most	crowded	street	in	Madrid	,
魔法	在	这	最多	挤	街道	在	马德里	,

由于在马德里最拥挤的街道上进行魔术表演是不可能的，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

a	meeting	was	arranged	for	the	next	day	.
一个	会议	曾是	安排	为了	这	下一个	天	.

安排第二天举行会议。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['feɪθləs] [wʌn][tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] !

"	Nothing	will	be	easier	than	to	bring	back	the	faithless	one	to	your	feet	!
"	没有什么	将要	是	更轻松	比	到	带来	后退	这	不忠	一	到	你的	脚	!

“没有什么比让不忠的人重新站起来更容易的了！

" [sed] [ðə; ði][hiː'tɑːnɑː] .

"	said	the	gitana	.
"	说	这	吉普赛人	.

“吉塔娜说道。

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

"	Do	you	happen	to	have	a	handkerchief	,
"	做	你	发生	到	有	一个	手帕	,

“你有没有手帕，

[ə; eɪ][skɑːrf] ,

a	scarf	,
一个	围巾	,

一条围巾，

[ɔːr][ə; eɪ] [mæn'tɪlə] ,

or	a	mantilla	,
或者	一个	曼蒂拉	,

或头纱，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] ?

that	he	gave	you	?
那	他	给予	你	?

他给你的?

" [ə; eɪ] ['sɪlkən] [skɑːrf][wʌz; wəz] ['hændɪd] [hɜːr; hər] .

"	A	silken	scarf	was	handed	her	.
"	一个	丝	围巾	曾是	递交	她	.

“有人递给她一条丝巾。

" [naʊ] [soʊ] [ə; eɪ][pɪˈæstər]['ɪntuː][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][skɑːrf][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][sɪlk] - - [soʊ] [hæf][ə; eɪ]
" Now sew a piastre into one corner of the scarf with crimson silk - - sew half a
" 现在 缝 一个 皮亚斯特 进入 一 角落 的 这 围巾 和 赤红 丝绸 - - 缝 一半 一个
[pɪˈæstər]['ɪntuː] [əˈnʌðər] ['kɔːrnər] - - [soʊ] [ə; eɪ][pəˈseɪtə] [hɪr] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - ['riːəl] [piːs] [ðer; ðər]
piastre into another corner - - sew a peseta here - - and a two - real piece there
皮亚斯特 进入 其他 角落 - - 缝 一个 比塞塔 这里 - - 和 一个 二 - 真实的 片 那里
;
;
;

“现在用深红色丝绸在围巾的一个角上缝上一皮阿斯特——在另一个角上缝上半皮阿斯特——在这里缝上一比塞塔——在那里缝上两雷亚尔的比塞塔；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [juː; jʊ][mʌst; məst] [soʊ] [ə; eɪ][goʊld][kɔɪn] - - [ə; eɪ] [dəˈbluːn] [wʊd] [biː; bi] [best] .
in the middle you must sew a gold coin - - a doubloon would be best .
在 这 中间 你 必须 缝 一个 金子 硬币 - - 一个 金币 会 是 最好的 .

你必须在中间缝上一枚金币——最好是一枚金币。

" [ðə; ði] [dəˈbluːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔɪnz] [wɜːr; wər]['duːli] [soʊn] [ɪn] .
" The doubloon and all the other coins were duly sewn in .
" 这 金币 和 全部 这 其他 硬币 是 正式地 缝制的 在 .

“金币和所有其他硬币都已缝好。

" [naʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][skɑːrf] ,
" Now give me the scarf ,
" 现在 给 我 这 围巾 ,

“现在把围巾给我，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['kæmpoʊ]['sæntoʊ] [wen] ['mɪdnaɪt] [straɪks] .
and I'll take it to the Campo Santo when midnight strikes .
和 患病的 拿 它 到 这 坎波 圣托 什么时候 午夜 罢工 .

当午夜来临的时候，我会把它带到 Campo Santo。

[juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
You come along with me ,
你 来 沿着 和 我 ,

你跟我一起来，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .
if you want to see a fine piece of witchcraft .
如果 你 想 到 看 一个 美好的 片 的 巫术 .

如果你想看一件精美的巫术作品。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
I promise you shall see the man you love to - morrow !
我 承诺 你 将 看 这 男人 你 爱 到 - 明天 !

我保证你明天就会见到你爱的男人！

" [ðə; ði]['dʒɪpsi] [dɪˈpɑːrtɪd] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæmpoʊ]['sæntoʊ] ,
" The gipsy departed alone for the Campo Santo ,
" 这 吉普赛人 已离开 独自的 为了 这 坎波 圣托 ,

“吉普赛人独自前往圣地，

[sɪns] [maɪ] ['spænɪʃ] [frend] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

since	my	Spanish	friend	was	too	much	afraid	of	witchcraft	to	go	there	with
自从	我的	西班牙语	朋友	曾是	也	很多	害怕的	的	巫术	到	去	那里	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

因为我的西班牙朋友太害怕巫术了，不敢和她一起去那里。

[aɪ] [li:v] [maɪ] ['ri:dɚz] [tu:; tə] [ges] ['weðər] [maɪ] [pʊr] [fər'seɪkən] ['leɪdi] ['evər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,

I	leave	my	readers	to	guess	whether	my	poor	forsaken	lady	ever	saw	her	lover	,
我	离开	我的	读者	到	猜测	无论	我的	贫穷的	被遗弃的	女士	曾经	锯	她	情人	,

我让读者去猜测，我那可怜的被遗弃的女士是否见过她的爱人，

[ɔ:r][hɜ:r; hər][skɑ:rf] ,

or	her	scarf	,
或者	她	围巾	,

或者她的围巾，

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'vɜ:rʒn] [ðeɪ] [ɪn'spaɪər] ,

In	spite	of	their	poverty	and	the	sort	of	aversion	they	inspire	,
在	尽管如此	的	他们的	贫困	和	这	种类	的	厌恶	他们	启发	,

尽管他们很贫穷，而且令人厌恶，

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r]

the	gipsies	are	treated	with	a	certain	amount	of	consideration	by	the	more
这	吉普赛人	是	治疗	和	一个	肯定	数量	的	考虑	经过	这	更多的

['ɪgnərənt] [foʊk] ,

ignorant	folk	,
无知	民间	,

吉普赛人受到了较为无知的民众的某种程度的尊重，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	they	are	very	proud	of	it	.
和	他们	是	非常	自豪的	的	它	.

他们对此感到非常自豪。

[ðeɪ] [fi:l] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [reɪs] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

They	feel	themselves	to	be	a	superior	race	as	regards	intelligence	,
他们	感觉	他们自己	到	是	一个	优越的	种族	作为	问候	智力	,

他们觉得自己在智力上是优等民族，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑ:rtɪli] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] .

and	they	heartily	despise	the	people	whose	hospitality	they	enjoy	.
和	他们	衷心地	鄙视	这	人们	谁	热情好客	他们	享受	.

他们从内心里鄙视那些热情款待他们的人。

" [ði:z] ['dʒentailz][ɑ:r; ər][soʊ]['stu:pɪd] ,

"	These	Gentiles	are	so	stupid	,
"	这些	外邦人	是	所以	愚蠢的	,

“这些异教徒真是愚蠢，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vəuʒ] ['dʒɪpsi] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	said	one	of	the	Vosges	gipsies	to	me	,
"	说	一	的	这	孚日山脉	吉普赛人	到	我	,

“孚日山脉的一位吉普赛人对我说，

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kredɪt][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
" that there is no credit in taking them in .
" 那 那里 是 不 信用 在 采取 他们 在 .

“收留他们没有任何好处。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
The other day a peasant woman called out to me in the street .
这 其他 天 一个 农民 女士 称为 出去 到 我 在 这 街道 .

有一天，一位农妇在街上向我喊话。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [haʊs] .
I went into her house .
我 去 进入 她 房子 .

我走进了她的房子。

[hɜ:r; hər] [stoʊv] [smoʊkt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] .
Her stove smoked and she asked me to give her a charm to cure it .
她 火炉 熏制 和 她 问 我 到 给 她 一个 魅力 到 治愈 它 .

她的炉子冒烟了，她让我给她一个咒语来解决这个问题。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv]['beɪkən] ,
First of all I made her give me a good bit of bacon ,
第一的 的 全部 我 制成 她 给 我 一个 好的 少量 的 熏肉 ,

首先我让她给我一大块培根，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['mʌmb(ə)l][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn] / ['roʊməni; 'rɑ:məni] / .
and then I began to mumble a few words in / Romany / .
和 然后 我 开始 到 咕哝 一个 很少 字 在 / 罗姆人 / .

然后我开始用罗姆语嘟囔几句话。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] ,
' You're a fool ,
- 你是 一个 傻子 ,

“你是个傻瓜，

- [aɪ] [sed] ,
' I said ,
- 我 说 ,

我说，

- [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ə; eɪ] [fu:l] ,
' you were born a fool ,
- 你 是 出生 一个 傻子 ,

“你生来就是个傻瓜，

[ænd; ənd] [ju:l] [daɪ][ə; eɪ] [fu:l] ! -
and you'll die a fool ! '
和 你会 死 一个 傻子 ! -

你会死得像个傻子！ ’

[wen] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
When I had got near the door I said to her ,
什么时候 我 有 得到 靠近 这 门 我 说 到 她 ,

当我走到门口时，我对她说：

[ɪn] [gʊd] ['dʒɜ:rmən] ,
in good German ,
在 好的 德语 ,

用流利的德语，

- [ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [stoʊv] [frʌm; frəm] ['smoʊkɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [laɪt] ['eni]

-	The	most	certain	way	of	keeping	your	stove	from	smoking	is	not	to	light	any
-	这	最多	肯定	方式	的	保持	你的	火炉	从	吸烟	是	不是	到	光	任何

['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! -

fire	in	it	!	'
火	在	它	!	-

“防止炉子冒烟的最可靠方法就是不要在炉子里点火！”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] .

and	then	I	took	to	my	heels	.
和	然后	我	采取	到	我的	高跟鞋	.

然后我就拔腿就跑了。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɑːbləm] .

"	The	history	of	the	gipsies	is	still	a	problem	.
"	这	历史	的	这	吉普赛人	是	仍然	一个	问题	.

“吉普赛人的历史仍然是一个问题。

[wiː; wi] [noʊ] ,

We	know	,
我们	知道	,

我们知道，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst]['bændz] ,

that	their	first	bands	,
那	他们的	第一的	乐队	,

他们的第一支乐队，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] ,

which	were	few	and	far	between	,
哪个	是	很少	和	远的	之间	,

数量稀少，

[ə'pɪrd] [ɪn] ['iːstərn] ['jʊrəp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

appeared	in	Eastern	Europe	towards	the	beginning	of	the	fifteenth	century	.
出现	在	东	欧洲	向	这	开始	的	这	第十五	世纪	.

于十五世纪初出现在东欧。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] [wens] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

But	nobody	can	tell	whence	they	started	,
但	无人	能	告诉	何处	他们	开始	,

但没人知道它们从何而来，

[ɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

or	why	they	came	to	Europe	,
或者	为什么	他们	来了	到	欧洲	,

或者他们为什么来到欧洲，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

what	is	still	more	extraordinary	,
什么	是	仍然	更多的	非凡的	,

更令人惊奇的是，

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] ,

no	**one**	**knows**	**how**	**they**	**multiplied**	**,**
不	一	知道	如何	他们	乘以	,

没有人知道它们是如何繁衍的，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

within	**a**	**short**	**time**	**,**
之内	一个	短的	时间	,

在短时间内，

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [prə'dɪdʒəs] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

and	**in**	**so**	**prodigious**	**a**	**fashion**	**,**
和	在	所以	惊人	一个	时尚	,

并且以如此惊人的方式，

[ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['kʌntriz] ,

and	**in**	**several**	**countries**	**,**
和	在	一些	国家	,

在一些国家，

[ɔːl] ['veri] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

all	**very**	**remote**	**from**	**each**	**other**	**.**
全部	非常	偏僻的	从	每个	其他	.

彼此之间距离都很远。

[ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [noʊ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]

The	**gipsies**	**themselves**	**have**	**preserved**	**no**	**tradition**	**whatsoever**	**as**	**to**	**their**
这	吉普赛人	他们自己	有	保存完好	不	传统	任何	作为	到	他们的

['ɔːrɪdʒɪn] ,

origin	**,**
起源	,

吉普赛人本身没有保留任何关于其起源的传统，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] [spiːk] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][æz; əz][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɑːðərlænd]

and	**though**	**most**	**of**	**them**	**do**	**speak**	**of**	**Egypt**	**as**	**their**	**original**	**fatherland**
和	尽管	最多	的	他们	做	说话	的	埃及	作为	他们的	原来的	祖国

,

,

,

尽管他们中的大多数人都说埃及是他们的祖国，

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['feɪb(ə)l] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] [reɪs]

that	**is**	**only**	**because**	**they**	**have**	**adopted**	**a**	**very**	**ancient**	**fable**	**respecting**	**their**	**race**
那	是	仅有的	因为	他们	有	已采用	一个	非常	古老的	寓言	尊重	他们的	种族

.

:

.

那只是因为他们采用了一种有关他们种族的非常古老的传说。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɔːri'ɛntəlɪsts] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ]

Most	**of**	**the**	**Orientalists**	**who**	**have**	**studied**	**the**	**gipsy**	**language**	**believe**	**that**	**the**
最多	的	这	东方学家	WHO	有	研究	这	吉普赛人	语言	相信	那	这

['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] .

cradle	**of**	**the**	**race**	**was**	**in**	**India**	**.**
摇篮	的	这	种族	曾是	在	印度	.

大多数研究过吉普赛语的东方学家认为，这个民族的摇篮在印度。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

It	**appears**	**,**
它	出现	,

看来，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd] [grə'mætɪkl] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] / ['roʊməni; 'rɑ:məni] / [tʌŋ]
that many of the roots and grammatical forms of the / Romany / tongue
那 许多 的 这 根 和 语法 表格 的 这 / 罗姆人 / 舌头
[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪdɪəmz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sænskrɪt] .
are to be found in idioms derived from the Sanskrit .
是 到 是 成立 在 成语 衍生的 从 这 梵文 .

罗姆语的许多词根和语法形式都可以在源自梵语的习语中找到。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
As may be imagined ,
作为 可能 是 想象 ,

可以想象，

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,
the gipsies ,
这 吉普赛人 ,

吉普赛人，

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['wɑ:ndərɪŋz] ,
during their long wanderings ,
期间 他们的 长的 漫游 ,

在他们漫长的流浪中，

[hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] ['meni] ['fɔ:rən] [wɜ:rdz] .
have adopted many foreign words .
有 已采用 许多 外国的 字 .

采用了许多外来词。

[ɪn] ['evri] / ['roʊməni; 'rɑ:məni] / ['daɪəlekt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gri:k] [wɜ:rdz] [ə'pɪr] .
In every / Romany / dialect a number of Greek words appear .
在 每一个 / 罗姆人 / 方言 一个 数字 的 希腊语 字 出现 .

在每一种罗姆方言中都会出现大量希腊语词汇。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæv; həv]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['meni] ['daɪəlekts][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər]
At the present day the gipsies have almost as many dialects as there are
在 这 展示 天 这 吉普赛人 有 几乎 作为 许多 方言 作为 那里 是
['seprət] ['hɔ:dz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .
separate hordes of their race .
分离 成群结队 的 他们的 种族 .

如今，吉普赛人的方言数量几乎和他们种族的不同部落数量一样多。

['evriwer] ,
Everywhere ,
到处 ,

到处，

[ðeɪ] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn]
they speak the language of the country they inhabit more easily than their own
他们 说话 这 语言 的 这 国家 他们 居住 更多的 容易地 比 他们的 自己的
['ɪdiəm] ,
idiom ,
成语 ,

他们更容易说自己居住国家的语言，而不是自己的习语，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['seldəm] [ju:z] ,
which they seldom use ,
哪个 他们 很少 使用 ,

他们很少使用，

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] ['friːli] [bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz] .

except	with	the	object	of	conversing	freely	before	strangers	.
除了	和	这	目的	的	对话	自由	前	陌生人	.

除非是为了在陌生人面前自由交谈。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['dʒɪpsi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

A	comparison	of	the	dialect	of	the	German	gipsies	with	that	used	by	the
一个	比较	的	这	方言	的	这	德语	吉普赛人	和	那	用过的	经过	这

['spænɪʃ] ['dʒɪpsi] ,

Spanish	gipsies	,
西班牙语	吉普赛人	,

德国吉普赛人的方言与西班牙吉普赛人的方言进行比较，

[huː] [hæv; həv] [held] [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ,

who	have	held	no	communication	with	each	other	for	several	centuries	,
WHO	有	握住	不	沟通	和	每个	其他	为了	一些	几个世纪	,

他们几个世纪以来都没有交流过，

[rɪ'viːlz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ] .

reveals	the	existence	of	a	great	number	of	words	common	to	both	.
揭示	这	存在	的	一个	伟大的	数字	的	字	常见的	到	两个都	.

揭示了两者之间存在大量共同的词汇。

[bʌt; bət] ['evriwer] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['noʊtəbli] [ə'fektɪd] ,

But	everywhere	the	original	language	is	notably	affected	,
但	到处	这	原来的	语言	是	尤其	做作的	,

但原文在各个地方都受到了明显的影响，

[ðoʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] ,

though	in	different	degrees	,
尽管	在	不同的	学位	,

尽管程度不同，

[baɪ][ɪts]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]['ɪntuː][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

by	its	contact	with	the	more	cultivated	languages	into	the	use	of	which
经过	它是	接触	和	这	更多的	栽培	语言	进入	这	使用	的	哪个

[ðə; ði]['nəʊˌmædz][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] .

the	nomads	have	been	forced	.
这	游牧民族	有	到过	强制	.

通过与游牧民族被迫使用的更为文明的语言的接触。

['dʒɜːrmən][ɪn][wʌn] [keɪs] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][soʊ]['mɑːdɪfaɪd][ðə; ði] /

German	in	one	case	and	Spanish	in	the	other	have	so	modified	the	/
德语	在	一	案件	和	西班牙语	在	这	其他	有	所以	修改的	这	/

['roʊməni; 'rɑːməni] / ['graʊndwɜːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɪpsi][frʌm; frəm]

Romany	/	groundwork	that	it	would	not	be	possible	for	a	gipsy	from
罗姆人	/	基础工作	那	它	会	不是	是	可能的	为了	一个	吉普赛人	从

[ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌændə'luːzjən] ['brʌðərz] ,

the	Black	Forest	to	converse	with	one	of	his	Andalusian	brothers	,
这	黑色的	森林	到	交谈	和	一	的	他的	安达卢西亚	兄弟	,

一方面是德语，另一方面是西班牙语，它们彻底改变了罗姆人的语言基础，以至于黑森林的吉普赛人无法与他的安达卢西亚兄弟交谈，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [iːtʃ]

although	a	few	sentences	on	each	side	would	suffice	to	convince	them	that	each
虽然	一个	很少	句子	在	每个	边	会	足够了	到	说服	他们	那	每个

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

was	speaking	a	dialect	of	the	same	language	.
曾是	请讲	一个	方言	的	这	相同的	语言	.

尽管双方只需说几句话就足以让他们相信每个人都在说同一种语言的方言。

['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [ɪn] ['veri] ['friːkwənt] [juːz] [ɑːr; ər] ,

Certain	**words**	**in**	**very**	**frequent**	**use**	**are**	**,**
肯定	字	在	非常	频繁	使用	是	,

一些非常常用的词是，

[aɪ] [bɪ'liːv] ,

I	**believe**	**,**
我	相信	,

我相信，

['kɑːmən] [tuː; tə] ['evri] ['daɪəlekt] .

common	**to**	**every**	**dialect**	**.**
常见的	到	每一个	方言	.

每种方言都有共同之处。

[ðʌs] ,

Thus	**,**
因此	,

因此，

[ɪn] ['evri] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] ,

in	**every**	**vocabulary**	**which**	**I**	**have**	**been**	**able**	**to**	**consult**	**,**
在	每一个	词汇	哪个	我	有	到过	有能力的	到	咨询	,

在我所能查阅到的所有词汇中，

/ [' palisadoed] / [miːnz] ['wɔːtər] ,

/	**pani**	**/**	**means**	**water**	**,**
/	帕尼	/	方法	水	,

/pani/ 的意思是水，

/ ['mɔnrəu] / [miːnz] [bred] ,

/	**manro**	**/**	**means**	**bread**	**,**
/	曼罗	/	方法	面包	,

/manro/ 的意思是面包，

/ [mɑːs] / [stændz][fɔːr; fər] [miːt] ,

/	**mas**	**/**	**stands**	**for**	**meat**	**,**
/	mas	/	站立	为了	肉	,

/mas/ 代表肉，

[ænd; ənd] / [lɑːn] / [fɔːr; fər][sɔːlt] .

and	**/**	**lon**	**/**	**for**	**salt**	**.**
和	/	隆	/	为了	盐	.

/lon/ 代表盐。

[ðə; ði] [naʊnz] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [keɪs] .

The	**nouns**	**of**	**number**	**are**	**almost**	**the**	**same**	**in**	**every**	**case**	**.**
这	名词	的	数字	是	几乎	这	相同的	在	每一个	案件	.

在任何情况下，数字名词几乎都是相同的。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['daɪəlekt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pjʊrɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spænɪʃ] ,

The	**German**	**dialect**	**seems**	**to**	**me**	**much**	**purer**	**than**	**the**	**Spanish**	**,**
这	德语	方言	似乎	到	我	很多	更纯净	比	这	西班牙语	,

我觉得德语方言比西班牙语纯正得多，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [grə'mætɪkl] [fɔːrmz] ,

for	**it**	**has**	**preserved**	**numbers**	**of**	**the**	**primitive**	**grammatical**	**forms**	**,**
为了	它	有	保存完好	数字	的	这	原始	语法	表格	,

因为它保留了大量原始的语法形式，

[ˌwer'æz] [ðə; ði][gɪ'tɑːnoʊz][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæs'tɪljən] [tʌŋ] .

whereas	**the**	**Gitanos**	**have**	**adopted**	**those**	**of**	**the**	**Castilian**	**tongue**	**.**
然而	这	吉普赛人	有	已采用	那些	的	这	卡斯蒂利亚语	舌头	.

而吉普赛人则采用了卡斯蒂利亚语。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,
some **words** **are** **an** **exception** **,**
一些 字 是 一个 例外 ,

有些词是例外，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ɔːl] .
as **though** **to** **prove** **that** **the** **language** **was** **originally** **common** **to** **all** **.**
作为 尽管 到 证明 那 这 语言 曾是 起初 常见的 到 全部 .

仿佛是为了证明这种语言最初是所有人共同的。

[ðə; ði] ['pretərət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['daɪəlekt] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] ['ædɪŋ] / ['ɪəm] / [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv]
The **preterite** **of** **the** **German** **dialect** **is** **formed** **by** **adding** **/** **ium** **/** **to** **the** **imperative**
这 过去式 的 这 德语 方言 是 形成 经过 添加 / 钹 / 到 这 至关重要的
,
,
,

德语方言的过去式是在祈使句后加 /ium/ 构成的，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɜːrb] .
which **is** **always** **the** **root** **of** **the** **verb** **.**
哪个 是 总是 这 根 的 这 动词 .

它始终是动词的词根。

[ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] / ['roʊməni; 'rɑːməni] /
In **the** **Spanish** **/** **Romany** **/**
在 这 西班牙语 / 罗姆人 /

在西班牙语/罗姆人/

[ðə; ði] [vəːbz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['kɑːndʒəgeɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌkɑːndʒu'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the **verbs** **are** **all** **conjugated** **on** **the** **model** **of** **the** **first** **conjugation** **of** **the**
这 动词 是 全部 共轭 在 这 模型 的 这 第一的 共轭 的 这
[kæs'tɪljən] [vəːbz] .
Castilian **verbs** **.**
卡斯蒂利亚语 动词 .

所有动词均按照卡斯蒂利亚语动词的第一变位模型进行变位。

[frʌm; frəm] / [jɑː'mɑːr] / ,
From **/** **jamar** **/** **,**
从 / 贾马尔 / ,

来自/jamar/，

[ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [ʌv; əv] " [tuː; tə] [iːt] ,
the **infinitive** **of** **"** **to** **eat** **,**
这 不定式 的 " 到 吃 ,

“吃”的不定式，

" [ðə; ði] ['regjələr] [ˌkɑːndʒu'geɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] / [dʒeɪm] / ,
" **the** **regular** **conjugation** **should** **be** **/** **jame** **/** **,**
" 这 常规的 共轭 应该 是 / 詹姆斯 / ,

“常规变位应该是/jame/，

" [aɪ] [hæv; həv] ['iːtn] .
" **I** **have** **eaten** **.**
" 我 有 吃 .

“我吃过啦。

" [frʌm; frəm] / - / ,
" **From** / **lillar** / **,**
" 从 / - / ,

“来自/lillar/，

" [tuː; tə] [teɪk] ,
" **to** **take** **,**
" 到 拿 ,

“采取，

" / [liːl] / ,
" **/** **lille** **/** **,**
" / 里尔 / ,

“/里尔/，

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] .
" **I** **have** **taken** **.**
" 我 有 已采取 .

“我已经拿了。

" [jet] ,
" **Yet** **,**
" 然而 ,

“然而，

[sʌm; səm][oʊld] ['dʒɪpsi] [seɪ] ,
some **old** **gipsies** **say** **,**
一些 老的 吉普赛人 说 ,

一些老吉普赛人说，

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,
as **an** **exception** **,**
作为 一个 例外 ,

作为例外，

/ [dʒeɪɑn] /
/ **jayon** **/**
/ 杰昂 /

/杰永/

[ænd; ənd] / - / .
and **/** **lillon** **/** **.**
和 / - / .

和 /lillon/。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [vəːbz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [fɔːrm] .
I **am** **not** **acquainted** **with** **any** **other** **verbs** **which** **have** **preserved** **this** **ancient** **form** **.**
我 是 不是 熟人 和 任何 其他 动词 哪个 有 保存完好 这 古老的 形式 .

我不知道还有什么其他动词保留了这种古老的形式。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [smɔːl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] / ['roʊməni; 'rɑːməni] /
While **I** **am** **thus** **showing** **off** **my** **small** **acquaintance** **with** **the** **/** **Romany** **/**
尽管 我 是 因此 显示 离开 我的 小的 熟人 和 这 / 罗姆人 /
['læŋgwɪdʒ] ,
language **,**
语言 ,

当我这样炫耀我对罗姆语的一点了解时，

[aɪ][mʌst; məst]['noʊtɪs][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][ʌv; əv][frentʃ][slæŋ][wɪtʃ]['aʊər; ɑːr][θiːvz][hæv; həv]['bɔːroʊd]

I	must	notice	a	few	words	of	French	slang	which	our	thieves	have	borrowed
我	必须	注意	一个	很少	字	的	法语	俚语	哪个	我们的	窃贼	有	借来的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɪpsi] .

from	the	gipsies	.
从	这	吉普赛人	.

我必须注意到我们的小偷从吉普赛人那里借用的一些法语俚语。

[frʌm; frəm] / [lez] [mɪstɪrz] [diː]['pærɪs] / ['ɑːnɪst] [foʊk][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] / - /

From	/	Les	Mysteres	de	Paris	/	honest	folk	have	learned	that	the	word	/	chourin	/
从	/	莱斯	神秘	德	巴黎	/	诚实的	民间	有	学习	那	这	单词	/	-	/

[miːnz] " [ə; eɪ] [naɪf] .

means	"	a	knife	.
方法	"	一个	刀	.

从《巴黎的秘密》中，诚实的人们了解到，/chourin/ 这个词的意思是“一把刀”。

" [ðɪs] [ɪz] [pjʊr] / ['roʊməni; 'rɑːməni] / - - / - / [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən]

"	This	is	pure	/	Romany	/	-	-	/	tchouri	/	is	one	of	the	words	which	is	common
"	这	是	纯的	/	罗姆人	/	-	-	/	-	/	是	一	的	这	字	哪个	是	常见的

[tuː; tə] ['evri] ['daɪəlekt] .

to	every	dialect	.
到	每一个	方言	.

“这是纯正的罗姆语——tchouri 是每种方言中常见的词之一。

[mə'sjɜːr] [vɪ'dɑːk] [kɔːlz][ə; eɪ][hɔːrs] / [greɛs] / - - [ðɪs] [ə'gen][ɪz][ə; eɪ]['dʒɪpsi][wɜːrd] - - / [græs] / ,

Monsieur	Vidocq	calls	a	horse	/	gres	/	-	-	this	again	is	a	gipsy	word	-	-	/	gras	/	,
先生	vidocq	呼叫	一个	马	/	格雷斯	/	-	-	这	再次	是	一个	吉普赛人	单词	-	-	/	草地	/	,

维多克先生把马叫做 /gres/——这又是一个吉普赛语——/gras/，

/ [ˌdʒiː ɑːr 'iː] / ,

/	gre	/	,
/	格雷	/	,

/gre/，

/ / ,

/	graste	/	,
/	格拉斯特	/	,

/格拉斯特/，

[ænd; ənd] / [ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs] / .

and	/	gris	/	.
和	/	灰色	/	.

和 /gris/。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卡门》(Carmen)
第8/8页

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][wɜːrd] / - / ,
Add to this the word / romanichel / ,
添加 到 这 这 单词 / - / ,

添加单词 /romanichel/，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][pə'rizjən] [slæŋ] .
by which the gipsies are described in Parisian slang .
经过 哪个 这 吉普赛人 是 描述 在 巴黎人 俚语 .

巴黎俚语中用这个词来形容吉普赛人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] / [rə'meɪn] - / - - " ['dʒɪpsi] [lædz] .
This is a corruption of / romane tchave / - - " gipsy lads .
这 是 一个 腐败 的 / 罗马 - / - - " 吉普赛人小伙子们 .

这是 /romane tchave/ 的讹用——“吉普赛小伙子”。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [praʊd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]
" But a piece of etymology of which I am really proud is that of the word
" 但 一个 片 的 词源 的 哪个 我 是 真的 自豪的 是 那 的 这 单词
/ - / ,
/ frimousse / ,
/ - / ,

“但我真正引以为豪的词源是/frimousse/这个词，

" [feɪs] , "
" face , "
" 脸 , "

“脸，”

" ['kaʊntənəns] " - - [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] ['evri] ['skuːlbɔɪ] ['juːzɪz] ,
" countenance " - - a word which every schoolboy uses ,
" 面容 " - - 一个 单词 哪个 每一个 男生 用途 ,

“面容”——每个小学生都会用的一个词，

[ɔːr][dɪd][juːz] ,
or did use ,
或者 做过 使用 ,

或者确实使用过，

[ɪn][maɪ][taɪm] .
in my time .
在 我的 时间 .

在我的时间里。

[noʊt] ,
Note ,
笔记 ,

笔记，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
in the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði][uː'dæn] ,
the Oudin ,
这 奥丁 ,

奥丁，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['dɪkʃəneri] ,
in his curious dictionary ,
在 他的 好奇的 字典 ,

在他那本奇特的字典里，

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published in 1640 ,
已发布 在 - ,

出版于1640年，

[roʊt] [ðə; ði][wɜːrd] / - / .
wrote the word / firlimouse / .
写道 这 单词 / - / .

写了单词/firlimouse/。

[naʊ] [ɪn] / ['roʊməni; 'rɑːməni] / ,
Now in / Romany / ,
现在 在 / 罗姆人 / ,

现在在/罗姆/，

/ - / ,
/ firla / ,
/ - / ,

/firla/，

[ɔːr] / ['faɪlə] / ,
or / fila / ,
或者 / 丝 / ,

或 /fila/，

[stændz][fɔːr; fər] " [feɪs] ,
stands for " face ,
站立 为了 " 脸 ,

代表"脸，

" [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] / [ˌoʊ 'es] / [ʌv; əv][ðə; ði]['lætənz] .
" and has the same meaning - - it is exactly the / os / of the Latins .
" 和 有 这 相同的 意义 - - 它 是 确切地 这 / 操作系统 / 的 这 拉丁语 .

" 并且具有相同的含义——它正是拉丁语中的 /os/。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] / - / [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['dʒɪpsi] ,
The combination of / firlamui / was instantly understood by a genuine gipsy ,
这 组合 的 / - / 曾是 即刻 理解 经过 一个 真的 吉普赛人 ,

/firlamui/ 的组合立刻就能被真正的吉普赛人理解，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['læŋgwɪdʒ] .
and I believe it to be true to the spirit of the gipsy language .
和 我 相信 它 到 是 真的 到 这 精神 的 这 吉普赛人 语言 .

我相信它符合吉普赛语言的精神。

[aɪ][hæv; həv] ['ʃʊrli] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['kɑːmen] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [aɪ'diːə]
I have surely said enough to give the readers of Carmen a favourable idea
我 有 一定 说 足够的 到 给 这 读者 的 卡门 一个 有利 主意
[ʌv; əv][maɪ] / ['roʊməni; 'rɑːməni] / ['stʌdiz] .
of my / Romany / studies .
的 我的 / 罗姆人 / 研究 .

我已经说得足够多了，足以让《卡门》的读者对我的/罗姆/研究有一个好印象。

[aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['prɑːvɜːrb] ,
I will conclude with the following proverb ,
我 将要 结束 和 这 下列的 谚语 ,

我将用以下谚语来结束我的演讲，

[wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn] ['veri] [ə'proʊpriətli] :

which	**comes**	**in**	**very**	**appropriately**	**:**
哪个	来	在	非常	适当	:

这是非常恰当的:

/ [ɪn]

/	**En**
/	恩

/En

- ['pændə]['næsti][ɑː'bɛlə] ['mætʃə] / . " [bɪ'twiːn] [kloʊzd] [lɪps] [noʊ][flai][kæn; kən] [pæs] .

retudi	**panda**	**nasti**	**abela**	**macha**	**/**	**.**	**"**	**Between**	**closed**	**lips**	**no**	**fly**	**can**	**pass**	**.**
-	熊猫	纳斯蒂	阿贝拉	玛查	/	.	"	之间	关闭	嘴唇	不	飞	能	经过	.

retudi panda nasti abela macha/. “紧闭的双唇之间，苍蝇都飞不过去。

" [end]

"	**End**
"	结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神